

# 耶利米书

# 예레미야

# Jeremiah

1:1 便雅悯地亞拿突城的祭司中，希勒家的儿子耶利米的话记在下面。

1:2 犹大王亚们的儿子约西亚在位十三年，耶和华的话临到耶利米。

1:3 从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的时候，直到犹大王约西亚的儿子西底家在位的末年，就是十一年五月间耶路撒冷人被掳的时候，耶和华的话也常临到耶利米。

1:4 耶利米说，耶和华的话临到我说，

1:5 我未将你造在腹中，我已晓得你。你未出母胎，我已分别你为圣。我已派你作列国的先知。

1:6 我就说，主耶和华阿，我不知怎样说，因为我是年幼的。

1:7 耶和华对我说，你不要说我年幼的，因为我差遣你到谁那里去，你都要去。我吩咐你说什么话，你都要说。

1:8 你不要惧怕他们，因为我与你同在，要拯救你。这是耶和华说的。

1:9 于是耶和华伸手按我的口，对我说，我已将当说的话传给你。

1:10 看哪，我今日立你在列邦列国之上，为要施行拔出，拆毁，毁坏，倾覆，又要建立，栽植。

1:1 베냐민 땅 아나돗의 제사 장 중 힐기야의 아들 예레미아의 말이라

1:2 아몬의 아들 유다 왕 요시야의 다스린지십 삼년에 여호와의 말이라 이 예레미야에게 임하였고

1:3 요시야의 아들 유다 왕 여호야김 시대부터 요시야의 아들 유다 왕 시드기야의 제십일년 말까지 임하니라 이 해 오월에 예루살렘에 사로잡히니라

1:4 여호와의 말씀이 내게 임하니라 이르시되

1:5 내가 너를 복중에 짓기 전에 너를 알았고 네가 태에서 나오기 전에 너를 구별하였고 너를 열방의 선지자로 세웠노라 하시기로

1:6 내가 가로되 슬프도소이다 주여호와여 보소서 나는 아이라 말할 줄을 알지 못하나이다

1:7 여호와께서 내게 이르시되 너는 아이라 하지 말고 내가 너를 누구에게 보내든지 너는 가며 내가 네게 무엇을 명하든지 너는 말할지니라

1:8 너는 그들을 인하여 두려워 말라 내가 너와 함께 하여 너를 구원하리라 나 여호와의 말이니라 하시고

1:9 여호와께서 그 손을 내밀어 내 입에 대시며 내게 이르시되 보라 내가 내 말을 네 입에 두었노라

1:10 보라 내가 오늘 날 너를 열방 만국 위에 세우고 너를 뽑으며 파괴하며 파멸하며 넘어뜨리며 건설하며 심게 하였느니라

1:1 The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

1:2 To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

1:3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

1:4 Then the word of the LORD came unto me, saying,

1:5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

1:6 Then said I, Ah, Lord GOD! behold, I cannot speak: for I am a child.

1:7 But the LORD said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

1:8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.

1:9 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

1:10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

**1:11** 耶和华的话又临到我说，耶利米，你看见什么。我说，我看  
见一根杏树枝。

**1:12** 耶和华对我说，你看得不  
错。因为我留意保守我的话，  
使得成就。

**1:13** 耶和华的话第二次临到我  
说，你看见什么。我说，我看  
见一个烧开的锅，从北而倾。

**1:14** 耶和华对我说，必有灾祸从  
北方发出，临到这地的一切居  
民。

**1:15** 耶和华说，看哪，我要召北  
方列国的众族。他们要来，各  
安座位在耶路撒冷的城门口，  
周围攻击城墙，又要攻击犹大  
的一切城邑。

**1:16** 至于这民的一切恶，就是  
离弃我，向别神烧香，跪拜自  
己手所造的，我要发出我的判  
语，攻击他们。

**1:17** 所以你当束腰，起来将我所  
吩咐你的一切话告诉他们。不要  
因他们惊惶，免得我使你在他们  
面前惊惶。

**1:18** 看哪，我今日使你成为坚  
城，铁柱，铜墙，与全地和犹  
大的君王，首领，祭司，并地  
上的众民反对。

**1:19** 他们要攻击你，却不能胜  
你。因为我与你同在，要拯救  
你。这是耶和华说的。

**2:** 耶和华的话临到我说，

**1:11** 여호와의 말씀이 또 내게 임  
하니라 이르시되 예레미야야네  
가 무엇을 보느냐 대답하되 내가  
살구나무 가지를 보나이다

**1:12** 여호와께서 내게 이르시  
되 네가 잘 보았도다 이는 내가  
내 말을 지켜 그 대로 이루려 함  
이니라

**1:14** 여호와께서 내게 이르시되  
재앙이 북방에서 일어나 이 땅의  
모든 거민에게 임하리라

**1:15** 나 여호와가 말하노라 내가  
북방 모든 나라의 죽속을 부를 것  
인즉 그들이 와서 예루살렘 성  
문 어귀에 각기 자리를 정하고  
그 사면 성벽과 유다 모든 성읍  
을 치리라

**1:16** 무리가 나를 버리고 다른 신  
들에게 분향하며 자기 손으로 만  
든 것에 절하였으즉 내가 나의 심  
판을 베풀어 그들의 모든 죄악을  
징계하리라

**1:17** 그러므로 너는 네 허리를 동  
이고 일어나 내가 네게 명한 바를  
다 그들에게 고하라 그들을 인하  
여 두려워 말라 두렵건대 내가 너  
로 그들 앞에서 두려움을 당하게  
할까 하노라

**1:18** 보라 내가 오늘 날 너로 그 온  
땅과 유다 왕들과 그 족장들과 그  
제사장들과 그 땅 백성 앞에 견  
고한 성읍, 쇠기둥, 놋 성벽이 되  
게 하였으즉

**1:19** 그들이 너를 치나 이기지 못  
하리니 이는 내가 너와 함께 하여  
너를 구원할 것임이니라 여호와  
의 말이니라

**2:1** 여호와의 말씀이 내게 임하  
니라 이르시되

**1:11** Moreover the word of the  
LORD came unto me, saying,  
Jeremiah, what seest thou? And  
I said, I see a rod of an almond  
tree.

**1:12** Then said the LORD  
unto me, Thou hast well seen:  
for I will hasten my word to  
perform it.

**1:13** And the word of the  
LORD came unto me the  
second time, saying, What seest  
thou? And I said, I see a seeth-  
ing pot; and the face thereof is  
toward the north.

**1:14** Then the LORD said unto  
me, Out of the north an evil  
shall break forth upon all the  
inhabitants of the land.

**1:15** For, lo, I will call all the  
families of the kingdoms of  
the north, saith the LORD;  
and they shall come, and they  
shall set every one his throne  
at the entering of the gates of  
Jerusalem, and against all the  
walls thereof round about, and  
against all the cities of Judah.

**1:16** And I will utter my judg-  
ments against them touching  
all their wickedness, who have  
forsaken me, and have burned  
incense unto other gods, and  
worshipped the works of their  
own hands.

**1:17** Thou therefore gird up thy  
loins, and arise, and speak unto  
them all that I command thee:  
be not dismayed at their faces,  
lest I confound thee before  
them.

**1:18** For, behold, I have made  
thee this day a defenced city,  
and an iron pillar, and brasen  
walls against the whole land,  
against the kings of Judah,  
against the princes thereof,  
against the priests thereof, and  
against the people of the land.

**1:19** And they shall fight  
against thee; but they shall not  
prevail against thee; for I am  
with thee, saith the LORD, to  
deliver thee.

**2:1** Moreover the word of the  
LORD came to me, saying,

2:2 你去向耶路撒冷人的耳中喊叫说，耶和华如此说，你幼年的恩爱，婚姻的爱情，你怎样在旷野，在未曾耕种之地跟随我，我都记得。

2:3 那时以色列归耶和华为圣，作为土产初熟的果子。凡吞吃它的必算为有罪，灾祸必临到他们。这是耶和华说的。

2:4 雅各家，以色列家的各族阿，你们当听耶和华的话。

2:5 耶和华如此说，你们的列祖见我有什么不义，竟远离我，随从虚无的神，自己成为虚妄的呢。

2:6 他们也不说，那领我们从埃及地上来，引导我们经过旷野，沙漠有深坑之地，和乾旱死荫，无人经过，无人居住之地的耶和华在哪里呢。

2:7 我领你们进入肥美之地，使你们得吃其中的果子和美物。但你们进入的时候就玷污我的地，使我的产业成为可憎的。

2:8 祭司都不说，耶和华在哪里呢。传讲律法的都不认识我。官长违背我。先知藉巴力说预言，随从无益的神。

2:9 耶和华说，我因此必与你们争辩，也必与你们的子孙争辩。

2:10 你们且过到基提海岛去察看，打发人往基达去留心查考，看曾有这样的事没有。

2:2 가서 예루살렘 거민의 귀에 외쳐 말할지니라 여호와께서 이 같이 말씀하시기를 네 소년 때의 우의와 네 결혼 때의 사랑 곧 씨 뿌리지 못하는 땅, 광야에서 어떻게 나를 쫓았음을 내가 너를 위하여 기억하노라

2:3 그 때에 이스라엘은 나 여호와의 성물 곧 나의 소산 중 처음 열매가 되었으니 그를 삼키는 자면 다별을 받아 재앙을 만났으리라 여호와의 말이니라

2:4 야곱 집과 이스라엘 집 모든 가족아나 여호와의 말을 들으라

2:5 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희 열조가 내게서 무슨 불의함을 보았단대 나를 멀리하고 허탄한 것을 따라 혓되이 행하였느냐

2:6 그들이 우리를 애굽 땅에서 인도하여 내시고 광야 곧 사막과 구덩이 땅, 건조하고 사망의 음침한 땅, 사람이 다니지 아니하고 거주하지 아니하는 땅을 통과케 하시던 여호와께서 어디 계시냐 말하지 아니하였다

2:7 내가 너희를 인도하여 기름진 땅에 들어 그 과실과 그 아름다운 것을 먹게 하였거늘 너희가 이리로 들어와서는 내 땅을 더럽히고 내 기업을 가증히 만들었으며

2:8 제사장들은 여호와께서 어디 계시냐 하지 아니하며 법 잡은 자들은 나를 알지 못하며 관리들도 나를 항거하며 선지자들은 바알의 이름으로 예언하고 무익한 것을 쫓았느니라

2:9 그러므로 내가 여전히 너희와 다투고 너희 후손과도 다투리라 여호와의 말이니라

2:10 너희는 깃딤 섬들에 건너 가보며 계단에도 사람을 보내 어 이같은 일의 유무를 자세히 살펴보라

2:2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

2:3 Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

2:4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

2:5 Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

2:6 Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through land that no man passed through, and where no man dwelt?

2:7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

2:8 The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

2:9 Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.

2:10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

2:11 岂有一国换了他的神麽。其实这不是神。但我的百姓将他们的荣耀换了那无益的神。

2:12 诸天哪，要因此惊奇，极其恐慌，甚为凄凉。这是耶和华说的。

2:13 因为我的百姓作了两件恶事，就是离弃我这活水的泉源，为自己凿出池子，是破裂不能存水的池子。

2:14 以色列是仆人麽。是家中生的奴仆麽。为何成为掠物呢。

2:15 少壮狮子向他咆哮，大声吼叫，使他的地荒凉。城邑也都焚烧，无人居住。

2:16 挪弗人和答比匿人也打破你的头顶。

2:17 这事临到你身上，不是你自招的麽。不是因耶和华你神引你行路的时候，你离弃他麽。

2:18 现今你为何在埃及路上要喝西曷的水呢。你为何在亚述路上要喝大河的水呢。

2:19 你自己的恶必惩治你。你背道的事必责备你。由此可知可见，你离弃耶和华你的神，不存敬畏我的心，乃为恶事，为苦事。这是主万军之耶和华说的。

2:20 我在古时折断你的轭，解开你的绳索。你说，我必不事奉耶和华。因为你在各高冈上，各青翠树下屈身行淫。

2:21 然而，我栽你是上等的葡萄树，全然是真种子。你怎麽向我变为外邦葡萄树的坏枝子呢。

2:11 어느 나라가 그 신을 신 아닌 것과 바꾼일이 있느냐 그러나 나의 백성이 그 영광을 무익한 것과 바꾸었도다

2:12 너 하늘아 이 일을 인하여 놀랄지어다 심히 멀지어다 두려워 할지어다 여호와의 말이니라

2:13 내 백성이 두 가지 악을 행하였나니 곧 생수의 근원되는 나를 버린 것과 스스로 웅덩이를 판 것인데 그것은 물을 저축지 못할 터진 웅덩이니라

2:14 이스라엘의 종이니 씨종이니 어찌하여 포로가 되었느냐

2:15 어린 사자들이 너를 향하여 부르짖으며 수리를 날려 네 땅을 황무케 하였으며 네 성읍들은 불타서 거민이 없게 되었으며

2:16 육과 다마네스의 자손도 네 정수리를 상하였으니

2:17 네 하나님 여호와가 너를 길로 인도할 때에 네가 나를 떠남으로 이를 자취함이 아니야

2:18 네가 시홀의 물을 마시려고 애굽 길에 있음은 어찜이며 또 그 하수를 마시려고 앗수르 길에 있음은 어찜이요

2:19 네 악이 너를 징계하겠고 네 폐역이 너를 책할 것이라 그런즉 네 하나님 여호와를 버립과 네 속에 나를 경외함이 없는 것이 악이요 고동인 줄 알라 주 만군의 여호와의 말이니라

2:20 네가 옛적부터 네 명에를 꺾고 네 결박을 끊으며 말하기를 나는 순복지 아니하리라 하고 모든 높은 산 위와 모든 푸른 나무 아래서 몸을 굽혀 행음하도다

2:21 내가 너를 순전한 참 종자 곧 귀한 포도나무로 심었거늘 내게 대하여 이방 포도나무의 악한 가지가 됨은 어찜이뇨

2:11 Hath a nation changed their gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

2:12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the LORD.

2:13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

2:14 Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?

2:15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.

2:16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

2:17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by the way?

2:18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

2:19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the LORD thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord GOD of hosts.

2:20 For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

2:21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

2:22 你虽用硷，多用肥皂洗濯，  
你罪孽的痕迹仍然在我面前显出。这是主耶和华说的。

2:23 你怎能说，我没有玷污，没有随从众巴力。你看你谷中的路，就知道你所行的如何。你是快行的独峰驼，狂奔乱走。

2:24 你是野驴，惯在旷野，欲心发动就吸风。起性的时候谁能使它转去呢。凡寻梢它的必不致疲乏。在它的月分必能寻见。

2:25 我说，你不要使脚上无鞋，喉嚨乾渴。你倒说，这是枉然。我喜爱别神，我必随从他们。

2:26 贼被捉拿，怎样羞愧，以色列家和他们的君王，首领，祭司，先知也都照样羞愧。

2:27 他们向木头说，你是我的父。向石头说，你是生我的。他们以背向我，不以面向我。及至遭遇患难的时候却说，起来拯救我们。

2:28 你为自己作的神在哪里呢。你遭遇患难的时候，叫他们起来拯救你吧。犹大阿，你神的数目与你城的数目相等。

2:29 耶和华说，你们为何与我争辩呢。你们都违背了我。

2:30 我责打你们的儿女是徒然的，他们不受惩治。你们自己的刀吞灭你们的先知，好像残害的狮子。

2:22 주 여호와 내가 말하노라 네  
가 쟁물로 스스로 씻으며 수다한  
비누를 쓸지라도 네 죄악이 오히려  
내 앞에 그저 있으리니

2:23 네가 어찌 말하기를 나는 더  
럽히지 아니하였다 바알들을 죽  
지 아니하였다 하겠느냐 골짜기  
속에 있는 네 길을 보라 네 행한  
비를 알 것이니라 너는 말이 빠른  
젊은 암약대가 그 길에 어지러이  
달림 같았으며

2:24 너는 광야에 익숙한 들 암나  
귀가 그 성욕이 동하므로 헐떡거  
림 같았도다 그 성욕의 때에 누가  
그것을 막으리요 그것을 찾는 자  
들이 수고치 아니하고 그것의 달  
에 만나리라

2:25 내가 또 말하기를 네 발을 제  
어하여 벗은 밭이 되게 말며 목을  
갈하게 말라 하였으나 오직 너는  
말하기를 아니라 이는 헛된 말이  
라 내가 이방 신을 사랑하였은즉  
그를 따라 가겠노라 하도다

2:26 도적이 불들리면 수치를 당  
함 같이 이스라엘 집 곧 그 왕들  
과 족장들과 제사장들과 선지자  
들이 수치를 당하였느니라

2:27 그들이 나무를 향하여 너는  
나의 아비라 하며 돌을 향하여 너  
는 나를 낳았다 하고 그 등을 내  
게로 향하고 그 얼굴은 내게로 향  
치 아니하다가 환난을 당할 때에  
는 이르기를 일어나 우리를 구원  
하소서 하리라

2:28 네가 만든 네 신들이 어디 있느뇨  
그들이 너의 환난을 당할 때에  
구원할 수 있으면 일어날 것이다  
니라 유다여 너의 신들이 너의 성  
읍 수와 같도다

2:29 나 여호와가 말하노라 너희  
가 나와 다툼은 어찌이뇨 너희가  
다 내게 범과하였느니라

2:30 내가 너희 자녀를 때림도 무  
익함은 그들도 징책을 받지 아니  
함이라 너희 칼이 사나운 사자 같  
이 너희 선지자들을 삼켰느니라

2:22 For though thou wash  
thee with nitre, and take thee  
much soap, yet thine iniquity  
is marked before me, saith the  
Lord GOD.

2:23 How canst thou say, I am  
not polluted, I have not gone  
after Baalim? see thy way in  
the valley, know what thou hast  
done: thou art a swift drom-  
edary traversing her ways;

2:24 A wild ass used to the  
wilderness, that snuffeth up the  
wind at her pleasure; in her oc-  
casion who can turn her away?  
all they that seek her will not  
weary themselves; in her month  
they shall find her.

2:25 Withhold thy foot from  
being unshod, and thy throat  
from thirst: but thou saidst,  
There is no hope: no; for I have  
loved strangers, and after them  
will I go.

2:26 As the thief is ashamed  
when he is found, so is the  
house of Israel ashamed: they,  
their kings, their princes, and  
their priests, and their prophets.

2:27 Saying to a stock, Thou art  
my father; and to a stone, Thou  
hast brought me forth: for they  
have turned their back unto me,  
and not their face: but in the  
time of their trouble they will  
say, Arise, and save us.

2:28 But where are thy gods  
that thou hast made thee? let  
them arise, if they can save thee  
in the time of thy trouble: for  
according to the number of thy  
cities are thy gods, O Judah.

2:29 Wherefore will ye plead  
with me? ye all have trans-  
gressed against me, saith the  
LORD.

2:30 In vain have I smitten  
your children; they received  
no correction: your own sword  
hath devoured your prophets,  
like a destroying lion.

**2:31** 这世代的人哪，你们要看明耶和华的话。我岂向以色列作旷野呢。或作幽暗之地呢。我的百姓为何说，我们脱离约束，再不归向你了。

**2:32** 处女岂能忘记她的妆饰呢。新妇岂能忘记她的美衣呢。我的百姓却忘记了我无数的日子。

**2:33** 你怎麽修饰你的道路要求爱情呢。就是恶劣的妇人你也叫她们行你的路。

**2:34** 并且你的衣襟上有无辜穷人的血。你杀他们并不是遇见他们挖窟窿，乃是因这一切的事。

**2:35** 你还说，我无辜。耶和华的怒气必定向我消了。看哪，我必审问你。因你自说，我没有犯罪。

**2:36** 你为何东跑西奔要更换你的路呢。你必因埃及蒙羞，像从前因亚述蒙羞一样。

**2:37** 你也必两手抱头从埃及出来。因为耶和华已经弃绝你所倚靠的，你必不因他们得顺利。

**3:1** 有话说，人若休妻，妻离他而去，作了别人的妻，前夫岂能再收回她来。若收回她来，那地岂不是大大玷污了麼。但你和许多亲爱的行邪淫，还可以归向我。这是耶和华说的。

**2:31** 너희 이 세대여 여호와의 말을 들어 보라 내가 이스라엘에게 광야가 되었었느냐 흑암한 땅이 되었었느냐 무슨 연고로 내 백성이 이 말하기를 우리는 놓였으니 다시 주께로 가지 않겠다 하느냐

**2:32** 처녀가 어찌 그 팔물을 잊겠느냐 신부가 어찌 그 고운 옷을 잊겠느냐 오직 내 백성은 나를 잊었나니 그 날 수는 계수할 수 없거늘

**2:33** 네가 어찌 사랑을 얻으려고 네 행위를 아름답게 꾸미느냐 그 러므로 네 행위를 악한 여자들에 게까지 가르쳤으며

**2:34** 또 네 옷단에 죄 없는 가난한 자를 죽인 피가 묻었나니 그들이 담구멍을 뚫음을 인함이 아니라 오직 이 모든 일로 너를 책임함을 인함이니라

**2:35** 그러나 너는 말하시기를 나는 무죄하니 그 진노가 참으로 내게서 떠났다 하거니와 보라 네 말이 나는 죄를 범치 아니하였다 함을 인하여 내가 너를 심판하리라

**2:36** 네가 어찌하여 네 길을 바꾸어 부지런히 돌아다니느뇨 네가 앗수르로 인하여 수치를 당함 같이 애굽으로 인하여 수치를 당할 것이다

**2:37** 네가 두 손으로 네 머리를 써고 거기서도 나가리니 이는 네가 의지하는 자들을 나 여호와가 버렸으므로 네가 그들을 인하여 형통치 못할 것임이니라

**3:1** 세상에서 말하기를 가령 사 람이 그 아내를 버리므로 그가 떠나 타인의 아내가 된다 하자 본부가 그를 다시 받겠느냐 그리 하면 그 땅이 크게 더러워지지 않겠느냐 하느니라 나 여호와가 말하노라 네가 많은 무리와 행음하고도 내게로 돌아오려느냐

**2:31** O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

**2:32** Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

**2:33** Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

**2:34** Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

**2:35** Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

**2:36** Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

**2:37** Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

**3:1** They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the LORD.

3:2 你向净光的高处举目观看，你在何处没有淫行呢。你坐在道旁等候，好像阿拉伯人在旷野埋伏一样，并且你的淫行邪恶玷污了全地。

3:3 因此甘霖停止，春（原文作晚）雨不降。你还是有娼妓之脸，不顾羞耻。

3:4 从今以后，你岂不向我呼叫说，我父阿，你是我幼年的恩主。

3:5 耶和华岂永远怀怒，存留到底麽。看哪，你又发恶言又行坏事，随自己的私意而行（或作你虽这样说还是行恶放纵欲心）。

3:6 约西亚王在位的时候，耶和华又对我说，背道的以色列所行的，你看见没有。她上各高山，在各青翠树下行淫。

3:7 她行这些事以后，我说她必归向我，她却不归向我。她奸诈的妹妹犹大也看见了。

3:8 背道的以色列行淫，我为这缘故给她休书休她。我看她奸诈的妹妹犹大，还不惧怕，也去行淫。

3:9 因以色列轻忽了她的淫乱，和石头木头行淫，地就被玷污了。

3:10 虽有这一切的事，她奸诈的妹妹犹大还不一心归向我，不过是假意归我。这是耶和华说的。

3:2 네 눈을 들어 자산을 보라 너의 행음치 아니한 곳이 어디 있으느냐 네가 길 가에 앉아 사람을 기다린 것이 광야에 있는 아라바 사람 같아서 음란과 행악으로 이 땅을 더럽혔도다

3:3 그러므로 단 비가 그쳐졌고 늦은 비가 없어졌느니라 그럴지라도 네가 창녀의 낮을 가졌으므로 수치를 알지 못하느니라

3:4 네가 이제부터는 내게 부르짖기를 나의 아버지여 아버지는 나의 소시의 애호자시오니

3:5 노를 한 없이 계속하시겠으며 끝까지 두시겠나이까 하지 않겠느냐 보라 네가 이 같이 밀하여도 악을 행하여 네 욕심을 이루었느니라 하시니라

3:6 요시아왕 때에 여호와께서 또 내게 이르시되 네가 배역한 이스라엘의 행한 비를 보았느냐 그가 모든 높은 산에 오르며 모든 푸른나무 아래로 가서 거기서 행을 하였도다

3:7 그가 이 모든 일을 행한 후에 내가 말하기를 그가 내게로 돌아 오리라 하였으나 오히려 내게로 돌아오지 아니하였고 그 패역한 자매 유다는 그것을 보았느니라

3:8 내게 배역한 이스라엘이 간음을 행하였으므로 내가 그를 내어 쫓고 이혼서까지 주었으되 그 패역한 자매 유다가 두려워 아니하고 자기도 가서 행음함을 내가 보았노라

3:9 그가 돌과 나무로 더불어 행음함을 가볍게 여기고 행음하여 이 땅을 더럽혔거늘

3:10 이 모든 일이 있어도 그 패역한 자매 유다가 친심으로 내게 돌아오지 아니하고 거짓으로 할 뿐이니라 여호와의 말이니라

3:2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3:3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

3:4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

3:5 Will he reserve his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.

3:6 The LORD said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

3:7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

3:8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

3:9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

3:10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the LORD.

**3:11** 耶和华对我说，背道的以色列比奸诈的犹大还显为义。

**3:12** 你去向北方宣告说，耶和华说，背道的以色列阿，回来吧。我必不怒目看你们。因为我是慈爱的，我必不永远存怒。这是耶和华说的。

**3:13** 只要承认你的罪孽，就是你违背耶和华你的神，在各青翠树下向别神东奔西跑，没有听从我的话。这是耶和华说的。

**3:14** 耶和华说，背道的儿女阿，回来吧。因为我作你们的丈夫，并且我必将你们从一城取一人，从一族取两人，带到锡安。

**3:15** 我也必将合我心的牧者赐给你们。他们必以知识和智慧牧养你们。

**3:16** 耶和华说，你们在国中生养众多。当那些日子，人必不再提说耶和华的约柜，不追想，不记念，不觉缺少，也不再制造。

**3:17** 那时，人必称耶路撒冷为耶和华的宝座。万国必到耶路撒冷，在耶和华立名的地方聚集。他们必不再随从自己顽梗的恶心行事。

**3:18** 当那些日子，犹大家要和以色列家同行，从北方之地一同来到我赐给你们列祖为业之地。

**3:11** 여호와께서 내게 이르시되 배역한 이스라엘은 폐역한 유다보다 오히려 의로움이 나타났나니

**3:12** 너는 가서 북을 향하여 이 말을 선포하여 이르라 여호와께서 가라사대 배역한 이스라엘 돌아오라 나의 노한 얼굴을 너희에게로 향하지 아니하리라 나는 궁휼이 있는 자라 노를 한 없이 품지 아니하느니라 여호와의 말이니라

**3:13** 너는 오직 네 죄를 자복하라 이는 네 하나님 여호와를 배반하고 네 길로 달려 모든 푸른 나무 아래서 이방 신에게 절하고 내 목소리를 듣지 아니하였음이니라 여호와의 말이니라

**3:14** 나 여호와가 말하노라 배역한 자식들이 돌아오라 나는 너희 남편임이니라 내가 너희를 성읍에서 하나와 족속 중에서 둘을 택하여 시온으로 데려오겠고

**3:15** 내가 또 내 마음에 합하는 목자를 너희에게 주리니 그들이 지식과 명철로 너희를 양육하리라  
**3:16** 나 여호와가 말하노라 너희 가이 땅에서 번성하여 많아질 때에는 사람 사람이 여호와의 언약궤를 다시는 말하지 아니할 것이요 생각지 아니할 것이요 기억지 아니할 것이요 찾지 아니할 것이요 만들지 아니할 것이며

**3:17** 그 때에 예루살렘이 여호와의 보좌라 일컬음이 되며 열방이 그리로 모이리니 곧 여호와의 이름으로 인하여 예루살렘에 모이고 다시는 그들의 악한 마음의 강팍한 대로 행치 아니할 것이며

**3:18** 그 때에 유다 족속이 이스라엘 족속과 동행하여 북에서부터 나와서 내가 너희 열조에게 기업으로 준 땅에 함께 이르리라

**3:11** And the LORD said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

**3:12** Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the LORD, and I will not keep anger for ever.

**3:13** Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the LORD thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the LORD.

**3:14** Turn, O backsliding children, saith the LORD; for I am married unto you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

**3:15** And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

**3:16** And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the LORD, they shall say no more, The ark of the covenant of the LORD: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

**3:17** At that time they shall call Jerusalem the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the LORD, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

**3:18** In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

3:19 我说，我怎样将你安置在儿女之中，赐给你美地，就是万国中肥美的产业。我又说，你们必称我为父，也不再转去不跟从我。

3:20 以色列家，你们向我行诡诈，真像妻子行诡诈离开他丈夫一样。这是耶和华说的。

3:21 在净光的高处听见人声，就是以色列人哭泣恳求之声，乃因他们走弯曲之道，忘记耶和华他们的神。

3:22 你们这背道的儿女阿，回来吧。我要医治你们背道的病。看哪，我们来到你这里，因你是耶和华我们的神。

3:23 仰望从小山或从大山的喧囔中得帮助，真是枉然的。以色列得救，诚然在乎耶和华我们的神。

3:24 从我们幼年以来，那可耻的偶像将我们列祖所劳碌得来的羊群，牛群，和他们的儿女都吞吃了。

3:25 我们在羞耻中躺卧吧。愿惭愧将我们遮盖。因为从立国（原文作幼年）以来，我们和我们的列祖常常得罪耶和华我们的神，没有听从耶和华我们神的话。

4:1 耶和华说，以色列阿，你若回来归向我，若从我眼前除掉你可憎的偶像，你就不被迁移。

3:19 내가 스스로 말하기를 내가 어떻게 하든지 너를 자녀 중에 두며 허다한 나라 중에 아름다운 산업인 이 낙토를 네게 주리라 하였고 내가 다시 말하기를 너희가 나를 나의 아버지라 하고 나를 떠나지 말것이니라 하였노라

3:20 그런데 이스라엘 족속아 마치 아내가 그 남편을 속이고 떠남같이 너희가 정녕히 나를 속였느니라 여호와의 말이니라

3:21 소리가 자산 위에서 들리니 곧 이스라엘 자손의 애곡하며 간구하는 것이라 그들이 그 길을 굽게 하며 자기 하나님 여호와를 잊어 버렸음이로다

3:22 배역한 자식들아 돌아오라 내가 너희의 배역함을 고치리라 보소서 우리가 주께 왔으사오니 주는 우리 하나님 여호와이심이니이다

3:23 작은 산들과 큰 산 위의 떠드는 무리에게 바라는 것은 참으로 허사라 이스라엘의 구원은 진실로 우리 하나님 여호와께 있나이다

3:24 부끄러운 그것이 우리의 어렸을 때로부터 우리 열조의 산업인 양떼와 소떼와 아들들과 딸들을 삼켰사온즉

3:25 우리는 수치 중에 늪겠고 우리는 수욕에 덮이울 것이니 이는 우리와 우리 열조가 어렸을 때로부터 오늘까지 우리 하나님 여호와께 범죄하여 우리 하나님 여호와의 목소리를 청종치 아니하였음이니이다

4:1 여호와께서 가라사대 이스라엘아 네가 돌아오려거든 내게로 돌아라 네가 만일 나의 목전에서 가증한 것을 벼리고 마음이 요동치 아니하면

3:19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

3:20 Surely as a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the LORD.

3:21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.

3:22 Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.

3:23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.

3:24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

3:25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.

4:1 If thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.

4:2 你必凭诚实，公平，公义，指着永生的耶和华起誓。列国必因耶和华称自己为有福，也必因他夸耀。

4:3 耶和华对犹大和耶路撒冷人如此说，要开垦你们的荒地，不要撒种在荆棘中。

4:4 犹大人和耶路撒冷的居民哪，你们当自行割礼，归耶和华，将心里的污秽除掉。恐怕我的忿怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭。

4:5 你们当传扬在犹大，宣告在耶路撒冷说，你们当在国中吹角，高声呼叫说，你们当聚集。我们好进入坚固城。

4:6 应当向锡安竖立大旗。要逃避，不要迟延，因我必使灾祸与大毁灭从北方来到。

4:7 有狮子从密林中上来，是毁坏列国的。它已经动身出离本处，要使你的地荒凉，使你的城邑变为荒场无人居住。

4:8 因此，你们当腰束麻布，大声哀号，因为耶和华的烈怒没有向我们转消。

4:9 耶和华说，到那时，君王和首领的心都要消灭。祭司都要惊奇，先知都要诧异。

4:10 我说，哀哉。主耶和华阿，你真是大大地欺哄这百姓和耶路撒冷，说，你们必得平安。其实刀剑害及性命了。

4:2 진실과 공평과 정의로 여호와의 삶을 기리켜 맹세하면 열방이 나로 인하여 스스로 복을 빌며 나로 인하여 자랑하리라

4:3 나 여호와가 유다와 예루살렘 사람에게 이 같이 이르노라 너희 땅은 땅을 갈고 가시덤불 속에 파종하지 말라

4:4 유다인과 예루살렘 거민들아 너희는 스스로 할례를 행하여 너희 마음 가죽을 베고 나 여호와께 속하라 그렇지 아니하면 너희 행악을 인하여 나의 분노가 불같이 발하여 사르리니 그것을 끌자가 없으리라

4:5 너희는 유다에 선포하며 예루살렘에 공포하여 이르기를 이 땅에서 나팔을 불라 하며 또 크게 외쳐 이르기를 너희는 모이라 우리가 견고한 성으로 들어 가자 하고

4:6 시온을 향하여 기호를 세우라, 도피하라, 지체하지 말라, 내가 북방에서 재앙과 큰 멸망으로 이르게 할 것임이니라

4:7 사자가 그 수풀에서 올라왔으며 열방을 멸하는 자가 나이왔다. 네 땅을 황폐케 하려고 이미 그 천소를 떠나 나이왔으즉 네 성읍들이 황폐하여 거민이 없게 되리니

4:8 이를 인하여 너희는 굽은 배를 두르고 애곡하라 대저 여호와의 맹렬한 노가 아직 너희에게서 돌이키지 아니하였음이니라

4:9 나 여호와가 말하노라 그 날에 왕과 방백들은 실심할 것이며 제사장들은 놀랄 것이며 선지자들은 깜짝 놀라리라

4:10 내가 가로되 슬프도소이다 주 여호와여 주께서 진실로 이 뱐성과 예루살렘을 크게 속이셨나이다 이르시기를 너희에게 평강이 있으리라 하시더니 칼이 생명에 미쳤나이다

4:2 And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

4:3 For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

4:4 Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

4:5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.

4:6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

4:7 The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

4:8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.

4:9 And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

4:10 Then said I, Ah, Lord GOD! surely thou hast greatly deceived this people and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

4:11 那时，必有话对这百姓和耶路撒冷说，有一阵热风从旷野净光的高处向我的众民（原文作民女）刮来，不是为簸扬，也不是为扬净。

4:12 必有一阵更大的风从这些地方为我刮来。现在我又必发出判语，攻击他们。

4:13 看哪，仇敌必如云上来。他的战车如旋风，他的马匹比鹰更快。我们有祸了。我们败落了。

4:14 耶路撒冷阿，你当洗去心中的恶，使你可以得救。恶念存在你心里要到几时呢。

4:15 有声音从但传扬，从以法莲山报祸患。

4:16 你们当传给列国，报告攻击耶路撒冷的事说，有探望的人从远方来到，向犹大的城邑大声呐喊。

4:17 他们周围攻击耶路撒冷，好像看守田园的，因为她背叛了我。这是耶和华说的。

4:18 你的行动，你的作为，招惹这事。这是你罪恶的结果，实在是苦，是害及你心了。

4:19 我的肺腑阿，我的肺腑阿，我心疼痛。我心在我里面烦躁不安。我不能静默不言，因为我已经听见角声和打仗的喊声。

4:20 毁坏的信息连络不绝，因为全地荒废。我的帐棚忽然毁坏。我的幔子顷刻破裂。

4:11 그 때에 이 백성과 예루살렘에 이를 차 있어서 뜨거운 바람이 광야 자산에서 내 팔 백성에게 불어온다 하리라 이는 키질하기 위함도 아니요 정결케 하려 함도 아니며

4:12 이보다 더 강한 바람이 나를 위하여 오리니 이제 내가 그들에게 심판을 베풀 것이다

4:13 보라 그가 구름 같이 올라오나니 그 병자는 회리바람 같고 그 말들은 독수리보다 빠르도다. 우리에게 화 있도다. 우리는 멸망하도다 하리라

4:14 예루살렘아 네 마음의 악을 씻어 버리라 그리하면 구원을 얻으리라 네 악한 생각이 네 속에 얼마나 오래 머물겠느냐

4:15 단에서 소리를 선포하며 에브라임 산에서 재앙을 공포하는도다

4:16 너희는 열방에 고하며 또 예루살렘에 알게 하기를 에워싸고 치는 자들이 먼 땅에서부터 와서 유다 성읍들을 향하여 소리를 지른다 하라

4:17 그들이 밭을 지키는 자 같이 예루살렘을 에워싸나니 이는 그 가나를 거역한 연고나라 여호와의 말이니라

4:18 네 길과 행사가 이 일들을 부르게 하였나니 이는 너의 악함이라 그 고통이 네 마음에까지 미치느니라

4:19 슬프고 아프다 내 마음속이 아프고 내 마음이 답답하여 잠자 할 수 없으니 이는 나의 심령 네 가나팔소리와 전쟁의 경보를 들음이로다

4:20 폐망에 폐망이 연속하여 온 땅이 탈취를 당하니 나의 천막은 흘연히 파멸되며 나의 휘장은 잠시간에 열파되도다

4:11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

4:12 Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.

4:13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

4:14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

4:15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

4:16 Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

4:17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the LORD.

4:18 Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

4:19 My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

4:20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

4:21 我看见大旗，听见角声，要到几时呢。

4:22 耶和华说，我的百姓愚顽，不认识我。他们是愚昧无知的儿女，有智慧行恶，没有知识行善。

4:23 先知说，我观看地，不料，地是空虚混沌。我观看天，天也无光。

4:24 我观看大山，不料，尽都震动，小山也都摇来摇去。

4:25 我观看，不料，无人。空中飞鸟也都躲避。

4:26 我观看，不料，肥田变为荒地。一切城邑在耶和华面前，因他的烈怒都被拆毁。

4:27 耶和华如此说，全地必然荒凉，我却不毁灭净尽。

4:28 因此，地要悲哀，在上的天也必黑暗。因为我言已出，我意已定，必不后悔，也不转意不作。

4:29 各城的人因马兵和弓箭手的响声就都逃跑，进入密林，爬上磐石。各城被撇下，无人住在其中。

4:30 你凄凉的时候要怎样行呢。你虽穿上朱红衣服，佩戴黄金装饰，用颜料修饰眼目，这样标致是枉然的。恋爱你的藐视你，并且寻索你的性命。

4:31 我听见有声音，彷彿妇人产难的声音，好像生头胎疼痛的声音，是锡安女子（女子就是指民的意思）的声音。她喘着气，挓挲手，说，我有祸了。在杀人的跟前，我的心发昏了。

4:21 내가 저 기호를 보며 나팔소리 듣기를 어느때까지 할꼬

4:22 내 백성은 나를 알지 못하는 우준한 자요 지각이 없는 미련한 자식이라 악을 행하기에는 지각이 있으나 선을 행하기에는 무지하도다

4:23 내가 땅을 본즉 혼돈하고 공허하며 하늘들을 우러른즉 거기 빛이 없으며

4:24 내가 산들을 본즉 다 진동하며 작은 산들도 요동하며

4:25 내가 본즉 사람이 없으며 공중의 새가 다 날아갔으며

4:26 내가 본즉 좋은 땅이 황무지가 되었으며 그 모든 성읍이 여호와의 앞 그 맹렬한 진노 앞에 무너졌으니

4:27 이는 여호와의 말씀에 이온 땅이 황폐할 것이나 내가 진멸하지는 아니할 것이며

4:28 이로 인하여 땅이 슬퍼할 것이며 위의 하늘이 흑암할 것이라 내가 이미 말하였으며 작성하였고 후회하지 아니하였으니 또한 돌이키지 아니하리라 하셨음이로다

4:29 기병과 활 쏘는 자의 흔화로 인하여 모든 성읍이 도망하여 수풀에 들어가고 바위에 기어오르며 각 성읍이 버림을 당하여 거기 거하는 사람이 없나니

4:30 멸망을 당한 자여 네가 어떻게 하려느냐 네가 붉은 옷을 입고 금장식으로 단장하고 눈을 그려 꾸밀지라도 너의 화장한 것이 헛된 일이라 연인들이 너를 멀시하여 네 생명을 찾느니라

4:31 내가 소리를 들은즉 여인의 해산하는 소리 같고 초산하는 자의 고통하는 소리 같으니 이는 딸 시온의 소리라 그가 헐떡이며 그 손을 펴고 이르기를 내게 화있도다 살륙하는 자를 인하여 나의 심령이 피곤하도다 하는도다

4:21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

4:22 For my people is foolish, they have not known me; they are softish children, and they have none understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

4:23 I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.

4:24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

4:25 I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.

4:26 I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the LORD, and by his fierce anger.

4:27 For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

4:28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.

4:29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.

4:30 And when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee, they will seek thy life.

4:31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

5:1 你们当在耶路撒冷的街上跑来跑去，在宽阔处寻梢，看看有一人行公义求诚实没有。若有，我就赦免这城。

5:2 其中的人虽然指着永生的耶和华起誓，所起的誓实在是假的。

5:3 耶和华阿，你的眼目不是看顾诚实麼。你击打他们，他们却不伤恸。你毁灭他们，他们仍不受惩治。他们使脸刚硬过于磐石，不肯回头。

5:4 我说，这些人实在是贫穷的，是愚昧的，因为不晓得耶和华的作为和他们神的法则。

5:5 我要去见尊大的人，对他们说话，因为他们晓得耶和华的作为和他们神的法则。哪知，这些人齐心将轭折断，挣开绳索。

5:6 因此，林中的狮子必害死他们。晚上（或作野地）的豺狼必灭绝他们。豹子要在城外窥伺他们。凡出城的必被撕碎。因为他们的罪过极多，背道的事也加增了。

5:7 我怎能赦免你呢。你的儿女离弃我，又指着那不是神的起誓。我使他们饱足，他们就行奸淫，成群地聚集在娼妓家里。

5:8 他们像喂饱的马到处乱跑，各向他邻舍的妻发嘶声。

5:9 耶和华说，我岂不因这些事讨罪呢。岂不报复这样的国民呢。

5:1 너희는 예루살렘 거리로 빨리 왕래하며 그 넓은 거리에서 찾아보고 알라 너희가 만일 공의를 행하며 진리를 구하는 자를 한 사람이라도 찾으면 내가 이 성을 사하리라

5:2 그들이 여호와의 사실으로 맹세할지라도 실상은 거짓 맹세니라

5:3 여호와여 주의 눈이 성실을 돌아보지 아니하시니아 주께서 그들을 치셨을지라도 그들이 아픈줄을 알지 못하며 그들을 거진 멸하셨을지라도 그들이 징계를 받지 아니하고 그 얼굴을 반석보다 굳게 하여 돌아오기를 싫어하므로

5:4 내가 말하기를 이 무리는 비천하고 우준한 것 뿐이라 여호와의 길, 자기 하나님의 법을 알지 못하니

5:5 내가 귀인들에게 가서 그들에게 말하리라 그들은 여호와의 길, 자기 하나님의 법을 안다 하였더니 그들도 일제히 그 명에를 꺾고 결박을 끊은지라

5:6 그러므로 수풀에서 나오는 사자가 그들을 죽이며 사막의 이리가 그들을 멸하며 표범이 성읍들을 엊보온즉 그리로 나오는 자마다 젖기오리니 이는 그들의 허물이 많고 패역이 심함이니이다

5:7 내가 어찌 너를 사하겠느냐 네 자녀가 나를 버리고 신이 아닌 것들로 맹세하였으며 내가 그들을 배불리 먹인즉 그들이 행음하며 창기의 집에 허다히 모이며 5:8 그들은 살지고 두루 다니는 수 말 같이 각기 이웃의 아내를 따라 부르짖는도다

5:9 나 여호와가 이르노라 내가 어찌 이 일들을 인하여 멸하지 아니하겠으며 내 마음이 이런 나라에 보수하지 않겠느냐

5:1 Run ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be any that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

5:2 And though they say, The LORD liveth; surely they swear falsely.

5:3 O LORD, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

5:4 Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the LORD, nor the judgment of their God.

5:5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the LORD, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.

5:6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

5:7 How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

5:8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

5:9 Shall I not visit for these things? saith the LORD: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

5:10 你们要上她葡萄园的墙施行毁坏，但不可毁坏净尽，只可除掉她的枝子，因为不属耶和华。

5:11 原来以色列家和犹大家大行诡诈攻击我。这是耶和华说的。

5:12 他们不认耶和华，说，这并不是他，灾祸必不临到我们。刀剑和饥荒，我们也看不见。

5:13 先知的话必成为风。道也不在他们里面。这灾必临到他们身上。

5:14 所以耶和华万军之神如此说，因为百姓说这话，我必使我的话在你口中为火，使他们为柴。这火便将他们烧灭。

5:15 耶和华说，以色列家阿，我必使一国的民从远方来攻击你，是强盛的国，是从古而有的国。他们的言语你不晓得，他们的话你不明白。

5:16 他们的箭袋是敞开的坟墓。他们都是勇士。

5:17 他们必吃尽你的庄稼和你的粮食，是你儿女该吃的。必吃尽你的牛羊，吃尽你的葡萄和无花果。又必用刀毁坏你所倚靠的坚固城。

5:18 耶和华说，就是到那时，我也不将你们毁灭净尽。

5:19 百姓若说，耶和华我们的神为什么向我们行这一切事呢。你就对他们说，你们怎样离弃耶和华（原文作我），在你们的地上事奉外邦神，也必照样在不属你们的地上事奉外邦人。

5:10 너희는 그 성벽에 올라가 훼파하되 다 훼파하지 말고 그 가지만 쥐어버리라 여호와의 것이 아닙니다

5:11 나 여호와를 말하노라 이스라엘 족속과 유다 족속이 내게 심히 폐역하였느니라

5:12 그들이 여호와를 인정치 아니하며 밀하기를 여호와는 계신 것이 아닌즉 재앙이 우리에게 임하지 않을 것이요 우리가 칼과 기근을 보지 아니할 것이며

5:13 선지자들은 바람이라 말씀이 그들의 속에 있지 아니한즉 그같이 그들이 당하리라 하느니라

5:14 그러므로 만군의 하나님 여호와가 이 같이 밀하노라 그들이 이 말을 하였은즉 불지어다 내가 네 입에 있는 나의 말로 불이 되게 하고 이 백성으로 나무가 되게 하리니 그 불이 그들을 사르리라

5:15 나 여호와가 말하노라 이스라엘 족속아 보라 내가 한나라를 원방에서 너희에게로 오게 하리니 곧 강하고 오랜 나라이라 그 방언을 네가 알지 못하여 그 말을 네가 깨닫지 못하느니라

5:16 그 전통은 열림 묘실이요 그 사람들은 다 용사라

5:17 그들이 네 자녀들의 먹을 추수 곡물과 양식을 먹으며 네 양떼와 소떼를 먹으며 네 포도나무와 무화과나무 열매를 먹으며 네 가의회하는 견고한 성들을 칼로 파멸하리라

5:18 나 여호와가 말하노라 그 때에도 내가 너희를 진멸치는 아닙니다

5:19 그들이 만일 이르기를 우리 하나님 여호와께서 어찌하여 이 모든 일을 우리에게 행하셨느뇨 하거든 너는 그들에게 이르기를 너희가 여호와를 버리고 너희 땅에서 이방 신들을 섬겼은즉 이와 같이 너희 것이 아닌 땅에서 이방인들을 섬기리라 하라

5:10 Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they are not the LORD's.

5:11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD.

5:12 They have belied the LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

5:13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

5:14 Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

5:15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the LORD: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

5:16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

5:17 And they shall eat up thine harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

5:18 Nevertheless in those days, saith the LORD, I will not make a full end with you.

5:19 And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the LORD our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not your's.

5:20 当传扬在雅各家，报告在犹大说，

5:21 愚昧无知的百姓阿，你们有眼不看，有耳不听，现在当听这话。

5:22 耶和华说，你们怎麽不惧怕我呢。我以永远的定例，用沙为海的界限，水不得越过。因此，你们在我面前还不战兢麼。波浪虽然翻腾，却不能逾越。虽然砰訇，却不能过去。

5:23 但这百姓有背叛忤逆的心。他们叛我而去，

5:24 心内也不说，我们应当敬畏耶和华我们的神。他按时赐雨，就是秋雨春雨，又为我们定收割的节令，永存不废。

5:25 你们的罪孽使这些事转离你们。你们的罪恶使你们不能得福。

5:26 因为在我民中有恶人。他们埋伏窥探，好像捕鸟的人。他们设立圈套害人。

5:27 笼内怎样满了雀鸟，他们的房中也照样充满诡诈。所以他们得成为大，而且富足。

5:28 他们肥胖光润，作恶过甚，不为人伸冤。就是不为孤儿伸冤，不使他亨通，也不为穷人辨屈。

5:29 耶和华说，我岂不因这些事讨罪呢。岂不报复这样的国民呢。

5:30 国中有可惊骇，可憎恶的事，

5:20 너는 이를 야곱 집에 선포하며 유다에 공포하여 이르기를

5:21 우준하여 지각이 없으며 눈이 있어도 보지 못하며 귀가 있어도 듣지 못하는 백성이여 이를 들을지어다

5:22 여호와께서 말씀하시되 너희가 나를 두려워 아니하느냐 내 앞에서 떨지 아니하겠느냐 내가 모래를 두어 바다의 계한을 삼되 그것으로 영원한 계한을 삼고 지나치지 못하게 하였으므로 파도가 흥용하나 그것을 이기지 못하며 뛰노나 그것을 넘지 못하느니라

5:23 그러나 너희 백성은 배반하며 패역하는 마음이 있어서 이미 배반하고 갔으며

5:24 또 너희 마음으로 우리에게 이른 비와 늦은 비를 때를 따라 주시며 우리를 위하여 추수 기한을 정하시는 우리 하나님 여호와를 경외하자 말하지도 아니하니

5:25 너희 허물이 이러한 일들을 물리쳤고 너희 죄가 너희에게 오는 좋은것을 막았느니라

5:26 내 백성 너희 중에 악인이 있어서 새 사냥꾼의 매복함 같이 지키며 덫을 놓아 사람을 잡으며

5:27 조롱에 새들이 가득함 같이 너희 집들에 속임이 가득하도다 그러므로 너희가 창대하고 거부가되어

5:28 살지고 윤택하며 또 행위가 심히 악하여 자기 이익을 얻으려고 송사 곧 고아의 송사를 공정하지 아니하며 빈민의 송사를 공평히 판결치 아니하니

5:29 내가 이 일들을 인하여 별하지 아니하겠으며 내 마음이 이같은 나라에 보수하지 않겠느냐 여호와의 말이니라

5:30 이 땅에 기괴하고 놀라운 일이 있도다

5:20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

5:21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

5:22 Fear ye not me? saith the LORD: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

5:23 But this people hath a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.

5:24 Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

5:25 Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good things from you.

5:26 For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men;

5:27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

5:28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

5:29 Shall I not visit for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

5:30 A wonderful and horrible thing is committed in the land;

5:31 就是先知说假预言，祭司藉他们把持权柄。我的百姓也喜爱这些事，到了结局你们怎样行呢。

6:1 便雅悯人哪，你们要逃出耶路撒冷，在提哥亚吹角，在伯哈基琳立号旗。因为有灾祸与大毁灭从北方张望。

6:2 那秀美娇嫩的锡安女子（女子就是指民的意思），我必剪除。

6:3 牧人必引他们的羊群到她那里，在她周围支搭帐篷，各在自己所占之地使羊吃草。

6:4 你们要准备攻击她。起来吧，我们可以趁午时上去。哀哉。日已渐斜，晚影拖长了。

6:5 起来吧，我们夜间上去，毁坏她的宫殿。

6:6 因为万军之耶和华如此说，你们要砍伐树木，筑垒攻打耶路撒冷。这就是那该罚的城，其中尽是欺压。

6:7 井怎样涌出水来，这城也照样涌出恶来。在其间常听见有强暴毁灭的事，病患损伤也常在我面前。

6:8 耶路撒冷阿，你当受教，免得我心与你生疏，免得我使你荒凉，成为无人居住之地。

6:9 万军之耶和华曾如此说，敌人必掳尽以色列剩下的民，如同摘净葡萄一样。你要像摘葡萄的人摘了又摘，回手放在筐子里。

5:31 선지자들은 거짓을 예언하며 제사장들은 자기 권력으로 다스리며 내 백성은 그것을 좋게 여기니 그 결국에는 너희가 어찌 하려느냐

6:1 베냐민 자손들아 예루살렘 중에서 피난하라 드고아에서 나팔을 불고 벤학케렘에서 기호를 들라 재앙과 큰 파멸이 북방에서 엿보아 옴이니라

6:2 아름답고 묘한 딸 시온을 내가 멀질하리니

6:3 목자들이 그 무리 양을 몰고 와서 그 사면에 자기 장막을 치고 각기 처소에서 먹이리로다

6:4 너희는 그를 치기를 준비하라 일어나라 우리가 정오에 올라가자 야하 아깝다 날이 기울어 저녁 별 그늘이 길었구나

6:5 일어나라 우리가 밤으로 올라가서 그 전각들을 헐자 하도다  
6:6 나 만군의 여호와가 이 같이 말하노라 너희는 나무를 베어서 예루살렘을 향하여 흉벽을 쌓으라 이는 벌 받을 성이라 그 중에는 오직 포학한 것뿐이니라

6:7 샘이 그 물을 솟쳐넘 같이 그가 그 악을 빌하니 강포와 탈취가 거기서 들리며 질병과 창상이 내 앞에 계속하느니라

6:8 예루살렘아 너는 훈계를 받으라 그리하지 아니하면 내 마음이 너를 싫어하고 너로 황무케 하여 거민이 없는 땅을 만들리라

6:9 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시되 포도를 땀 같이 그들이 이스라엘의 남은 자를 말갛게 주우리라 너는 포도 따는 자처럼 네 손을 광주리에 자주자주 놀리라 하시나니

5:31 The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will ye do in the end thereof?

6:1 O ye children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Bethhaccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

6:2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

6:3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

6:4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

6:5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6:6 For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

6:7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

6:8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

6:9 Thus saith the LORD of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

6:10 现在我可以向谁说话作见证，使他们听呢。他们的耳朵未受割礼，不能听见。看哪，耶和华的话他们以为羞辱，不以为喜悦。

6:11 因此我被耶和华的忿怒充满，难以含忍。我要倾在街中的孩童和聚会的少年人身上，连夫带妻，并年老的与日子满足的都必被擒拿。

6:12 他们的房屋，田地，和妻子都必转归别人。我要伸手攻击这地的居民。这是耶和华说的。

6:13 因为他们从最小的到至大的都一味地贪婪，从先知到祭司都行事虚谎。

6:14 他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说，平安了。平安了。其实没有平安。

6:15 他们行可憎的事知道惭愧么。不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒。我向他们讨罪的时候，他们必致跌倒。这是耶和华说的。

6:16 耶和华如此说，你们当站在路上察看，访问古道，哪是善道，便行在其间。这样，你们心里必得安息。他们却说，我们不行在其间。

6:17 我设立守望的人照管你们，说，要听角声。他们却说，我们不听。

6:18 列国阿，因此你们当听。会众阿，要知道他们必遭遇的事。

6:10 내가 누구에게 말하며 누구에게 경책하여 듣게 할꼬 보라 그 귀가 할례를 받지 못하였으므로 듣지 못하는 도다 보라 여호와의 말씀을 그들이 자기에게 욕으로 여기고 이를 즐겨 아니하니

6:11 그러므로 여호와의 분노가 내게 가득하여 참기 어렵도다 그 것을 거리에 있는 아이들과 모인 청년들에게 부으리니 지아비와 지어미와 노인과 늙은이가 다 잡히리로다

6:12 여호와께서 말씀하시되 내가 그 땅 거민에게 내 손을 펼 것 인즉 그들의 집과 전지와 아내가 타인의 소유로 이전되리니

6:13 이는 그들이 가장 작은 자로 부터 큰 자까지 다 탐남하며 선지자로부터 제사장까지 다 거짓을 행함이라

6:14 그들이 내 백성의 상처를 심상히 고쳐 주며 말하기를 평강하다 평강하다 하나 평강이 없도다

6:15 그들이 가증한 일을 행할 때에 부끄러워하였느냐 아니라 조금도 부끄러워 아니할뿐 아니라 얼굴도 붉어지지 않았느니라 그려므로 그들이 엎드러지는 자와 함께 엎드러질 것이라 내가 그들을 벌 하리니 그 때에 그들이 거꾸러지리라 여호와의 말이니라

6:16 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희는 길에 서서 보며 옛적 길 곧 선한 길이 어디인지 알아보고 그리로 행하라 너희 심령이 평강을 얻으리라 하나 그들의 대답이 우리는 그리로 행치 않겠노라 하였으며

6:17 내가 또 너희 위에 파수꾼을 세웠으니 나팔소리를 들으라 하나 그들의 대답이 우리는 듣지 않겠노라 하였도다

6:18 그러므로 너희 열방아들으라 회중아 그들의 당할 일을 알라

6:10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in it.

6:11 Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

6:12 And their houses shall be turned unto others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the LORD.

6:13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

6:14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

6:15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the LORD.  
6:16 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

6:17 Also I set watchmen over you, saying, Hearken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

6:18 Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

6:19 地阿，当听。我必使灾祸临到这百姓，就是他们意念所结的果子。因为他们不听从我的言语，至于我的训诲（或作律法），他们也厌弃了。

6:20 从示巴出的乳香，从远方出的菖蒲（或作甘蔗）奉来给我有何益呢。你们的燔祭不蒙悦纳。你们的平安祭，我也不喜悦。

6:21 所以耶和华如此说，我要将绊脚石放在这百姓前面。父亲和儿子要一同跌在其上。邻舍与朋友也都灭亡。

6:22 耶和华如此说，看哪，有一种民从北方而来，并有一大国被激动，从地极来到。

6:23 他们拿弓和枪，性情残忍，不施怜悯。他们的声音像海浪砰訇。锡安城（原文作女子）阿，他们骑马都摆队伍，如上战场的人要攻击你。

6:24 我们听见他们的风声，手就发软。痛苦将我们抓住，疼痛彷彿产难的妇人。

6:25 你们不要往田野去，也不要行在路上，因四围有仇敌的刀剑和惊吓。

6:26 我民（原文作民女）哪，应当腰束麻布，滚在灰中。你要悲伤，如丧独生子痛哭号，因为灭命的要忽然临到我们。

6:27 我使你在我民中为高台（高台或作试验人的），为保障，使你知道试验他们的行动。

6:19 땅이여 들으라 내가 이 백성에게 재앙을 내리리니 이것이 그들의 생각의 결과라 그들이 내 말을 듣지 아니하여 내 법을 버렸음이니라

6:20 시바에서 유향과 원방에서 향품을 내게로 가져온은 어찌이요 나는 그들의 번제를 받지 아니하여 그들의 희생을 달게 여기지 않노라

6:21 그러므로 나 여호와가 이 같이 말하노라 보라 내가 이 백성 앞에 거침을 두리니 아비와 이들이 한 가지로 거기 거치며 이웃과 그 친구가 함께 멸망하리라

6:22 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 한 민족이 북방에서 오며 큰 나라가 땅 끝에서부터 멸쳐 일어나니라

6:23 그들은 활과 창을 잡았고 잔인하여 자비가 없으며 그 목소리는 바다가 흉용한 같은 자라 그들이 말을 타고 전사 같이 다항오를 벌이고 딸 시온 너를 치려하느니라 하시도다

6:24 우리가 그 소문을 들었으므로 손이 약하여졌고 고통이 우리를 잡았으므로 아픔이 해산하는 여인 같도다

6:25 너희는 밭에도 나가지 말라 길로도 행치말라 대적의 칼이 있고 사방에 두려움이 있음이니라

6:26 딸내 백성이 굽은 베를 두르고 재에서 굴며 독자를 잊음같이 슬퍼하며 통곡할지어다 멸망 시킬 자가 훌연히 우리에게 올 것임이니라

6:27 주께서 가라사대 내가 이미 너로 내 백성중에 살피는 자와 요새를 삼아 그들의 길을 알고 살피게 하였노라

6:19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

6:20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

6:21 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

6:22 Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

6:23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

6:24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble; anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

6:25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

6:26 O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

6:27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

6:28 他们都是极悖逆的，往来谗谤人。他们是铜是铁，都行坏事。

6:29 风箱吹火，铅被烧毁。他们炼而又炼，终是徒然。因为恶劣的还未除掉。

6:30 人必称他们为被弃的银渣，因为耶和华已经弃掉他们。

7:1 耶和华的话临到耶利米说，

7:2 你当站在耶和华殿的门口，在那里宣传这话说，你们进这些门敬拜耶和华的一切犹大人，当听耶和华的话。

7:3 万军之耶和华以色列的神如此说，你们改正行动作为，我就使你们在这地方仍然居住。

7:4 你们不要倚靠虚谎的话，说，这些是耶和华的殿，是耶和华的殿，是耶和华的殿。

7:5 你们若实在改正行动作为，在人和邻舍中间诚然施行公平，

7:6 不欺压寄居的和孤儿寡妇。在这地方不流无辜人的血，也不随从别神陷害自己。

7:7 我就使你们在这地方仍然居住，就是我古时所赐给你们列祖的地，直到永远。

7:8 看哪，你们倚靠虚谎无益的话。

7:9 你们偷盗，杀害，奸淫，起假誓，向巴力烧香，并随从素不认识的别神，

6:28 그들은 다 심히 폐역한 자며  
다니며 비방하는 자며 그들은 놋  
과 철이며 다 사악한 자라

6:29 풀무를 맹렬히 불면 그 불에  
납이 살라져서 단련하는 자의 일  
이 헛되게 되느니라 이와 같이 악  
한 자가 제하여지지 아니하나니

6:30 사람들이 그들을 내어버린  
은이라 칭하게 될 것은 나 여호와  
가 그들을 버렸음이니라

7:1 여호와께로서 예레미야에  
게 말씀이 임하니라 가라사대

7:2 너는 여호와의 집 문에 서서  
이 말을 선포하여 이르기를 여  
호와께 경배하려 이 문으로 들어  
가는 유다인아 다 여호와의 말씀  
을 들으라

7:3 만군의 여호와 이스라엘의 하  
나님이 이 같이 말씀하시되 너  
희 길과 행위를 바르게 하라 그  
리하면 내가 너희로 이곳에 거하  
게 하리라

7:4 너희는 이것이여호와의 전이  
라 여호와의 전이라 여호와의 전  
이라 하는 거짓말을 믿지 말라

7:5 너희가 만일 길과 행위를 참  
으로 바르게 하여 이웃들 사이에  
공의를 행하며

7:6 이방인과 고아와 과부를 압제  
하지 말며 무죄한 자의 피를 이곳  
에서 흘리지 아니하며 다른 신들  
을 죽여 스스로 해하지 아니하면

7:7 내가 너희를 이곳에 거하게  
하리니 곧 너희 조상에게 영원 무  
궁히 준 이 땅에니라

7:8 너희가 무익한 거짓말을 의뢰  
하는도다

7:9 너희가 도적질 하며 살인하며  
간음하며 거짓 맹세하며 바일에  
게 분향하며 너희의 알지 못하는  
다른 신들을 죽으면서

6:28 They are all grievous re-  
volters, walking with slanders:  
they are brass and iron; they are  
all corrupters.

6:29 The bellows are burned,  
the lead is consumed of the fire;  
the founder melteth in vain:  
for the wicked are not plucked  
away.

6:30 Reprobate silver shall men  
call them, because the LORD  
hath rejected them.

7:1 The word that came to  
Jeremiah from the LORD, saying,

7:2 Stand in the gate of the  
LORD's house, and proclaim  
there this word, and say, Hear  
the word of the LORD, all ye  
of Judah, that enter in at these  
gates to worship the LORD.

7:3 Thus saith the LORD of  
hosts, the God of Israel, Amend  
your ways and your doings,  
and I will cause you to dwell in  
this place.

7:4 Trust ye not in lying  
words, saying, The temple  
of the LORD, The temple of  
the LORD, The temple of the  
LORD, are these.

7:5 For if ye throughly amend  
your ways and your doings;  
if ye throughly execute judg-  
ment between a man and his  
neighbour;

7:6 If ye oppress not the  
stranger, the fatherless, and the  
widow, and shed not innocent  
blood in this place, neither walk  
after other gods to your hurt:

7:7 Then will I cause you to  
dwell in this place, in the land  
that I gave to your fathers, for  
ever and ever.

7:8 Behold, ye trust in lying  
words, that cannot profit.

7:9 Will ye steal, murder, and  
commit adultery, and swear  
falsely, and burn incense unto  
Baal, and walk after other gods  
whom ye know not;

7:10 且来到这称为我名下的殿，在我面前敬拜。又说，我们可以自由了。你们这样的举动是要行那些可憎的事麼。

7:11 这称为我名下的殿在你们眼中岂可看为贼窝麼。我都看见了。这是耶和华说的。

7:12 你们且往示罗去，就是我先前立为我名的居所，察看我因这百姓以色列的罪恶向那地所行的如何。

7:13 耶和华说，现在因你们行了这一切的事，我也从早起来警戒你们，你们却不听从。呼唤你们，你们却不答应。

7:14 所以我要向这称我为名下，你们所倚靠的殿，与我所赐给你们和你们列祖的地施行，照我从前向示罗所行的一样。

7:15 我必将你们从我眼前赶出，正如赶出你们的众弟兄，就是以法莲的一切后裔。

7:16 所以，你不要为这百姓祈禱。不要为他们呼求禱告，也不要向我为他们祈求，因我不听允你。

7:17 他们在犹大城邑中和耶路撒冷街上所行的，你没有看见麼。

7:18 孩子捡柴，父亲烧火，妇女抟面作饼，献给天后，又向别神浇奠祭，惹我发怒。

7:19 耶和华说，他们岂是惹我发怒呢。不是自己惹祸，以致脸上慚愧麼。

7:10 내 이름으로 일컬음을 받는 이 집에 들어와서 내 앞에 서서 말하기를 우리가 구원을 얻었나이다 하느냐 이는 이 모든 기증한 일을 행하려 함이로다

7:11 내 이름으로 일컬음을 받는 이 집이 너희 눈에는 도적의 굴 혈로 보이느니 보라 나 곧 내가 그것을 보았노라 여호와의 말 이니라

7:12 너희는 내가 처음으로 내 이름을 둔 처소 실로에 가서 내 백성 이스라엘의 악을 인하여 내가 어떻게 행한 것을 보라

7:13 나 여호와가 말하노라 이제 너희가 그 모든 일을 행하였으며 내가 너희에게 말하되 새벽부터 부지런히 말하여도 듣지 아니하였고 너희를 불러도 대답지 아니하였느니라

7:14 그러므로 내가 실로에 행함 같이 너희가 의뢰하는 바 내 이름으로 일컬음을 받는 이 집 곧 너희와 너희 열조에게 준 이곳에 행하겠고

7:15 내가 너희 모든 형제 곧 에브라임은 자손을 쫓아냄 같이 내 앞에서 너희를 쫓아내리라 하셨다 할지니라

7:16 그런즉 너는 이 백성을 위하여 기도하지 말라 그들을 위하여 부르짖어 구하지 말라 내게 간구하지 말라 내가 너를 듣지 아니하리라

7:17 너는 그들이 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 행하는 일을 보지 못하느냐

7:18 자식들은 나무를 쟁고 아비들은 불을 피우며 부녀들은 가루를 반죽하여 하늘 황후를 위하여 과자를 만들며 그들이 또 다른 신들에게 전제를 부음으로 나의 노를 격동하느니라

7:19 나 여호와가 말하노라 그들이 나를 격노케 함이니 어찌 자기 얼굴에 수욕을 자취함이 아니나

7:10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

7:11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the LORD.

7:12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

7:13 And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

7:14 Therefore will I do unto this house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

7:15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

7:16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

7:17 Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

7:18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

7:19 Do they provoke me to anger? saith the LORD: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?

7:20 所以主耶和华如此说，看哪，我必将我的怒气和忿怒倾在这地方的人和牲畜身上，并田野的树木和地里的出产上，必如火着起，不能熄灭。

7:21 万军之耶和华以色列的神如此说，你们将燔祭加在平安祭上，吃肉吧。

7:22 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日，燔祭平安祭的事我并没有提说，也没有吩咐他们。

7:23 我只吩咐他们这一件说，你们当听从我的话，我就作你们的神，你们也作我的子民。你们行我所吩咐的一切道，就可以得福。

7:24 他们却不听从，不侧耳而听，竟随从自己的计谋和顽梗的恶心，向后不向前。

7:25 自从你们列祖出埃及地的那日，直到今日，我差遣我的仆人众先知到你们那里去，每日从早起来差遣他们。

7:26 你们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项行恶，比你们列祖更甚。

7:27 你要将这一切的话告诉他们，他们却不听从。呼唤他们，他们却不答应。

7:28 你要对他们说，这就是不听从耶和华他们神的话，不受教训的国民。从他们的口中，诚实灭绝了。

7:20 그러므로 주 여호와 내가 이 같이 말하노라 보라 나의 진노와 분한을 이곳에 봇되 사람과 짐승과 들나무와 땅의 소산에 부으리니 불같이 살라지고 꺼지지 아니 하리라 하시니라

7:21 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말씀하시되 너희 희생에 번제물을 아울러 그 고기를 먹으라

7:22 대저 내가 너희 열조를 애굽 땅에서 인도하여 낸 날에 번제나 희생에 대하여 말하지 아니하며 명하지 아니하고

7:23 오직 내가 이것으로 그들에 게 명하여 이르기를 너희는 내 목소리를 들으라 그리하면 나는 너희 하나님이 되겠고 너희는 내 백성이 되리라 너희는 나의 명한 모든 길로 행하라 그리하면 복을 받으리라 하였으나

7:24 그들이 청종치 아니하며 귀를 기울이지도 아니하고 자기의 악한 마음의 꾀와 강퍅한 대로 행하여 그등을 내게로 향하고 그 얼굴을 향치 아니하였으며

7:25 너희 열조가 애굽 땅에서 나온 날부터 오늘까지 내가 내 종 선지자들을 너희에게 보내었으 되 부지런히 보내었으나

7:26 너희가 나를 청종치 아니하며 귀를 기울이지 아니하고 목을 굳게하여 너희 열조보다 악을 더 행하였느니라

7:27 네가 그들에게 이 모든 말을 할지라도 그들이 너를 청종치 아니할 것이요 네가 그들을 불러도 그들이 네게 대답지 아니하리니

7:28 너는 그들에게 말하기를 너희는 너희 하나님 여호와의 목소리를 청종치 아니하며 교훈을 받지 아니하는 국민이라 진실이 없어져 너희 입에서 끊어졌다 할지니라

7:20 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

7:21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

7:22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

7:23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

7:24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

7:25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

7:26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck: they did worse than their fathers.

7:27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.

7:28 But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

**7:29** 耶路撒冷阿，要剪发抛弃，在净光的高处举哀。因为耶和华丢掉离弃了惹他忿怒的世代。

**7:30** 耶和华说，犹大人行我眼中看为恶的事，将可憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽这殿。

**7:31** 他们在欣嫩子谷建筑陀斐特的邱坛，好在火中焚烧自己的儿女。这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

**7:32** 耶和华说，因此，日子将到，这地方不再称为陀斐特和欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷。因为要在陀斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。

**7:33** 并且这百姓的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物，并无人哄赶。

**7:34** 那时，我必使犹大城邑中和耶路撒冷街上，欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，都止息了，因为地必成为荒场。

**8:1** 耶和华说，到那时，人必**8:2** 将犹大王的骸骨和他首领的骸骨，祭司的骸骨，先知的骸骨，并耶路撒冷居民的骸骨，都从坟墓中取出来，

**8:2** 抛散在日头，月亮，和天上众星之下，就是他们从前所喜爱，所事奉，所随从，所求问，所敬拜的。这些骸骨不再收殓，不再葬埋，必在地面上成为粪土。

**7:29** 예루살렘아 너의 머리털을 베어 버리고 자산 위에서 호곡할 지어다 여호와께서 그 노하신 바 이 세대를 끊어버리셨음이니라

**7:30** 여호와께서 말씀하시되 유다 자손이 나의 목전에 악을 행하여 내이름으로 일컬음을 받는 집에 그들의 가증한 것을 두어 집을 더럽혔으며

**7:31** 힌눔의 아들 골짜기에 도벳 사당을 건축하고 그 자녀를 불에 살랐나니 내가 명하지 아니하였고 내 마음에 생각지도 아니한 일이니라

**7:32** 그러므로 나 여호와가 말하노라 날이 이르면 이곳을 도벳이라 하거나 힌눔의 아들의 골짜기라 칭하지 아니하고 살륙의 골짜기라 칭하리니 매장할 자리가 없도록 도벳에 장사함을 인함이니라

**7:33** 이 백성의 시체가 공중의 새와 땅 짐승의 밥이 될 것이나 그 것을 쫓을 자가 없을 것이다

**7:34** 그 때에 내가 유다 성읍들과 예루살렘 거리에 기뻐하는 소리, 즐기는 소리, 신랑의 소리, 신부의 소리가 끊쳐지게 하리니 땅이 황폐하리라

**8:1** 나 여호와가 말하노라 그 때에 사람들이 유다 왕들의 뼈와 그 밤백들의 뼈와 제사장들의 뼈와 선지자들의 뼈와 예루살렘 거민의 뼈를 그 묘실에서 끌어내어

**8:2** 그들의 사랑하며 섬기며 순종하며 구하며 경배하던 해와 달과 하늘의 뜻 별 아래 죄리니 그 뼈가 거두이거나 묻히지 못하여 지면에서 분토 같을 것이며

**7:29** Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

**7:30** For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

**7:31** And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded them not, neither came it into my heart.

**7:32** Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

**7:33** And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

**7:34** Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

**8:1** At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

**8:2** And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

8:3 并且这恶族所剩下的民在我所赶他们到的各处，宁可拣死不拣生。这是万军之耶和华说的。

8:4 你要对他们说，耶和华如此说，人跌倒，不再起来麼。人转去，不再转来麼。

8:5 这耶路撒冷的民，为何恒久背道呢。他们守定诡诈，不肯回头。

8:6 我留心听，听见他们说不正直的话。无人悔改恶行，说，我作的是什么呢。他们各人转奔己路，如马直闯战场。

8:7 空中的鹳鸟知道来去的定期。斑鸠燕子与白鹤也守候当来的时令。我的百姓却不知道耶和华的法则。

8:8 你们怎麽说，我们有智慧，耶和华的律法在我们这里。看哪，文士的假笔舞弄虚假。

8:9 智慧人慚愧，惊惶，被擒拿。他们弃掉耶和华的话，心里还有什么智慧呢。

8:10 所以我必将他们的妻子给别人，将他们的田地给别人为业。因为他们从最小的到至大的都一味地贪婪，从先知到祭司都行事虚谎。

8:11 他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说，平安了。平安了。其实没有平安。

8:3 이 악한 족속의 남아 있는자, 무릇 내게 풀려 나서 각처에 남아 있는 자가 사는 것보다 죽는 것을 원하리라 만군의 여호와의 말이니라

8:4 너는 또 그들에게 말하기를 여호와의 말씀에 사람이 엎드러지면 어찌 일어나지 아니하겠으며 사람이 떠나 갔으면 어찌 돌아오지 아니하겠느냐

8:5 이 예루살렘 백성이 항상 나를 떠나 물러감은 어찌이뇨 그들이 거짓을 고집하고 돌아오기를 거절하도다

8:6 내가 귀를 기울여 들은즉 그들이 정직을 말하지 아니하며 그 악을 뉘우쳐서 나의 행한 것이 무엇인고 말하는 자가 없고 전장을 향하여 달리는 말 같이 각각 그 길로 행하도다

8:7 공중의 학은 그 정한 시기를 알고 반구와 제비와 두루미는 그 올때를 지키거늘 내 백성은 여호와의 규례를 알지 못하도다 하셨다하라

8:8 너희가 어찌 우리는 지혜가 있고 우리에게는 여호와의 율법이 있다 말하겠느뇨 참으로 서 기관의 거짓 붓이 거짓되게 하였나니

8:9 지혜롭다 하는 자들은 수욕을 받으며 경황 중에 잡히리라 보라 그들이 나 여호와의 말을 버렸으니 그들에게 무슨 지혜가 있으랴

8:10 그러므로 내가 그들의 아내를 타인에게 주겠고 그들의 전지를 그 차지할 자들에게 주리니 그들은 가장 작은 자로부터 큰 자까지 다 탐남하며 선지자로부터 제사장까지 다 거짓을 행함이라

8:11 그들이 딸 내 백성의 상처를 심상히 고쳐주며 말하기를 평강하다 평강하다 하나 평강이 없도다

8:3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

8:4 Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

8:5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

8:6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

8:7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming: but my people know not the judgment of the LORD.

8:8 How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.

8:9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them?

8:10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

8:11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

8:12 他们行可憎的事知道惭愧。不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此他们必在仆倒的人中仆倒。我向他们讨罪的时候，他们必致跌倒。这是耶和华说的。

8:13 耶和华说，我必使他们全然灭绝。葡萄树上必没有葡萄，无花果树上必没有果子，叶子也必枯乾。我所赐给他们的，必离开他们过去。

8:14 我们为何静坐不动呢。我们当聚集，进入坚固城，在那里静默不言。因为耶和华我们的神使我们静默不言，又将苦胆水给我们喝，都因我们得罪了耶和华。

8:15 我们指望平安，却得不着好处。指望痊愈的时候，不料，受了惊惶。

8:16 听见从但那里敌人的马喷鼻气，他的壮马发嘶声，全地就都震动。因为他们来吞灭这地和其上所有的，吞灭这城与其中的居民。

8:17 看哪，我必使毒蛇到你们中间，是不服法术的，必咬你们。这是耶和华说的。

8:18 我有忧愁，愿能自慰。我心在我里面发昏。

8:19 听阿，是我百姓的哀声从极远之地而来，说，耶和华不在锡安麼。锡安的王不在其中麼。耶和华说，他们为什么以雕刻的偶像和外邦虚无的神惹我发怒呢。

8:12 그들이 가증한 일을 행할 때에 부끄러워하였느냐 아니라 조금도 부끄러워 아니할 뿐 아니라 얼굴도 붉어지지 아니하였느니라 그러므로 그들이 엎드려질 자와 함께 엎드려질 것이라 내가 그들을 벌할 때에 그들이 거꾸러지리라 여호와의 말이니라

8:13 여호와께서 말씀하시되 내가 그들을 진멸하리니 포도나무에 포도가 없을 것이며 무화과 나무에 무화과가 없을 것이며 그 일사귀가 마를 것이라 내가 그들에게 준 것이 없어지리라 하셨나니 8:14 우리가 어찌 가만히 앉았으랴 모일지어다 우리가 견고한 성읍들로나 들어가서 거기서 멸망하자 우리가 여호와께 범죄하였으므로 우리 하나님 여호와께서 우리를 멸하시며 우리에게 독한 물을 마시우심이니라

8:15 우리가 평강을 바라나 좋은 것이 없으며 고치심을 입을 때를 바라나 놀라움 뿐이로다 8:16 그 말의 부르짖음이 단에서부터 들리고 그 준마들의 우는 소리에 온 땅이 진동하며 그들이 이르러 이 땅과 그 소유와 성읍과 그 중의 거민을 삼켰도다

8:17 여호와께서 말씀하시되 내가 술법으로도 제어할 수 없는 뱀과 독사를 너희 중에 보내리니 그 것들이 너희를 물리라 하시도다 8:18 슬프다 나의 근심이여 어떻 게 위로를 얻을 수 있을까 나의 중심이 번뇌하도다

8:19 땔 내 백성의 심히 먼 땅에서 부르짖는 소리로다 이르기를 여호와께서 시온에 계시지 아니한가, 그 왕이 그 중에 계시지 아니한가 그러나 여호와께서는 이르시기를 그들이 어찌하여 그 조각한 신상과 이방의 혓된 것들로 나를 격노케 하였는고 하시니

8:12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.

8:13 I will surely consume them, saith the LORD: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

8:14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.

8:15 We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!

8:16 The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

8:17 For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which will not be charmed, and they shall bite you, saith the LORD.

8:18 When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

8:19 Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: Is not the LORD in Zion? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?

8:20 麦秋已过，夏令已完，我们还未得救。

8:21 先知说，因我百姓的损伤，我也受了损伤。我哀痛，惊惶将我抓住。

8:22 在基列岂没有乳香呢。在那里岂没有医生呢。我百姓为何不得痊愈呢。

9:1 但愿我的头为水，我的眼为泪的泉源，我好为我百姓（原文作民女。七节同）中被杀的人昼夜哭泣。

9:2 惟愿我在旷野有行路人住宿之处，使我可以离开我的民出去。因他们都是行奸淫的，是行诡诈的一党。

9:3 他们弯起舌头像弓一样，为要说谎话。他们在国中增长势力，不是为行诚实，乃是恶上加恶，并不认识我。这是耶和华说的。

9:4 你们各人当谨防邻舍，不可信靠弟兄。因为弟兄尽行欺骗，邻舍都往来谗谤人。

9:5 他们各人欺哄邻舍，不说真话。他们教舌头学习说谎，劳碌碌地作弊。

9:6 你的住处在诡诈的人中。他们因行诡诈，不肯认识我。这是耶和华说的。

9:7 所以万军之耶和华如此说，看哪，我要将他们融化熬炼。不然，我因我百姓的罪该怎样行呢。

9:8 他们的舌头是毒箭，说话诡诈。人与邻舍口说和平话，心却谋害他。

8:20 추수할 때가 지나고 여름이 다하였으나 우리는 구원을 얻지 못한다 하는도다

8:21 팔 내 백성이 상하였으므로 나도 상하여 슬퍼하며 놀라움에 잡혔도다

8:22 길로 앗에는 유향이 있지 아니한가 그곳에는 의사가 있지 아니한가 팔 내 백성이 치료를 받지 못함은 어쩔인고

9:1 어찌하면 내 머리는 물이 되고 내 눈은 눈물 근원이 될 꼬 그렇게 되면 살륙 당한 팔 내 백성을 위하여 주야로 곡읍하리로다

9:2 어찌하면 내가 광야에서 나그네의 유할 곳을 얻을꼬 그렇게 되면 내 백성을 떠나 가리니 그들은 다 행음하는 자요 패역한 자의 무리가 됨이로다

9:3 여호와께서 말씀하시되 그들이 활을 당김 같이 그 혀를 놀려 거짓을 말하며 그들이 이 땅에서 강성하나 진실하지 아니하고 악에서 악으로 진행하며 또 나를 알지 아니하느니라

9:4 너희는 각기 이웃을 삼가며 아무 형제든지 믿지 말라 형제마다 온전히 속이며 이웃마다 다니며 비방함이니라

9:5 그들은 각기 이웃을 속이며 진실을 말하지 아니하며 그 혀로 거짓말 하기를 가르치며 악을 행하기에 수고하거늘

9:6 네 처소는 케흘 가운데 있도다 그들은 케흘로 인하여 나 알기를 싫어하느니라 나 여호와의 말이니라 하시니라

9:7 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 내가 내 딸 백성을 어떻게 처치할꼬 그들을 녹이고 연단하리라

9:8 그들의 혀는 죽이는 살이라 거짓을 말하며 입으로는 그 이웃에게 평화를 말하나 중심에는 해를 도모하는도다

8:20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

8:21 For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

8:22 Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

9:1 Oh that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

9:2 Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.

9:3 And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the LORD.

9:4 Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly supplant, and every neighbour will walk with slanders.

9:5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

9:6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

9:7 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

9:8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

**9:9** 耶和华说，我岂不因这些事讨他们的罪呢。岂不报复这样的国民呢。

**9:10** 我要为山岭哭泣悲哀，为旷野的草场扬声哀号。因为都已乾焦，甚至无人经过。人也听不见牲畜鸣叫，空中的飞鸟和地上的野兽都已逃去。

**9:11** 我必使耶路撒冷变为乱堆，为野狗的住处，也必使犹大的城邑变为荒场，无人居住。

**9:12** 谁是智慧人，可以明白这事。耶和华的口向谁说过，使他可以传说。遍地为何灭亡，乾焦好像旷野，甚至无人经过呢。

**9:13** 耶和华说，因为这百姓离弃我，在他们面前所设立的律法没有遵行，也没有听从我的话。

**9:14** 只随从自己顽梗的心行事，照他们列祖所教训的随从众巴力。

**9:15** 所以万军之耶和华以色列的神如此说，看哪，我必将茵陈给这百姓吃，又将苦胆水给他们喝。

**9:16** 我要把他们散在列邦中，就是他们和他们列祖素不认识的列邦。我也要使刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。

**9:17** 万军之耶和华如此说，你们应当思想，将善唱哀歌的妇女召来，又打发人召善哭的妇女来，

**9:9** 내가 이 일들을 인하여 그들에게 벌하지 아니하겠으며 내 마음이 이런 나라에 보수하지 않겠느냐 여호와의 말이니라

**9:10** 내가 산들을 위하여 곡하며 부르짖으며 광야 목장을 위하여 슬퍼하나니 이는 그것들이 불에 탔으므로 지나는 자가 없으며 거기서 가축의 소리가 들리지 아니하며 공중의 새도 짐승도 다 도망하여 없어졌음이니라

**9:11** 내가 예루살렘으로 무더기를 만들며 사랑의 굴壑이 되게 하겠고 유다 성읍들로 황폐케 하여 거민이 없게 하리라

**9:12** 지혜가 있어서 이 일을 깨달을 만한 자가 누구며 여호와의 입의 말씀을 받아서 광포할 자가 누구인가 이 땅이 어찌하여 멸망하여 광야 같이 타서 지나는 자가 없게 되었느뇨

**9:13** 여호와께서 말씀하시되 이는 그들이 내가 그들의 앞에 세운 나의 법을 버리고 내 목소리를 청종치 아니하며 그대로 행치 아니하고

**9:14** 그 마음의 강퍅함을 따라 그 열조가 자기에게 가르친 바일들을 죽였음이라

**9:15** 그러므로 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 말하노라 보라 내가 그들 곤이 백성에게 죽을 먹이며 득한 물을 마시우고

**9:16** 그들과 그들의 조상이 알지 못하던 열국 중에 그들을 헤치고 진멸되기까지 그뒤로 칼을 보내리라 하셨느니라

**9:17** 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희는 잘 생각하고 곡하는 부녀를 불러오며 또 보내 이 지혜로운 부녀를 불러오되

**9:9** Shall I not visit them for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

**9:10** For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

**9:11** And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

**9:12** Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

**9:13** And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

**9:14** But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:

**9:15** Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

**9:16** I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

**9:17** Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

9:18 叫她们速速为我们举哀，使我们眼泪汪汪，使我们的眼皮涌出水来。

9:19 因为听见哀声出于锡安，说，我们怎样败落了。我们大大地惭愧。我们撇下地土。人也拆毁了我们的房屋。

9:20 妇女们哪，你们当听耶和华的话，领受他口中的言语。又当教导你们的儿女举哀，各人教导邻舍唱哀歌。

9:21 因为死亡上来，进了我们的窗户，入了我们的宫殿。要从外边剪除孩童，从街上剪除少年人。

9:22 你当说，耶和华如此说，人的尸首必倒在田野像粪土，又像收割的人遗落的一把禾稼，无人收取。

9:23 耶和华如此说，智慧人不要因他的智慧夸口，勇士不要因他的勇力夸口，财主部要因他的财物夸口。

9:24 夸口的却因他有聪明，认识我是耶和华，又知道我喜悦在世上施行慈爱，公平，和公义，以此夸口。这是耶和华说的。

9:25 耶和华说，看哪，日子将到，我要刑罚一切受过割礼，心却未受割礼的，

9:26 就是埃及，犹大，以东，亚扪人，摩押人，和一切住在旷野剃周围头发的。因为列国人没有受割礼，以色列人心中也没有受割礼。

9:18 그들로 빨리 와서 우리를 위하여 애곡하게 하여 우리의 눈에서 눈물이 떨어지게 하며 우리 눈꺼풀에서 물이 쏟아지게 하라

9:19 이는 시온에서 호곡하는 소리가 들려 이르기를 우리가 이주 망하였구나 우리가 크게 수욕을 당하였구나 우리가 그 땅을 떠난 것은 그들이 우리 주택을 훤험었음 이로다 함이로다

9:20 부녀들이여 여호와의 말씀을 들으라 너희 귀에 그 입의 말씀을 받으라 너희 딸들에게 애곡을 가르치며 각기 이웃에게 애가를 가르치라

9:21 대저 사망이 우리 창문에 올라오며 우리 궁실에 들어오며 밖에서는 자녀와 거리에서는 청년들을 멀절하려 하느니라

9:22 너는 이 같이 이르라 여호와의 말씀에 사람의 시체가 분토 같이 들에 떨어질 것이며 추수하는 자의 뒤에 떨어지고 거두지 못한 뒷 같이 되리라 하셨느니라

9:23 여호와께서 이 같이 말씀하시되 지혜로운 자는 그 지혜를 자랑치 말라 용사는 그 용맹을 자랑치 말라 부자는 그 부함을 자랑치 말라

9:24 사랑하는 자는 이것으로 사랑할지니 곧 명철하여 나를 아는 것과 나 여호와는 인애와 공평과 정직을 땅에 행하는 자인줄 깨닫는 것이라 나는 이 일을 기뻐하노라 여호와의 말이니라

9:25 여호와께서 말씀하시되 날이 이르면 할례 받은 자와 할례 받지 못한 자를 내가 다 벌하리니

9:26 곧 애굽과 유다와 에돔과 암몬 자손과 모압과 및 광야에 거하여 그 머리털을 모자게 깎은 자들에게 대저 열방은 할례를 받지 못하였고 이스라엘은 마음에 할례를 받지 못하였느니라 하셨느니라

9:18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

9:19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

9:20 Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

9:21 For death is come up into our windows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

9:22 Speak, Thus saith the LORD, Even the carcases of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.

9:23 Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

9:24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.

9:25 Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

9:26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

**10:1** 以色列家阿，要听耶和华对你们所说的话。

**10:2** 耶和华如此说，你们不要效法列国的行为，也不要为天象惊惶，因列国为此事惊惶。

**10:3** 众民的风俗是虚空的。他们在树林中用斧子砍伐一棵树，匠人用手工造成偶像。

**10:4** 他们用金银妆饰它，用钉子和锤子钉稳，使它不动摇。

**10:5** 它好像棕树，是镟成的，不能说话，不能行走，必须有人抬着。你们不要怕它。它不能降祸，也无力降福。

**10:6** 耶和华阿，没有能比你的。你本为大，有大能大力的名。

**10:7** 万国的王阿，谁不敬畏你。敬畏你本是合宜的。因为在列国的智慧人中，虽有政权的尊荣，也不能比你。

**10:8** 他们尽都是畜类，是愚昧的。偶像的训诲算什么呢。偶像不过是木头。

**10:9** 有银子打成片，是从他施带来的，并有从乌法来的金子，都是匠人和银匠的手工，又有蓝色紫色料的衣服，都是巧匠的工作。

**10:10** 惟耶和华是真神，是活神，是永远的王。他一发怒，大地震动。他一恼恨，列国都担当不起。

**10:11** 你们要对他们如此说，不是那创造天地的神，必从地上从天下被除灭。

**10:1** 이스라엘 집이여 여호와께서 너희에게 이르시는 말씀을 들을지어다

**10:2** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 열방의 길을 배우지 말라 열방인은 하늘의 징조를 두려워하거나 너희는 그것을 두려워 말라

**10:3** 열방의 규례는 헛된 것이라 그 위하는 것은 삼림에서 벤나무요 공장의 손이 도끼로 만든 것이라

**10:4** 그들이 은과 금으로 그것에 꾸미고 못과 장도리로 그것을 든든히하여 유통치 않게 하나님

**10:5** 그것이 갈린 기둥 같아서 말도 못하며 걸어 다니지도 못하므로 사람에게 메임을 입느니라 그것이 화를 주거나 복을 주지 못하니 너희는 두려워 말라 하셨느니라

**10:6** 여호와여 주와 같은 자 없이나이다 주는 크시니 주의 이름이 그 권능으로 인하여 크시니이다

**10:7** 열방의 왕이시여 주를 경외치 아니할 자가 누구리이까 이는 주께 당연한 일이라 열방의 지혜로운 자들과 왕족 중에 주와 같은 자 없음이니이다

**10:8** 그들은 다 무지하고 어리석은 것이니 우상의 도는 나무 뿐이라

**10:9** 다시스에서 가져온 은박과 우비스에서 가져 온 금으로 꾸미 되 공장과 장색의 손으로 만들었고 칭색 자색 감으로 그 옷을 삼았으나니 이는 공교한 사람의 만든 것이어니와

**10:10** 오직 여호와는 참 하나님인 시요 사시는 하나님이시요 영원한 왕이시라 그 진노하심에 땅이 진동하며 그 분노하심을 열방이 능히 당치 못하느니라

**10:11** 너희는 이 같이 그들에게 이르기를 천지를 짓지 아니한 신들은 땅위에서, 이 하늘 아래서 망하리라 하라

**10:1** Hear ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:

**10:2** Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

**10:3** For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the axe.

**10:4** They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

**10:5** They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

**10:6** Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might.

**10:7** Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

**10:8** But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

**10:9** Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

**10:10** But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

**10:11** Thus shall ye say unto them, The gods that have not made the heavens and the earth, even they shall perish from the earth, and from under these heavens.

10:12 耶和华用能力创造大地，用智慧建立世界，用聪明铺张穹苍。

10:13 他一发声，空中便有多水激动。他使云雾从地极上腾。他造电随雨而闪，从他府库中带出风来。

10:14 各人都成了畜类，毫无知识。各银匠都因他雕刻的偶像羞愧。他所铸的偶像本是虚假的，其中并无气息，

10:15 都是虚无的，是迷惑人的工作。到追讨的时候必被除灭。

10:16 雅各的分不像这些，因他是造作万有的主。以色列也是他产业的支派，万军之耶和华是他的名。

10:17 受围困的人哪，当收拾你的财物，从国中带出去。

10:18 因为耶和华如此说，这时候，我必将此地的居民，好像用机弦甩出去，又必加害在他们身上，使他们觉悟。

10:19 民说，祸哉。我受损伤。我的伤痕极其重大。我却说，这真是我的痛苦，必须忍受。

10:20 我的帐棚毁坏。我的绳索折断。我的儿女离我出去，没有了。无人再支搭我的帐棚，挂起我的幔子。

10:21 因为牧人都成为畜类，没有求问耶和华，所以不得顺利。他们的羊群也都分散。

10:22 有风声。看哪，敌人来了。有大扰乱从北方出来，要使犹大城邑变为荒凉，成为野狗的住处。

10:12 여호와께서 그 권능으로 땅을 지으셨고 그 지혜로 세계를 세우셨고 그 명철로 하늘들을 펴셨으며

10:13 그가 목소리를 발하신즉 하늘에 많은 물이 생기나니 그는 땅 끝에서 구름이 오르게 하시며 비를 위하여 번개하게 하시며 그 곳간에서 바람을 내시거늘

10:14 사람마다 우준하고 무식하도다 금장색마다 자기의 조각한 신상으로 인하여 수치를 당하나니 이는 그 부여 만든 우상은 거짓 것이요 그 속에 생기가 없음이라

10:15 그것들은 헛 것이요 망령되어 만든 것인즉 징벌하실 때에 멸망할 것이다

10:16 야곱의 분짓은 이같지 아니하시니 그는 만물의 조성자요 이스라엘은 그 산업의 지파라 그 이름은 만군의 여호와시니라

10:17 에워싸인 가운데 앉은 자여 네 꾸러미를 이 땅에서 수습하라

10:18 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 내가 이 땅에 거하는 자를 이번에는 내어던질 것이라 그들을 괴롭게 하여 깨닫게 하리라 하셨느니라

10:19 슬프다 내 상처여 내가 중상을 당하였도다 그러나 내가 말하노라 이는 참으로 나의 고난이라 내가 참아야 하리로다

10:20 내 장막이 훠파되고 나의 모든 줄이 끊어졌으며 내 자녀가 나를 떠나가고 있지 아니하니 내 장막을 세울 자와 내장을 칠 자가 다시 없도다

10:21 목자들은 우준하여 여호와를 찾지 아니하므로 형통치 못하며 그 모든 양떼는 흩어졌도다

10:22 들을지어다 북방에서부터 크게 떠드는 풍성이 오니 유다 성읍들로 황폐케 하여 시랑의 거처가 되게 하리로다

10:12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

10:13 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

10:14 Every man is brutish in his knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

10:15 They are vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

10:16 The portion of Jacob is not like them: for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance: The LORD of hosts is his name.

10:17 Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

10:18 For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find it so.

10:19 Woe is me for my hurt! my wound is grievous; but I said, Truly this is a grief, and I must bear it.

10:20 My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

10:21 For the pastors are become brutish, and have not sought the LORD: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

10:22 Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

**10:23** 耶和华阿，我晓得人的道路不由自己，行路的人也不能定自己的脚步。

**10:24** 耶和华阿，求你从宽惩治我，不要在你的怒中惩治我，恐怕使我归于无有。

**10:25** 愿你将忿怒倾在不认识你们的列国中，和不求告你名的各族上。因为他们吞了雅各，不但吞了，而且灭绝，把他的住处变为荒场。

## 11<sup>:1</sup> 耶和华的话临到耶利米说，

**11:2** 当听这约的话，告诉犹大人和耶路撒冷的居民，

**11:3** 对他们说，耶和华以色列的神如此说，不听从这约之话的人必受咒诅。

**11:4** 这约是我将你们列祖从埃及地领出来，脱离铁炉的那日所吩咐他们的，说，你们要听从我的话，照我一切所吩咐的去行。这样，你们就作我的子民，我也作你们的神。

**11:5** 我好坚定向你们列祖所起的誓，给他们流奶与蜜之地，正如今日一样。我就回答说，耶和华阿，阿们。

**11:6** 耶和华对我说，你要在犹大城邑中和耶路撒冷街市上，宣告这一切话说，你们当听从遵行这约的话。

**11:7** 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日，直到今日，都是从早起来，切切诰诫他们说，你们当听从我的话。

**10:23** 여호와여 내가 알거니와 인생의 길이 자기에게 있지 아니하니 걸음을 지도함이 걷는 자에게 있지 아니 하니이다

**10:24** 여호와여 나를 징계하옵시되 너그라이 하시고 진노로 하지 마옵소서 주께서 나로 없어지게 하실까 두려워하나이다

**10:25** 주를 알지 못하는 열방과 주의 이름으로 기도하지 아니하는 족속들에게 주의 분노를 부으소서 그들은 야곱을 씹어 삼켜 멸하고 그 거처를 황폐케 하셨나이다

## 11<sup>:1</sup> 여호와께로부터 예레미야에게 임한 말씀이라 가라사대

**11:2** 너희는 이 언약의 말을 듣고 유다인과 예루살렘 거민에게 고하라

**11:3** 그들에게 이르기를 이스라엘의 하나님 여호와께서 이 같이 말씀하시되 이 언약의 말을 좋지 않는 자는 저주를 받을 것인なり

**11:4** 이 언약은 내가 너희 열조를 쇠풀무 애굽 땅에서 이끌어 내던 날에 그들에게 명한 것이라 곧 내가 이르기를 너희는 나의 목소리를 청종하고 나의 모든 명령을 쫓아 행하라 그리하면 너희는 내 백성이 되겠고 나는 너희 하나님 이 되리라

**11:5** 내가 또 너희 열조에게 한 맹세 곧 그들에게 젖과 꿀이 흐르는 땅을 주리라 한 언약을 이루리라 한 것인데 오늘날이 그것을 증거하느니라 하라 하시기로 내가 대답하여 가로되 아멘 여호와여 하였노라

**11:6** 여호와께서 내게 이르시되 너는 이 모든 말로 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 선포하여 이르기를 너희는 이 언약의 말을 듣고 준행하라

**11:7** 내가 너희 열조를 애굽 땅에서 인도하여 낸 날부터 오늘까지 간절히 경계하며 부지런히 경계하기를 너희는 내 목소리를 청종하라 하였으나

**10:23** O LORD, I know that the way of man is not in himself. it is not in man that walketh to direct his steps.

**10:24** O LORD, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

**10:25** Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

## 11<sup>:1</sup> The word that came to Jeremiah from the LORD saying,

**11:2** Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

**11:3** And say thou unto them, Thus saith the LORD God of Israel: Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

**11:4** Which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

**11:5** That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, So be it, O LORD.

**11:6** Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

**11:7** For I earnestly protested unto your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

11:8 他们却不听从，不侧耳而听，竟随从自己顽梗的恶心去行。所以我使这约中一切咒诅的话临到他们身上。这约是我吩咐他们行的，他们却不去行。

11:9 耶和华对我说，在犹大人和耶路撒冷居民中有同谋背叛的事。

11:10 他们转去效法他们的先祖，不肯听我的话，犯罪作孽，又随从别神，事奉它。以色列家和犹大家背了我与他们列祖所立的约。

11:11 所以耶和华如此说，我必使灾祸临到他们，是他们不能逃脱的。他们必向我哀求，我却听不。

11:12 那时，犹大城邑的人和耶路撒冷的居民要去哀求他们烧香所供奉的神。只是遭难的时候，这些神毫不拯救他们。

11:13 犹大阿，你神的数目与你城的数目相等。你为那可耻的巴力所筑烧香的坛也与耶路撒冷街道的数目相等。

11:14 所以你不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告。因为他们遭难向我哀求的时候，我必不应允。

11:15 我所亲爱的，既行许多淫乱，圣肉也离了你，你在我殿中作什么呢。你作恶就喜乐。

11:8 그들이 청종치 아니하며 귀를 기울이지도 아니하고 각각 그 악한마음의 강퍅한 대로 행하였으므로 내가 그들에게 행하라 명하였어도 그들이 행치 아니한 이 언약의 모든 말로 그들에게 응하게 하였느니라 하라

11:9 여호와께서 또 내게 이르시되 유다인과 예루살렘 거민 중에 반역이 있다

11:10 그들이 내 말듣기를 거절한 자기들의 선조의 죄악에 돌아가서 다른 신들을 좋아 섬겼은즉 이스라엘 집과 유다 집이 내가 그 열조와 맺은 언약을 파하였도다

11:11 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라 보라 내가 재앙을 그들에게 내리리니 그들이 피할 수 없을 것이라 그들이 내게 부르짖을지라도 내가 듣지 아니 할 것인즉

11:12 유다 성읍들과 예루살렘 거민이 그 분향하는 신들에게 가서 부르짖을지라도 그 신들이 그 곤액 중에서 절대로 그들을 구원치 못하리라

11:13 유다야 네 신들이 네 성읍의 수효와 같도다 너희가 예루살렘 거리의 수효 대로 그 수치되는 물건의 단 곧 바알에게 분향하는 단을 쌓았도다

11:14 그러므로 너는 이 백성을 위하여 기도하지 말라 그들을 위하여 부르짖거나 구하지 말라 그들이 그 곤액을 인하여 내게 부르짖을 때에 내가 그들을 듣지 아니하리라

11:15 나의 사랑하는 자가 많이 행음하였으므로 거룩한 제육이 그에게서 떠났거늘 나의 집에서 무엇을 하는고 그가 악을 행하며 기뻐하도다

11:8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do: but they did them not.

11:9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

11:10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11:11 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

11:12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

11:13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to that shameful thing, even altars to burn incense unto Baal.

11:14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear them in the time that they cry unto me for their trouble.

11:15 What hath my beloved to do in mine house, seeing she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

11:16 从前耶和华给你起名叫青橄榄树，又华美又结好果子。如今他用哄嚷之声，点火在其上，枝子也被折断。

11:17 原来栽培你的万军之耶和华已经说，要降祸攻击你，是因以色列家和犹大家行恶，向巴力烧香，惹我发怒，是自作自受。

11:18 耶和华指示我，我就知道。你将他们所行的给我指明。

11:19 我却像柔顺的羊羔被牵到宰杀之地。我并不知道他们设计谋害我，说，我们把树连果子都灭了吧。将他从活人之地剪除，使他的名不再被纪念。

11:20 按公义判断，察验人肺腑心肠的万军之耶和华阿，我却要见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

11:21 所以，耶和华论到寻索你命的亚拿突人如此说，他们说，你不要奉耶和华的名说预言，免得你死在我们手中。

11:22 所以万军之耶和华如此说，看哪，我必刑罚他们。他们的少年人必被刀剑杀死，他们的儿女必因饥荒灭亡，

11:23 并且没有余剩的人留给他们。因为在追讨之年，我必使灾祸临到亚拿突人。

**12:1** 耶和华阿，我与你争辩的时候，你显为义。但有一件，我还要与你理论，恶人的道路为何亨通呢。大行诡诈的为何得安逸呢。

11:16 나 여호와가 그 이름을 일컬어 좋은 행실 맺는 아름다운 푸른 감람나무라 하였었으나 큰 소동 중에 그 위에 불을 피웠고 그 가지는 꺾였도다

11:17 바일에게 분향함으로 나의 노를 격동한 이스라엘 집과 유다 집의 악을 인하여 그를 심은 만군의 여호와 내가 그에게 재앙을 선언하였느니라

11:18 여호와께서 내게 알게 하셨으므로 내가 그것을 알았나이다 그 때에 주께서 그들의 행위를 내게 보이셨나이다

11:19 나는 끌려서 잡히러 가는 순한 어린 양과 같으므로 그들이 나를 해하려고 꾀하기를 우리가 그나무와 과실을 함께 박멸하자 그를 산 자의 땅에서 끊어서 그 이름으로 다시 기억되지 못하게 하자 함을 내가 알지 못하였다나이다  
11:20 공의로 판단하시며 사람의 심장을 감찰하시는 만군의 여호와여 나의 원정을 주께 아뢰었사오니 그들에게 대한 주의 보수를 내가 보리이다 하였더니

11:21 여호와께서 아니듯 사람들에 대하여 이 같이 말씀하시되 그들이 네 생명을 취하려고 찾아 이르기를 너는 여호와의 이름으로 예언하지 말라 두렵건대 우리 손에 죽을까 하노라 하도다

11:22 그러므로 만군의 여호와가 이 같이 말하노라 보라 내가 그들을 벌하리니 청년들은 칼에 죽으며 자녀들은 기근에 죽고

11:23 남는 자가 없으리라 내가 아니듯 사람에게 재앙을 내리리니 곧 그들을 벌할 해에너라

**12:1** 여호와여 내가 주와 쟁변할 때에는 주는 의로우시니이다 그러나 내가 주께 질문하옵나니 악한자의 길이 형통하며 패역한 자가 다 안락함은 무슨 연고니이까

11:16 The LORD called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

11:17 For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

11:18 And the LORD hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.

11:19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

11:20 But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

11:21 Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophesy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:

11:22 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

11:23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

**12:1** Righteous art thou, O LORD, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

12:2 你栽培了他们，他们也扎了根，长大，而且结果。他们的口是与你相近，心却与你远离。

12:3 耶和华阿，你晓得我，看见我，察验我向你是怎样的心。求你将他们拉出来，好像将宰的羊，叫他们等候杀戮的日子。

12:4 这地悲哀，通国的青草枯乾，要到几时呢。因其上居民的恶行，牲畜和飞鸟都灭绝了。他们曾说，他看不见我们的结局。

12:5 耶和华说，你若与步行的人同跑，尚且觉累，怎能与马赛跑呢。你在平安之地，虽然安稳，在约旦河边的丛林要怎样行呢。

12:6 因为连你弟兄和你父家人都奸诈待你。他们也在你后边大声喊叫，虽向你说好话，你也不要信他们。

12:7 我离了我的殿宇，撇弃我的产业，将我心里所亲爱的交在她仇敌的手中。

12:8 我的产业向我如林中的狮子，她发声攻击我，因此我恨恶她。

12:9 我的产业向我岂如斑点的鸷鸟呢。鸷鸟岂在她四围攻击她呢。你们要去聚集田野的百兽，带来吞吃吧。

12:10 许多牧人毁坏我的葡萄园，践踏我的分，使我美好的分变为荒凉的旷野。

12:2 주께서 그들을 심으시므로 그들이 뿌리가 박히고 장성하여 열매를 맺었거늘 그들의 입은 주께 가까우나 그 마음은 머니이다

12:3 여호와여 주께서 나를 아시고 나를 보시며 내 마음이 주를 향하여 어떠함을 감찰하시오니 양을 잡으려고 끌어 냄과 같이 그들을 끌어 내시되 죽일 날을 위하여 그들을 예비하옵소서

12:4 언제까지 이 땅이 슬퍼하며 온 지방의 채소가 마르리이까 짐승과 새들도 멸절하게 되었사오니 이는 이 땅 거민이 악하여 스스로 말하기를 그가 우리의 결국을 보지 못하리라 함이니이다

12:5 네가 보행자와 함께 달려도 피곤하면 어찌 능히 말과 경주하겠느냐 네가 평안한 땅에서는 무사하려니와 요단의 창일한 중에서는 어찌 하겠느냐

12:6 네 형제와 아비의 집이라도 너를 속이며 네 뒤에서 크게 외치나니 그들이 네게 좋은 말을 할지라도 너는 믿지 말지니라

12:7 내가 내 집을 버리며 내 산업을 내어던져 내 마음의 사랑하는 것을 그 대적의 손에 불였노니

12:8 내 산업이 삼림 중의 사자같이 되어서 나를 향하여 그 소리를 빌하는고로 내가 그를 미워하였음이로다

12:9 내 산업이 내게 대하여는 무늬 있는 배가 아니나 매들이 그를 에워싸지 아니하느냐 너희는 가서 들짐승들을 모아다가 그것을 삼기게 하라

12:10 많은 목자가 내 포도원을 훼파하며 내 분깃을 유린하여 나의 낙토로 황무지를 만들었도다

12:2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

12:3 But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

12:4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

12:5 If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

12:6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.

12:7 I have forsaken mine house, I have left mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

12:8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.

12:9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

12:10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

**12:11** 他们使地荒凉。地既荒凉，便向我悲哀。全地荒凉，因无人介意。

**12:12** 灭命的都来到旷野中一切净光的高处。耶和华的刀从地这边直到地那边尽行杀灭。凡有血气的都不得平安。

**12:13** 他们种的是麦子，收的是荆棘。劳劳苦苦却毫无益处。因耶和华的烈怒，你们必为自己的土产羞愧。

**12:14** 耶和华如此说，一切恶邻，就是占据我使百姓以色列所承受产业的，我要将他们拔出本地，又要将犹大家从他们中间拔出来。

**12:15** 我拔出他们以后，我必转过来怜悯他们，把他们再带回来，各归本业，各归故土。

**12:16** 他们若殷勤学习我百姓的道，指着我的名起誓，说，我指着永生的耶和华起誓，正如他们从前教我百姓指着巴力起誓，他们就必建立在我百姓中间。

**12:17** 他们若是不听，我必拔出那国，拔出而且毁灭。这是耶和华说的。

**13:1** 耶和华对我如此说，你去买一根麻布带子束腰，不可放在水中。

**13:2** 我就照着耶和华的话，买了一根带子束腰。

**13:3** 耶和华的话第二次临到我说，

**12:11** 그들이 이를 황무케 하였으므로 그 황무지가 나를 향하여 슬퍼하는도다 온 땅이 황무함은 이를 개의하는 자가 없음이로다

**12:12** 훼멸하는 자들이 괘야 모든 자산 위에 이르렀고 여호와의 칼이 땅 이끌에서 저 끝까지 삼키니 무릇 혈육 있는 자가 평안치 못하도다

**12:13** 무리가 밀을 심어도 가시를 거두며 수고 하여도 소득이 없은 즉 그 소산으로 인하여 스스로 수치를 당하리니 이는 여호와의 분노를 인함이니라

**12:14** 내가 내 백성 이스라엘에게 산업으로 준 산업을 다치는 나의 모든 악한 이웃에게 대하여 나 여호와가 이 같이 밀하노라 보라 내가 그들을 그 땅에서 뽑아 버리겠고 유다 집은 그들 중에서 뽑아 내리라

**12:15** 내가 그들을 뽑아낸 후에 내가 돌아켜 그들을 궁휼히 여겨서 각 사람을 그 산업으로, 각 사람을 그 땅으로 다시 인도하리니

**12:16** 그들이 내 백성의 도를 부지런히 배우며 사는 여호와 내 이름으로 맹세하기를 자기들이 내 백성을 가리켜 바알로 맹세하게 한 것 같이 하면 그들이 내 백성 중에 세움을 입으려니와

**12:17** 그들이 그리하지 아니하면 내가 반드시 그 나라를 뽑으리라 뽑아 멸하리라 여호와의 말이니라

**13:1** 여호와께서 이 같이 내 게 이르시되 너는 가서 베띠를 사서 네 허리에 띠고 물에 두지 말라 하시기로

**13:2** 내가 여호와의 말씀 대로 띠를 사서 내 허리에 띠니라

**13:3** 여호와의 말씀이 다시 내게 임하리라 가라사대

**12:11** They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

**12:12** The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the LORD shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.

**12:13** They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the LORD.

**12:14** Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

**12:15** And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

**12:16** And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The LORD liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

**12:17** But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the LORD.

**13:1** Thus saith the LORD unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

**13:2** So I got a girdle according to the word of the LORD, and put it on my loins.

**13:3** And the word of the LORD came unto me the second time, saying,

**13:4** 要拿着你所买的腰带，就是你腰上的带子，起来往伯拉河去，将腰带藏在那里的磐石穴中。

**13:5** 我就去，照着耶和华所吩咐我的，将腰带藏在伯拉河边。

**13:6** 过了多日，耶和华对我说，你起来往伯拉河去，将我吩咐你藏在那里的腰带取出来。

**13:7** 我就往伯拉河去，将腰带从我所藏的地方刨出来，见腰带已经变坏，毫无用了。

**13:8** 耶和华的话临到我说，

**13:9** 耶和华如此说，我必照样败坏犹大的骄傲和耶路撒冷的大骄傲。

**13:10** 这恶民不肯听我的话，按自己顽梗的心而行，随从别神，事奉敬拜，他们也必像这腰带变为无用。

**13:11** 耶和华说，腰带怎样紧贴人腰，照样，我也使以色列全家和犹大全家紧贴我，好叫他们属我为子民，使我得名声，得颂赞，得荣耀。他们却不肯听。

**13:12** 所以你要对他们说，耶和华以色列的神如此说，各坛都要盛满了酒。他们必对你说，我们岂不确知各坛都要盛满了酒呢。

**13:13** 你就要对他们说，耶和华如此说，我必使这地的一切居民，就是坐大卫宝座的君王和祭司，与先知，并耶路撒冷的一切居民，都酩酊大醉。

**13:4** 너는 사서 네 허리에 땀 띠를 가지고 일어나 유브라데로 가서 거기서 그것을 바위 틈에 감추라 하시기로

**13:5** 내가 여호와께서 내게 명하신 대로 가서 그것을 유브라데 물가에 감추니라

**13:6** 여려날 후에 여호와께서 내게 이르시되 일어나 유브라데로 가서 내가 네게 명하여 거기 감추게 한 띠를 취하라 하시기로

**13:7** 내가 유브라데로 가서 그 감추었던 곳을 파고 띠를 취하니 띠가 썩어서 쓸데 없이 되었더라

**13:8** 여호와의 말씀이 내게 임하니라 가라사대

**13:9** 나 여호와가 말하노라 내가 유다의 교만과 예루살렘의 큰 교만을 이 같이 썩게 하리라

**13:10** 이 악한 백성이 내 말 듣기를 거절하고 그 마음의 강퍅한 대로 행하며 다른 신들을 좋아 그를 섬기며 그에게 절하니 그들이 이 띠의 쓸 데 없음 같이 되리라

**13:11** 나 여호와가 말하노라 띠가 사람의 허리에 속함 같이 내가 이스라엘 온 집과 유다 온 집으로 내게 속하게 하여 그들로 내 백성이 되게 하며 내 이름과 칭예와 영광이 되게 하려 하였으나 그들이 듣지 아니하였느니라

**13:12** 그러므로 너는 이 말로 그들에게 이르기를 이스라엘의 하나님 여호와의 말씀에 모든 병이 포도주로 차리라 하셨다 하라 그리하면 그들이 내게 이르기를 모든 병이 포도주로 칠줄을 우리가 어찌 알지 못하리요 하리니

**13:13** 너는 다시 그들에게 이르기를 여호와의 말씀에 보라 내가 이 땅의 모든 거민과 다윗의 위에 앉은 왕들과 제사장들과 선지자들과 예루살렘 모든 거민으로 진득 취하게 하고

**13:4** Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

**13:5** So I went, and hid it by Euphrates, as the LORD commanded me.

**13:6** And it came to pass after many days, that the LORD said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

**13:7** Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it; and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

**13:8** Then the word of the LORD came unto me, saying,

**13:9** Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

**13:10** This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

**13:11** For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

**13:12** Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the LORD God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

**13:13** Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

**13:14** 耶和华说，我要使他们彼此相碰，就是父与子彼此相碰。我必不可怜，不顾惜，不怜悯，以致灭绝他们。

**13:15** 你们当听，当侧耳而听。不要骄傲，因为耶和华已经说了。

**13:16** 耶和华你们的神未使黑暗来到，你们的脚未在昏暗山上绊跌之先，当将荣耀归给他。免得你们盼望光明，他使光明变为死荫，成为幽暗。

**13:17** 你们若不听这话，我必因你们的骄傲在暗地哭泣。我眼必痛哭流泪，因为耶和华的群众被掳去了。

**13:18** 你要对君王和太后说，你们当自卑，坐在下边。因你们的头巾，就是你们的华冠，已经脱落了。

**13:19** 南方的城尽都关闭，无人开放。犹大全被掳掠，且掳掠净尽。

**13:20** 你们要举目观看从北方来的人。先前赐给你的群众，就是你佳美的群众，如今在哪里呢。

**13:21** 耶和华立你自己所交的朋友为首，辖制你，那时你还有什么话说呢。痛苦岂不将你抓住像产难的妇人麼。

**13:22** 你若心里说，这一切事为何临到我呢。你的衣襟揭开，你的脚跟受伤，是因你的罪孽甚多。

**13:14** 또 그들로 피차 충돌하여 상하게 하되 부자간에도 그리하게 할 것이라 내가 그들을 불쌍히 여기지 아니하며 관용치 아니하며 아끼지 아니하고 멸하리라 하셨다 하라 여호와의 말이니라

**13:15** 너희는 들을 지어다, 귀를 기울일지어다, 교만하지 말지어다, 여호와께서 이 같이 말씀하시느니라

**13:16** 그가 흑암을 일으키시기전, 너희 밭이 흑암한 산에 거치기전, 너희 바리는 빛이 사막의 그늘로 변하여 침침한 흑암이 되게 하시기 전에 너희 하나님 여호와께 영광을 돌리라

**13:17** 너희가 이를 듣지 아니하면 나의 심령이 너희 교만을 인하여 은근히 고통할 것이며 여호와의 양 무리가 사로잡힘을 인하여 눈물을 흘려 통곡하리라  
**13:18** 너는 왕과 왕후에게  
**13:19** 남방의 성읍들이 봉쇄되고 열 자가 없고 유다가 다 잡혀가되 온전히 잡혀가도다

**13:20** 너는 눈을 들어 북방에서 오는 자들을 보라 네가 받았던 때, 네 이름다운 양떼는 어디 있느냐

**13:21** 너의 친구 삼았던 자를 그 가네 위에 수령으로 세우실 때에 네가 무슨 말을 하겠느냐 너의 고통에 잡힘이 구로하는 여인 같지 않겠느냐

**13:22** 네가 심중에 이르기를 어찌하여 이런 일이 내게 임하였는고 하였으나 네 죄악이 크므로 네 치마가 들리고 네 발뒤꿈치가 상함이니라

**13:14** And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

**13:15** Hear ye, and give ear; be not proud: for the LORD hath spoken.

**13:16** Give glory to the LORD your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

**13:17** But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for your pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD's flock is carried away captive.

**13:18** Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, even the crown of your glory.

**13:19** The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

**13:20** Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

**13:21** What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

**13:22** And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

**13:23** 古实人岂能改变皮肤呢。豹岂能改变斑点呢。若能，你们这习惯行恶的便能行善了。

**13:24** 所以我必用旷野的风吹散他们，像吹过的碎秸一样。

**13:25** 耶和华说，这是你所当得的，是我量给你的分。因为你忘记我，倚靠虚假（或作偶像）。

**13:26** 所以我要揭起你的衣襟，蒙在你脸上，显出你的丑陋。

**13:27** 你那些可憎恶之事就是在田野的山上行奸淫，发嘶声，作淫乱的事我都看见了。耶路撒冷阿，你有祸了。你不肯洁净，还要到几时呢。

## 14:1 耶和华论到乾旱之灾的话临到耶利米，

**14:2** 犹大悲哀，城门衰败。众人披上黑衣坐在地上。耶路撒冷的哀声上达。

**14:3** 他们的贵胄打发家僮打水。他们来到水池，见没有水，就拿着空器皿，蒙羞惭愧，抱头而回。

**14:4** 耕地的也蒙羞抱头。因为无雨降在地上，地都乾裂。

**14:5** 田野的母鹿生下小鹿，就撇弃，因为无草。

**14:6** 野驴站在净光的高处，喘气好像野狗。因为无草，眼目失明。

**14:7** 耶和华阿，我们的罪孽虽然作见证告我们，还求你为你名的缘故行事。我们本是多次背道，得罪了你。

**13:23** 구스인이 그 피부를, 표범이 그 반점을 변할 수 있느뇨 할 수 있을진대 악에 익숙한 너희도 선을 행할 수 있으리라

**13:24** 그러므로 내가 그들을 사막 바람에 불려가는 초개 같이 흘으리로다

**13:25** 여호와께서 가라사대 이는 네 응들이요 내가 헤아려 정하여 네게 준 분깃이니 네가 나를 잊어버리고 거짓을 신뢰하는 연고라

**13:26** 그러므로 내가 네 치마를 네 얼굴에까지 들춰서 네 수치를 드러내리라

**13:27** 내가 너의 간음과 사특한 소리와 들의 작은 산 위에서 행한 네 음행의 비루하고 기증한 것을 보았노라 화 있을진저 예루살렘 이여 네가 얼마나 오랜 후에야 정결하게 되겠느뇨

## 14:1 가뭄에 대하여 예레미야에게 임한 여호와의 말씀이라

**14:2** 유다가 슬퍼하며 성문의 무리가 곤비하여 땅에 앉아 애통하니 예루살렘의 부르짖음이 위에 오르도다

**14:3** 귀인들은 자기 사환들을 보내 물을 길으라 하나 그들이 우물에 갔어도 물을 얻지 못하여 빙그릇으로 돌아 오니 부끄럽고 근심하여 그 머리를 가리우며

**14:4** 땅에 비가 없어 지면이 갈라지니 밭가는 자가 부끄러워서 그 머리를 가리는도다

**14:5** 들의 암사슴은 새끼를 낳아도 풀이 없으므로 내어버리며

**14:6** 들나귀들은 자산 위에 서서 시랑 같이 헐떡이며 풀이 없으므로 눈이 아득하여 하는도다

**14:7** 여호와여 우리의 죄악이 우리에게 대하여 증거할지라도 주는 주의 이름을 위하여 일하소서 우리의 타락함이 많으니이다 우리가 주께 범죄하였으니이다

**13:23** Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

**13:24** Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

**13:25** This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

**13:26** Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

**13:27** I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

**14:1** The word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.

**14:2** Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

**14:3** And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

**14:4** Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

**14:5** Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

**14:6** And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

**14:7** O LORD, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

**14:8** 以色列所盼望，在患难时作他救主的阿，你为何在这地像寄居的，又像行路的只住一宵呢。

**14:9** 你为何像受惊的人，像不能救人的勇士呢。耶和华阿，你仍在我们中间。我们也称为你名下的人，求你不要离开我们。

**14:10** 耶和华对这百姓如此说，这百姓喜爱妄行（原文作飘流），不禁止脚步，所以耶和华不悦纳他们。现今要记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶。

**14:11** 耶和华又对我说，不要为这百姓祈祷求好处。

**14:12** 他们禁食的时候，我不听他们的呼求。他们献燔祭和素祭，我也不悦纳。我却要用刀剑，饥荒，瘟疫灭绝他们。

**14:13** 我就说，唉。主耶和华阿，那些先知常对他们说，你们必不看见刀剑，也不遭遇饥荒。耶和华要在这地方赐你们长久的平安。

**14:14** 耶和华对我说，那些先知托我的名说假预言，我并没有打发他们，没有吩咐他们，也没有对他们说话。他们向你们预言的，乃是虚假的异象和占卜，并虚无的事，以及本心的诡诈。

**14:15** 所以耶和华如此说，论到托我名说预言的那些先知，我并没有打发他们。他们还说这地不能有刀剑饥荒，其实那些先知必被刀剑饥荒灭绝。

**14:8** 이스라엘의 소망이시요 곤란한 때의 구원자시여 어찌하여 이 땅에서 거류하는 자같이, 하룻밤을 유숙하는 행인 같이 하시나이까

**14:9** 어찌하여 놀라 병행하는 자 같으으며 구원치 못하는 용사 같으니이까 여호와여 주는 오히려 우리 중에 계시고 우리는 주의 이름으로 일컬음을 받는 자이오니 우리를 버리지 마옵소서

**14:10** 여호와께서 이 백성에 대하여 말씀하시되 그들이 어그러진 길을 사랑하여 그발을 금하지 아니하므로 나 여호와가 그들을 받지 아니하고 이제 그들의 죄를 기억하고 그 죄를 벌하리라 하시고

**14:11** 여호와께서 또 내게 이르시되 너는 이 백성을 위하여 복을 구하지 말라

**14:12** 그들이 금식할지라도 내가 그 부르짖음을 듣지 아니하겠고 번체와 소제를 드릴지라도 내가 그것을 받지 아니할뿐 아니라 칼과 기근과 열병으로 그들을 멸하리라

**14:13** 이에 내가 가로되 슬퍼도 소이다 주 여호와여 보시옵소서 선지자들이 그들에게 이르기를 너희가 칼을 보지 아니하겠고 기근은 너희에게 이르지 아니할 것이라 여호와께서 이 곳에서 너희에게 확실한 평강을 주시리라 하나이다

**14:14** 여호와께서 내게 이르시되 선지자들이 내 이름으로 거짓 예언을 하도다 나는 그들을 보내지 아니하였고 그들에게 명하거나 이르지 아니하였거늘 그들이 거짓 계시와 복술과 허탄한 것과 자기 마음의 속임으로 너희에게 예언하도다

**14:15** 그러므로 내가 보내지 아니하였어도 내 이름으로 예언하여 이르기를 칼과 기근이 이 땅에 이르지 아니하리라 하는 선지자들에 대하여 나 여호와가 이 같이 이르노라 그 선지자들은 칼과 기근에 멀망할 것이요

**14:8** O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldest thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

**14:9** Why shouldest thou be as a man astonished, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name; leave us not.

**14:10** Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

**14:11** Then said the LORD unto me, Pray not for this people for their good.

**14:12** When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

**14:13** Then said I, Ah, Lord GOD! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

**14:14** Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

**14:15** Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

14:16 听他们说预言的百姓必因饥荒刀剑抛在耶路撒冷的街道上，无人葬埋。他们连妻子带儿女，都是如此。我必将他们的恶倒在他们身上（或作我必使他们罪恶的报应临到他们身上）。

14:17 你要将这话对他们说，愿我眼泪汪汪，昼夜不息，因为我百姓（原文作民的处女）受了裂口破坏的大伤。

14:18 我若出往田间，就见有被刀杀的。我若进入城内，就见有因饥荒患病的。连先知带祭司在国中往来，也是毫无知识（或作不知怎样才好）。

14:19 你全然弃掉犹大麼。你心厌恶锡安麼。为何击打我们，以致无法医治呢。我们指望平安，却得不着好处。指望痊愈，不料，受了惊惶。

14:20 耶和华阿，我们承认自己的罪恶，和我们列祖的罪孽，因我们得罪了你。

14:21 求你为你名的缘故，不厌恶我们，不辱没你荣耀的宝座。求你追念，不要背了与我们所立的约。

14:22 外邦人虚无的神中有能降雨的麼。天能自降甘霖麼。耶和华我们的神阿，能如此的不是你麼。所以，我们仍要等候你，因为这一切都是你所造的。

14:16 그들의 예언을 받은 백성은 기근과 칼로 인하여 예루살렘 거리에 던짐을 입을 것인즉 그들을 장사할 자가 없을 것이요 그 아내와 그 아들과 그 딸도 그렇게 되리니 이는 내가 그들의 악을 그 위에 부음이니라

14:17 너는 이 말로 그들에게 이르라 내 눈이 밤낮으로 끊지 아니하고 눈물을 흘리리니 이는 처녀 딸 내 백성이 큰 파멸, 중한 창상을 인하여 망함이라

14:18 내가 들에 나간즉 칼에 죽은 자요 내가 성에 들어간즉 기근으로 병든 자며 선지자나 제사장이나 다 땅에 두루 다니며 어찌할 바를 알지 못하는도다

14:19 주께서 유다를 온전히 버리시나이까 주의 심령이 시온을 쇠여하 시나이까 어찌하여 우리를 치시고 치료하지 아니하시나이까 우리가 평강을 바라도 좋은 것이 없고 치료 받기를 기다려도 놀람을 보나이다

14:20 여호와여 우리가 우리의 악과 우리 조상의 죄악을 인정하나이다 우리가 주께 범죄하였나이다

14:21 주의 이름을 위하여 우리를 미워하지 마옵소서 주의 영광의 위를 유퇴하게 마옵소서 우리와 세우신 주의 언약을 기억하시고 폐하지 마옵소서

14:22 열방의 허무한 것 중에 능히 비를 내리게 할 자가 있나이까 하늘이 능히 소나기를 내릴 수 있으리이까 우리 하나님 여호와여 그리하는 자가 주가 아니시니이까 그러므로 우리가 주를 양망하옵는 것은 주께서 이 모든 것을 만드셨음이니이다

14:16 And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

14:17 Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

14:18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

14:19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul loathed Zion? why hast thou smitten us, and there is no healing for us? we looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold trouble!

14:20 We acknowledge, O LORD, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

14:21 Do not abhor us, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

14:22 Are there any among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? art not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these things.

**15:1** 耶和华对我说，虽有摩西和撒母耳站在我面前代求，我的心也不顾惜这百姓。你将他们从我眼前赶出，叫他们去吧。

**15:2** 他们问你说，我们往哪里去呢。你便告诉他们，耶和华如此说，定为死亡的，必致死亡。定为刀杀的，必交刀杀。定为饥荒的，必遭饥荒。定为掳掠的，必被掳掠。

**15:3** 耶和华说，我命定四样害他们，就是刀剑杀戮，狗类撕裂，空中的飞鸟，和地上的野兽吞吃毁灭。

**15:4** 又必使他们在天下万国中抛来抛去，都因犹大王希西家的儿子玛拿西在耶路撒冷所行的事。

**15:5** 耶路撒冷阿，谁可怜你呢。谁为你悲伤呢。谁转身问你的安呢。

**15:6** 耶和华说，你弃绝了我，转身退后。因此我伸手攻击你，毁坏你。我后悔甚不耐烦。

**15:7** 我在境内各城门口（或作我在这地边界的关口），用簸箕簸了我的百姓，使他们丧掉儿女。我毁灭他们，他们仍不转离所行的道。

**15:8** 他们的寡妇在我面前比海沙更多。我使灭命的午间来，攻击少年人的母亲，使痛苦惊吓忽然临到她身上。

**15:1** 여호와께서 내게 이르시되 모세와 사무엘이 내 앞에 섰다 할지라도 내 마음은 이 백성을 향할 수 없나니 그들을 내 앞에서 쫓아 내치라

**15:2** 그들이 만일 네게 말하기를 우리가 어디로 나아가리요 하거든 너는 그들에게 이르기를 여호와의 말씀에 사망할 자는 사망으로 나아가고 칼을 받을 자는 칼로 나아가고 기근을 당할 자는 기근으로 나아가고 포로 될 자는 포로 됨으로 나아갈찌니라 하셨다 하라

**15:3** 나 여호와가 말하노라 내가 그들을 네 가지로 벌하리니 곧 죽이는 칼과 칓는 개와 삼켜 멸하는 공중의 새와 땅의 짐승으로 할 것이며

**15:4** 유다 왕 히스기야의 아들 므낫세가 예루살렘에 행한 바를 인하여 내가 그들을 세계 열방 중에 흩으리라

**15:5** 예루살렘아 너를 불쌍히 여길 자 누구며 너를 곡할 자 누구며 돌이켜 네 평안을 물을 자 누구뇨

**15:6** 여호와께서 가라사대 네가 나를 버렸고 내게서 물러갔으므로 네게로 내 손을 펴서 너를 멸하였노니 이는 내가 뜻을 돌이키기기에 염증이 났음이로다

**15:7** 내가 그들을 그 땅의 여러 성문에서 키로 깨물러 그 자식을 끊어서 내 백성을 멸하였노니 이는 그들이 그 길에서 돌이키지 아니하였음이라

**15:8** 그들의 과부가 내 앞에 바다 모래보다 더 많아졌느니라 내가 대낮에 훼멸할 자를 그들에게 데려다가 그들과 청년들의 어미를 쳐서 놀림과 두려움을 그들에게 줄지어 임하게 하였으며

**15:1** Then said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.

**15:2** And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD; Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for the captivity, to the captivity.

**15:3** And I will appoint over them four kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

**15:4** And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

**15:5** For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

**15:6** Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

**15:7** And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people since they return not from their ways.

**15:8** Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused him to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

15:9 生过七子的妇人力衰气绝。尚在白昼，日头忽落。她抱愧蒙羞。其馀的人，我必在他们敌人跟前，交与刀剑。这是耶和华说的。

15:10 我的母亲哪，我有祸了。因你生我作为遍地相争相竞的人。我素来没有借贷与人，人也没有借贷与我，人人却都咒骂我。

15:11 耶和华说，我必要坚固你，使你得好处。灾祸苦难临到的时候，我必要使仇敌央求你。

15:12 人岂能将铜与铁，就是北方的铁折断呢。

15:13 我必因你在四境之内所犯的一切罪，把你的货物财宝当掠物，白白地交给仇敌。

15:14 我也必使仇敌带这掠物到你所不认识的地去，因我怒中起的火要将你们焚烧。

15:15 耶和华阿，你是知道的。求你记念我，眷顾我，向逼迫我的人为我报仇。不要向他们忍怒取我的命，要知道我为你的缘故受了凌辱。

15:16 耶和华万军之神阿，我得着你的言语就当食物吃了。你的言语是我心中的欢喜快乐，因我是称你名下的人。

15:17 我没有坐在宴乐人的会中，也没有欢乐。我因你的感动（原文作手）独自静坐，因你使我满心愤恨。

15:9 일곱 자식을 생산한 여인으로는 쇠약하여 기절하게 하며 오히려 백주에 그의 해로 떨어져서 그로 수치와 근심을 당케 하였느니라 그 남은 자는 그 대적의 칼에 불이리라 여호와의 말이니라

15:10 내게 재앙이로다 나의 모친이여 모친이 나를 온 세계에게 다툼과 침을 당할 자로 낳으셨도다 내가 꾸어 주지도 아니하였고 사람이 내게 꾸이지도 아니하였건마는 다 나를 저주하는도다

15:11 여호와께서 가라사대 내가 진실로 너를 강하게 할 것이요 너로 복을 얻게 할 것이며 내가 진실로 네 대적으로 재앙과 환난의 때에 간구하게 하리라

15:12 누가 능히 철 곧 북방의 철과 놋을 꺾으리요

15:13 그러나 네 모든 죄로 인하여 네 사경의 모든 재산과 보물로 값없이 탈취를 당하게 할 것이며

15:14 너로 네 대적과 함께 네가 알지 못하는 땅에 이르게 하리니 이는 나의 진노의 맹렬한 불이 너희를 사르려 함이니라

15:15 여호와여 주께서 아시오니 원컨대 주는 나를 기억하시며 권고하사 나를 박해하는 자에게 보복하시고 주의 오래 참으심을 인하여 나로 멀망치 말게 하옵시며 주를 위하여 내가 치욕 당하는 줄을 아시옵소서

15:16 만군의 하나님 여호와시여 나는 주의 이름으로 일컬음을 받는 자라 내가 주의 말씀을 얻어 먹었사오니 주의 말씀은 내게 기쁨과 내 마음의 즐거움이오나

15:17 내가 기뻐하는 자의 회에 앉지 아니하며 즐거워하지도 아니하고 주의 손을 인하여 홀로 앉았사오니 이는 주께서 분노로 내게 채우셨음이니이다

15:9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while it was yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.

15:10 Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.

15:11 The LORD said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee well in the time of evil and in the time of affliction.

15:12 Shall iron break the northern iron and the steel?

15:13 Thy substance and thy treasures will I give to the thief without price, and that for all thy sins, even in all thy borders.

15:14 And I will make thee to pass with thine enemies into a land which thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, which shall burn upon you.

15:15 O LORD, thou knowest remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

15:16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD God of hosts.

15:17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

**15:18** 我的痛苦为何长久不止呢。我的伤痕为何无法医治，不能痊愈呢。难道你待我有诡诈，像流乾的河道麽。

**15:19** 耶和华如此说，你若归回，我就将你再带来，使你站在我面前。你若将宝贵的和下贱的分别出来，你就可以当作我的口。他们必归向你，你却不可归向他们。

**15:20** 我必使你向这百姓成为坚固的铜墙。他们必攻击你，却不能胜你。因我与你同在，要拯救你，搭救你。这是耶和华说的。

**15:21** 我必搭救你脱离恶人的手，救赎你脱离强暴人的手。

**16:1** 耶和华的话又临到我

说，

**16:2** 你在这地方不可娶妻，生儿

养女。

**16:3** 因为论到在这地方所生的儿女，又论到在这国中生养他们的父母，耶和华如此说，

**16:4** 他们必死得甚苦，无人哀哭，必不得葬埋，必在地上像粪土，必被刀剑和饥荒灭绝。他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

**16:5** 耶和华如此说，不要进入丧家，不要去哀哭，也不要为他们悲伤，因我已将我的平安，慈爱，怜悯从这百姓夺去了。这是耶和华说的。

**15:18** 나의 고통이 계속하며 상처가 중하여 낫지 아니함은 어찌이니이가 주께서는 내게 대하여 물이 말라서 속이는 시내 같으시리이까

**15:19** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 네가 만일 돌아오면 내가 너를 다시 이끌어서 내 앞에 세울 것이며 네가 만일 천한 것에서 귀한 것을 취할 것 같으면 너는 내 입 같이 될 것이라 그들은 네게로 돌아 오려니와 너는 그들에게로 돌아가지 말지니라

**15:20** 내가 너로 이 백성앞에 견고한 놋 성벽이 되게 하리니 그들이 너를 칠지라도 이기지 못할 것은 내가 저와 함께 하여 너를 구하여 전집이니라 여호와의 말이니라

**15:21** 내가 너를 악한 자의 손에서 서 진지며 무서운 자의 손에서 구속하리라

**16:1** 여호와의 말씀이 또 내

16:2 게 임하니라 가라사대

너는 이 땅에서 아내를 취하지 말며 자녀를 두지 말지니라

16:3 이 곳에서 생산한 자녀와 이 땅에서 그들을 해산한 어미와 그들을 낳은 아비에 대하여 나 여호와가 이 같이 말하노라

16:4 그들은 독한 병으로 죽고 슬퍼함을 입지 못하며 매장함을 얻지 못하여 지면의 분토와 같은 것이며 칼과 기근에 망하고 그 시체는 공중의 새와 땅 짐승의 밥이 되리라

16:5 여호와께서 이 같이 말씀하시되 상가에 들어가지 말라 가서 통곡하지 말며 그들을 위하여 애곡하지 말라 내가 이 백성에

게서 나의 평강을 빼앗으며 인자와 긍휼을 제함이니라 여호와의 말이니라

**15:18** Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

**15:19** Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.

**15:20** And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the LORD.

**15:21** And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

**16:1** The word of the

LORD came also unto me, saying,

**16:2** Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

**16:3** For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

**16:4** They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.

**16:5** For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and mercies.

16:6 连大带小，都必在这地死亡，不得葬埋。人必不为他们哀哭，不用刀划身，也不使头光秃。

16:7 他们有丧事，人必不为他们擘饼，因死人安慰他们。他们丧父丧母，人也不给他们一杯酒安慰他们。

16:8 你不可进入宴乐的家，与他们同坐吃喝。

16:9 因为万军之耶和华以色列的神如此说，你们还活着的日子在你们眼前，我必使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，从这地方止息了。

16:10 你将这一切的话指示这百姓。他们问你说，耶和华为什么说，要降这大灾祸攻击我们呢。我们有什么罪孽呢。我们向耶和华我们的神犯了什么罪呢。

16:11 你就对他们说，耶和华说，因为你们列祖离弃我，随从别神，事奉敬拜，不遵守我的律法，

16:12 而且你们行恶比你们列祖更甚。因为各人随从自己顽梗的恶心行事，甚至不听从我，

16:13 所以我必将你们从这地赶出，直赶到你们和你们列祖素不认识的地。你们在那里必昼夜事奉别神，因为我必不向你们施恩。

16:6 큰 자든지 작은 자든지 이 땅에서 죽으리니 그들이 배장되지 못할 것이며 그들을 위하여 애곡하는 자도 없겠고 자기 몸을 베거나 대머리 되게 하는 자도 없을 것이다

16:7 슬플 때에 떡을 떼며 그 죽은 자를 인하여 그들을 위로하는 자가 없을 것이며 그들의 아비나 어미의 상사를 위하여 위로의 잔을 그들에게 마시울 자가 없으리라

16:8 너는 잔치집에 들어가서 그들과 함께 앉아 먹거나 마시지 말라

16:9 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말하노라 보라 기뻐하는 소리와 즐거워하는 소리와 신랑의 소리와 신부의 소리를 내가 네 목전, 네 시대에 이 곳에서 끊어지게 하리라

16:10 네가 이 모든 말로 백성에게 고할 때에 그들이 네게 문기를 여호와께서 우리에게 이 모든 큰 재앙을 광포하심은 어찜이며 우리의 죄악은 무엇이며 우리가 우리 하나님 여호와께 범한 죄는 무엇이뇨 하거든

16:11 너는 그들에게 대답하기를 여호와께서 말씀하시되 너희 열조가 나를 버리고 다른 신들을 쫓아서 그들을 섬기며 그들에게 절하고 나를 버려 내 법을 지키지 아니하였음이라

16:12 너희가 너희 열조보다 더욱 악을 행하였도다 보라 너희 가각기 악한 마음의 강퍅함을 따라 행하고 나를 청중치 아니하였으므로

16:13 내가 너희를 이 땅에서 쫓아 내어 너희와 너희 열조의 알지 못하던 땅에 이르게 할 것이라 너희가 거기서 주야로 다른 신들을 섬기리니 이는 내가 너희에게 은혜를 베풀지 아니함이라 하셨다 하라

16:6 Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

16:7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

16:8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

16:9 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

16:10 And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the LORD our God?

16:11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

16:12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

16:13 Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.

**16:14** 耶和华说，日子将到，人必不再指着那领以色列人从埃及地上来之永生的耶和华起誓，

**16:15** 却要指着那领以色列人从北方之地，并赶他们到的各国上来之永生的耶和华起誓，并且我要领他们再入我从前赐给他们列祖之地。

**16:16** 耶和华说，我要召许多打鱼的把以色列人打上来，然后我要召许多打猎的，从各山上，各冈上，各石穴中猎取他们。

**16:17** 因我的眼目察看他们的一切行为。他们不能在我面前哨掩，他们的罪孽也不能在我眼前隐藏。

**16:18** 我先要加倍报应他们的罪孽和罪恶。因为他们用可憎之尸玷污我的地土，又用可厌之物充满我的产业。

**16:19** 耶和华阿，你是我的力量，是我的保障。在苦难之日是我的避难所。列国人必从极地来到你这里，说，我们列祖所承受的，不过是虚假，是虚空无益之物。

**16:20** 人岂可为自己制造神呢。其实这不是神。

**16:21** 耶和华说，我要使他们知道，就是这一次使他们知道我的手和我的能力。他们就知道我的名是耶和华了。

**17:1** 犹大的罪是用铁笔，用金钢钻记录的，铭刻在他们的心版上和坛角上。

**16:14** 여호와께서 가라사대 그려 나보라 날이 이르리니 다시는 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도 하여 내신 여호와의 사심으로 맹세하지 아니하고

**16:15** 이스라엘 자손을 북방 땅과 그 모든 쫓겨났던 나라에서 인도 하여 내신 여호와의 사심으로 맹세하리라 내가 그들을 그 열조에게 준 그들의 땅으로 인도하여 들이리라

**16:16** 여호와께서 가라사대 보라 내가 많은 어부를 불러다가 그들을 낚게 하며 그 후에 많은 포수를 불러다가 그들을 모든 산과 모든 작은 산과 암월에서 사냥하게 하리니

**16:17** 내 눈이 그들의 행위를 감찰 하므로 그들이 내 얼굴 앞에서 숨김을 얻지 못하며 그들의 죄악이 내 목전에서 은폐되지 못함이라

**16:18** 내가 위선 그들의 악과 죄를 배나 갚을 것은 그들이 그 미운 물건의 시체로 내 땅을 더럽히며 그들의 가증한 것으로 내 산업에 가득하게 하였음이니라

**16:19** 여호와 나의 힘, 나의 보장, 환난날의 피난처시여 열방이 땅 끝에서 주께 이르러 말하기를 우리 열조의 계승한 바는 허무하고 망탄하고 무익한 것 뿐이라

**16:20** 인생이 어찌 신 아닌 것을 자기의 신으로 삼겠나이까 하리이다

**16:21** 여호와께서 가라사대 보라 이번에 그들에게 내 손과 내 능을 알려서 그들로 내 이름이 여호와인 줄 알게 하리라

**17:1** 유다의 죄는 금강석 끝 철필로 기록되되 그들의 마음 판과 그들의 단 뿐에 새겨졌거늘

**16:14** Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, The LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

**16:15** But, The LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers.

**16:16** Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

**16:17** For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

**16:18** And first I will recompence their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

**16:19** O LORD, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

**16:20** Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

**16:21** Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The LORD.

**17:1** The sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

17:2 他们的儿女记念他们高冈上，青翠树旁的坛和木偶。

17:3 我田野的山哪，我必因你在四境之内所犯的罪，把你的货物，财宝，并邱坛当掠物交给仇敌。

17:4 并且你因自己的罪必失去我所赐给你的产业。我也必使你在你所不认识的地上服事你的仇敌。因为你使我怒中起火，直烧到永远。

17:5 耶和华如此说，倚靠人血肉的膀臂，心中离弃耶和华的，那人有祸了。

17:6 因他必像沙漠的杜松，不见福乐来到，却要住旷野乾旱之处，无人居住的硷地。

17:7 倚靠耶和华，以耶和华为可靠的，那人有福了。

17:8 他必像树栽于水旁，在河边扎根，炎热来到，并不惧怕，叶子仍必青翠，在乾旱之年毫无挂虑，而且结果不止。

17:9 人心比万物都诡诈，坏到极处，谁能识透呢。

17:10 我耶和华是鉴察人心，试验人肺腑的，要照各人所行的和他作事的结果报应他。

17:11 那不按正道得财的，好像鹧鸪抱不是自己下的蛋。到了中年，那财都必离开他，他终久成为愚顽人。

17:12 我们的圣所是荣耀的宝座，从太初安置在高处。

17:2 그들의 자녀가 높은 메 위 푸른 나무곁에 있는 그 단들과 아세라들을 생각하도다

17:3 들에 있는 나의 산아 네 온 지경의 죄로 인하여 내가 네 재산과 네 모든 보물과 산당들로 노략을 당하게 하리니

17:4 내가 네게 준 네 기업에서 네 손을 뗄 것이며 또 내가 너로 너의 알지 못하는 땅에서 네 대적을 섬기게 하리니 이는 너희가 내 노로 맹렬케 하여 영영히 타는 불을 일으켰음이니라

17:5 나 여호와가 이 같이 말하노라 무릇 사람을 믿으며 협육으로 그 권력을 삼고 마음이 여호와에 게서 떠난 그 사람은 저주를 받을 것이라

17:6 그는 사막의 떨기나무 같아서 좋은 일의 오는 것을 보지 못하고 광야 건조한 곳, 건건한 땅, 사람이 거하지 않는 땅에 거하리라

17:7 그러나 무릇 여호와를 의지하며 여호와를 의뢰하는 그 사람은 복을 받을 것이라

17:8 그는 물가에 심기운 나무가 그 뿌리를 강변에 뻗치고 더위 가을지라도 두려워 아니하며 그 잎이 청청하며 가무는 해에도 걱정이 없고 결실이 그치지 아니함 같으리라

17:9 만물보다 거짓되고 심히 부패한 것은 마음이라 누가 능히 이를 알리오마는

17:10 나 여호와는 심장을 살피며 폐부를 시험하고 각각 그 행위와 그 행실 대로 보응하나니

17:11 불의로 치부하는 자는 자고 새가 낳지 아니한 알을 품음 같아서 그 중년에 그것이 떠나겠고 필경은 어리석은 자가 되리라

17:12 영화로우신 보좌여 원시부터 높이 계시며 우리의 성소 이시며

17:2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

17:3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

17:4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

17:5 Thus saith the LORD: Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the LORD.

17:6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

17:7 Blessed is the man that trusteth in the LORD, and whose hope the LORD is.

17:8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

17:9 The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

17:10 I the LORD search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

17:11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

17:12 A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

**17:13** 耶和华以色列的盼望阿，凡离弃你的必致蒙羞。耶和华说，离开我的，他们的名字必写在土里，因为他们离弃我这活水的泉源。

**17:14** 耶和华阿，求你医治我，我便痊愈，拯救我，我便得救。因你是我所赞美的。

**17:15** 他们对我说，耶和华的话在哪里呢。叫这话应验吧。

**17:16** 至于我，那跟从你作牧人的职分，我并没有急忙离弃，也没有想那灾殃的日子。这是你知道的。我口中所出的言语都在你面前。

**17:17** 不要使我因你惊恐。当灾祸的日子，你是我的避难所。

**17:18** 愿那些逼迫我的蒙羞，却不要使我蒙羞。使他们惊惶，却不要使我惊惶。使灾祸的日子临到他们，以加倍的毁坏毁坏他们。

**17:19** 耶和华对我如此说，你去站在平民的门口，就是犹大君王出入的门，又站在耶路撒冷的各门口，

**17:20** 对他们说，你们这犹大君王和犹大众人，并耶路撒冷的一切居民，凡从这些门进入的都当听耶和华的话。

**17:21** 耶和华如此说，你们要谨慎，不要在安息日担什么担子进入耶路撒冷的各门。

**17:22** 也不要在安息日从家中担出担子去。无论何工都不可作，只要以安息日为圣日，正如我所吩咐你们列祖的。

**17:13** 이스라엘의 소망이신 여호와여 무릇 주를 버리는 자는 다 수치를 당할 것이라 무릇 여호와를 떠나는 자는 흙에 기록이 되오리니 이는 생수의 근원이신 여호와를 버림이니이다

**17:14** 여호와여 주는 나의 친송이 시오니 나를 고치소서 그리하시면 내가 낫겠나이다 나를 구원하소서 그리하시면 내가 구원을 얻으리이다

**17:15** 그들이 내게 이르기를 여호와의 말씀이 어디 있느뇨 이제 임하게 할지어다 하나이다

**17:16** 나는 목자의 직분에서 물러가지 아니하고 주를 죽였사오며 재앙의 날도 내가 원치 아니하였음을 주께서 아시는 바라 내 입술에서 나온 것이 주의 목전에 있나이다

**17:17** 주는 내게 두려움이 되지 마옵소서 재앙의 날에 주는 나의 피난처지니이다

**17:18** 나를 박해하는 자로 수욕을 당케 하시고 나로 수욕을 당케 마옵소서 그들로 놀라게 하시고 나로 놀라게 마시옵소서 재앙의 날을 그들에게 임하게 하시며 배나 되는 멸망으로 그들을 멸하소서  
**17:19** 여호와께서 내게 이 같이 말씀하시되 너는 가서 유다 왕들의 출입하는 평민의 문과 예루살렘 모든 문에 서서

**17:20** 무리에게 이르기를 이 문으로 들어오는 유다 왕들과 유다 모든 백성과 예루살렘 모든 거민 너희는 여호와의 말씀을 들을지어다

**17:21** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희는 스스로 삼가서 안식일에 짐을 지고 예루살렘 문으로 들어오지 말며

**17:22** 안식일에 너희 집에서 짐을 내지 말며 아무 일이든지 하지 말아서 내가 너희 열조에게 명함 같이 안식일을 거룩히 할지어다

**17:13** O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters.

**17:14** Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

**17:15** Behold, they say unto me, Where is the word of the LORD? let it come now.

**17:16** As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

**17:17** Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

**17:18** Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

**17:19** Thus said the LORD unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

**17:20** And say unto them, Hear ye the word of the LORD, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:

**17:21** Thus saith the LORD; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

**17:22** Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.

17:23 他们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项不听，不受教训。

17:24 耶和华说，你们若留意听从我，在安息日不担什么担子进入这城的各门，只以安息日为圣日，在那日无论何工都不作。

17:25 那时就有坐大卫宝座的君王和首领，他们与犹大人，并耶路撒冷的居民，或坐车，或骑马，进入这城的各门，而且这城必存到永远。

17:26 也必有人从犹大城邑和耶路撒冷四围的各处，从便雅悯地，高原，山地，并南地而来，都带燔祭，平安祭，素祭，和乳香，并感谢祭，到耶和华的殿去。

17:27 你们若不听从我，不以安息日为圣日，仍在安息日担担子，进入耶路撒冷的各门，我必在各门中点火。这火也必烧毁耶路撒冷的宫殿，不能熄灭。

18:1 耶和华的话临到耶利米说，

18:2 你起来，下到窑匠的家里去，我在那里要使你听我的话。

18:3 我就下到窑匠的家里去，正遇他转轮作器皿。

18:4 窑匠用泥作的器皿，在他手中作坏了，他又用这泥另作别的器皿。窑匠看怎样好，就怎样作。

17:23 그들은 청종치 아니하며 귀를 기울이지 아니하며 그 목을 곧게 하여 듣지 아니하며 교훈을 받지 아니하였느니라

17:24 나 여호와가 말하노라 너희가 만일 삼가 나를 청종하여 안식일에 짐을 지고 이 성문으로 들어오지 아니하여 안식일을 거룩히 하여 아무 일이든지 하지 아니하면

17:25 다윗의 위에 앉는 왕들과 방백들이 병거와 말을 타고 이 성문으로 들어오되 그들과 유다 모든 백성과 예루살렘 거민들이 함께 그리할 것이요 이 성은 영영히 있을 것이며

17:26 사람들이 유다 성읍들과 예루살렘에 둘린 곳들과 베냐민 땅과 평지와 산지와 남방에서 이르러서 번제와 희생과 소제와 유향과 감사의 희생을 가지고 여호와의 집으로 오려니와

17:27 너희가 나를 청종치 아니하고 안식일을 거룩케 아니하여 안식일에 짐을 지고 예루살렘 문으로 들어 오면 내가 성문에 불을 놓아 예루살렘 궁전을 삼키게 하리니 그 불이 꺼지지 아니하리라 하셨다 할지니라

18:1 여호와께로부터 예레미아에게 임한 말씀에 가라사대

18:2 너는 일어나 토기장이의 집으로 내려가라 내가 거기서 내 말을 네게 들리리라 하시기로

18:3 내가 토기장이의 집으로 내려가서 본즉 그가 녹로로 일을 하는데

18:4 진흙으로 만든 그릇이 토기장이의 손에서 파상하매 그가 그 것으로 자기 의견에 선한 대로 다른 그릇을 만들더라

17:23 But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

17:24 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the LORD, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;

17:25 Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.

17:26 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the LORD.

17:27 But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

18:1 The word which came to Jeremiah from the LORD, saying,

18:2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

18:3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

18:4 And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

18:5 耶和华的话就临到我说，

18:6 耶和华说，以色列家阿，我待你们，岂不能照这窑匠弄泥麽。以色列家阿，泥在窑匠的手中怎样，你们在我的手中也怎样。

18:7 我何时论到一邦或一国说，要拔出，拆毁，毁坏。

18:8 我所说的那一邦，若是转意离开他们的恶，我就必后悔，不将我想要施行的灾祸降与他们。

18:9 我何时论到一邦或一国说，要建立，栽植。

18:10 他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必后悔，不将我所说的福气赐给他们。

18:11 现在你要对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和华如此说，我造出灾祸攻击你们，定意刑罚你们。你们各人当回头离开所行的恶道，改正你们的行动作为。

18:12 他们却说，这是枉然。我们要照自己的计谋去行。各人随自己顽梗的恶心作事。

18:13 所以，耶和华如此说，你们且往各国访问，有谁听见这样的事。以色列民（原文作处女）行了一件极可憎恶的事。

18:14 利巴嫩的雪从田野的磐石上岂能断绝呢。从远处流下的凉水岂能乾涸呢。

18:5 때에 여호와의 말씀이 내게 임하니라 기사대

18:6 나 여호와가 이르노라 이스라엘 족속아 이 토기장이의 하는 것 같이 내가 능히 너희에게 행하지 못하겠느냐 이스라엘 족속아 진흙이 토기장이의 손에 있음 같아 너희가 내 손에 있느니라

18:7 내가 언제든지 어느 민족이 나 국가를 뽑거나 파하거나 멸하리라 한다고 하자

18:8 만일 나의 말한 그 민족이 그 악에서 돌이키면 내가 그에게 내리기로 생각하였던 재앙에 대하여 뜻을 돌이키겠고

18:9 내가 언제든지 어느 민족이 나 국가를 건설하거나 심으리라 한다고 하자

18:10 만일 그들이 나 보기에 악한 것을 행하여 내 목소리를 청종치 아니하면 내가 그에게 유익케 하리라 한 선에 대하여 뜻을 돌이키리라

18:11 그러므로 이제 너는 유다 사람들과 예루살렘 거민들에게 말하여 이르기를 여호와의 말씀에 보라 내가 너희에게 재앙을 내리며 계책을 베풀어 너희를 치려하노니 너희는 각기 악한 길에서 돌이키며 너희 길과 행위를 선하게 하라 하셨다 하라

18:12 그러나 그들이 말하기를 이는 혓된 말이라 우리는 우리의 도모 대로 행하며 우리는 각기 악한 마음의 강퍅한 대로 행하리라 하느니라

18:13 그러므로 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희는 누가 이러한 일을 들었는가 열방 중에 물어보라 처녀 이스라엘이 심히 가증한 일을 행하였도다

18:14 레바논의 눈이 어찌 들의 반석을 떠나겠으며 원방에서 흘러 내리는 찬물이 어찌 마르겠느냐

18:5 Then the word of the LORD came to me, saying,

18:6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

18:7 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;

18:8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

18:9 And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

18:10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

18:11 Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

18:12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

18:13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

18:14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

18:15 我的百姓竟忘记我，向假神烧香，使他们在所行的路上，在古道上绊跌，使他们行没有修筑的斜路，

18:16 以致他们的地令人惊骇，常常嗤笑。凡经过这地的必惊骇摇头。

18:17 我必在仇敌面前分散他们，好像用东风吹散一样。遭难的日子，我必以背向他们，不以面向他们。

18:18 他们就说，来吧。我们可以设计谋害耶利米。因为我们有祭司讲律法，智慧人设谋略，先知说预言，都不能断绝。来吧。我们可以用舌头击打他，不要理会他的一切话。

18:19 耶和华阿，求你理会我，且听那些与我争竞之人的话。

18:20 岂可以恶报善呢。他们竟挖坑要害我的性命。求你记念我怎样站在你面前为他们代求，要使你的忿怒向他们转消。

18:21 故此，愿你将他们的儿女交与饥荒和刀剑。愿他们的妻无子，且作寡妇。又愿他们的男人被死亡所灭，他们的少年人在阵上被刀击杀。

18:22 你使敌军忽然临到他们的时候，愿人听见哀声从他们的屋内发出。因他们挖坑要捉拿我，暗设网罗要绊我的脚。

18:15 대저 내 백성은 나를 잊고 허무한 것에게 분향하거니와 이 러한 것들은 그들로 그 길 곧 그 옛길에서 넘어지게 하며 곁길 곧 닦기 아니한 길로 행케 하여

18:16 그들의 땅으로 놀랍고 영영 한 치소가 되게 하리니 그리로 지 나는 자마다 놀라서 그 머리를 흔들리라

18:17 내가 그들을 그 원수 앞에서 흘기를 동풍으로 함 같이 할 것이며 그들의 재난의 날에는 내가 그들에게 등을 보이고 얼굴을 보이지 아니하리라

18:18 그들이 말하기를 오라 우리가 꾀를 내어 예레미야를 치자 제사장에게서 율법이, 지혜로운 자에게서 모략이, 선지자에게서 말씀이 끊어지지 아니할 것이니 오라 우리가 혀로 그를 치고 그의 아무 말에도 주의치 말자 하나이다

18:19 여호와여 나를 돌아보사 나로 더불어 다투는 그들의 목소리를 들어보옵소서

18:20 어찌 악으로 선을 갚으리 이까마는 그들이 나의 생명을 해하려고 구덩이를 팠나이다 내가 주의 분노를 그들에게서 돌이키려 하고 주의 앞에 서서 그들을 위하여 선한 말씀 한 것을 기억하옵소서

18:21 그러하온즉 그들의 자녀를 기근에 내어주시며 그들을 칼의 세력에 불이시며 그들의 아내들은 자녀를 잃고 과부가 되며 그 장정은 사망을 당하며 그 청년은 전장에서 칼을 맞게 하시며

18:22 주께서 군대로 출지에 그들에게 임하게 하사 그들의 집에서 부르짖음이 들리게 하옵소서 이는 그들이 나를 취하려고 구덩이를 팠고 내 발을 빼치려고 올무를 베풀었음이니이다

18:15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

18:16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

18:17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

18:18 Then said they, Come and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

18:19 Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.

18:20 Shall evil be compensated for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

18:21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

18:22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

18:23 耶和华阿，他们要杀我的那一切计谋，你都知道。不要赦免他们的罪孽，也不要从你面前涂抹他们的罪恶，要叫他们在你面前跌倒。愿你发怒的时候罚办他们。

**19:1** 耶和华如此说，你去买窑匠的瓦瓶，又带百姓中的长老和祭司中的长老，

**19:2** 出去到欣嫩子谷，哈珥西（就是瓦片的意思）的门口那里，宣告我所吩咐你的话，

**19:3** 说，犹大君王和耶路撒冷的居民哪，当听耶和华的话。万军之耶和华以色列的神如此说，我必使灾祸临到这地方，凡听见的人都必耳鸣。

**19:4** 因为他们和他们列祖，并犹大君王离弃我，将这地方看为平常，在这里向素不认识的别神烧香，又使这地方满了无辜人的血，

**19:5** 又建筑巴力的邱坛，好在火中焚烧自己的儿子，作为燔祭献给巴力。这不是我所吩咐的，不是我所提说的，也不是我心所起的意。

**19:6** 耶和华说，因此，日子将到，这地方不再称为陀斐特和欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷。

**19:7** 我必在这地方使犹大和耶路撒冷的计谋落空，也必使他们在仇敌面前倒于刀下，并寻索其命的人手下。他们的尸首，我必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

**18:23** 여호와여 그들이 나를 죽이려 하는 계략을 주께서 다 아시오니 그 악을 사하지 마시며 그죄를 주의 목전에서 도말치 마시고 그들로 주의 앞에 넘어지게 하시되 주의 노하시는 때에 이 같이 그들에게 행하옵소서

**19:1** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 가서 토기장이의 오지병을 사고 백성의 어른들과 제사장의 어른 몇 사람을 데리고

**19:2** 하시드 문 어귀 곁에 있는 핸느의 아들의 골짜기로 가서 거기서 내가 네게 이른 말을 선포하여  
**19:3** 이르기를 너희 유다 왕들과 예루살렘 거민아 여호와 이스라엘의 하나님아 이 같이 말씀하시되 보라 내가 이곳에 재앙을 내릴 것이라 무릇 그것을 듣는 자의 귀가 진동하리니

**19:4** 이는 그들이 나를 버리고 이곳을 불결케 하여 이 곳에서 자기와 자기 열조와 유다 왕들의 알지 못하던 다른 신들에게 분향하며 무죄한 자의 피로 이곳에 채웠음이며

**19:5** 또 그들이 바알을 위하여 산당을 건축하고 자기 아들을 바알에게 번제로 불살라 드렸나니 이는 내가 명하거나 뜻한 바가 아니리라

**19:6** 그러므로 나 여호와가 말하노라 보라 다시는 이 곳을 도베이나 힌느의 아들의 골짜기라 칭하지 아니하고 살륙의 골짜기라 칭할 날이 이를 것이다

**19:7** 내가 이곳에서 유다와 예루살렘의 모계를 무효케 하여 그들로 그 대적 앞과 생명을 찾는 자의 손의 칼에 엎드러지게 하고 그 시체를 공중의 새와 땅 짐승의 밥이 되게 하며

**18:23** Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

**19:1** Thus saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

**19:2** And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

**19:3** And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

**19:4** Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

**19:5** They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

**19:6** Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

**19:7** And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

**19:8** 我必使这城令人惊骇嗤笑。凡经过的人，必因这城所遭的灾惊骇嗤笑。

**19:9** 我必使他们在围困窘迫之中，就是仇敌和寻索其命的人窘迫他们的时候，各人吃自己儿女的肉和朋友的肉。

**19:10** 你要在同去的人眼前打碎那瓶，

**19:11** 对他们说，万军之耶和华如此说，我要照样打碎这民和这城，正如人打碎窑匠的瓦器，以致不能再囫囵。并且人要在陀斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。

**19:12** 耶和华说，我必向这地方和其中的居民如此行，使这城与陀斐特一样。

**19:13** 耶路撒冷的房屋和犹大君王的宫殿是已经被玷污的，就是他们在其上向天上的万象烧香，向别神浇奠祭的宫殿房屋，都必与陀斐特一样。

**19:14** 耶利米从陀斐特就是耶和华差他去说预言的地方回来，站在耶和华殿的院中，对众人说，

**19:15** 万军之耶和华以色列的神如此说，我必使我所说的一切灾祸临到这城和属城的一切城邑，因为他们硬着颈项不听我的话。

**20<sup>1</sup>** 祭司音麦的儿子巴施户珥作耶和华殿的总管，听见耶利米预言这些事，

**19:8** 이 성으로 놀랄과 모욕거리가 되게 하리니 그 모든 재앙을 인하여 지나는 자마다 놀라며 모욕할 것이며

**19:9** 그들이 그 대적과 그들의 생명을 찾는 자에게 둘러싸여 곤핍을 당할 때에 내가 그들로 그 아들의 고기, 딸의 고기를 먹게 하 고 또 각기 친구의 고기를 먹게 하리라 하셨다 하고

**19:10** 너는 함께 가는 자의 목전에서 그 오지병을 깨뜨리고

**19:11** 그들에게 이르기를 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시되 사람이 토기장이의 그릇을 한번 깨뜨리면 다시 완전하게 할 수 없나니 이와 같이 내가 이 백성과 이 성을 파하리니 그들을 매장할 자리가 없도록 도벳에 장사하리라

**19:12** 나 여호와가 말하노라 내가 이곳과 그 중 거민에게 이 같이 행하여 이 성으로 도벳 같게 할 것이다

**19:13** 예루살렘 집들과 유다 왕들의 집들 곧 그 집들이 그 집 위에서 하늘의 만상에 분향하고 다른 신들에게 전제를 부음으로 더러워 졌으즉 도벳 땅처럼 되리라 하셨다 하라

**19:14** 예레미야가 여호와께서 자기를 보내사 예언하게 하신 도벳에서 돌아와 여호와의 집 들에서 서 모든 백성에게 말하되

**19:15** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님께 말씀하시되 보라 내가 이 성에 대하여 선언한 모든 재앙을 이 성과 그 모든 촌락에 내리리니 이는 그 목을 곧게 하여 내 말을 듣지 아니함이니라 하셨다 하라

**20<sup>1</sup>** 제사장 임멜의 아들 바스홀은 여호와의 집 유사장이라 그가 예레미야의 이 일에 연함을 들은지라

**19:8** And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

**19:9** And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

**19:10** Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

**19:11** And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

**19:12** Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

**19:13** And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

**19:14** Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and said to all the people,

**19:15** Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

**20<sup>1</sup>** Now Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.

**20:2** 他就打先知耶利米，用耶和华殿里便雅悯高门内的枷，将他枷在那里。

**20:3** 次日，巴施户珥将耶利米开枷释放。于是耶利米对他说，耶和华不是叫你的名为巴施户珥，乃是叫你玛歌珥米撒毕（就是四面惊吓的意思）。

**20:4** 因耶和华如此说，我必使你自觉惊吓，你也必使众朋友惊吓。他们必倒在仇敌的刀下，你也必亲眼看见。我必将犹大人全交在巴比伦王的手中，他要将他们掳到巴比伦去，也要用刀将他们杀戮。

**20:5** 并且我要将这城中的一切货财和劳碌得来的，并一切珍宝，以及犹大君王所有的宝物，都交在他们仇敌的手中。仇敌要当作掠物带到巴比伦去。

**20:6** 你这巴施户珥和一切住在你家中的人都必被掳去。你和你的众朋友，就是你向他们说假预言的，都必到巴比伦去，要死在那里，葬在那里。

**20:7** 耶和华阿，你曾劝导我，我也听了你的劝导。你比我力量，且胜了我。我终日成为笑话，人人都戏弄我。

**20:8** 我每逢讲论的时候，就发出哀声，我喊叫说，有强暴和毁灭。因为耶和华的话终日成了我的凌辱，讥刺。

**20:2** 이에 바스훌이 선지자 예레미야를 때리고 여호와의 집 베나민의 윗문에 있는 착고에 채웠더니

**20:3** 다음날 바스훌이 예레미야를 착고에서 놓아 주매 예레미야가 그에게 이르되 여호와께서 네 이름을 바스훌이라 아니하시고 마글 멋사법이라 하시느니라

**20:4** 대저 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 내가 너로 너와 네 모든 친구에게 두려움이 되게 하리니 그들이 그 원수의 칼에 엎드러질 것이요 네 눈은 그것을 볼 것이며 내가 온 유다를 바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가 그들을 사로잡아 바벨론으로 옮겨 칼로 죽이리라

**20:5** 내가 또 이 성의 모든 부와 그 모든 소득과 그 모든 소득과 그 모든 귀물과 유다 왕들의 모든 보물을 그 원수의 손에 붙이리니 그들이 그것을 탈취하여 바벨론으로 가져가리라

**20:6** 바스훌아 너와 네 집에 거하는 모든 자가 포로되어 옮기우리니 네가 바벨론에 이르러 거기서 죽어 거기 묻힐 것이라 너와 네가 거짓 예언을 하여 들린 네 모든 친구도 일반이리라 하셨느니라

**20:7** 여호와여 주께서 나를 권유하시므로 내가 그 권유를 받았사오며 주께서 나보다 강하시이 기셨으므로 내가 조롱거리가 되니 사람마다 종일토록 나를 조롱하나이다

**20:8** 대저 내가 말할때마다 외치며 강포와 멸망을 부르짖으으니 여호와의 말씀으로 하여 내가 종일토록 치욕과 모욕거리가 됨이니이다

**20:2** Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the LORD.

**20:3** And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name Pashur, but Magormissabib.

**20:4** For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

**20:5** Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

**20:6** And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

**20:7** O LORD, thou hast deceived me, and I was deceived; thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

**20:8** For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

**20:9** 我若说，我不再提耶和华，也不再奉他的名讲论，我便心里觉得似乎有烧着的火闭塞在我骨中，我就含忍不住，不能自禁。

**20:10** 我听见了许多人的谗谤，四围都是惊吓。就是我知己的朋友也都窥探我，愿我跌倒，说，告他吧，我们也要告他。或者他被引诱，我们就能胜他，在他身上报仇。

**20:11** 然而，耶和华与我同在，好像甚可怕的勇士。因此，逼迫我的必都绊跌，不能得胜。他们必大大蒙羞，就是受永不忘记的羞辱，因为他们行事没有智慧。

**20:12** 试验义人，察看人肺腑心肠的万军之耶和华阿，求你容我见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

**20:13** 你们要向耶和华唱歌。赞美耶和华。因他救了穷人的性命脱离恶人的手。

**20:14** 愿我生的那日受咒诅。愿我母亲产我的那日不蒙福。

**20:15** 给我父亲报信说你得了儿子，使我父亲甚欢喜的，愿那人受咒诅。

**20:16** 愿那人像耶和华所倾覆而不后悔的城邑。愿他早晨听见哀声，晌午听见呐喊。

**20:17** 因他在我未出胎的时候不杀我，使我母亲成了我的坟墓，胎就时常重大。

**20:9** 내가 다시는 여호와를 선포하지 아니하며 그 이름으로 말하지 아니하리라 하면 나의 중심이 불붙는것 같아서 골수에 사무치니 답답하여 견딜 수 없나이다

**20:10** 나는 무리의 비방과 사방의 두려움을 들었나이다 그들이 이르기 고소하라 우리도 고소하리라 하오며 나의 친한 벗도 다 나의 타락하기를 기다리며 피차 이르기를 그가 혹시 유혹을 받으리니 우리가 그를 이기어 우리 원수를 갚자 하나이다

**20:11** 그러하오나 여호와는 두려운 용사 같으시며 나와 함께하시는고로 나를 박해하는 자가 넘어지고 이기지 못할 것이오며 그들은 지혜롭게 행ち 못하므로 큰 수욕을 당하오리니 그 수욕은 영영히 잊지 못할 것인이다

**20:12** 의인을 시험하사 그 폐부와 심장을 보시는 만군의 여호와여 나의 사정을 주께 아뢰었사온즉 주께서 그들에게 보수하심을 나로 보게 하옵소서

**20:13** 여호와께 노래하라 너희는 여호와를 친양하라 가난한 자의 생명을 행악자의 손에서 구원하셨음이니라

**20:14** 내 생일이 저주를 받았더면, 나의 어미가 나를 생산하던 날이 복이 없었더면,

**20:15** 나의 아비에게 소식을 전하여 이르기를 네가 생남하였다 하여 아비를 즐겁게 하던 자가 저주를 받았더면,

**20:16** 그 사람은 여호와께서 훼파하시고 후회치 아니하신 성읍 같이 되었더면, 그로 아침에는 부르짖는 소리, 낮에는 떠드는 소리를 듣게 하였더면,

**20:17** 이는 그가 나를 태에서 죽이지 아니하셨으며 나의 어미로 내 무덤이 되게 하지 아니하셨으며 그 때로 항상 부르게 하지 아니하신 연고로다

**20:9** Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not stay.

**20:10** For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, say they, and we will report it. All my familiars watched for my halting, saying, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

**20:11** But the LORD is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: their everlasting confusion shall never be forgotten.

**20:12** But, O LORD of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

**20:13** Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

**20:14** Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

**20:15** Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

**20:16** And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noon tide;

**20:17** Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great with me.

**20:18** 我为何出胎见劳碌愁苦，使我的年日因羞愧消灭呢。

**21:1** 耶和华的话临到耶利米。那时，西底家王打发玛基雅的儿子巴施户珥，和玛西雅的儿子祭司西番雅，去见耶利米，说，

**21:2** 请你为我们求问耶和华。因为巴比伦王尼布甲尼撒来攻击我们，或者耶和华照他一切奇妙的作为待我们，使巴比伦王离开我们上去。

**21:3** 耶利米对他们说，你们当对西底家这样说，

**21:4** 耶和华以色列的神如此说，我要使你们手中的兵器，就是你们在城外与巴比伦王和围困你们的迦勒底人打仗的兵器翻转过来，又要使这些都聚集在这城中。

**21:5** 并且我要在怒气，忿怒，和大恼恨中，用伸出来的手，并大能的膀臂，亲自攻击你们。

**21:6** 又要击打这城的居民，连人带牲畜都必遭遇大瘟疫死亡。

**21:7** 以后我要将犹大王西底家和他的臣仆百姓，就是在城内，从瘟疫，刀剑，饥荒中剩下的人，都交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中和他们仇敌，并寻索其命的人手中。巴比伦王必用刀击杀他们，不顾惜，不可怜。这是耶和华说的。

**20:18** 어찌하여 내가 태에서 나와서 고생과 슬픔을 보며 나의 날을 수욕으로 보내는고

**21:1** 시드기야왕이 말기야의 아들 바스홀과 제사장 마아세야의 아들 스바나를 보내어 예레미야에게 밀하기를 바벨론 왕 느부갓네살이 우리를 치니 청컨대 너는 우리를 위하여 여호와께 간구하라 여호와께서 혹시 그 모든 기사로 우리를 도와행하시면 그가 우리를 떠나리라 하던 그 때에 여호와께로부터 예레미야에게 말씀이 임하니라

**21:2** 절과 상동

**21:3** 예레미야가 그들에게 대답 하되 너희는 시드기야에게 이 같이 말하라

**21:4** 이스라엘의 하나님 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 너희가 성밖에서 바벨론 왕과 또 너희를 애운 갈대아인과 싸우는 바 너희 손에 가진 병기를 내가 돌이킬 것이요 그들을 이 성중에 모아들이리라

**21:5** 내가 든 손과 강한 팔 곧 노와 분과 대노로 친히 너희를 칠 것이며

**21:6** 내가 또 이성에 거주하는 자를 사람이나 짐승이나 다치리니 그들이 큰 염병에 죽으리라 하셨다 하라

**21:7** 여호와께서 또 말씀하시되 그 후에 내가 유다 왕 시드기야와 그 신하들과 백성과 및 이 성읍에서 염병과 칼과 기근에서 남은 자를 바벨론 왕 느부갓네살의 손과 그 대적의 손과 그 생명을 찾는 자들의 손에 붙이리니 그가 칼날로 그들을 치되 아끼지 아니하며 공흘히 여기지 아니하며 불쌍히 여기지 아니하리라 하셨느니라

**20:18** Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

**21:1** The word which came unto Jeremiah from the LORD, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

**21:2** Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

**21:3** Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

**21:4** Thus saith the LORD God of Israel; Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

**21:5** And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

**21:6** And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

**21:7** And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

21:8 你要对这百姓说，耶和华如此说，看哪，我将生命的路和死亡的路摆在你们面前。

21:9 住在这城里的必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死。但出去归降围困你们迦勒底人的必得存活，要以自己的命为掠物。

21:10 耶和华说，我向这城变脸，降祸不降福。这城必交在巴比伦王的手中，他必用火焚烧。

21:11 至于犹大王的家，你们当听耶和华的话。

21:12 大卫家阿，耶和华如此说，你们每早晨要施行公平，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，恐怕我的忿怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭。

21:13 耶和华说，住山谷和平原磐石上的居民，你们说，谁能下来攻击我们。谁能进入我们的住处呢。看哪，我与你们为敌。

21:14 耶和华又说，我必按你们作事的结果刑罚你们。我也必使火在耶路撒冷的林中着起，将她四围所有的尽行烧灭。

22:1<sup>:1</sup> 耶和华如此说，你下到犹大王的宫中，在那里说这话，

22:2 说，坐大卫宝座的犹大王阿，你和你的臣仆，并进入城门的百姓，都当听耶和华的话。

21:8 여호와께서 가라사대 너는 또 백성에게 여호와께서 이 같이 말씀하신다 하라 보라 내가 너희 앞에 생명의 길과 사망의 길을 두었노니

21:9 이 성에 거주하는 자는 칼과 기근과 염병에 죽으려니와 너희를 에운 갈대아인에게 나가서 항복하는 자는 살리니 그의 생명은 노락한 것 같이 얻으리라

21:10 나 여호와가 말하노라 내 가나의 얼굴을 이 성으로 향함은 복을 위함이 아니요 화를 위함이라 이 성이 바벨론 왕의 손에 불임이 될 것이요 그는 그것을 불로 사르리라

21:11 유다 왕의 집에 대한 여호와의 말을 들으라

21:12 나 여호와가 이 같이 말하노라 다윗의 집이여 너는 아침마다 공평히 판결하여 탈취 당한 자를 압박자의 손에서 건지라 그리하지 아니하면 너희는 악행을 인하여 내노가 불같이 일어나서 사르리니 능히 끌 자가 없으리라

21:13 나 여호와가 이르노라 골짜기와 평원 반석의 거민아 보라 너희가 말하기를 누가 내려와서 우리를 치리요 누가 우리의 거처에 들어오리요 하거니와 나는 네 대적이라

21:14 내가 너희 행위대로 벌할것이요 내가 또 수풀에 불을 놓아 그 사경을 사르리라 여호와의 말이니라

22:1 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너는 유다 왕의 집에 내려가서 거기서 이를 선언하여

22:2 이르기를 다윗의 위에 앉은 유다 왕이여 너와 네 신하와 이문들로 들어오는 네 백성이 여호와의 말씀을 들을지니라

21:8 And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

21:9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

21:10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the LORD: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

21:11 And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the LORD;

21:12 O house of David, thus saith the LORD; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

21:13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the LORD; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

21:14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

22:1 Thus saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

22:2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

**22:3** 耶和华如此说，你们要施行公平和公义，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，不可亏负寄居的和孤儿寡妇，不可以强暴待他们，在这地方也不可流无辜人的血。

**22:4** 你们若认真行这事，就必有坐大卫宝座的君王和他的臣仆百姓，或坐车或骑马，从这城的各门进入。

**22:5** 你们若不听这些话，耶和华说，我指着自己起誓，这城必变为荒场。

**22:6** 耶和华论到犹大王的家如此说，我看你如基列，如利巴嫩顶。然而，我必使你变为旷野，为无人居住的城邑。

**22:7** 我要预备行毁灭的人，各拿器械攻击你。他们要砍下你佳美的香柏树，扔在火中。

**22:8** 许多国的民要经过这城，各人对邻舍说，耶和华为何向这大城如此行呢。

**22:9** 他们必回答说，是因离弃了耶和华他们神的约，事奉敬拜别神。

**22:10** 不要为死人哭号。不要为他悲伤，却要为离家出外的人大大哭号。因为他不得再回来，也不得再见他的本国。

**22:11** 因为耶和华论到从这地方出去的犹大王约西亚的儿子沙龙（在列王下二十三章三十节名约哈斯），就是接续他父亲约西亚作王的，这样说，他必不得再回到这里来，

**22:3** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희가 공평과 정의를 행하여 탈취 당한 자를 암박하는 자의 손에서 전지고 이방인과 고아와 과부를 암박하거나 학대하지 말며 이 곳에서 무죄한 피를 흘리지 말라

**22:4** 너희가 참으로 이 말을 준행하면 다윗의 위에 앉을 왕들과 신하들과 백성이 병거와 밀을 타고 이 집 문으로 들어오게 되리라마는

**22:5** 너희가 이 말을 듣지 아니하면 내가 나로 맹세하노니 이 집이 황무하리라 나 여호와의 말이니라

**22:6** 나 여호와가 유다 왕의 집에 대하여 이 같이 밀하노라 네가 내게 길로앗 같고 레바논의 꼭대기 같으나 내가 정녕히 너로 광야와 거민이 없는 성을 만들 것이라

**22:7** 내가 너 과별할 자를 준비하리니 그들이 각기 손에 병기를 가지고 네 아름다운 백향목을 찍어 불에 던지리라

**22:8** 여러 나라 사람이 이 성으로 지나며 꽈츠 말하기를 여호와가 이 큰 성에 이 같이 행함은 어찌 알고 하겠고

**22:9** 대답하기는 이는 그들이 자기 하나님 여호와의 언약을 버리고 다른 신들에게 절하고 그를 섬긴 연고라 하리라 하셨다 할지니라

**22:10** 너희는 죽은 자를 위하여 울지 말며 그를 위하여 애통하지 말고 잡혀간 자를 위하여 슬퍼 울라 그는 다시 돌아와서 그 고국을 보지 못할 것임이니라

**22:11** 나 여호와가 유다 왕 요시야의 아들 곧 그 아비 요시야를 이어 왕이 되었다가 이 곳에서 나간 살룸에 대하여 말하노라 그가 이 곳으로 다시 돌아오지 못하고

**22:3** Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

**22:4** For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

**22:5** But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.

**22:6** For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

**22:7** And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

**22:8** And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?

**22:9** Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.

**22:10** Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

**22:11** For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

**22:12** 却要死在被掳去的地方，必不得再见这地。

**22:13** 那行不义盖房，行不公造楼，白白使用人的手工不给工价的有祸了。

**22:14** 他说，我要为自己盖广大的房，宽敞的楼，为自己开窗户。这楼房的护墙板是香柏木的，楼房是丹色油漆的。

**22:15** 难道你作王是在乎造香柏木楼房争胜麽。你的父亲岂不是也吃也喝，也施行公平和公义麽。那时他得了福乐。

**22:16** 他为困苦和穷乏人伸冤，那时就得了福乐。认识我不在乎此麽。这是耶和华说的。

**22:17** 惟有你的眼和你的心专顾贪婪，流无辜人的血，行欺压和强暴。

**22:18** 所以，耶和华论到犹大王约西亚的儿子约雅敬如此说，人必不为他举哀，说，哀哉。我的哥哥。或说，哀哉。我的姊姊。也不为他举哀，说，哀哉。我的主。或说，哀哉。我主的荣华。

**22:19** 他被埋葬，好像埋驴一样，要拉出去扔在耶路撒冷的城门之外。

**22:20** 你要上利巴嫩哀号，在巴珊扬声，从亚巴琳哀号，因为你所亲爱的都毁灭了。

**22:21** 你兴盛的时候，我对你说话。你却说，我不听。你自幼年以来总是这样，不听从我的话。

**22:12** 잡혀간 곳에서 죽으리니 이 땅을 다시 보지 못하리라

**22:13** 불의로 그 집을 세우며 불공평으로 그 다락방을 지으며 그 이 웃을 고용하고 그 고가를 주지 아니하는 자에게 화 있을진저

**22:14** 그가 이르기를 내가 나를 위하여 광대한 집과 광활한 다락방을 지으리라 하고 자기를 위하여 창을 만들고 그것에 백향목으로 입히고 붉은 빛으로 칠하도다

**22:15** 네가 백향목으로 집 짓기를 경쟁하므로 왕이 될 수 있겠느냐 네 아비가 먹으며 마시지 아니하였으며 공평과 의리를 행치 아니하였느냐 그 때에 그가 형통하였었느니라

**22:16** 그는 가난한 자와 궁핍한 자를 신원하고 형통하였느냐니 이 것이 나를 앓아 아니냐 여호와의 말이니라

**22:17** 그러나 네 눈과 마음은 텁텁과 무죄한 피를 흘림과 압박과 강포를 행하려 할 뿐이니라

**22:18** 그러므로 나 여호와가 유다 왕 요시아의 아들 여호야김에게 대하여 이 같이 말하노라 무리가 그를 위하여 슬프다 내 형제여 슬프다 내 자매여 하며 통곡하지 아니할 것이며 그를 위하여 슬프다 주여 슬프다 그 영광이여 하며 통곡하지도 아니할 것이다

**22:19** 그가 끌려 예루살렘을 문 밖에 던지우고 나귀 같이 매장함을 당하리라

**22:20** 너는 케비논에 올라 외치며 바산에서 네 소리를 높이며 아바림에서 외치라 이는 너를 사랑하는 자가 다 멸망하였음이니라

**22:21** 네가 평안할 때에 내가 네게 말하였으나 네 말이 나는 듣지 아니하리라 하였느냐 네가 어려서 부터 내 목소리를 청종치 아니함이 네 습관이라

**22:12** But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

**22:13** Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

**22:14** That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermillion.

**22:15** Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

**22:16** He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him: was not this to know me? saith the LORD.

**22:17** But thine eyes and thine heart are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

**22:18** Therefore thus saith the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

**22:19** He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

**22:20** Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

**22:21** I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This hath been thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

**22:22** 你的牧人要被风吞吃，你所亲爱的必被掳去。那时你必因你一切的恶抱愧蒙羞。

**22:23** 你这住利巴嫩，在香柏树上搭窝的，有痛苦临到你，好像疼痛临到产难的妇人，那时你何等可怜。

**22:24** 耶和华说，犹大王约雅敬的儿子哥尼雅（又名耶哥尼雅下同），虽是我右手上带印的戒指，我凭我的永生起誓，也必将你从其上摘下来，

**22:25** 并且我必将你交给寻索你命的人和你所惧怕的人手中，就是巴比伦王尼布甲尼撒和迦勒底人的手中。

**22:26** 我也必将你和生你的母亲赶到别国，并不是你们生的地方。你们必死在那里，

**22:27** 但心中甚想归回之地，必不得归回。

**22:28** 哥尼雅这人是被轻看，破坏的器皿麼。是无人喜爱的器皿麼。他和他的后裔为何被赶到不认识之地呢。

**22:29** 地阿，地阿，地阿，当听耶和华的话。

**22:30** 耶和华如此说，要写明这人算为无子，是平生不得亨通的。因为他后裔中再无一人得亨通，能坐在大卫的宝座上治理犹大。

**23:1** 耶和华说，那些残害，  
**23:1** 赶散我草场之羊的牧人有祸了。

**22:22** 네 목자들은 다 바람에 삼키울 것이요 너를 사랑하는 자들은 사로잡혀 가리니 그 때에 네가 반드시 네 모든 악을 인하여 수치와 옥을 당하리라

**22:23** 레바논에 거하여 백향목에 깃들이는 자여 여인의 해산하는 고통같은 고통이 네게 임할 때에 너의 가련함이 얼마나 심하랴

**22:24** 나 여호와가 말하노라 나의 삶으로 맹세하노니 유다 왕 여호야김의 아들 너 고니야가 나의 오른손의 인장반지라 할지라도 내가 빼어

**22:25** 네 생명을 찾는 자의 손과 너의 두려워하는 자의 손 곧 바벨론 왕 느루갓네살의 손과 갈대아인의 손에 줄 것이다

**22:26** 내가 너와 너를 낳은 어미를 너희가 나지 아니한 다른 지방에 쫓아내리니 너희가 거기서 죽고

**22:27** 너희 마음에 돌아오기를 사모하는 땅에 돌아 오지 못하리라

**22:28** 이 사람 고니야는 천한 파기냐 좋아하지 아니하는 그릇이나 어찌하여 그와 그 자손이 쫓겨나서 알지 못하는 땅에 들어 갔는고

**22:29** 땅이여 땅이여 땅이여 여호와의 말을 들을지니라

**22:30** 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희는 이 사람이 무자하고 그 평생에 형통치 못할 자라기 록하라 이는 그 자손 중 형통하여 다윗의 위에 앉아 유다를 다스릴 사람이 다시는 없을 것임이니라

**23:1** 나 여호와가 말하노라  
**23:1** 내 목장의 양무리를 멸하며 흘는 목자에게 화 있으리라

**22:22** The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

**22:23** O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

**22:24** As I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

**22:25** And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

**22:26** And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

**22:27** But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

**22:28** Is this man Coniah a despised broken idol? is he a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

**22:29** O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

**22:30** Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

**23:1** Woe be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.

**23:2** 耶和华以色列的神斥责那些牧养他百姓的牧人，如此说，你们赶散我的羊群，并没有看顾他们。我必讨你们这行恶的罪。这是耶和华说的。

**23:3** 我要将我羊群中所馀剩的，从我赶他们到的各国内招聚出来，领他们归回本圈。他们也必生养众多。

**23:4** 我必设立照管他们的牧人，牧养他们。他们不再惧怕，不再惊惶，也不缺少一个。这是耶和华说的。

**23:5** 耶和华说，日子将到，我要给大卫兴起一个公义的苗裔。他必掌王权，行事有智慧，在地上施行公平和公义。

**23:6** 在他的日子，犹大必得救，以色列也安然居住。他的名必称为耶和华我们的义。

**23:7** 耶和华说，日子将到，人必不再指着那领以色列人从埃及地上来永生的耶和华起誓，

**23:8** 却要指着那领以色列家的后裔从北方和赶他们到的各国中上来，永生的耶和华起誓。他们必住在本地。

**23:9** 论到那些先知，我心在我里面忧伤，我骨头都发颤。因耶和华和他的圣言，我像醉酒的人，像被酒所胜的人。

**23:10** 地满了行淫的人。因妄自赌咒，地就悲哀。旷野的草场都枯乾了。他们所行的道乃是恶的。他们的勇力使得不正。

**23:2** 그러므로 이스라엘 하나님 나 여호와가 내 백성을 기르는 목자에게 이 같이 말하노라 너희가 내 양무리를 흩으며 그것을 몰아내고 돌아보지 아니하였도다 보라 내가 너희의 악행을 인하여 너희에게 보응하리라 여호와의 말이니라

**23:3** 내가 내 양무리의 남은 자를 그 몰려갔던 모든 지방에서 모아내어 다시 그 우리로 돌아오게 하리니 그들의 생육이 번성 할 것이며

**23:4** 내가 그들을 기르는 목자들을 그들 위에 세우리니 그들이 다시는 두려워 하거나 놀라거나 축이 나지 아니하리라 여호와의 말이니라

**23:5** 나 여호와가 말하노라 보라 때가 이르니니 내가 디윗에게 한의로운 가치를 일으킬 것이라 그가 왕이 되어 지혜롭게 행사하며 세상에서 공평과 정의를 행할 것이며

**23:6** 그의 날에 유다는 구원을 얻겠고 이스라엘은 평안히 거할 것이며 그 이름은 여호와 우리의 의라 일컬음을 받으리라

**23:7** 그러므로 나 여호와가 말하노라 보라 날이 이르니니 그들이 다시는 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도하여 내신 여호와의 사심으로 맹세하지 아니하고

**23:8** 이라엘 집 자손을 북방 땅 그 모든 쫓겨났던 나라에서 인도하여 내신 여호와의 사심으로 맹세할 것이며 그들이 자기 땅에 거하리라 하시니라

**23:9** 선지자들에 대한 말씀이라 내 중심이 상하며 내 모든 뼈가 떨리며 내가 취한 사람 같으며 포도주에 잡힌 사람 같으니 이는 여호와 그 거룩한 말씀을 인함이라

**23:10** 이 땅에 행음하는 자가 기득 하도다 저주로 인하여 땅이 슬퍼하며 광야의 초장들이 마르나니 그들의 행위가 악하고 힘쓰는 것 이 정직하지 못함이로다

**23:2** Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.

**23:3** And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

**23:4** And I will set up shepherds over them which shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.

**23:5** Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

**23:6** In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

**23:7** Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

**23:8** But, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

**23:9** Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.

**23:10** For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

**23:11** 连先知带祭司都是亵渎的，就是在我殿中我也看见他们的恶。这是耶和华说的。

**23:12** 因此，他们的道路必像黑暗中的滑地，他们必被追趕，在这路中仆倒。因为当追讨之年，我必使灾祸临到他们。这是耶和华说的。

**23:13** 我在撒马利亚的先知中曾见愚妄。他们藉巴力说预言，使我的百姓以色列走错了路。

**23:14** 我在耶路撒冷的先知中曾见可憎恶的事。他们行奸淫，作事虚妄，又坚固恶人的手，甚至无人回头离开他的恶。他们在我面前都像所多玛。耶路撒冷的居民都像蛾摩拉。

**23:15** 所以万军之耶和华论到先知如此说，我必将茵陈给他们吃，又将苦胆水给他们喝。因为亵渎的事出于耶路撒冷的先知，流行遍地。

**23:16** 万军之耶和华如此说，这些先知向你们说预言，你们不要听他们的话。他们以虚空教训你们，所说的异象是出于自己的心，不是出于耶和华的口。

**23:17** 他们常对藐视我的人说，耶和华说，你们必享平安。又对一切按自己顽梗之心而行的人说，必没有灾祸临到你们。

**23:18** 有谁站在耶和华的会中得以听见并会悟他的话呢。有谁留心听他的话呢。

**23:11** 여호와께서 말씀하시되 선지자와 제사장이 다 사특한지라 내가 내 집에서도 그들의 악을 발견하였노라

**23:12** 그러므로 그들의 길이 그들에게 흑암 중에 미끄러운 곳과 같이 되고 그들이 밀침을 받아 그 길에 엎드려질 것이라 그들을 벌하는 해에 내가 그들에게 재앙을 내리리라 여호와의 말이니라

**23:13** 내가 사마리아 선지자들 중에 우매함이 있음을 보았나니 그들은 바알을 의탁하고 예언하여 내 백성 이스라엘을 그릇되게 하였고

**23:14** 내가 예루살렘 선지자들 중에도 가증한 일이 있음을 보았나니 그들은 간음을 행하며 행악자의 손을 굳게 하여 사람으로 그 악에서 돌이킴이 없게 하였은즉 그들은 다 내 앞에서 소돔 사람과 다름이 없고 그 거민은 고모라 사람과 다름이 없느니라

**23:15** 그러므로 만군의 여호와 내가 선지자에 대하여 이 같이 말하노라 보라 내가 그들에게 쑥을 먹이며 독한 물을 마시우리니 이는 사악이 예루살렘 선지자들에 게로서 나와서 온 땅에 퍼짐이라 하시 니라

**23:16** 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희에게 예언하는 선지자들의 말을 듣지 말라 그들은 너희에게 헛된 것을 가르치나니 그들의 말한 목시는 자기 마음으로 말미암은 것이요 여호와의 입에서 나온 것이 아니니라

**23:17** 항상 그들이 나를 멸시하는 자에게 이르기를 너희가 평안하리라 여호와의 말씀이니라 하며 또 자기 마음의 강퍅한 대로 행하는 모든 사람에게 이르기를 재앙이 너희에게 임하지 아니하리라 하였느니라

**23:18** 누가 여호와의 회의에 참여하여 그 말을 알아들었으며 누가 귀를 기울여 그 말을 들었느뇨

**23:11** For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.

**23:12** Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the LORD.

**23:13** And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

**23:14** I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness; they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

**23:15** Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

**23:16** Thus saith the LORD of hosts, Hearken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.

**23:17** They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall have peace; and they say unto every one that walkest after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

**23:18** For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?

23:19 看哪。耶和华的忿怒好像暴风，已经发出。是暴烈的旋风，必转到恶人的头上。

23:20 耶和华的怒气必不转消，直到他心中所拟定的成就了。末后的日子你们要全然明白。

23:21 我没有打发那些先知，他们竟自奔跑。我没有对他们说话，他们竟自预言。

23:22 他们若是站在我的会中，就必使我的百姓听我的话，又使他们回头离开恶道和他们所行的恶。

23:23 耶和华说，我岂为近处的神呢。不也为远处的神麽。

23:24 耶和华说，人岂能在隐密处藏身，使我看不见他呢。耶和华说，我岂不充满天地麽。

23:25 我已听见那些先知所说的，就是托我名说的假预言，他们说，我作了梦。我作了梦。

23:26 说假预言的先知，就是预言本心诡诈的先知，他们这样存心要到几时呢。

23:27 他们各人将所作的梦对邻舍述说，想要使我的百姓忘记我的名，正如他们列祖因巴力忘记我的名一样。

23:28 得梦的先知可以述说那梦。得我话的人可以诚实讲说我的话。糠秕怎能与麦子比较呢。这是耶和华说的。

23:29 耶和华说，我的话岂不像火，又像能打碎磐石的大锤麽。

23:19 보라 나 여호와의 노가 발하여 폭풍과 희리바람처럼 악인의 머리를 칠 것이라

23:20 나 여호와의 노는 내 마음의 뜻하는 바를 행하여 이루기까지는 쉬지 아니하나니 너희가 말일에 그것을 완전히 깨달으리라

23:21 이 선지자들은 내가 보내지 아니하였어도 달음질하며 내가 그들에게 이르지 아니하였어도 예언하였은즉

23:22 그들이 만일 나의 회의에 참여하였더면 내 백성에게 내 말을 들려서 그들로 악한 길과 악한 행위에서 돌아가게 하였으리라

23:23 나 여호와가 말하노라 나는 가까운데 하나님이고 먼데 하나님은 아니냐

23:24 나 여호와가 말하노라 사람 이 내게 보이지 아니하려고 누가 자기를 은밀한 곳에 숨길 수 있겠느냐나 여호와가 말하노라 나는 천지에 충만하지 아니하나

23:25 내 이름으로 거짓을 예언하는 선지자들의 말에 내가 봉사를 얻었다 함을 내가 들었노라

23:26 거짓을 예언하는 선지자들이 언제까지 이 마음을 품겠느냐 그들은 그 마음의 간교한 것을 예언하느니라

23:27 그들이 서로 봉사를 말하니 그 생각인즉 그들의 열조가 바알로 인하여 내 이름을 잊어버린 것 같아 내 백성으로 내 이름을 잊게 하려 함이로다

23:28 나 여호와가 말하노라 봉사를 얻은 선지자는 봉사를 말할 것이요 내 말을 받은 자는 성실함으로 내 말을 말할 것이라 쟈와 밀을 어찌 비교하겠느냐

23:29 나 여호와가 말하노라 내 말이 불같이 아니하나 반석을 쳐서 부스러뜨리는 방망이 같지 아니하나

23:19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

23:20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

23:21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

23:22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23:23 Am I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?

23:24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

23:25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

23:26 How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;

23:27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

23:28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.

23:29 Is not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?

**23:30** 耶和华说，那些先知各从邻舍偷窃我的言语，因此我必与他们反对。

**23:31** 耶和华说，那些先知用舌头，说是耶和华说的。我必与他们反对。

**23:32** 耶和华说，那些以幻梦为预言，又述说这梦，以谎言和矜夸使我百姓走错了路的，我必与他们反对。我没有打发他们，也没有吩咐他们。他们与这百姓毫无益处。这是耶和华说的。

**23:33** 无论是百姓，是先知，是祭司，问你说，耶和华有什么默示呢。你就对他们说，什么默示阿。耶和华说，我要撇弃你们。

**23:34** 无论是先知，是祭司，是百姓，说耶和华的默示，我必刑罚那人和他的家。

**23:35** 你们各人要对邻舍，各人要对弟兄如此说，耶和华回答什么。耶和华说了什么呢。

**23:36** 耶和华的默示你们不可再提，各人所说的话必作自己的重担（重担和默示原文同），因为你们谬用永生神，万军之耶和华我们神的言语。

**23:37** 你们要对先知如此说，耶和华回答你什么。耶和华说了什么呢。

**23:38** 你们若说耶和华的默示，耶和华就如此说，因你们说耶和华的默示这句话，我也打发人到你们那里去，告诉你们不可说耶和华的默示。

**23:30** 나 여호와가 말하노라 그러므로 보라 서로 내 말을 도적질하는 선지자들을 내가 치리라

**23:31** 나 여호와가 말하노라 보라 그들이 혀를 놀려 그가 말씀하셨다 하는 선지자들을 내가 치리라

**23:32** 나 여호와가 말하노라 보라 거짓몽사를 예언하며 이르며 거짓과 헛된 자만으로 내 백성을 미혹하게 하는 자를 내가 치리라 내가 그들을 보내지 아니하였으며 명하지 아니하였으나 그들이 이 백성에게 아무 유익이 없느니라 여호와의 말이니라

**23:33** 이 백성이나 선지자나 제사장이 네게 물어 이르기를 여호와의 엄중한 말씀이 무엇이뇨 하거든 너는 그들에게 대답하기를 엄중한 말씀이 무엇이냐 하느냐 여호와의 말씀에 내가 너희를 버리리라 하셨고

**23:34** 또 여호와의 엄중한 말씀이라 하는 선지자에게나 제사장에게나 백성에게는 내가 그사람과 그 집에 벌하리라 하셨다 하고

**23:35** 너는 또 말하기를 너희는 서로 이웃과 형제에게 물기를 여호와께서 무엇이라 응답하셨으며 무엇이라 말씀하셨느뇨 하고

**23:36** 다시는 여호와의 엄중한 말씀이라 말하지 말라 각 사람의 말이 자기에게 중별이 되리니 이는 너희가 사시는 하나님 민군의 여호와 우리 하나님의 말씀을 망령 되이 씀이니라 하고

**23:37** 너는 또 선지자에게 말하기를 여호와께서 네게 무엇이라 대답하셨으며 여호와께서 무엇이라 말씀하셨느뇨

**23:38** 너희는 여호와의 엄중한 말씀이라 말하도다 그러므로 여호와께서 가라사대 내가 너희에게 보내어 여호와의 엄중한 말씀이라 하지 말라 하였어도 너희가 여호와의 엄중한 말씀이라 하였으즉

**23:30** Therefore, behold, I am against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.

**23:31** Behold, I am against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

**23:32** Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

**23:33** And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

**23:34** And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the LORD, I will even punish that man and his house.

**23:35** Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken?

**23:36** And the burden of the LORD shall ye mention no more: for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God.

**23:37** Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?

**23:38** But since ye say, The burden of the LORD; therefore thus saith the LORD; Because ye say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the LORD;

**23:39** 所以我必全然忘记你们，将你们和我所赐给你们并你们列祖的城撇弃了。

**23:40** 又必使永远的凌辱和长久的羞耻临到你们，是不能忘记的。

**24:1** 巴比伦王尼布甲尼撒将**24**犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅和犹大的首领，并工匠，铁匠从耶路撒冷掳去，带到巴比伦。这事以后，耶和华指给我看，有两筐无花果放在耶和华的殿前。

**24:2** 一筐是极好的无花果，好像是初熟的。一筐是极坏的无花果，坏得不可吃。

**24:3** 于是耶和华问我，耶利米你看见什么。我说，我看不见无花果，好的极好，坏的极坏，坏得不可吃。

**24:4** 耶和华的话临到我说，

**24:5** 耶和华以色列的神如此说，被掳去的犹大人，就是我打发离开这地到迦勒底人之地去的，我必看顾他们如这好无花果，使他们得好处。

**24:6** 我要眷顾他们，使他们得好处，领他们归回这地。我也要建立他们，必不拆毁，栽植他们，并不拔出。

**24:7** 我要赐他们认识我的心，知道我是耶和华。他们要作我的子民，我要作他们的神，因为他们要一心归向我。

**23:39** 내가 너희를 온전히 잊어버리며 내가 너희와 너희 열조에게 준 이 성읍을 내 앞에서 내어버려

**23:40** 너희로 영원한 치욕과 잊지 못할 영구한 수치를 당하게 하리라 하셨다 할지니라

**24:1** 바벨론 왕 느부갓네살

**24**이 유다 왕 여호야김의 아들 여고나와 유다 방백들과 목공들과 철공들을 예루살렘에서 바벨론으로 옮긴 후에 여호와께서 여호와의 전 앞에 놓인 무화과 두 광주리로 내게 보이셨는데

**24:2** 한 광주리에는 처음 익은 듯 한 극히 좋은 무화과가 있고 한 광주리에는 악하여 먹을 수 없는 극히 악한 무화과가 있다라

**24:3** 여호와께서 내게 이르시되 예레미아야 네가 무엇을 보느냐 내가 대답하되 무화과이온데 그 좋은 무화과는 극히 좋고 그 악한 것은 극히 악하여 먹을 수 없게 악하니라

**24:4** 여호와의 말씀이 또 내게 임하니라 가라사대

**24:5** 이스라엘의 하나님 여호와가 이 같이 말하노라 내가 이곳에서 옮겨 갈대아인의 땅에 이르게 한 유다 포로를 이 좋은 무화과 같이 보아 좋게 할 것이다라

**24:6** 내가 그들을 돌아보아 좋게 하여 다시 이 땅으로 인도하고 세우고 혈지 아니하며 심고 뽑지 아니하겠고

**24:7** 내가 여호와인 줄 아는 마음을 그들에게 주어서 그들로 전심으로 내게 돌아오게 하리니 그들은 내 백성이 되겠고 나는 그들의 하나님 되리라

**23:39** Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

**23:40** And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

**24:1** The LORD shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the LORD, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

**24:2** One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so bad.

**24:3** Then said the LORD unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

**24:4** Again the word of the LORD came unto me, saying,

**24:5** Thus saith the LORD, the God of Israel; Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

**24:6** For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

**24:7** And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

**24:8** 耶和华如此说，我必将犹大王西底家和他的首领，以及剩在这地耶路撒冷的馀民，并住在埃及地的犹大人都交出来，好像那极坏，坏得不可吃的无花果。

**24:9** 我必使他们交出来，在天下万国中抛来抛去，遭遇灾祸。在我赶逐他们到的各处成为凌辱，笑谈，讥刺，咒诅。

**24:10** 我必使刀剑，饥荒，瘟疫临到他们，直到他们从我所赐给他们和他们列祖之地灭绝。

**25:1** 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，就是巴比伦王尼布甲尼撒的元年，耶和华论犹大众民的话临到耶利米。

**25:2** 先知耶利米就将这话对犹大众人和耶路撒冷的一切居民说，

**25:3** 从犹大王亚们的儿子约西亚十三年直到今日，这二十三年之内，常有耶和华的话临到我。我也对你们传说，就是从早起来传说，只是你们没有听从。

**25:4** 耶和华也从早起来，差遣他的仆人众先知到你们这里来（只是你们没有听从，也没有侧耳而听），

**25:5** 说，你们各人当回头，离开恶道和所作的恶，便可居住耶和华古时所赐给你们和你们列祖之地，直到永远。

**24:8** 나 여호와가 이 같이 말하노라 내가 유다 왕 시드기야와 그 방백들과 예루살렘의 남은 자로서 이 땅에 남아 있는 자와 애굽 땅에 거하는 자들을 이 악하여 먹을 수 없는 악한 무화과 같이 버리되

**24:9** 세상 모든 나라 중에 흘어서 그들로 환난을 당하게 할 것이며 또 그들로 내가 쫓아보낼 모든 곳에서 치욕을 당케 하며 말거리가 되게 하며 조롱과 저주를 받게 할 것이며

**24:10** 내가 칼과 기근과 염병을 그들 중에 보내어 그들로 내가 그들과 그 열조에게 준 땅에서 멸절하기까지 이르게 하리라 하시니라

**25:1** 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 사년 곧 바벨론 왕 느부갓네살 원년에 유다 모든 백성에 관한 말씀이 예레미야에게 임하니라

**25:2** 선지자 예레미야가 유다 모든 백성과 예루살렘 모든 거민에게 고하여 가로되

**25:3** 유다 왕 아몬의 아들 요시야의 십 삼년부터 오늘까지 이십 삼년동안에 여호와의 말씀이 내게 임하기로 내가 너희에게 이르되 부지런히 일렀으나 너희가 듣지 아니 하였으며

**25:4** 여호와께서 그 모든 종 선지자를 너희에게 보내시되 부지런히 보내셨으나 너희가 듣지 아니 하였으며 귀를 기울여 들으려고 도 아니하였다

**25:5** 이르시기를 너희는 각기 악한 길과 너희 악행에서 돌아키라 그리하면 나 여호와가 너희와 너희 열조에게 옛적에 주어 영원히 있게 한 그 땅에 거하리니

**24:8** And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus saith the LORD, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

**24:9** And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for their hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

**24:10** And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

**25:1** The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

**25:2** The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

**25:3** From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

**25:4** And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending them; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

**25:5** They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

25:6 不可随从别神事奉敬拜，  
以你们手所作的惹我发怒。这样，我就不加害与你们。

25:7 然而你们没有听从我，竟以手所作的惹我发怒，陷害自己。这是耶和华说的。

25:8 所以万军之耶和华如此说，因为你们没有听从我的话，  
25:9 我必召北方的众族和我仆人巴比伦王尼布甲尼撒来攻击这地和这地的居民，并四围一切的国民。我要将他们尽行灭绝，以致他们令人惊骇，嗤笑，并且永久荒凉。这是耶和华说的。

25:10 我又要使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，推磨的声音和灯的亮光，从他们中间止息。

25:11 这全地必然荒凉，令人惊骇。这些国民要服事巴比伦王七十年。

25:12 七十年满了以后，我必刑罚巴比伦王和那国民，并迦勒底人之地，因他们的罪孽使那地永远荒凉。这是耶和华说的。

25:13 我也必使我向那地所说的话，就是记在这书上的话，是耶利米向这些国民说的预言，都临到那地。

25:14 因为有多国和大君王必使迦勒底人作奴仆。我也必照他们的行为，按他们手所作的报应他们。

25:6 너희는 다른 신을 쫓아 섬기거나 숭배하지 말며 너희 손으로 만든 것을 인하여 나의 노를 격동치 말라 그리하면 내가 너희를 해치 아니하리라 하였으나

25:7 너희가 내 말을 듣지 아니하고 너희 손으로 만든 것으로 나의 노를 격동하여 스스로 해하였느니라 여호와의 말이니라

25:8 그러므로 나 만군의 여호와 가이 같이 말하노라 너희가 내 말을 듣지 아니하였은즉

25:9 보라 내가 보내어 북방 모든 족속과 내 종 바벨론 왕 느부갓네살을 불러다가 이 땅과 그 거민과 사방 모든 나라를 쳐서 진멸하여 그들로 놀랩과 치소거리가 되게 하며 땅으로 영영한 황무지가 되게 할 것이라

25:10 내가 그들 중에서 기뻐하는 소리와 즐거워하는 소리와 신랑의 소리와 신부의 소리와 맷돌소리와 등불빛이 끊쳐지게 하리니  
25:11 이 온 땅이 황폐하여 놀랩이 될 것이며 이 나라들은 칠십 년 동안 바벨론 왕을 섬기리라

25:12 나 여호와가 말하노라 칠십년이 마치면 내가 바벨론 왕과 그 나라와 갈대아인의 땅을 그 죄악으로 인하여 벌하여 영영히 황무케 하되

25:13 내가 그 땅에 대하여 선고한 바 곧 예레미야가 열방에 대하여 예언하고 이 책에 기록한 나의 모든 말을 그 땅에 임하게 하리니

25:14 여러 나라와 큰 왕들이 그들로 자기 역군을 삼으리라 내가 그들의 행위와 그들의 손의 행한 대로 보응하리라 하시니라

25:6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

25:7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

25:8 Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,  
25:9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

25:10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

25:11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

25:12 And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

25:13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

25:14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

**25:15** 耶和华以色列的神对我如此说，你从我手中接这杯忿怒的酒，使我所差遣你去的各国的民喝。

**25:16** 他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们中间。

**25:17** 我就从耶和华的手中接了这杯，给耶和华所差遣我去的各国的民喝，

**25:18** 就是耶路撒冷和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，使这城邑荒凉，令人惊骇，嗤笑，咒诅，正如今日一样。

**25:19** 又有埃及王法老和他的臣仆，首领，以及他的众民，

**25:20** 并杂族的人民和乌斯地的诸王，与非利士地的诸王，亚实基伦，迦萨，以革伦，以及亚实突剩下的人。

**25:21** 以东，摩押，亚扪人，

**25:22** 推罗的诸王，西顿的诸王，海岛的诸王，

**25:23** 底但，提玛，布斯，和一切剃周围头发的。

**25:24** 阿拉伯的诸王，住旷野杂族人民的诸王，

**25:25** 心利的诸王，以拦的诸王，玛列的诸王，

**25:26** 北方远近的诸王，以及天下地上的万国喝了，以后示沙克（就是巴比伦）王也要喝。

**25:27** 你要对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，你们要喝，且要喝醉，要呕吐，且要跌倒，不得再起来，都因我使刀剑临到你们中间。

**25:15** 이스라엘의 하나님 여호와께서 이 같이 내게 이르시되 너는 내 손에서 이 진노의 잔을 받아가지고 내가 너를 보내는 바 그 모든 나라로 마시게 하라

**25:16** 그들이 마시고 비틀거리며 미치리니 이는 내가 그들 중에 칼을 보냄을 인함이니라 하시기로

**25:17** 내가 여호와의 손에서 그 잔을 받아서 여호와께서 나를 보내신 바 그 모든 나라로 마시게 하되

**25:18** 예루살렘과 유다 성읍들과 그 왕들과 그 방백들로 마시게 하셨더니 그들이 멸망과 놀랩과 치소와 저주를 당함이 오늘날과 같으니라

**25:19** 또 애굽 왕 바로와 그의 신하들과 그의 방백들과 그의 모든 백성과

**25:20** 모든 잡족과 우스 땅 모든 왕과 블레셋 사람의 땅 모든 왕과 아스글론과 가사와 에그론과 아스돗의 남은 자와

**25:21** 애돔과 모압과 암몬 자손과

**25:22** 두로의 모든 왕과 시돈의 모든 왕과 바다 저편 섬의 왕들과

**25:23** 드단과 데마와 부스와 텔을 모지게 깎은 모든 자와

**25:24** 아라비아 모든 왕과 팽야에 거하는 잡족의 모든 왕과

**25:25** 시므리의 모든 왕과 엘람의 모든 왕과 메대의 모든 왕과

**25:26** 북방 원근의 모든 왕과 지면에 있는 세상의 모든 나라로 마시게 하니라 세삭 왕은 그 후에 마시리라

**25:27** 너는 그들에게 이르기를 만

군의 여호와 이스라엘의 하나님

의 말씀에 너희는 마시라 취하라 토하라 엉드러지고 다시는 일어나지 말라 이는 내가 너희 중에 칼을 보냄을 인함이니라 하셨다 하라

**25:15** For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink of it.  
**25:16** And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

**25:17** Then took I the cup at the LORD's hand, and made all the nations to drink, unto whom the LORD had sent me:

**25:18** To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

**25:19** Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

**25:20** And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Ashnah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

**25:21** Edom, and Moab, and the children of Ammon,

**25:22** And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

**25:23** Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,

**25:24** And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

**25:25** And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

**25:26** And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

**25:27** Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

**25:28** 他们若不肯从你手接这杯喝，你就要对他们说，万军之耶和华如此说，你们一定要喝。

**25:29** 我既从称为我名下的城起首施行灾祸，你们能尽免刑罚麽。你们必不能免，因为我要命刀剑临到地上一切的居民。这是万军之耶和华说的。

**25:30** 所以你要向他们预言这一切的话，攻击他们，说，耶和华必从高天吼叫，从圣所发声，向自己的羊群大声吼叫。他要向地上一切的居民呐喊，像踹葡萄的一样。

**25:31** 必有响声达到地极，因为耶和华与列国相争。凡有血气的，他必审问。至于恶人，他必交给刀剑。这是耶和华说的。

**25:32** 万军之耶和华如此说，看哪，必有灾祸从这国发到那国，并有大暴风从地极刮起。

**25:33** 到那日，从地这边直到地那边都有耶和华所杀戮的。必无人哀哭，不得收殓，不得葬埋，必在地上成为粪土。

**25:34** 牧人哪，你们当哀号，呼喊。群众的头目阿，你们要滚在灰中，因为你们被杀戮分散的日子足足来到。你们要跌碎，好像美器打碎一样。

**25:35** 牧人无路逃跑。群众的头目也无法逃脱。

**25:28** 그들이 만일 네 손에서 잔을 받아 마시기를 거절하거든 너는 그들에게 이르기를 만군의 여호와의 말씀에 너희가 반드시 마시리라

**25:29** 보라 내가 내 이름으로 일컬음을 받는 성에서부터 재앙 내리기를 시작하였으즉 너희가 어찌 능히 형벌을 면할 수 있느냐 면치 못하리니 이는 내가 칼을 불러 세상의 모든 거민을 칠 것임이니라 하셨다 하라 만군의 여호와의 말이니라

**25:30** 그러므로 너는 그들에게 이 모든 말로 예언하여 이르기를 여호와께서 높은 데서 부르시며 그 거룩한 처소에서 소리를 발하시며 그 양의 우리를 향하여 크게 부르시며 세상 모든 거민을 대하여 포도 밟는 자 같이 외치시리니  
**25:31** 요란한 소리가 땅 끝까지 이름은 여호와께서 열국과 다투시며 모든 육체를 심판하시며 악인을 칼에 붙이심을 인함이라 하라 여호와의 말이니라

**25:32** 나 만군의 여호와가 말하노라 보라 재앙이 나서 나라에서 나라에 미칠 것이며 대풍이 땅 끝에서 일어날 것이다

**25:33** 그 날에 나 여호와에게 살륙을 당한 자가 땅 끝에서 땅 저 끝에 미칠 것이나 그들이 슬퍼함을 받지 못하며 염습함을 입지 못하며 매장함을 얻지 못하고 지면에서 분토가 되리로다

**25:34** 너희 목자들이 와쳐 애곡하라 너희 양떼의 인도자들아 재에 굴라이는 너희 도록을 당할 날과 홀음을 당할 기한이 찾음인즉 너희가 귀한 그릇의 떨어짐 같이 될 것이다

**25:35** 목자들은 도망할 수 없겠고 양떼의 인도자들은 도피할 수 없으리로다

**25:28** And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.

**25:29** For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.

**25:30** Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.

**25:31** A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, saith the LORD.

**25:32** Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

**25:33** And the slain of the LORD shall be at that day from one end of the earth even unto the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

**25:34** Howl, ye shepherds, and cry, and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

**25:35** And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

**25:36** 听阿，有牧人呼喊，有群众头目哀号的声音，因为耶和华使他们的草场变为荒场。

**25:37** 耶和华发出猛烈的怒气，平安的羊圈就都寂静无声。

**25:38** 他离了隐密处像狮子一样，他们的地，因刀剑凶猛的欺压，又因他猛烈的怒气都成为可惊骇的。

**26:1** 犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候，有这话从耶和华临到耶利米说，

**26:2** 耶和华如此说，你站在耶和华殿的院内，对犹大众城邑的人，就是到耶和华殿来礼拜的，说我所吩咐你的一切话，一字不可删减。

**26:3** 或者他们肯听从，各人回头离开恶道，使我后悔不将我因他们所行的恶，想要施行的灾祸降与他们。

**26:4** 你要对他们说，耶和华如此说，你们若不听从我，不遵行我设立在你们面前的律法，

**26:5** 不听我从早起来差遣到你们那里去我仆人众先知的话（你们还是没有听从），

**26:6** 我就必使这殿如示罗，使这城为地上万国所咒诅的。

**26:7** 耶利米在耶和华殿中说的这些话，祭司，先知与众民都听见了。

**26:8** 耶利米完了耶和华所吩咐他对众人说的一切话，祭司，先知与众民都来抓住他，说，你必要死。

**25:36** 목자들의 부르짖음과 양떼의 인도자들의 애곡하는 소리여나 여호와가 그들의 초장으로 황폐케 함이로다

**25:37** 평안한 목장들이 적막하니 이는 여호와의 진노의 연고로다

**25:38** 그가 사자 같이 그 소굴에서 나오셨도다 그 잔멸하는 자의 진노와 그 극렬한 분으로 인하여 그들의 땅이 황량하였도다

**26:1** 유다 왕 요시야의 아들 여호야김의 즉위 초에 여호와께로서 이 말씀이 임하니라 가라사대

**26:2** 나 여호와가 이 같이 이르노라 너는 여호와의 집 뜰에 서서 유다 모든 성읍에서 여호와의 집에 와서 경배하는 자에게 내가 네게 명하여 이르게 한 모든 말을 고하되 한 말도 감하지 말라

**26:3** 그들이 듣고 혹시 각각 그 악한 길에서 떠나리라 그리하면 내가 그들의 악행으로 인하여 재앙을 그들에게 내리려 하던 뜻을 돌이키리라

**26:4** 너는 그들에게 이르기를 여호와의 말씀에 너희가 나를 칭종치 아니하며 내가 너희 앞에 둔 내 법을 행치 아니하며

**26:5** 내가 너희에게 보내고 부지런히 보낸 나의 종 선지자들의 말을 이미 듣지 아니하였거니와 너희가 만일 다시 듣지 아니하면

**26:6** 내가 이 집을 실로 같이 되게 하고 이 성으로 세계 열방의 저줏거리가 되게 하리라 하셨다 하라  
**26:7** 예레미야가 여호와의 집에 서 이 말을 하매 제사장들과 선지자들과 모든 백성이 듣더라

**26:8** 예레미야가 여호와께서 명하신 말씀을 모든 백성에게 고하기를 마치매 제사장들과 선지자들과 모든 백성이 그를 불집고 이르되 네가 반드시 죽으리라

**25:36** A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard: for the LORD hath spoiled their pasture.

**25:37** And the peaceful habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.

**25:38** He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

**26:1** In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the LORD, saying,

**26:2** Thus saith the LORD; Stand in the court of the LORD's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

**26:3** If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

**26:4** And thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

**26:5** To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

**26:6** Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

**26:7** So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the LORD.

**26:8** Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the LORD had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

**26:9** 你为何托耶和华的名预言，说这殿必如示罗，这城必变为荒场无人居住呢。于是众民都在耶和华的殿中聚集到耶利米那里。

**26:10** 犹大的首领听见这事，就从王宫上到耶和华的殿，坐在耶和华殿的新门口。

**26:11** 祭司，先知对首领和众民说，这人是该死的。因为他说预言攻击这城，正如你们亲耳所听见的。

**26:12** 耶利米就对众首领和众民说，耶和华差遣我预言，攻击这殿和这城，说你们所听见的这一切话。

**26:13** 现在要改正你们的行动作为，听从耶和华你们神的话，他就必后悔，不将所说的灾祸降与你们。

**26:14** 至于我，我在你们手中，你们眼看何为善，何为正，就那样待我吧。

**26:15** 但你们要确实地知道，若把我治死，就使无辜人的血归到你们和这城，并其中的居民了。因为耶和华实在差遣我到你们这里来，将这一切话传与你们耳中。

**26:16** 首领和众民就对祭司，先知说，这人是不该死的，因为他是奉耶和华我们神的名，向我们说话

**26:17** 国中的长老就有几个人起来，对聚会的众民说，

**26:9** 어찌하여 네가 여호와의 이름을 의탁하고 예언하여 이르기를 이집이 실로 같이 되겠고 이성이 황무하여 거민이 없으리라 하느뇨 하며 그모든 백성이 여호와의 집에서 예레미야에게로 모여 드니라

**26:10** 유다 방백들이 이 일을 듣고 왕궁에서 여호와의 집으로 올라와서 여호와의 집 새문 어귀에 앉으매

**26:11** 제사장들과 선지자들이 방백들과 모든 백성에게 말하여 가로되 이 사람은 죽음이 합당하니 너희 귀로 들음 같이 이 성을 쳐서 예언하였느니라

**26:12** 예레미야가 모든 방백과 백성에게 일러 가로되 여로와께서 나를 보내사 너희의 들은 바 모든 말로 이 집과 이 성을 쳐서 예언하게 하셨느니라

**26:13** 그런즉 너희는 너희 길과 행위를 고치고 너희 하나님 여호와의 목소리를 청종하라 그리하면 여호와께서 너희에게 선고하신 재앙에 대하여 뜻을 돌이키시리라

**26:14** 보라 나는 너희 손에 있으니 너희 소견에 선한대로, 옳은 대로 하려니와

**26:15** 너희는 분명히 알라 너희가 나를 죽이면 정녕히 무죄한 피로 너희 몸과 이 성과 이 성 거민에게로 돌아가게 하리라 이는 여호와께서 진실로 나를 보내사 이 모든 말을 너희 귀에 이르게 하셨음이니라

**26:16** 방백들과 모든 백성이 제사장들과 선지자들에게 이르되 이 사람이 우리 하나님 여호와의 이름을 의탁하고 우리에게 말하였으니 죽음이 부당하니라

**26:17** 때에 그 땅 장로 중 몇 사람이 일어나 백성의 온 회중에 말하여 가로되

**26:9** Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the LORD.

**26:10** When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the LORD, and sat down in the entry of the new gate of the LORD's house.

**26:11** Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

**26:12** Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

**26:13** Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

**26:14** As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

**26:15** But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabitants thereof: for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

**26:16** Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets; This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the LORD our God.

**26:17** Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

**26:18** 当犹大王希西家的日子，有摩利沙人弥迦对犹大众人预言说，万军之耶和华如此说，锡安必被耕种像一块田。耶路撒冷必变为乱堆。这殿的山必像丛林的高处。

**26:19** 犹大王希西家和犹大众人岂是把他治死呢。希西家岂不是敬畏耶和华，恳求他的恩麽。耶和华就后悔，不把自己所说的灾祸降与他们。若治死这人，我们就作了大恶，自害已命。

**26:20** 又有一个人奉耶和华的名说预言，是基列耶琳人示玛雅的儿子乌利亚，他照耶利米的一切话说预言，攻击这城和这地。

**26:21** 约雅敬王和他众勇士，众首领听见了乌利亚的话，王就想要把他治死。乌利亚听见就惧怕，逃往埃及去了。

**26:22** 约雅敬王便打发亚革波的儿子以利拿单，带领几个人往埃及去。

**26:23** 他们就从埃及将乌利亚带出来，送到约雅敬王那里。王用刀杀了他，把他的尸首抛在平民的坟地中。

**26:24** 然而，沙番的儿子亚希甘保护耶利米，不交在百姓的手中治死他。

**27:1** 犹大王约西亚的儿子约雅敬（约雅敬是西底家的别名，看第三节）登基的时候，有这话从耶和华临到耶利米说，

**26:18** 유다 왕 히스기야 시대에 모레셋 사람 미가가 유다 모든 백성에게 예언하여 가로되 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시기를 시온은 밭 같이 경작함을 당하며 예루살렘은 무더기가 되며 이 전의 산은 수풀의 높은 곳들 같이 되리라 하였으나

**26:19** 유다 왕 히스기야와 모든 유다가 그를 죽였느냐 히스기야가 여호와를 두려워하여 여호와께 간구하매 여호와께서 그들에게 선고한 재앙에 대하여 뜻을 들이키지 아니하셨느냐 우리가 이같이 하면 우리 생명을 스스로 크게 해하는 일이니라

**26:20** 또 여호와의 이름을 의탁하고 예언한 사람이 있었는데 곧 기럇여아림 스마야의 아들 우리아라 그가 예레미야의 모든 말과 같이 이 성과 이 땅을 쳐서 예언하매

**26:21** 여호야김 왕과 그 모든 용사와 모든 방백이 그 말을 듣고는 왕이 그를 죽이려 하매 우리아가 이를 듣고 두려워 애굽으로 도망하여 간지라

**26:22** 여호야김 왕이 사람을 애굽으로 보내되 곧 악불의 아들 엘란단과 몇 사람을 함께 애굽으로 보내었더니

**26:23** 그들이 우리아를 애굽에서 끌어내어 여호야김 왕께로 데려오매 왕이 칼로 그를 죽이고 그 시체를 평민의 묘실에 던지게 하였다 하니라

**26:24** 사반의 아들 아히감이 예레미야를 보호하여 예레미야를 백성의 손에 내어주지 아니하여 죽이지 못하게 하니라

**27:1** 유다 왕 요시야의 아들 여호야김의 즉위한 지 오래지 아니하여서 여호와께서 말씀으로 나 예레미야에게 이르시니라

**26:18** Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the LORD of hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

**26:19** Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and besought the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

**26:20** And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, Urijah the son of Shemaiah of Kirjathjearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah.

**26:21** And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

**26:22** And Jehoiakim the king sent men into Egypt, namely, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.

**26:23** And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

**26:24** Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

**27:1** In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD, saying,

**27:2** 耶和华对我如此说，你作绳索与轭，加在自己的颈项上，

**27:3** 藉那些来到耶路撒冷见犹大王西底家的使臣之手，把绳索与轭送到以东王，摩押王，亚扪王，推罗王，西顿王那里，

**27:4** 且嘱咐使臣，传与他们的主人说，万军之耶和华以色列的神如此说，

**27:5** 我用大能和伸出来的膀臂，创造大地和地上的人民，牲畜。我看给谁相宜，就把地给谁。

**27:6** 现在！我将这些地都交给我仆人巴比伦王尼布甲尼撒的手，我也将田野的走兽给他使用。

**27:7** 列国都必服事他和他的儿子，直到他本国遭报的日期来到。那时，多国和大君王要使他作他们的奴仆。

**27:8** 无论哪一邦哪一国，不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒，也不把颈项放在巴比伦王的轭下，我必用刀剑，饥荒，瘟疫刑罚那邦，直到我藉巴比伦王的手将他们毁灭。这是耶和华说的。

**27:9** 至于你们，不可听从你们的先知和占卜的，圆梦的，观兆的，以及行邪术的。他们告诉你们说，你们不致服事巴比伦王。

**27:10** 他们向你们说假预言，要叫你们迁移，远离本地，以致我将你们赶出去，使你们灭亡。

**27:2** 여호와께서 이 같이 내게 이르시되 너는 줄과 명예를 만들어 네 목에 얹고

**27:3** 유다 왕 시드기야를 보러 예루살렘에 온 사신들의 손에도 그 것을 붙여 애돔 왕과 모압 왕과 암몬 자손의 왕과 두로왕과 시돈 왕에게 보내며

**27:4** 그들에게 명하여 그 주에 게 이르게 하기를 만군의 여호와 이스라엘의 하나님께 말씀하시되 너희는 너희 주에게 이 같이 고하라

**27:5** 나는 내 큰 능과 나의 들판에 땅과 그 위에 있는 사람과 짐승들을 만들고 나의 소견에 옳은 대로 땅을 사람에게 주었노라

**27:6** 이제 내가 이 모든 땅을 내 종 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 주고 또 들짐승들을 그에게 주어서 부리게 하였나니

**27:7** 열방이 그와 그 아들과 손자를 섬기리라 그의 땅의 기한이 이르면 여러 나라와 큰 왕이 그로 자기를 섬기게 하리라마는

**27:8** 나 여호와가 이르노라 바벨론 왕 느부갓네살을 섬기지 아니하는 국민이나 그 목으로 바벨론 왕의 명예를 베지 아니하는 백성은 내가 그의 손으로 진멸시키기까지 칼과 기근과 염병으로 별하리라

**27:9** 너희는 너희 선지자나 너희 복슬이나 너희 꿈꾸는 자나 너희 술사나 너희 요술객이 너희에게 이르기를 너희가 바벨론 왕을 섬기지 아니하리라 하여도 듣지 말라

**27:10** 그들은 너희에게 거짓을 예언하여서 너희로 너희 땅에서 멀리 떠나게 하며 또 나로 너희를 몰아내게 하며 너희를 멀하게 하느니라

**27:2** Thus saith the LORD to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,

**27:3** And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

**27:4** And command them to say unto their masters, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

**27:5** I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

**27:6** And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

**27:7** And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come: and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

**27:8** And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

**27:9** Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

**27:10** For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

**27:11** 但哪一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭下服事他，我必使那邦仍在本地存留，得以耕种居住。这是耶和华说的。

**27:12** 我就照这一切的话对犹大王西底家说，要把你们的颈项放在巴比伦王的轭下，服事他和他的百姓，便得存活。

**27:13** 你和你的百姓为何要因刀剑，饥荒，瘟疫死亡，正如耶和华论到不服事巴比伦王的那国说的话呢。

**27:14** 不可听那些先知对你们所说的话。他们说，你们不致服事巴比伦王，其实他们向你们说假预言。

**27:15** 耶和华说，我并没有打发他们，他们却托我的名说假预言，好使我将你们和向你们说预言的那些先知赶出去，一同灭亡。

**27:16** 我又对祭司和这众民说，耶和华如此说，你们不可听那先知对你们所说的预言。他们说，耶和华殿中的器皿快要从巴比伦带回来。其实他们向你们说假预言。

**27:17** 不可听从他们，只管服事巴比伦王便得存活。这城何致变为荒场呢。

**27:18** 他们若果是先知，有耶和华的话临到他们，让他们祈求万军之耶和华，使那在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的器皿，不被带到巴比伦去。

**27:11** 오직 그 목으로 바벨론 왕의 명에를 메고 그를 섬기는 나라는 내가 그들을 그 땅에 머물러서 밭을 갈며 거기 거하게 하리라 하셨다 하라 여호와의 말이니라

**27:12** 내가 이 모든 말씀 대로 유다 왕 시드기야에게 고하여 가로되 왕과 백성은 목으로 바벨론 왕의 명에를 메고 그와 그 백성을 섬기소서 그리하면 살리이다

**27:13** 어찌하여 왕과 왕의 백성이 여호와께서 바벨론 왕을 섬기지 아니하는 나라에 대하여 하신 말씀 같이 칼과 기근과 염병에 죽으려 하나이까

**27:14** 왕과 백성에게 바벨론 왕을 섬기지 아니하리라 하는 선지자의 말을 듣지 마소서 그들은 거짓을 예언하나이다

**27:15** 여호와께서 말씀하시되 내가 그들을 보내지 아니하였거늘 그들이 내 이름으로 거짓을 예언하니 내가 너희를 몰아내며 너희와 너희에게 예언하는 선지자들을 멸망시키기에 이르리라 하셨나이다

**27:16** 내가 또 제사장들과 그 모든 백성에게 고하여 가로되 여호와께서 이 같이 말씀하시되 여호와의 집 기구를 이제 바벨론에서 속히 돌려오리라고 너희에게 예언하는 선지자들의 말을 듣지 말라 이는 그들이 거짓을 예언함이 아니라 하셨나니

**27:17** 너희는 그들을 듣지 말고 바벨론 왕을 섬기라 그리하면 살리라 어찌하여 이 성으로 황무지가 되게 하겠느냐

**27:18** 만일 그들이 선지자이고 여호와의 말씀이 그들에게 있을진대 그들이 여호와의 집에와 유다 왕의 집에와 예루살렘에 남아 있는 기구가 바벨론으로 옮겨 가지 않도록 만군의 여호와께 구하여 야 할 것이니라

**27:11** But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.

**27:12** I speak also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

**27:13** Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

**27:14** Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

**27:15** For I have not sent them, saith the LORD; yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

**27:16** Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the LORD; Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

**27:17** Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

**27:18** But if they be prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

**27:19** 因为万军之耶和华论到柱子，铜海，盆座，并剩在这城里的器皿，

**27:20** 就是巴比伦王尼布甲尼撒掠犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和犹大，耶路撒冷一切贵胄的时候所没有掠去的器皿。

**27:21** 论到那在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的器皿，万军之耶和华以色列的神如此说，

**27:22** 必被带到巴比伦存在那里，直到我看顾以色列人的日子。那时，我必将这器皿带回来，交还此地。这是耶和华说的。

**28:1** 当年，就是犹大王西底家登基第四年五月，基遍人押朔的儿子，先知哈拿尼雅，在耶和华的殿中当着祭司和众民对我说，

**28:2** 万军之耶和华以色列的神如此说，我已经折断巴比伦王的轭。

**28:3** 二年之内，我要将巴比伦王尼布甲尼撒从这地掠到巴比伦的器皿，就是耶和华殿中的一切器皿都带还此地。

**28:4** 我又要将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和被掳到巴比伦去的一切犹大人，带回此地，因为我要折断巴比伦王的轭。这是耶和华说的。

**28:5** 先知耶利米当着祭司和站在耶和华殿里的众民对先知哈拿尼雅说，

**27:19** 만군의 여호와께서 기둥들 과 놋바다와 받침들과 및 이 성에 남아있는 기구에 대하여 이 같이 말씀하시나니

**27:20** 이것은 바벨론 왕 느부갓네살이 유다 왕 여호야김의 아들 여고니야와 유다와 예루살렘 모든 귀족을 예루살렘에서 바벨론으로 사로잡아 옮길 때에 취하지 아니하였던 것이라

**27:21** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 여호와의 집에와 유다 왕의 집에와 예루살렘에 남아 있는 그기구에 대하여 이 같이 말씀하시되

**27:22** 그것들이 바벨론으로 옮김을 입고 내가 이것을 돌아보는 날 까지 거기 있을 것이니라 그 후에 내가 그것을 옮겨 이 곳에 다시 두리라 여호와의 말이니라

**28:1** 이 해 유다 왕 시드기야의 즉위한지 오래지 않은 해 곤사년 오월에 기브온 앗술의 아들 선지자 하나님과 여호와의 집에서 제사장들과 모든 백성 앞에서 내게 말하여 가로되

**28:2** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말씀하여 가라 사대 내가 바벨론 왕의 명에를 꺾었느니라

**28:3** 내가 바벨론 왕 느부갓네살의 이 곳에서 바벨론으로 옮겨간 여호와의 집 모든 기구를 두 해가 차기 전에 다시 이곳으로 가져오게 하겠고

**28:4** 내가 또 유다 왕 여호야김의 아들 여고니야와 바벨론으로 간 유다 모든 포로들 다시 이곳으로 돌아오게 하리니 이는 내가 바벨론 왕의 명에를 꺾을 것임이니라 여호와의 말이니라 하셨다 하는지라

**28:5** 선지자 예레미야가 여호와의 집에 선 제사장들의 앞과 모든 백성 앞에서 선지자 하나님에게 말할재

**27:19** For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city.

**27:20** Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

**27:21** Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah and of Jerusalem;

**27:22** They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

**28:1** And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

**28:2** Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

**28:3** Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

**28:4** And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

**28:5** Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,

28:6 阿们。愿耶和华如此行，愿耶和华成就你所预言的话，将耶和华殿中的器皿和一切被掳去的人从巴比伦带回此地。

28:7 然而我向你和众民耳中所要说的话，你应当听。

28:8 从古以来，在你我以前的先知，向多国和大邦说预言，论到争战，灾祸，瘟疫的事。

28:9 先知预言的平安，到话语成就的时候，人便知道他真是耶和华所差来的。

28:10 于是，先知哈拿尼雅将先知耶利米颈项上的轭取下来，折断了。

28:11 哈拿尼雅又当着众民说，耶和华如此说，二年内我必照样从列国人的颈项上折断巴比伦王尼布甲尼撒的轭。于是先知耶利米就走了。

28:12 先知哈拿尼雅把先知耶利米颈项上的轭折断以后，耶和华的话临到耶利米说，

28:13 你去告诉哈拿尼雅说，耶和华如此说，你折断木轭，却换了铁轭。

28:14 因为万军之耶和华以色列的神如此说，我已将铁轭加在这些国的颈项上，使他们服事巴比伦王尼布甲尼撒，他们总要服事他。我也把田野的走兽给了他。

28:15 于是先知耶利米对先知哈拿尼雅说，哈拿尼雅阿，你应当听。耶和华并没有差遣你，你竟使这百姓倚靠谎言。

28:6 선지자 예레미야가 말하듯이  
이펜 여호와는 이 같이 하옵소서  
여호와께서 네 예언 대로 이루사  
여호와의 집 기구와 모든 포로를  
바벨론에서 이 곳으로 다시 옮겨  
오시기를 원하노라

28:7 그러나 너는 이제 내가 네 귀  
와 모든 백성의 귀에 이르는 이  
말을 들으라

28:8 나와 너 이전 선지자들이 자  
고로 여러 나라와 큰 국가들에 대  
하여 전쟁과 재앙과 염병을 예언  
하였느니라

28:9 평화를 예언하는 선지자는  
그 예언자의 말이 응한 후에야 그  
는 진실로 여호와의 보내신 선지  
자로 알게 되리라

28:10 선지자 하나님가 선지자 예  
레미야의 목에서 명예를 취하  
여 꺾고

28:11 모든 백성 앞에서 말하여 가  
로되 여호와께서 이 같이 말씀하  
시되 내가 두 해가 차기 전에 열  
방의 목에서 바벨론 왕 느부갓네  
살의 명예를 이 같이 꺾어 버리리  
라 하셨느니라 하매 선지자 예레  
미야가 자기 길을 가나라

28:12 선지자 하나님가 선지자 예  
레미야의 목에서 명예를 꺾어버  
린 후에 여호와의 말씀이 예레미  
야에게 임하니라 가라사대

28:13 너는 가서 하나님에게 말하  
여 이르기를 여호와의 말씀에 네  
가 나무 명예를 꺾었으나 그 대신  
쇠 명예를 만들었느니라

28:14 만군의 여호와 이스라엘의  
하나님이 이 같이 말하노라 내가  
쇠 명예로 이 모든 나라의 목에  
메워 바벨론 왕 느부갓네살을 섬  
기게 하였으니 그들이 그를 섬기  
리라 내가 들짐승도 그에게 주었  
느니라 하신다 하라

28:15 선지자 예레미야가 선지자  
하나님에게 이르되 하나님여 들  
으라 여호와께서 너를 보내지 아  
니하셨거늘 네가 이 백성으로 거  
짓을 믿게 하는도다

28:6 Even the prophet Jeremiah  
said, Amen: the LORD do so: the  
LORD perform thy words which  
thou hast prophesied, to bring  
again the vessels of the LORD's  
house, and all that is carried  
away captive, from Babylon into  
this place.

28:7 Nevertheless hear thou now  
this word that I speak in thine  
ears, and in the ears of all the  
people;

28:8 The prophets that have been  
before me and before thee of old  
prophesied both against many  
countries, and against great king-  
doms, of war, and of evil, and of  
pestilence.

28:9 The prophet which proph-  
esie of peace, when the word  
of the prophet shall come to  
pass, then shall the prophet be  
known, that the LORD hath truly  
sent him.

28:10 Then Hananiah the prophet  
took the yoke from off the  
prophet Jeremiah's neck, and  
broke it.

28:11 And Hananiah spake in the  
presence of all the people, saying,  
Thus saith the LORD; Even so  
will I break the yoke of Nebu-  
chadnezzar king of Babylon from  
the neck of all nations within the  
space of two full years. And the  
prophet Jeremiah went his way.

28:12 Then the word of the  
LORD came unto Jeremiah the  
prophet, after that Hananiah the  
prophet had broken the yoke  
from off the neck of the prophet  
Jeremiah, saying,

28:13 Go and tell Hananiah, say-  
ing, Thus saith the LORD; Thou  
hast broken the yokes of wood;  
but thou shalt make for them  
yokes of iron.

28:14 For thus saith the LORD  
of hosts, the God of Israel; I have  
put a yoke of iron upon the neck  
of all these nations, that they may  
serve Nebuchadnezzar king of  
Babylon; and they shall serve  
him: and I have given him the  
beasts of the field also.

28:15 Then said the prophet  
Jeremiah unto Hananiah the  
prophet, Hear now, Hananiah;  
The LORD hath not sent thee;  
but thou makest this people to  
trust in a lie.

28:16 所以耶和华如此说，看哪，我要叫你去世，你今年必死，因为你向耶和华说了叛逆的话。

28:17 这样，先知哈拿尼雅当年七月间就死了。

**29:1** 先知耶利米从耶路撒冷寄信与被掳的祭司，先知，和众民，并生存的长老，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷掳到巴比伦去的。

29:2 (这在耶哥尼雅王和太后，太监，并犹大，耶路撒冷的首领，以及工匠，铁匠都离了耶路撒冷以后。)

29:3 他藉沙番的儿子以利亚萨和希勒家的儿子基玛利的手寄去。他们二人是犹大王西底家打发往巴比伦去见尼布甲尼撒王的。

29:4 信上说，万军之耶和华以色列的神，对一切被掳去的，就是我使他们从耶路撒冷被掳到巴比伦的人，如此说，

29:5 你们要盖造房屋，住在其中。栽种田园，吃其中所产的。

29:6 娶妻生儿女，为你们的儿子娶妻，使你们的女儿嫁人，生儿养女。在那里生养众多，不致减少。

29:7 我所使你们被掳到的那城，你们要为那城求平安，为那城祷告耶和华。因为那城得平安，你们也随着得平安。

28:16 그러므로 여호와께서 말씀하시되 내가 너를 지면에서 제하리니 네가 여호와께 패역하는 말을 하였음이라 금년에 죽으리라 하셨느니라 하더니

28:17 선지자 하나님가 그 해 칠월에 죽었더라

**29:1** 선지자 예레미야가 예루살렘에서 이같은 편지를 느부갓네살이 예루살렘에서 바벨론으로 옮겨간 포로 중 남아 있는 장로들과 제사장들과 선지자들과 모든 벼성에게 보내었는데

29:2 때는 여고니야 왕과 국모와 환관들과 및 유다와 예루살렘 방백들과 목공들과 철공들이 예루살렘에서 떠난 후라

29:3 유다 왕 시드기야가 바벨론으로 보내어 바벨론 왕 느부갓네살에게로 기계 한 사반의 아들 엘라사와 힐기야의 아들 그마리의 손에 위탁하였더라 이르으되

29:4 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 예루살렘에서 바벨론으로 사로잡혀 가게 한 모든 포로에게 이 같이 이르노라

29:5 너희는 집을 짓고 거기 거하며 전원을 만들고 그 열매를 먹으라

29:6 아내를 취하여 자녀를 생산하며 너희 아들로 아내를 취하며 너희 딸로 남편을 맞아 그들로 자녀를 생산케 하여 너희로 거기서 번성하고 쇠판하지 않게 하라

29:7 너희는 내가 사로잡혀 가게 한 그 성읍의 평안하기를 힘쓰고 위하여 여호와께 기도하라 이는 그 성이 평안함으로 너희도 평안 할 것임이니라

28:16 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the LORD.

28:17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

**29:1** Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

29:2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

29:3 By the hand of Elasar the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

29:4 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

29:5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

29:6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

29:7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

29:8 万军之耶和华以色列的神如此说，不要被你们中间的先知和占卜的诱惑，也不要听信自己所作的梦。

29:9 因为他们托我的名对你们说假预言，我并没有差遣他们。这是耶和华说的。

29:10 耶和华如此说，为巴比伦所定的七十年满了以后，我要眷顾你们，向你们成就我的恩言，使你们仍回此地。

29:11 耶和华说，我知道我向你们所怀的意念是赐平安的意念，不是降灾祸的意念，要叫你们末后有指望。

29:12 你们要呼求我，祷告我，我就应允你们。

29:13 你们寻求我，若专心寻求我，就必寻见。

29:14 耶和华说，我必被你们寻见，我也必使你们被掳的人归回，将你们从各国中和我所赶你们到的各处招聚了来，又将你们带回我使你们被掳掠离开的地方。这是耶和华说的。

29:15 你们说，耶和华在巴比伦为我们兴起先知。

29:16 所以耶和华论到坐大卫宝座的王和住在这城里的一切百姓，就是未曾与你们一同被掳的弟兄，

29:17 万军之耶和华如此说，看哪，我必使刀剑，饥荒，瘟疫临到他们，使他们像极坏的无花果，坏得不可吃。

29:8 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말하노라 너희 중 선지자들에게와 복술에게 혹 하지 말며 너희가 꾼 바 꿈도 신청하지 말라

29:9 내가 그들을 보내지 아니하였어도 그들이 내 이름으로 거짓을 예언함이니라 여호와의 말이니라

29:10 나 여호와가 이 같이 말하노라 바벨론에서 철십 년이 차면 내가 너희를 권고하고 나의 선한 말을 너희에게 실행하여 너희를 이곳으로 돌아오게 하리라

29:11 나 여호와가 말하노라 너희를 향한 나의 생각은 내가 아니라 재앙이 아니라 곧 평안이요 너희 장래에 소망을 주려 하는 생각이라

29:12 너희는 내게 부르짖으며 와서 내게 기도하면 내가 너희를 들을 것이요

29:13 너희가 전심으로 나를 찾고 찾으면 나를 만나리라

29:14 나 여호와가 말하노라 내가 너희에게 만나지 않고 너희를 포로된 중에서 다시 돌아오게 하되 내가 쫓아보내었던 열방과 모든 곳에서 모아 사로잡혀 떠나게 하던 본 곳으로 돌아오게 하리라 여호와의 말이니라 하셨느니라

29:15 너희가 말하기를 여호와께서 바벨론에서 우리를 위하여 선지자들을 일으키셨다 하므로

29:16 여호와께서 다윗의 위에 앉은 왕과 이 성에 거하는 모든 백성 곧 너희와 함께 포로되어 가지 아니한 너희 형제에게 대하여 이같이 말씀하시느니라

29:17 만군의 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 내가 칼과 기근과 염병을 그들에게 보내어 그들로 악하여 먹을 수 없는 악한 무화과 같게 하겠고

29:8 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

29:9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

29:10 For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

29:11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

29:12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

29:13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

29:14 And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

29:15 Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;

29:16 Know that thus saith the LORD of the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

29:17 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

**29:18** 我必用刀剑，饥荒，瘟疫追赶他们，使他们在天下万国抛来抛去，在我所赶他们到的各国中，令人咒诅，惊骇，嗤笑，羞辱。

**29:19** 耶和华说，这是因为他们没有听从我的话，就是我从早起来差遣我仆人众先知去说的，无奈他们不听。这是耶和华说的。

**29:20** 所以你们一切被掳去的，就是我从耶路撒冷打发到巴比伦去的，当听耶和华的话。

**29:21** 万军之耶和华以色列的神论到哥赖雅的儿子亚哈，并玛西雅的儿子西底家，如此说，他们是托我名向你们说假预言的，我必将他们交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中。他要在你们眼前杀\*

**29:22** 住巴比伦一切被掳的犹大人必藉这二人赌咒说，愿耶和华使你像巴比伦王在火中烧的西底家和亚哈一样。

**29:23** 这二人是在以色列中行了丑事，与邻舍的妻行淫，又假托我名说我未曾吩咐他们的话。知道的是我，作见证的也是我。这是耶和华说的。

**29:24** 论到尼希兰人示玛雅，你当说，

**29:25** 万军之耶和华以色列的神如此说，你曾用自己的名寄信给耶路撒冷的众民和祭司玛西雅的儿子西番雅，并众祭司，说，

**29:18** 내가 칼과 기근과 염병으로 그들을 따르게 하며 그들을 세계 열방 중에 흘러 학대를 당하게 할 것이며 내가 그들을 쫓아 보낸 열방 중에서 저주거리와 놀랩과 치소와 모욕거리가 되게 하리니

**29:19** 이는 내가 내 종 선지자들을 그들에게 보내되 부지런히 보내었으나 그들이 나 여호와의 말을 듣지 아니하며 듣지 아니함이니라 여호와의 말이니라

**29:20** 그런즉 내가 예루살렘에서 바벨론으로 보낸 너희 모든 포로여 나 여호와의 말을 들을지니라  
**29:21** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 골라야의 아들 아합과 마아세야의 아들 시드기야에 대하여 말하노라 그들은 내 이름으로 너희에게 거짓을 예언한 자라 보라 내가 그들을 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 불이리니 그가 너희 목전에서 그들을 죽일 것이라

**29:22** 너희 바벨론에 있는 유다 모든 포로가 그들로 저주거리를 삼아서 이르기를 여호와께서 너로 바벨론 왕이 불살라 죽인 시드기야와 아합 같게 하시기를 원하노라 하리니

**29:23** 이는 그들이 이스라엘 중에서 망령되어 행하여 그 이웃의 아내와 행음하며 내가 그들에게 명하지 아니한 거짓을 내 이름으로 말함이니라 나는 아는 자요 증거인이니라 여호와의 말이니라 하셨다 하였더라

**29:24** 너는 느헬람 사람 스마야에게 이 같이 말하여 이르라

**29:25** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 이 이 같이 말씀하여 가라사대 네가 네 이름으로 예루살렘에 있는 모든 백성과 제사장 마아세야의 아들 스바나와 모든 제사장에게 글을 보내어 이르기를

**29:18** And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

**29:19** Because they have not hearkened to my words, saith the LORD, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the LORD.

**29:20** Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

**29:21** Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

**29:22** And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

**29:23** Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the LORD.

**29:24** Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Ne-helamite, saying,

**29:25** Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

**29:26** 耶和华已经立你西番雅为祭司，代替祭司耶何耶大，使耶和华殿中有官长，好将一切狂妄自称为先知的人用枷枷住，用锁锁住。

**29:27** 现在亚拿突人耶利米向你们自称为先知，你们为何没有责备他呢。

**29:28** 因为他寄信给我们在巴比伦的人说，被掳的事必长久。你们要盖造房屋，住在其中。栽种田园，吃其中所产的。

**29:29** 祭司西番雅就把这信念给先知耶利米听。

**29:30** 于是耶和华的话临到耶利米说，

**29:31** 你当寄信给一切被掳的人说，耶和华论到尼希兰人示玛雅说，因为示玛雅向你们说预言，我并没有差遣他，他使你们倚靠谎言。

**29:32** 所以耶和华如此说，我必刑罚尼希兰人示玛雅和他的后裔，他必无一人存留住在这民中，也不得见我所要赐与我百姓的福乐，因为他向耶和华说了叛逆的话。这是耶和华说的。

**30:1** 耶和华的话临到耶利米说，

**30:2** 耶和华以色列的神如此说，你将我对你说过的一切话都写在书上。

**29:26** 여호와께서 너로 제사장 여호아디를 대신하여 제사장을 삼아 여호와의 집 유사로 세우심은 무릇 미친 자와 자칭 선지자를 착고에 채우며 칼을 메우게 하심이어늘

**29:27** 이제 네가 어찌하여 너희 중에 자칭 선지자라 하는 아나듯 사람 예레미야를 책망하지 아니하느냐

**29:28** 대저 그가 바벨론에 있는 우리에게 편지하기를 때가 오래리니 너희는 집을 짓고 거기 거하며 전원을 만들고 그 열매를 먹으라 하였다 하였느니라

**29:29** 제사장 스바나가 스마야의 글을 선지자 예레미야에게 읽어 들릴때에

**29:30** 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 가라사대

**29:31** 너는 모든 포로에게 글을 보내어 이르기를 여호와께서 느헬람 사람 스마야에 대하여 이같이 말씀하시되 내가 스마야를 보내지 아니하였거늘 그가 너희에게 예언하고 너희로 거짓을 믿게 하였도다

**29:32** 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라 보라 내가 느헬람 사람 스마야와 그 자손을 멸하리니 그가 나 여호와께 패역한 말을 하였음을 인하여 이 백성 중에 거할 그의 사람이 하나도 없을 것이라 내가 내 백성에게 행하려 하는 선한 일을 그가 보지 못하리라 하셨다 하라 여호와의 말이니라

**30:1** 여호와께서 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시니라

**30:2** 이스라엘의 하나님 여호와께서 이 같이 일러 가라사대 내가 네게 이른 모든 말을 책에 기록하라

**29:26** The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldest put him in prison, and in the stocks.

**29:27** Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

**29:28** For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long: build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

**29:29** And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

**29:30** Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

**29:31** Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

**29:32** Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.

**30:1** The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

**30:2** Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

**30:3** 耶和华说，日子将到，我要使我的百姓以色列和犹大被掳的人归回。我也要使他们回到我所赐给他们列祖之地，他们就得这地为业。这是耶和华说的。

**30:4** 以下是耶和华论到以色列和犹大所说的话，

**30:5** 耶和华如此说，我们听见声音，是战抖惧怕而不平安的声音。

**30:6** 你们且访问看看，男人有产难磨。我怎麽看见人人用手掐腰，像产难的妇人，脸面都变青了呢。

**30:7** 哀哉。那日为大，无日可比。这是雅各遭难的时候，但他必被救出来。

**30:8** 万军之耶和华说，到那日，我必从你颈项上折断仇敌的轭，扭开他的绳索。外邦人不得再使你作他们的奴仆。

**30:9** 你们却要事奉耶和华你们的神和我为你们所要兴起的王大卫。

**30:10** 故此，耶和华说，我的仆人雅各阿，不要惧怕。以色列阿，不要惊惶。因我要从远方拯救你，从被掳到之地拯救你的后裔。雅各必回来得享平靖安逸，无人使他害怕。

**30:11** 因我与你同在，要拯救你，也要将所赶散你到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要从宽惩治你，万不能不罚你（不罚你或作以你为无罪）。这是耶和华说的。

**30:3** 나 여호와가 말하노라 내가 내 백성 이스라엘과 유다의 포로를 돌이킬 때가 이르니 내가 그들을 그 열조에게 준 땅으로 돌아오게 할 것이라 그들이 그것을 차지하리라 여호와의 말이니라

**30:4** 여호와께서 이스라엘과 유다에 대하여 하신 말씀이 이러하니라

**30:5** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 우리가 멀리는 소리를 들으니 두려움이요 평안함이 아니로다

**30:6** 너희는 자식을 해산하는 남자가 있는가 물어보라 남자마다 해산하는 여인 같이 손으로 각기 허리를 짚고 그 얼굴 빛이 창백하여 보임은 어찌이뇨

**30:7** 슬프다 그 날이여 비할데 없이 크니 이는 야곱의 환난의 때가 됨이로다 마는 그가 이에서 구하여 냄을 얻으리로다

**30:8** 만군의 여호와가 말하노라 그 날에 내가 네 목에서 그 멍에를 쥐어버리며 네 줄을 끊으리니 이방인이 다시는 너를 부리지 못 할 것이며

**30:9** 너희는 너희 하나님 나 여호와를 섬기며 내가 너희를 위하여 일으킬 너희 왕 다윗을 섬기리라

**30:10** 그러므로 나 여호와가 말하노라 내 종 야곱아 두려워 말라 이스라엘아 놀라지 말라 내가 너를 원방에서 구원하고 네 자손을 포로된 땅에서 구원하리니 야곱이 돌아와서 태평과 안락을 얻을 것이라 너를 두렵게 할 자가 없으리라

**30:11** 나 여호와가 말하노라 내가 너와 함께 하여 너를 구원할 것이라 내가 너를 흩었던 그 열방은 진멸한다 할지라도 너는 진멸하지 아니하리라 그러나 내가 공도로 너를 징책할 것이요 결코 무죄한자로 여기지 아니하리라

**30:3** For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD: and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

**30:4** And these are the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.

**30:5** For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

**30:6** Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

**30:7** Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble, but he shall be saved out of it.

**30:8** For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

**30:9** But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

**30:10** Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.

**30:11** For I am with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet I will not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

**30:12** 耶和华如此说，你的损伤无法医治。你的伤痕极其重大。

**30:13** 无人为你分诉，使你的伤痕得以缠裹。你没有医治的良药。

**30:14** 你所亲爱的都忘记你，不来探问（或作理会）你。我因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾用仇敌加的伤害伤害你，用残忍者的惩治惩治你。

**30:15** 你为何因损伤哀号呢。你的痛苦无法医治。我因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾将这些加在你身上。

**30:16** 故此，凡吞吃你的必被吞吃。你的敌人个个都被掳去。掳掠你的必成为掳物。抢夺你的必成为掠物。

**30:17** 耶和华说，我必使你痊愈，医好你的伤痕，都因人称你为被赶散的，说，这是锡安，无人来探问（或作理会）的。

**30:18** 耶和华如此说，我必使雅各被掳去的帐棚归回，也必顾惜他的住处。城必建造在原旧的山冈。宫殿也照旧有人居住。

**30:19** 必有感谢和欢乐的声音从其中发出，我要使他们增多，不致减少。使他们尊荣，不致卑微。

**30:20** 他们的儿女要如往日。他们会众坚立在我面前。凡欺压他们的，我必刑罚他。

**30:12** 나 여호와가 말하노라 네 상처는 고칠수 없고 네 창상은 중하도다

**30:13** 네 송사를 변호할 자가 없고 네 상처를 싸맬 약이 없도다

**30:14** 너를 사랑하던 자가 다 너를 잊고 찾지 아니하니 이는 네 허물이 크고 네 죄가 수다함을 인하여 내가 대적의 상하게 하는 그 것으로 너를 상하게 하여 잔학한 자의 징계하는 그것으로 너를 징계 함이어늘

**30:15** 어찌하여 네 상처를 인하여 부르짖느뇨 네 고통이 낫지 못하리라 네 죄악의 큼과 죄의 수다함을 인하여 내가 네게 이 일을 행하였느니라

**30:16** 그러나 무릇 너를 먹는 자는 먹히며 무릇 너를 치는 자는 다 포로가 되며 너를 탈취하는 자는 탈취를 당하며 무릇 너를 약탈하는 자는 내가 그로 약탈을 당하게 하리라

**30:17** 나 여호와가 말하노라 그들이 쫓겨난 자라 하여 찾는 자가 없는 시온이라 한즉 내가 너를 치료하여 네 상처를 낫게 하리라

**30:18** 나 여호와가 말하노라 보라 내가 포로된 야곱의 장막들을 돌이키고 그 거하는 곳들을 궁궐히 여길 것이라고 성읍은 자기 산에 중건될 것이요 그 궁궐은 본래 대로 거하는 곳이 될 것이며

**30:19** 감사하는 소리와 즐거워하는 자의 목소리가 그 중에서 나오리라 내가 그들을 번성케 하리니 쇠잔치 아니하겠고 내가 그들을 영화롭게 하리니 비천하지 아니하겠으며

**30:20** 그 자손은 여전하겠고 그 회중은 내 앞에 굳게 설 것이며 무릇 그를 압박하는 자는 내가 다 벌하리라

**30:12** For thus saith the LORD, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

**30:13** There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.

**30:14** All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.

**30:15** Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.

**30:16** Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.

**30:17** For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.

**30:18** Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling-places; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

**30:19** And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

**30:20** Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

**30:21** 他们的君王必是属乎他们的。掌权的必从他们中间而出。我要使他就近我，他也要亲近我。不然，谁有胆量亲近我呢。这是耶和华说的。

**30:22** 你们要作我的子民，我要作你们的神。

**30:23** 看哪，耶和华的忿怒好像暴风已经发出。是扫灭的暴风，必转到恶人的头上。

**30:24** 耶和华的烈怒必不转消，直到他心中所拟定的成就了。末后的日子你们要明白。

**31:1** <sup>a</sup> 耶和华说，那时，我必作以色列各家的神。他们必作我的子民。

**31:2** 耶和华如此说，脱离刀剑的就是以色列人。我使他享安息的时候，他曾在旷野蒙恩。

**31:3** 古时（或作从远方）耶和华向以色列（原文作我）显现，说，我以永远的爱爱你，因此我以慈爱吸引你。

**31:4** 以色列的民（原文作处女）哪，我要再建立你，你就被建立。你必再以击鼓为美，与欢乐的人一同跳舞而出。

**31:5** 又必在撒马利亚的山上栽种葡萄园，栽种的人要享用所结的果子。

**31:6** 日子必到，以法莲山上守望的人必呼叫说，起来吧。我们可以上锡安，到耶和华我们的神那里去。

**30:21** 그 왕은 그 본족에게서 날 것이요 그 통치자는 그들 중에서 나올 것이며 내가 그를 가까이 오게 하므로 그가 내게 접근하리라 그렇지 않고 담대히 내게 접근할 자가 누구뇨 여호와의 말이니라

**30:22** 너희는 내 백성이 되겠고 나는 너희 하나님이 되리라

**30:23** 보라 여호와의 노가 빌하여 폭풍과 회리바람처럼 악인의 머리를 칠 것이라

**30:24** 나 여호와의 진노는 내 마음의 뜻한 바를 행하여 이루기까지는 쉬지 아니하나니 너희가 밀일에 그것을 깨달으리라

**31:1** <sup>a</sup> 나 여호와가 말하노라 그 때에 내가 이스라엘 모든 가족의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 되리라

**31:2** 나 여호와가 이 같이 말하노라 칼에서 벗어난 백성이 광야에서 은혜를 얻었으나니 곧 내가 이스라엘로 안식을 얻게 하려 갈 때에라

**31:3** 나 여호와가 옛적에 이스라엘에게 나타나 이르기를 내가 무궁한 사랑으로 너를 사랑하는 고로 인자함으로 너를 인도하였다 하였노라

**31:4** 처녀 이스라엘아 내가 다시 너를 세우리니 네가 세움을 입을 것이요 네가 다시 소고로 너를 장식하고 즐거운 무리처럼 춤추며 나을 것이며

**31:5** 네가 다시 사마리아 산들에 포도원을 심되 심는 자가 심고 그 과실을 먹으리라

**31:6** 에브라임산 위에서 파수꾼이 외치는 날이 이를것이라 이르기를 너희는 일어나라 우리가 시온에 올라가서 우리 하나님 여호와께로 나아가자 하리라

**30:21** And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the LORD.

**30:22** And ye shall be my people, and I will be your God.

**30:23** Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.

**30:24** The fierce anger of the LORD shall not return, until he hath done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.

**31:1** <sup>a</sup> At the same time, saith the LORD, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

**31:2** Thus saith the LORD, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

**31:3** The LORD hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

**31:4** Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

**31:5** Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.

**31:6** For there shall be a day, that the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.

31:7 耶和华如此说，你们当为雅各欢乐歌唱，因万国中为首的欢呼。当传扬颂赞说，耶和华阿，求你拯救你的百姓以色列所剩下的人。

31:8 我必将他们从北方领来，从地极招聚。同着他们来的有瞎子，瘸子，孕妇，产妇。他们必成为大帮回到这里来。

31:9 他们要哭泣而来。我要照他们恳求的引导他们，使他们在河水旁走正直的路，在其上不致绊跌。因为我是以色列的父，以法莲是我的长子。

31:10 列国阿，要听耶和华的话，传扬在远处的海岛说，赶散以色列的必招聚他，又看守他，好像牧人看守羊群。

31:11 因耶和华救赎了雅各，救赎他脱离比他更强之人的手。

31:12 他们要来到锡安的高处歌唱，又流归耶和华施恩之地，就是有五谷，新酒，和油，并羊羔，牛犊之地。他们的心必像浇灌的园子。他们也不再有一点愁烦。

31:13 那时，处女必欢乐跳舞。年少的，年老的，也必一同欢乐。因为我要使他们的悲哀变为欢喜，并要安慰他们，使他们的愁烦转为快乐。

31:14 我必以肥油使祭司的心满足。我的百姓也要因我的恩惠知足。这是耶和华说的。

31:7 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희는 야곱을 위하여 기뻐 노래하며 만국의 머리 된 자를 위하여 외쳐 전파하며 친양하며 이르기를 여호와여 주의 백성 이스라엘의 남은 자를 구원하소서 하라

31:8 보라 내가 그들을 북편 땅에서 인도하며 땅 끝에서부터 모으리니 그들 중에는 소경과 절뚝발이와 임태한 여인과 해산하는 여인이 함께 하여 큰 무리를 이루어 이 곳으로 돌아오되

31:9 울며 울 것이며 그들이 나의 인도함을 입고 간구할 때에 내가 그들로 넘어지지 아니하고 하ս 가의 바른 길로 행하게 하리라 나는 이스라엘의 아비요 애브라임은 나의 장자니라

31:10 열방이여 너희는 나 여호와의 말을 듣고 먼 섬에 전파하여 이르기를 이스라엘을 흘으신 자가 그를 모으시고 목자가 그 양 무리에게 행함 같이 그를 지키시리로다

31:11 여호와께서 야곱을 속량하시되 그들보다 강한 자의 손에서 구속하셨으니

31:12 그들이 와서 시온의 높은 곳에서 찬송하며 여호와의 은사 곧 곳식과 새 포도주와 기름과 어린 양의 떼와 소의 떼에 모일 것이라 그 심령은 물댄 동산 같겠고 다시는 근심이 없으리로다 할지어다

31:13 그 때에 처녀는 춤추며 즐거워하겠고 청년과 노인이 함께 즐거워하리니 내가 그들의 슬픔을 돌이켜 즐겁게 하며 그들을 위로하여 근심한 후에 기쁨을 얻게 할 것임이니라

31:14 내가 기름으로 제사장들의 심령에 흡족케 하며 내 은혜로 내 백성에게 만족케 하리라 여호와의 말이니라

31:7 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant of Israel.

31:8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travailleth with child together: a great company shall return thither.

31:9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

31:10 Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

31:11 For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him that was stronger than he.

31:12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

31:13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

31:14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.

31:15 耶和华如此说，在拉玛听见号啕痛哭的声音，是拉结哭她儿女，不肯受安慰，因为他们都不在了。

31:16 耶和华如此说，你禁止声音不要哀哭，禁止眼目不要流泪，因你所作之工必有赏赐。他们必从敌国归回。这是耶和华说的。

31:17 耶和华说，你末后必有指望。你的儿女必回到自己的境界。

31:18 我听见以法莲为自己悲叹说，你责罚我，我便受责罚，像不惯负轭的牛犊一样。求你使我回转，我便回转，因为你是耶和华我的神。

31:19 我回转以后就真正懊悔。受教以后就拍腿叹息。我因担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。

31:20 耶和华说，以法莲是我的爱子麼。是可喜悦的孩子麼。我每逢责备他，仍深顾念他。所以我的心肠恋慕他。我必要怜悯他。

31:21 以色列民（原文作处女）哪，你当为自己设立指路碑，竖起引路柱。你要留心向大路，就是你所去的原路。你当回转，回转到你这些城邑。

31:22 背道的民（原文作女子）哪，你反来覆去要到几时呢。耶和华在地上造了一件新事，就是女子护卫男子。

31:15 나 여호와가 이 같이 말하노라 라마에서 슬퍼하며 통곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라 그가 자식이 없으므로 위로 받기 거절하는도다

31:16 나 여호와가 이 같이 말하노라 네 소리를 금하여 울지 말며 네 눈을 금하여 눈물을 흘리지 말라 네 일에 갚음을 받을 것인즉 그들이 그 대적의 땅에서 돌아오리라 여호와의 말이니라

31:17 나 여호와가 말하노라 너의 최후에 소망이 있을것이라 너의 자녀가 자기들의 경내로 돌아오리라

31:18 에브라임이 스스로 탄식함을 내가 정녕히 들었노니 이르기를 주께서 나를 징벌하시매 명에에 익숙지 못한 송아지 같은 내가 징벌을 빙았나이다 주는 나의 하나님여호와시니 나를 이끌어 돌아이키소서 그리하시면 내가 돌아오겠나이다

31:19 내가 돌아침을 받은 후에 뉘우쳤고 내가 교훈을 받은 후에 내 볼기를 쳤사오니 이는 어렸을 때의 치욕을 진고로 부끄럽고 욕됨이니이다 하도다

31:20 에브라임은 나의 사랑하는 아들 기뻐하는 자식이 아니냐 내가 그를 책망하여 말할 때마다 깊이 생각하노라 그려므로 그를 위하여 내 마음이 촉은한즉 내가 반드시 그를 궁휼히 여기리라 여호와의 말이니라

31:21 처녀 이스라엘아 너를 위하여 길표를 세우며 너를 위하여 표목을 만들고 대로 곧 네가 전에 가던길에 착념하라 돌아오라 네 성읍들로 돌아오라

31:22 패역한 딸아 네가 어느때까지 방탕하겠느냐 여호와가 새 일을 세상에 창조하였나니 곧 여자가 남자를 안으리라

31:15 Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

31:16 Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.

31:17 And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.

31:18 I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art the LORD my God.

31:19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

31:20 Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.

31:21 Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

31:22 How long wilt thou go about, O thou backslding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

**31:23** 万军之耶和华以色列的神如此说，我使被掳之人归回的时候，他们在犹大地和其中的城邑必再这样说，公义的居所阿，圣山哪，愿耶和华赐福给你。

**31:24** 犹大和属犹大城邑的人，农夫和放羊的人，要一同住在其中。

**31:25** 疲乏的人，我使他饱饫。愁烦的人，我使他知足。

**31:26** 先知说，我醒了，觉着睡得香甜。

**31:27** 耶和华说，日子将到，我要把人的种和牲畜的种播种在以色列家和犹大家。

**31:28** 我先前怎样留意将他们拔出，拆毁，毁坏，倾覆，苦害，也必照样留意将他们建立，栽植。这是耶和华说的。

**31:29** 当那些日子，人不再说，父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了。

**31:30** 但各人必因自己的罪死亡。凡吃酸葡萄的，自己的牙必酸倒。

**31:31** 耶和华说，日子将到，我要与以色列家和犹大家另立新约，

**31:32** 不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及地的时候，与他们所立的约。我虽作他们的丈夫，他们却背了我的约。这是耶和华说的。

**31:23** 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님아 이 같이 말하노라 내가 그 사로잡힌 자를 돌아오게 할 때에 그들이 유다 땅과 그 성읍들에서 다시 이말을 쓰리니 곧 의로운 처소여, 거룩한 산이여, 여호와께서 네게 복 주시기를 원하노라 할 것이며

**31:24** 유다와 그 모든 성읍의 농부와 양떼를 인도하는 자가 거기 함께 거하리니

**31:25** 이는 내가 그 피곤한 심령을 만족케 하며 무릇 슬픈 심령을 상쾌케 하였음이니라 하시기로

**31:26** 내가 깨어보니 내 잠이 달았더라

**31:27** 여호와께서 가라사대 보라 내가 사람의 씨와 짐승의 씨를 이스라엘 집과 유다 집에 뿌릴 날이 이르니니

**31:28** 내가 경성하여 그들을 뽑으며 훼파하며 전복하며 멸하며 곤란케 하던것 같이 경성하여 그들을 세우며 심으리라 여호와의 말이니라

**31:29** 그때에 그들이 다시는 이르기를 아비가 신 포도를 먹었으므로 아들들의 이가 시다 하지 아니하고

**31:30** 신 포도를 먹는 자마다 그 이가 심 같이 각기 자기 죄악으로 만 죽으리라

**31:31** 나 여호와가 말하노라 보라 날이 이르니니 내가 이스라엘 집과 유다 집에 새 언약을 세우리라

**31:32** 나 여호와가 말하노라 이 언약은 내가 그들의 열조의 손을 잡고 애굽 땅에서 인도하여 내던 날에 세운 것과 같지 아니할 것은 내가 그들의 남편이 되었어도 그들이 내 언약을 파하였음이니라

**31:23** Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The LORD bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

**31:24** And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

**31:25** For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

**31:26** Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

**31:27** Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

**31:28** And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the LORD.

**31:29** In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

**31:30** But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

**31:31** Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

**31:32** Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:

**31:33** 耶和华说，那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样，我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上。我要作他们的神，他们要作我的子民。

**31:34** 他们各人不再教导自己的邻舍和自己的弟兄说，你该认识耶和华，因为他们从最小的到至大的都必认识我。我要赦免他们的罪孽，不再记念他们的罪恶。这是耶和华说的。

**31:35** 那使太阳白日发光，使星月有定例，黑夜发亮，又搅动大海，使海中波浪砰訇的，万军之耶和华是他的名。他如此说，

**31:36** 这些定例若能在我面前废掉，以色列的后裔也就在我面前断绝，永远不再成国。这是耶和华说的。

**31:37** 耶和华如此说，若能量度上天，寻察下地的根基，我就因以色列后裔一切所行的弃绝他们。这是耶和华说的。

**31:38** 耶和华说，日子将到，这城必为耶和华建造，从哈楠业楼直到角门。

**31:39** 准绳要往外量出，直到迦立山，又转到歌亚。

**31:40** 抛尸的全谷和倒灰之处，并一切田地，直到汲沦溪，又直到东方马门的拐角，都要归耶和华为圣，不再拔出，不再倾覆，直到永远。

**31:33** 나 여호와가 말하노라 그러 나 그날 후에 내가 이스라엘 집에 세울 언약은 이러하니 곧 내가 나의 법을 그들의 속에 두며 그 마음에 기록하여 나는 그들의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 될 것이라

**31:34** 그들이 다시는 각기 이웃과 형제를 가리켜 이르기를 너는 여호와를 알라 하지 아니하리니 이는 작은 자로부터 큰 자까지 다른 나를 앓이니라 내가 그들의 죄악을 사하고 다시는 그 죄를 기억지 아 하리라 여호와의 말이니라

**31:35** 나 여호와는 해를 낮의 빛으로 주었고 달과 별들을 밤의 빛으로 규정하였고 바다를 격동시켜 그 파도로 소리치게 하나님 내 이름은 만군의 여호와니라 내가 말하노라

**31:36** 이 규정이 내 앞에서 폐할 진대 이스라엘 자손도 내 앞에서 폐함을 입어 영영히 나라가 되지 못하리라

**31:37** 나 여호와가 이 같이 말하노라 위로 하늘을 측량할 수 있으며 아래로 땅의 기초를 탐지할 수 있다면 내가 이스라엘 자손의 행한 모든 일을 인하여 그들을 다 버리리라 여호와의 말이니라

**31:38** 나 여호와가 말하노라 보라 날이 이르리니 이 성을 하나님 망대에서부터 모퉁이에 문까지 여호와를 위하여 건축할 것이라

**31:39** 측량줄이 곧게 가렙산에 이르고 고아 방면으로 돌아

**31:40** 시체와 재의 골짜기와 기드론 시내에 이르는 데까지와 동편 말문 모퉁이에 이르기까지의 모든 밭이 이르리니 다 여호와의 성지가 되고 영영히 다시는 뽑히거나 전복되지 아니하리라

**31:33** But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

**31:34** And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

**31:35** Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth the sea when the waves thereof roar; The LORD of hosts is his name:

**31:36** If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

**31:37** Thus saith the LORD; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

**31:38** Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

**31:39** And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

**31:40** And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

**32:1** 犹大王西底家第十年，就是尼布甲尼撒十八年，耶和华的话临到耶利米。

**32:2** 那时巴比伦王的军队围困耶路撒冷，先知耶利米囚在护卫兵的院内，在犹大王的宫中。

**32:3** 因为犹大王西底家已将他囚禁，说，你为什么预言说，耶和华如此说，我必将这城交在巴比伦王的手中，他必攻取这城。

**32:4** 犹大王西底家必不能逃脱迦勒底人的手，定要交在巴比伦王的手中，要口对口彼此说话，眼对眼彼此相看。

**32:5** 巴比伦王必将西底家带到巴比伦。西底家必住在那里，直到我眷顾他的时候。你们虽与迦勒底人争战，却不顺利。这是耶和华说的。

**32:6** 耶利米说，耶和华的话临到我说，

**32:7** 你叔叔沙龙的儿子哈拿篾必来见你，说，我在亚拿突的那块地，求你买来。因你买这地是合乎赎回之理。

**32:8** 我叔叔的儿子哈拿篾果然照耶和华的话来到护卫兵的院内，对我说，我在便雅悯境内，亚拿突的那块地，求你买来。因你买来是合乎承受之理，是你当赎的。你为自己买来吧。我耶利米就知道这是耶和华的话。

**32:1** 유다 왕 시드기야의 제  
십 년 곧 느부갓네살의 제  
십 팔 년에 여호와의 말씀이 예레  
미아에게 임하니라

**32:2** 때에 바벨론 군대는 예루살  
렘을 애워싸고 선지자 예레미야  
는 유다 왕의 궁중에 있는 시위대  
뜰에 갇혔으니

**32:3** 이는 그가 예언하기를 여호  
와의 말씀에 보라 내가 이 성을  
바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가  
취할 것이며 유다 왕 시드기야는  
갈대아인의 손에서 붙이운 바 되  
리니 입이 입을 대하여 말하고 눈  
이 서로 볼 것이며 그가 시드기야  
를 바벨론으로 끌어가리니 시드  
기야가 나의 권고할 때까더 거기  
있으리라 나 여호와가 말하노라  
**32:4** 너희가 갈대아인과 싸울지  
라도 승리치 못하리라 하셨다 하  
였더니 유다 왕 시드기야가 가로  
되 네가 어찌 이 같이 예언하였느  
뇨 하고 그를 가두었음이었더라  
(기상은 3절의 연속부분임) – **32**  
장 3절, 4절, 5절 상동 –

**32:5** 3절과 상동

**32:6** 예레미야가 가로되 여호와  
의 말씀이 내게 임하였느니라 이  
르시기를

**32:7** 보라 네 속부의 살룸의 아들  
하나멜이 네게 와서 말하기를 너  
는 아나돗에 있는 내 밭을 사라  
이 기업을 무를 권리가 네게 있으  
니라 하리라 하시더니

**32:8** 여호와의 말씀 같이 나의 속  
부의 아들 하나멜이 시위대 뜰 안  
내게로 와서 이르되 청하노니 너  
는 베냐민 땅 아나돗에 있는 나  
의 밭을 사라 기업의 상속권이 네  
게 있고 무를 권리가 네게 있으  
니 너를 위하여 사라 하는지라 내  
가 이것이여 여호와의 말씀인 줄 알  
았으므로

**32:1** The word that came  
to Jeremiah from the  
LORD in the tenth year of  
Zedekiah king of Judah, which  
was the eighteenth year of  
Nebuchadrezzar.

**32:2** For then the king of Baby-  
lon's army besieged Jerusalem:  
and Jeremiah the prophet was  
shut up in the court of the  
prison, which was in the king  
of Judah's house.

**32:3** For Zedekiah king of  
Judah had shut him up, saying,  
Wherefore dost thou prophesy,  
and say, Thus saith the LORD,  
Behold, I will give this city into  
the hand of the king of Baby-  
lon, and he shall take it;

**32:4** And Zedekiah king of  
Judah shall not escape out of  
the hand of the Chaldeans, but  
shall surely be delivered into  
the hand of the king of Baby-  
lon, and shall speak with him  
mouth to mouth, and his eyes  
shall behold his eyes;

**32:5** And he shall lead Zedekiah  
to Babylon, and there shall he  
be until I visit him, saith the  
LORD: though ye fight with the  
Chaldeans, ye shall not prosper.

**32:6** And Jeremiah said, The  
word of the LORD came unto  
me, saying,

**32:7** Behold, Hanameel the son  
of Shallum thine uncle shall  
come unto thee saying, Buy  
thee my field that is in Anathoth:  
for the right of redemption is  
thine to buy it.

**32:8** So Hanameel mine uncle's  
son came to me in the court  
of the prison according to the  
word of the LORD, and said  
unto me, Buy my field, I pray  
thee, that is in Anathoth, which  
is in the country of Benjamin:  
for the right of inheritance is  
thine, and the redemption is  
thine; buy it for thyself. Then I  
knew that this was the word of  
the LORD.

**32:9** 我便向我叔叔的儿子哈拿篾买了亚拿突的那块地，平了十七舍客勒银子给他。

**32:10** 我在契上画押，将契封缄，又请见证人来，并用天平将银子平给他。

**32:11** 我便将照例按规所立的买契，就是封缄的那一张和敞着的那一张，

**32:12** 当着我叔叔的儿子哈拿篾和画押作见证的人，并坐在护卫兵院内的一切犹大人眼前，交给玛西雅的孙子尼利亚的儿子巴录。

**32:13** 当着他们众人眼前，我嘱咐巴录说，

**32:14** 万军之耶和华以色列的神如此说，要将这封缄的和敞着的两张契放在瓦器里，可以存留多日。

**32:15** 因为万军之耶和华以色列的神如此说，将来在这地必有人再买房屋，田地，和葡萄园。

**32:16** 我将买契交给尼利亚的儿子巴录以后，便祷告耶和华说，

**32:17** 主耶和华阿，你曾用大能和伸出来的膀臂创造天地，在你没有难成的事。

**32:18** 你施慈爱与千万人，又将父亲的罪孽报应在他后世子孙的怀中，是至大全能的神，万军之耶和华是你的名。

**32:19** 谋事有大略，行事有大能，注目观看世人一切的举动，为要照各人所行的和他作事的结果报应他。

**32:9** 내 속부의 아들 하나멜의 아나돗에 있는 밭을 사는데 은 십칠 세겔을 달아 주되

**32:10** 증서를 써서 인봉하고 증인을 세우고 은을 저울에 달아 주고

**32:11** 법과 규례되로 인봉하고 인봉치 아니한 매매 증서를 내가 취하여

**32:12** 나의 속부의 아들 하나멜과 매매 증서에 인 친 증인의 앞과 시위대 뜰에 앉은 유다 모든 사람 앞에서 그 매매 증서를 마세야의 손자 네리야의 아들 바鲁에게 부치며

**32:13** 그들의 앞에서 바루에게 명하여 이르되

**32:14** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말씀하시기를 너는 이 증서 곧 인봉하고 인봉치 않은 매매증서를 취하여 토기에 담아 많은 날 동안 보존케 하라

**32:15** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 이 같이 말하노라 사람이 이 땅에서 집과 밭과 포도원을 다시 사게 되리라 하셨다 하나님

**32:16** 내가 매매 증서를 네리야의 아들 바루에게 부친 후에 여호와께 기도하여 가로되

**32:17** 슬프도소이다 주 여호와여 주께서 큰 능과 드신 팔로 천지를 지으셨사오니 주에게는 능치 못한 일이 없으시니이다

**32:18** 주는 은혜를 천만 인에게 베풀시며 아비의 죄악을 그 후 자손의 품에 갚으시오니 크고 능하신 하나님이시요 이름은 만군의 여호와시니이다

**32:19** 주는 모략에 크시며 행사에 능하시며 인류의 모든 길에 주목하시며 그 길과 그 행위의 열매 대로 보응하시니이다

**32:9** And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

**32:10** And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

**32:11** So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

**32:12** And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

**32:13** And I charged Baruch before them, saying,

**32:14** Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

**32:15** For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

**32:16** Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

**32:17** Ah Lord GOD! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:

**32:18** Thou shewest loving-kindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, is his name,

**32:19** Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

**32:20** 在埃及地显神迹奇事，直到今日在以色列和别人中间也是如此，使自己得了名声，正如今日一样。

**32:21** 用神迹奇事和大能的手，并伸出来的膀臂与大可畏的事，领你的百姓以色列出了埃及。

**32:22** 将这地赐给他们，就是你向他们列祖起誓应许赐给他们流奶与蜜之地。

**32:23** 他们进入这地得了为业，却不听从你的话，也不遵行你的律法。你一切所吩咐他们行的，他们一无所行，因此你使这一切的灾祸临到他们。

**32:24** 看哪，敌人已经来到，筑垒要攻取这城。城也因刀剑，饥荒，瘟疫交在攻城的迦勒底人手中。你所说的话都成就了，你也看见了。

**32:25** 主耶和华阿，你对我说，要用银子为自己买那块地，又请见证人。其实这城已交在迦勒底人的手中了。

**32:26** 耶和华的话临到耶利米说，  
**32:27** 我是耶和华，是凡有血气者的神，岂有我难成的事麽。

**32:28** 耶和华如此说，我必将这城交付迦勒底人的手和巴比伦王尼布甲尼撒的手，他必攻取这城。

**32:29** 攻城的迦勒底人必来放火焚烧这城和其中的房屋。在这房屋上，人曾向巴力烧香，向别神浇奠，惹我发怒。

**32:20** 주께서 애굽 땅에서 징조와 기사로 행하셨고 오늘까지도 이 스라엘과 외인 중에 그 같이 행하는 사주의 이름을 오늘과 같이 되게 하셨나이다

**32:21** 주께서 징조와 기사와 강한 손과 드신 팔과 큰 두려움으로 주의 백성 이스라엘을 애굽 땅에서 인도하여 내시고

**32:22** 그들에게 주시기로 그 열조에게 맹세하신 바 젖과 꿀이 흐르는 이 땅을 그들에게 주셨으므로

**32:23** 그들이 들어가서 이를 차지하였거늘 주의 목소리를 청종치 아니하며 주의 도에 행치 아니하며 무릇 주께서 행하라 명하신 일을 행치 아니하였으므로 주께서 이 모든 재앙을 그들에게 내리셨나이다

**32:24** 보옵소서 이 성을 취하려 하는 자가 와서 흉벽을 쌓았고 칼과 기근과 염병으로 인하여 이 성이 이를 치는 갈대아인의 손에 불인 바 되었으니 주의 말씀대로 되었음을 주께서 보시나이다

**32:25** 주 여호와여 주께서 내게 은으로 밭을 사며 증인을 세우라 하셨으나 이 성은 갈대아인의 손에 불인 바 되었나이다

**32:26** 때에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

**32:27** 나는 여호와요 모든 육체의 하나님이라 내게 능치 못한 일이 있겠느냐

**32:28** 그러므로 나 여호와가 이 같이 말하노라 보라 내가 이 성을 갈대아인의 손과 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 불일 것인즉 그가 취할 것이라

**32:29** 이 성을 치는 갈대아인이 와서 이 성읍에 불을 놓아 성과 집 곧 그 지붕에서 바알에게 분향하며 다른 신들에게 전제를 드려 나를 격노케 한 집들을 사르리니

**32:20** Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;

**32:21** And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

**32:22** And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

**32:23** And they came in, and possessed it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandest them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:

**32:24** Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

**32:25** And thou hast said unto me, O Lord GOD, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

**32:26** Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

**32:27** Behold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

**32:28** Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

**32:29** And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

32:30 以色列人和犹大人自从幼年以來，专行我眼中看为恶的事。以色列人尽以手所作的惹我发怒。这是耶和华说的。

32:31 这城自从建造的那日直到今日，常惹我的怒气和忿怒，使我将这城从我面前除掉。

32:32 是因以色列人和犹大人一切的邪恶，就是他们和他们的君王，首领，祭司，先知，并犹大的众人，以及耶路撒冷的居民所行的，惹我发怒。

32:33 他们以背向我，不以面向我。我虽从早起来教训他们，他们却不听从，不受教训，

32:34 竟把可憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽了这殿。

32:35 他们在欣嫩子谷建筑巴力的邱坛，好使自己的儿女经火归摩洛。他们行这可憎的事，使犹大陷在罪里，这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

32:36 现在论到这城，就是你们所说，已经因刀剑，饥荒，瘟疫交在巴比伦王手中的，耶和华以色列的神如此说，

32:37 我在怒气，忿怒，和大恼恨中，将以色列人赶到各国。日后我必从那里将他们招聚出来，领他们回到此地，使他们安然居住。

32:38 他们要作我的子民，我要作他们的神。

32:30 이는 이스라엘 자손과 유다 자손이 예로부터 내 목전에 악만 행하였음이라 이스라엘 자손은 그 손으로 만든 것을 가지고 나를 격노케 한 것 뿐이니라 나 여호와 가 말하노라

32:31 이 성이 건설된 날부터 오늘까지 나의 노와 분을 격발하므로 내가 내 앞에서 그것을 읊기려 하노니

32:32 이는 이스라엘 자손과 유다 자손이 모든 악을 행하며 내 노를 격동하였음이라 그들과 그들의 왕들과 그 방백들과 그 제사장들과 그 선지자들과 유다 사람들과 예루살렘 거민들이 다 그러하였느니라

32:33 그들이 등을 내게로 향하고 얼굴을 내게로 향치 아니하며 내가 그들을 가르치되 부지런히 가르칠지라도 그들이 교훈을 듣지 아니하며 반지 아니하고

32:34 내 이름으로 일컬음을 받는 집에 자기들의 가증한 물건들을 세워서 그 집을 더럽게 하며

32:35 힌嫩의 아들의 골짜기에 바알의 산당을 건축하였으며 자기들의 자녀를 몰렉의 불에 지나가게 하였느니라 그들이 이런 가증한 일을 행하여 유다로 범죄케 한 것은 나의 명한 것도 아니요 내 마음에 둔 것도 아니니라

32:36 그러나 이스라엘의 하나님 나 여호와가 너희의 말하는 바 칼과 기근과 염병으로 인하여 바벨론 왕의 손에 붙인 바 되었다 하는 이 성에 대하여 이 같이 말하노라

32:37 보라 내가 노와 분과 큰 분노로 그들을 쫓아 보내었던 모든 지방에서 그들을 모아내어 이 곳으로 다시 인도하여 안전히 거하게 할 것이라

32:38 그들은 내 백성이 되겠고 나는 그들의 하나님이 될 것이며

32:30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

32:31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day: that I should remove it from before my face,

32:32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

32:33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not hearkened to receive instruction.

32:34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

32:35 And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

32:36 And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

32:37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

32:38 And they shall be my people, and I will be their God:

**32:39** 我要使他们彼此同心同道，好叫他们永远敬畏我，使他们和他们后世的子孙得福乐，

**32:40** 又要与他们立永远的约，必随着他们施恩，并不离开他们，且使他们有敬畏我的心，不离开我。

**32:41** 我必欢喜施恩与他们，要尽心尽意，诚诚实实将他们栽于此地。

**32:42** 因为耶和华如此说，我怎样使这一切大祸临到这百姓，我也要照样使我所应许他们的一切福乐都临到他们。

**32:43** 你们说，这地是荒凉，无人民，无牲畜，是交付迦勒底人手之地。日后在这境内，必有人置买田地。

**32:44** 在便雅悯地，耶路撒冷四围的各处，犹大的城邑，山地的城邑，高原的城邑，并南地的城邑，人必用银子买田地，在契上画押，将契封缄，请出见证人，因为我必使被掳的人归回。这是耶和华的话。

**33:1** 耶利米还囚在护卫兵的院内，耶和华的话第二次临到他说，

**33:2** 成就的是耶和华，造作，为要建立的也是耶和华。耶和华是他的名。他如此说，

**33:3** 你求告我，我就应允你，并将你所不知道，又大又难的事指示你。

**32:39** 내가 그들에게 한 마음과 한 도를 주어 자기들과 자기 후손의 복을 위하여 항상 나를 경외하게 하고

**32:40** 내가 그들에게 복을 주기 위하여 그들을 떠나지 아니하리라 하는 영영한 언약을 그들에게 세우고 나를 경외함을 그들의 마음에 두어 나를 떠나지 않게 하고

**32:41** 내가 기쁨으로 그들에게 복을 주되 정녕히 나의 마음과 정신을 다하여 그들을 이 땅에 심으리라

**32:42** 나 여호와가 이 같이 말하노라 내가 이 백성에게 이 큰 재앙을 내린 것 같이 허락한 모든 복을 그들에게 내리리라

**32:43** 너희가 말하기를 황폐하여 사람이나 짐승이 없으며 갈대아인의 손에 불인 바 되었다 하는 이 땅에서 사람들이 밭을 사되

**32:44** 베나민 땅과 예루살렘 사방과 유다 성읍들과 산지의 성읍들과 평지의 성읍들과 남방의 성읍들에 있는 밭을 은으로 사고 증서를 기록하여 인봉하고 증인을 세우니 이는 내가 그들의 포로로 돌아오게 함이니라 여호와의 말이니라

**33:1** 예레미야가 아직 시위 대 들에 갇혔을 때에 여호와의 말씀이 그에게 임하니라 가라사대

**33:2** 일을 행하는 여호와, 그것을 지어 성취하는 여호와, 그 이름을 여호와라 하는 자가 이 같이 이르노라

**33:3** 너는 내게 부르짖으라 내가 네게 응답하겠고 네가 알지 못하는 크고 비밀한 일을 네게 보이리라

**32:39** And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

**32:40** And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

**32:41** Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

**32:42** For thus saith the LORD; Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

**32:43** And fields shall be bought in this land, whereof ye say, It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

**32:44** Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

**33:1** Moreover the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

**33:2** Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD is his name;

**33:3** Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

**33:4** 论到这城中的房屋和犹大王的宫室，就是拆毁为挡敌人高垒和刀剑的，耶和华以色列的神如此说，

**33:5** 人要与迦勒底人争战，正是拿死尸充满这房屋，就是我在怒气和忿怒中所杀的人，因他们的一切恶，我就掩面不顾这城。

**33:6** 看哪，我要使这城得以痊愈安舒，使城中的人得医治，又将丰盛的平安和诚实显明与他们。

**33:7** 我也要使犹大被掳的和以色列被掳的归回，并建立他们和起初一样。

**33:8** 我要除净他们的一切罪，就是向我所犯的罪。又要赦免他们的一切罪，就是干犯我，违背我的罪。

**33:9** 这城要在地上万国人面前使我得颂赞，得荣耀，名为可喜可乐之城。万国人因听见我向这城所赐的福乐，所施的恩惠平安，就惧怕战兢。

**33:10** 耶和华如此说，你们论这地方，说是荒废无人民无牲畜之地，但在这荒凉无人民无牲畜的犹大城邑和耶路撒冷的街上，

**33:4** 이스라엘의 하나님 여호와 가 말하노라 무리가 이 성읍의 가옥과 유다 왕궁을 헐어서 갈대아인의 흉벽과 칼을 막아

**33:5** 싸우려 하였으나 내가 나의 노와 분함으로 그들을 죽이고 그시체로 이 성에 채우게 하였나니 이는 그들의 모든 악을 인하여 나의 얼굴을 가리워 이 성을 돌아보지 아니하였음이니라

**33:6** 그러나 보라 내가 이 성을 치료하며 고쳐 낫게 하고 평강과 성실함에 풍성함을 그들에게 나타낼 것이며

**33:7** 내가 유다의 포로와 이스라엘의 포로를 돌아오게 하여 그들을 처음과 같이 세울 것이며

**33:8** 내가 그들을 내게 범한 그 모든 죄악에서 정하게 하며 그들의 내게 범하여 행한 모든 죄악을 사할 것이다

**33:9** 이 성읍이 세계 열방 앞에서 내게 기쁜 이름이 될 것이며 찬송과 영광이 될 것이요 그들은 나의 이 백성에게 베풀 모든 복을 들을 것이요 나의 이 성읍에 베풀 모든 복과 모든 평강을 인하여 두려워 하며 멀리라

**33:10** 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희가 가리켜 말하기를 황폐하여 사람도 없고 짐승도 없다 하던 여기 곧 황폐하여 사람도 없고 주민도 없고 짐승도 없던 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 즐거워하는 소리, 기뻐하는 소리, 신랑의 소리, 신부의 소리와 및 만군의 여호와께 감사하라, 여호와는 선하시니 그 인자하심이 영원하다

**33:4** For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

**33:5** They come to fight with the Chaldeans, but it is to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

**33:6** Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

**33:7** And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

**33:8** And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

**33:9** And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

**33:10** Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

**33:11** 必再听见有欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，并听见有人说，要称谢万军之耶和华，因耶和华本为善。他的慈爱永远长存。又有奉感谢祭到耶和华殿中之人的声音。因为我必使这地被掳的人归回，和起初一样。这是耶和华说的。

**33:12** 万军之耶和华如此说，在这荒废无人民无牲畜之地，并其中所有的城邑，必再有牧人的住处。他们要使羊群躺卧在那里。

**33:13** 在山地的城邑，高原的城邑，南地的城邑，便雅悯地，耶路撒冷四围的各处，和犹大的城邑必再有羊群从数点的人手下经过。这是耶和华说的。

**33:14** 耶和华说，日子将到，我应许以色列家和犹大家的恩言必然成就。

**33:15** 当那日子，那时候，我必使大卫公义的苗裔长起来。他必在地上施行公平和公义。

**33:16** 在那日子犹大必得救，耶路撒冷必安然居住，他的名必称为耶和华我们的义。

**33:17** 因为耶和华如此说，大卫必永不断人坐在以色列家的宝座上。

**33:18** 祭司，利未人在我面前也不断人献燔祭，烧素祭，时常办理献祭的事。

**33:19** 耶和华的话临到耶利米说，

**33:20** 耶和华如此说，你们若能废弃我所立白日黑夜的约，使白日黑夜不按时轮转，

**33:11** 하는 소리와 여호와의 집에 감사제를 드리는 자들의 소리가 다시 들리리니 이는 내가 이 땅의 포로로 돌아와서 처음과 같이 되게 할 것이니라 여호와의 말이니라 - **33:12** 장 10절 내용의 계속임 (10절과 11절의 내용 같음) -

**33:12** 나 만군의 여호와가 이 같이 말하노라 황폐하여 사람도 없고 짐승도 없던 이 곳과 그 모든 성읍에 다시 목자의 거할 곳이 있으리니 그 양무리를 늑게 할 것이다

**33:13** 산지 성읍들과 평지 성읍들과 남방의 성읍들과 베냐민 땅과 예루살렘 사면과 유다 성읍들에서 양무리가 다시 계수하는 자의 손 아래로 지나리라 여호와의 말이니라

**33:14** 나 여호와가 말하노라 보라 내가 이스라엘 집과 유다 집에 대하여 이른 선한 말을 성취할 날 이 이르리라

**33:15** 그 날 그때에 내가 다윗에게 한 의로운 가지가 나게 하리니 그가 이 땅에 공평과 정의를 실행할 것이다

**33:16** 그 날에 유다가 구원을 얻겠고 예루살렘이 안전히 거할 것이며 그 성은 여호와 우리의 의리 일컬음을 입으리라

**33:17** 나 여호와가 이 같이 말하노라 이스라엘 집 위에 앉을 사람 이 다윗에게 영영히 끊어지지 아니할 것이며

**33:18** 내 앞에서 번체를 드리며 소제를 사르며 다른 제를 항상 드릴 데위 사람 제사장들도 끊어지지 아니하리라 하시니라

**33:19** 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니라 가라사대

**33:20** 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희가 능히 낮에 대한 나의 약정과 밤에 대한 나의 약정을 파하여 주야로 그 때를 잃게 할 수 있을진대

**33:11** The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD is good; for his mercy endureth for ever; and of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.

**33:12** Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

**33:13** In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth them, saith the LORD.

**33:14** Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

**33:15** In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

**33:16** In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.

**33:17** For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

**33:18** Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

**33:19** And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,

**33:20** Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

33:21 就能废弃我与我仆人大卫所立的约，使他没有儿子在他宝座上为王，并能废弃我与事奉我的祭司，利未人所立的约。

33:22 天上的万象不能数算，海边的尘沙也不能斗量。我必照样使我仆人大卫的后裔和事奉我的利未人多起来。

33:23 耶和华的话临到耶利米说，

33:24 你没有揣摩这百姓的话。他们说，耶和华所拣选的二族，他已经弃绝了。他们这样藐视我的百姓，以为不再成国。

33:25 耶和华如此说，若是我立白日黑夜的约不能存住，若是我未曾安排天地的定例，

33:26 我就弃绝雅各的后裔和我仆人大卫的后裔，不使大卫的后裔治理亚伯拉罕，以撒，雅各的后裔。因为我必使他们被掳的人归回，也必怜悯他们。

34:1 巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军和地上属他的各国各邦，攻打耶路撒冷和属耶路撒冷所有的城邑。那时，耶和华的话临到耶利米说，  
34:2 耶和华以色列的神说，你去告诉犹大王西底家，耶和华如此说，我要将这城交付巴比伦王的手，他必用火焚烧。

33:21 내 종 다윗에게 세운 나의 언약도 파하여 그로 그 위에 앉아 다스릴 아들이 없게 할 수 있겠으며 내가 나를 섬기는 레위인 제사장에게 세운 언약도 파할 수 있으리라

33:22 하늘의 만상은 셀 수 없으며 바다의 모래는 측량할 수 없나니 내가 그와 같이 내 종 다윗의 자손과 나를 섬기는 레위인을 번성케 하리라 하시니라

33:23 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니라 가라사대

33:24 이 백성이 밀하기를 여호와께서 그 백하신 두 족속을 버리셨다 한 것을 네가 생각지 아니하느냐 그들이 내 백성을 멸시하여 자기들 앞에서 나라로 인정치 아니하도다

33:25 나 여호와가 이 같이 말하노라 나의 주야의 약정이 서지 아니할 수 있다든지 천지의 규례가 정한 대로 되지 아니할 수 있다 할진대

33:26 내가 야곱과 내 종 다윗의 자손을 버려서 다시는 다윗의 자손 중에서 아브라함과 이삭과 야곱의 자손을 다스릴 자를 택하지 아니하리라 내가 그 포로된 자로 돌아오게하고 그를 긍휼히 여기리라

34:1 바벨론 왕 느부갓네살과 그 모든 군대와 그 통치 하에 있는 땅의 모든 나라와 모든 백성이 예루살렘과 그 모든 성읍을 칠 때에 말씀이 여호와께로서 예레미야에게 임하니라 가라사대

34:2 이스라엘의 하나님 나 여호와가 이 같이 말하노라 너는 가서 유다왕 시드기야에게 고하여 이르기를 여호와의 말씀에 보라 내가 이 성을 바벨론 왕의 손에 불이리니 그가 이 성을 불사 를 것이라

33:21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

33:22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

33:23 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

33:24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

33:25 Thus saith the LORD; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

33:26 Then will I cast away the seed of Jacob and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

34:1 The word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

34:2 Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

**34:3** 你必不能逃脱他的手，定被拿住，交在他的手中。你的眼要见巴比伦王的眼，他要口对口和你说话，你也必到巴比伦去。

**34:4** 犹大王西底家阿，你还要听耶和华论到你如些说，你必不被刀剑杀死，

**34:5** 你必平安而死，人必为你焚烧物件，好像为你列祖，就是在你以前的先王焚烧一般。人必为你举哀，说，哀哉。我主阿。耶和华说，这话是我说的。

**34:6** 于是，先知耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家。

**34:7** 那时，巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷，又攻打犹大所剩下的城邑，就是拉吉和亚西加。原来犹大的坚固城只剩下这两座。

**34:8**

**34:9** 西底家王与耶路撒冷的众民立约，要向他们宣告自由，叫各人任他希伯来的仆人和婢女自由出去，谁也不可使他的一个犹大弟兄作奴仆。（此后，有耶和华的话临到耶利米。）

**34:10** 所有立约的首领和众民就任他的仆人婢女自由出去，谁也不再叫他们作奴仆。大家都顺从，将他们释放了。

**34:11** 后来却又反悔，叫所任去自由的仆人婢女回来，勉强他们仍为仆婢。

**34:3** 네가 그 손에서 벗어나지 못하고 반드시 사로잡혀 그 손에 불임을 입고 네 눈은 바벨론 왕의 눈을 볼 것이며 그 입은 네 입을 마주 대하여 말할 것이요 너는 바벨론으로 가리라

**34:4** 그러나 유다 왕 시드기야여 나 여호와의 말을 들으라나 여호와가 네게 대하여 이 같이 말하노라 네가 칼에 죽지 아니하고

**34:5** 평안히 죽을 것이며 사람이 너보다 먼저 있은 네 열조 선왕에게 분향하던 일례로 네게 분향하며 너를 위하여 애��하기를 슬프다 주여 하리니 이는 내가 말하였음이니라 여호와의 말이니라

**34:6** 선지자 예레미야가 이 모든 말씀을 예루살렘에서 유다 왕 시드기야에게 고하니라

**34:7** 때에 바벨론 왕의 군대가 예루살렘과 유다의 남은 모든 성을 쳤으니 곧 라기스와 아세가라 유다의 견고한 성읍 중에 이것들만 남았음이더라

**34:8** 시드기야왕이 예루살렘에 있는 모든 백성이 언약하고 자유를 선언한 후에 여호와께로서 말씀이 예레미야에게 임하니라

**34:9** 그 언약은 곧 사람으로 각기 히브리 남녀 노비를 놓아 자유케 하고 그 동족 유다인으로 종을 삼지 못하게 한 것이라

**34:10** 이 언약에 참가한 방백들과 모든 백성이 각기 노비를 자유케 하고 다시는 종을 삼지 말라 함을 듣고 순복하여 놓았더니

**34:11** 후에 그들의 뜻이 변하여 자유케 하였던 노비를 끌어다가 다시 복종시켜 노비를 삼았더라

**34:3** And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

**34:4** Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

**34:5** But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

**34:6** Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

**34:7** When the king of Babylon's army fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defenced cities remained of the cities of Judah.

**34:8** This is the word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

**34:9** That every man should let his manservant, and every man his maidservant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

**34:10** Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

**34:11** But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

34:12 因此耶和华的话临到耶利米说，

34:13 耶和华以色列的神如此说，我将你们的列祖从埃及地为奴之家领出来的时候，与他们立约说，

34:14 你的一个希伯来弟兄若卖给你，服事你六年，到第七年你们各人就要任他自由出去。只是你们列祖不听从我，也不侧耳而听。

34:15 如今你们回转，行我眼中看为正的事，各人向邻舍宣告自由，并且在称为我名下的殿中，在我面前立约。

34:16 你们却又反悔，亵渎我的名，各人叫所任去随意自由的仆人婢女回来，勉强他们仍为仆婢。

34:17 所以耶和华如此说，你们没有听从我，各人向弟兄邻舍宣告自由。看哪。我向你们宣告一样自由，就是使你们自由于刀剑，饥荒，瘟疫之下，并且使你们在天下万国中抛来抛去。这是耶和华的话。

34:18

34:19 犹大的首领，耶路撒冷的首领，太监，祭司，和国中的众民曾将牛犊劈开，分成两半，从其中经过，在我面前立约。后来又违背我的约，不遵行这约上的话。

34:12 그러므로 여호와의 말씀이 여호와께서 예레미야에게 임하니라 가라사대

34:13 이스라엘 하나님 나 여호와가 이 같이 말하노라 내가 너희 선조를 애굽 땅 종 되었던 집에서 인도하여 낼 때에 그들과 언약을 세워 이르기를

34:14 너희 형제 히브리 사람이 네게 팔렸거든 칠 년만에 너희는 각기 놓으라 그가 육 년을 너를 섬겼은즉 그를 놓아 자유케 할지라 하였으나 너희 선조가 나를 듣지 아니하며 귀를 기울이지도 아니하였느니라

34:15 그러나 너희는 이제 돌이켜 내 목전에 정당히 행하여 각기 이웃에게 자유를 선언하되 내 이름으로 일컬음을 받는 집에서 내 앞에서 언약을 세웠거늘

34:16 너희가 뜻을 변하여 내 이름을 더럽히고 각기 놓아 그들의 마음 대로 자유케 하였던 노비를 끌어다가 다시 너희에게 복종시켜 서 너희 노비를 삼았도다

34:17 그러므로 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희가 나를 듣지 아니하고 각기 형제와 이웃에게 자유를 선언한 것을 실행치 아니하였으나 내가 너희에게 자유를 선언하여 너희를 칼과 열병과 기근에 불이리라니 여호와의 말이니라 내가 너희를 세계 열방 중에 흘어지게 할 것이며

34:18 송아지를 둘에 조개고 그 두 사이로 지나서 내 앞에 언약을 세우고 그 말을 실행치 아니하여 내 언약을 범한 너희를

34:19 곧 조갠 송아지 사이로 지난 유다 밭백들과 예루살렘 백성들과 환관들과 제사장들과 이 땅 모든 백성을

34:12 Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,

34:13 Thus saith the LORD, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

34:14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

34:15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

34:16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

34:17 Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

34:18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

34:19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

**34:20** 我必将他们交在仇敌和寻索其命的人手中。他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

**34:21** 并且我必将犹大王西底家和他的首领交在他们仇敌和寻索其命的人，与那暂离你们而去巴比伦王军队的手中。

**34:22** 耶和华说，我必吩咐他们回到这城，攻打这城，将城攻取，用火焚烧。我也要使犹大的城邑变为荒场，无人居住。

**35:1** 当犹大王约西亚之子约雅敬的时候，耶和华的话临到耶利米说，

**35:2** 你去见利甲族的人，和他们说话，领他们进入耶和华殿的一间屋子，给他们酒喝。

**35:3** 我就将哈巴洗尼雅的孙子雅利米雅的儿子雅撒尼亞和他弟兄，并他众子，以及利甲全族的人，

**35:4** 领到耶和华的殿，进入神人伊基大利的儿子哈难众子的屋子。那屋子在首领的屋子旁边，在沙龙之子把门的玛西雅屋子以上。

**35:5** 于是我在利甲族人面前设摆盛满酒的碗和杯，对他们说，请你们喝酒。

**35:6** 他们却说，我们不喝酒。因为我们先祖利甲的儿子约拿达曾吩咐我们说，你们与你们的子孙永不可喝酒，

**34:20** 내가 너희 원수의 손과 너희 생명을 찾는 자의 손에 붙이리니 너희 시체가 공중의 새들과 땅 짐승의 식물이 될것이며

**34:21** 또 내가 유다 왕 시드기야와 그 백들을 그 원수의 손과 그 생명을 찾는 자의 손과 너희에게서 떠나간 바벨론 왕의 군대의 손에 붙이리라

**34:22** 나 여호와가 말하노라 보라 내가 그들에게 명하여 이 성에 다시 오게 하리니 그들이 이 성을 쳐서 취하여 불사를 것이라 내가 유다 성읍들로 황무하여 거민이 없게 하리라

**35:1** 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 때에 여호와께로서 말씀이 예레미야에게 임하니라 가라사대

**35:2** 너는 레갑 족속에게 가서 그들에게 말하고 그들을 여호와의 집 한 방으로 데려다가 포도주를 마시우라

**35:3** 이에 내가 하바시냐의 손자요 예레미야의 아들인 야사나와 그 형제와 그 모든 아들과 레갑 온 족속을 데리고

**35:4** 여호와의 집에 이르러 익달의 아들 하나님의 사람 하난의 아들들의 방에 들였는데 그 방은 백들을 방 결이요 문을 지키는 살룸의 아들 마아세야의 방위더라

**35:5** 내가 레갑 족속 사람들 앞에 포도주가 가득한 사발과 잔을 놓고 마시라 권하매

**35:6** 그들이 가로되 우리는 포도주를 마시지 아니하겠노라 레갑의 아들 우리 선조 요나답이 우리에게 명하여 이르기를 너희와 너희 자손은 영영히 포도주를 마시지 말며

**34:20** I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

**34:21** And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

**34:22** Behold, I will command, saith the LORD, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

**35:1** The word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

**35:2** Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink.

**35:3** Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

**35:4** And I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaiah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the door:

**35:5** And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

**35:6** But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

**35:7** 也不可盖房，撒种，栽种葡萄园，但一生的年日要住帐棚，使你们的日子在寄居之地得以延长。

**35:8** 凡我们先祖利甲的儿子约拿达所吩咐我们的话，我们都听从了。我们和我们的妻子儿女一生的年日都不喝酒，

**35:9** 也不盖房居住，也没有葡萄园，田地，和种子，

**35:10** 但住帐棚，听从我们先祖约拿达的话，照他所吩咐我们的去行。

**35:11** 巴比伦王尼布甲尼撒上此地来，我们因怕迦勒底的军队和亚兰的军队，就说，来吧，我们到耶路撒冷去。这样，我们才住在耶路撒冷。

**35:12** 耶和华的话临到耶利米说，

**35:13** 万军之耶和华以色列的神如此说，你去对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和华说，你们不受教训，不听从我的话麼。

**35:14** 利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒的话，他们已经遵守，直到今日也不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。我从早起来警戒你们，你们却不听从我。

**35:15** 我从早起来，差遣我的仆人众先知去，说，你们各人当回头，离开恶道，改正行为，不随从事奉别神，就必住在我所赐给你们和你们列祖的地上。只是你们没有听从我，也没有侧耳而听。

**35:7** 집도 짓지 말며 파종도 하지 말며 포도원도 재배치 말며 두지도 말고 너희 평생에 장막에 거처하라 그리하면 너희의 우거하는 땅에서 너희 생명이 길리라 하였으므로

**35:8** 우리가 레갑의 아들 우리 선조 요나답의 우리에게 명한 모든 말을 순종하여 우리와 우리 아내와 자녀가 평생에 포도주를 마시지 아니하여

**35:9** 거처할 집도 짓지 아니하여 포도원이나 밭이나 종자도 두지 아니하고

**35:10** 장막에 거처하여 우리 선조 요나답의 우리에게 명한 대로 다준행하였노라

**35:11** 그러나 바벨론 왕 느부갓네살이 이 땅에 올라왔을 때에 우리가 말하기를 갈대아인의 군대와 수리아인의 군대가 두려운즉 예루살렘으로 가자 하고 우리가 예루살렘에 거하였노라

**35:12** 때에 여호와의 말씀이 예레미아에게 임하여 가라사대

**35:13** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말하노라 너는 가서 유다 사람들을 예루살렘 거민에게 이르기를 여호와의 말씀에 너희가 내 말을 들으면 교훈을 받지 아니하겠느냐

**35:14** 레갑의 아들 요나답이 그 자손에게 포도주를 마시지 말라 한 그 명령은 실행되도다 그들은 그 선조의 명령을 순종하여 오늘까지 마시지 아니하거늘 내가 너희에게 말하고 부지런히 밀하여도 너희는 나를 듣지 아니하도다

**35:15** 나도 내 종 모든 선지자를 너희에게 보내고 부지런히 보내며 이르기를 너희는 이제 각기 악한 길에서 돌아켜 행위를 고치고 다른 신을 좋아 그를 섬기지 말라 그리하면 너희가 나의 너희와 너희 선조에게 준 이 땅에 거하리라 하여도 너희가 귀를 기울이지 아니하여 나를 듣지 아니하였느니라

**35:7** Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

**35:8** Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

**35:9** Nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:

**35:10** But we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

**35:11** But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

**35:12** Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

**35:13** Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD.

**35:14** The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

**35:15** I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

**35:16** 利甲的儿子约拿达的子孙能遵守先人所吩咐他们的命，这百姓却没有听从我。

**35:17** 因此，耶和华万军之神，以色列的神如此说，我要使我所说的一切灾祸临到犹大人和耶路撒冷的一切居民。因为我对他们说话，他们没有听从。我呼唤他们，他们没有答应。

**35:18** 耶利米对利甲族的人说，万军之耶和华以色列的神如此说，因你们听从你们先祖约拿达的吩咐，谨守他的一切诫命，照他所吩咐你们的去行，

**35:19** 所以万军之耶和华以色列的神如此说，利甲的儿子约拿达必永不缺人侍立在我面前。

**36:1** 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，耶和华的话临到耶利米说，

**36:2** 你取一书卷，将我对你说攻击以色列和犹大，并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起直到今日，都写在其上。

**36:3** 或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回头，离开恶道，我好赦免他们的罪孽和罪恶。

**36:4** 所以，耶利米召了尼利亚的儿子巴录来。巴录就从耶利米口中，将耶和华对耶利米所说的一切话写在书卷上。

**35:16** 레갑의 아들 요나답의 자손은 그 선조가 그들에게 명한 그 명령을 준행하나 이 백성은 나를 듣지 아니하도다

**35:17** 그러므로 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말하노라 보라 내가 유다와 예루살렘 모든 거민에게 나의 그들에게 대하여 선포한 모든 재앙을 내리리니 이는 내가 그들에게 말하여 도듣지 아니하며 불리도 대답지 아니함이니라 하셨다 하라

**35:18** 예레미야가 레갑 족속에게 이르되 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말씀하시기를 너희가 너희 선조 요나답의 명령을 준종하여 그 모든 훈계를 지키며 그가 너희에게 명한 것을 행하였도다

**35:19** 그러므로 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말하노라 레갑의 아들 요나답에게서 내 앞에 설 사람이 영영히 끊어지지 아니하리라

**36:1** 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 사년에 여호와께서 예레미야에게 말씀이 임하니라 가라사대

**36:2** 너는 두루마리 책을 취하여 내가 네게 말하던 날 곧 요시야의 날부터 오늘까지 이스라엘과 유다와 열방에 대하여 나의 네게 이른 모든 말을 그것에 기록하라

**36:3** 유다 족속이 내가 그들에게 내리려한 모든 재앙을 듣고 각기 악한 길에서 돌이킬듯 하니라 그리하면 내가 그 악과 죄를 사하시리라

**36:4** 이에 예레미야가 네리야의 아들 바鲁크를 부르매 바鲁크이 예레미야의 구전 대로 여호와께서 그에게 이르신 모든 말씀을 두루마리 책에 기록하니라

**35:16** Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

**35:17** Therefore thus saith the LORD God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

**35:18** And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

**35:19** Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

**36:1** And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the LORD, saying,

**36:2** Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

**36:3** It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

**36:4** Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah: and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

**36:5** 耶利米吩咐巴录说，我被拘管，不能进耶和华的殿。

**36:6** 所以你要去趁禁食的日子，在耶和华殿中将耶和华的话，就是你从我口中所写在书卷上的话，念给百姓和一切从犹大城邑出来的人听。

**36:7** 或者他们在耶和华面前恳求各人回头，离开恶道，因为耶和华向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。

**36:8** 尼利亚的儿子巴录就照先知耶利米一切所吩咐的去行，在耶和华的殿中从书上念耶和华的话。

**36:9** 犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众民和那从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在耶和华面前宣告禁食的日子，

**36:10** 巴录就在耶和华殿的上院，耶和华殿的新门口，沙番的儿子文士基玛利雅的屋内，念书上耶利米的话给众民听。

**36:11** 沙番的孙子，基玛利雅的儿子米该亚听见书上耶和华的一切话，

**36:12** 他就下到王宫，进入文士的屋子。众首领，就是文士以利沙玛，示玛雅的儿子第莱雅，亚革波的儿子以利拿单，沙番的儿子基玛利雅，哈拿尼雅的儿子西底家，和其馀的首领都坐在那里。

**36:5** 예레미야가 바룩을 명하여 가로되 나는 깅금을 당한지라 여호와의 집에 들어갈 수 없은즉

**36:6** 너는 들어가서 나의 구전 대로 두루마리에 기록한 여호와의 말씀을 금식일에 여호와의 집에 있는 백성의 귀에 낭독하고 유다 모든 성에서 온 자들의 귀에 도 낭독하라

**36:7** 그들이 여호와 앞에 기도를 드리며 각기 악한 길을 떠날듯 하니라 여호와께서 이 백성에 대하여 선포하신 노와 분이 크니라

**36:8** 네리아의 아들 바룩이 무릇 선지자 예레미야의 자기에게 명한대로하여 여호와의 집에서 책에 있는 여호와의 말씀을 낭독하니라

**36:9** 유다 왕 요시야의 아들 여호아김의 오년 구월에 예루살렘 모든 백성과 유다 성읍들에서 예루살렘에 이른 모든 백성이 여호와 앞에서 금식을 선포한지라

**36:10** 바룩이 여호와의 집 윗돌 곧 여호와의 집 새문어귀의 곁에 있는 사반의 아들 서기관 그마랴의 방에서 그 책에 있는 예레미야의 말을 낭독하여 모든 백성에게 들리니라

**36:11** 사반의 손자요 그마랴의 아들인 미가야가 그 책에 있는 여호와의 말씀을 다듣고

**36:12** 왕궁에 내려가서 서기관의 방에 들어가니 모든 방백 곧 서기관 엘리사마와 스마야의 아들들 라야와 악볼의 아들 엘라단과 사반의 아들 그마랴와 하나님나의 아들 시드기야와 모든 방백이 거기 앉았는지라

**36:5** And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the LORD:

**36:6** Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

**36:7** It may be they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the LORD hath pronounced against this people.

**36:8** And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.

**36:9** And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

**36:10** Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of all the people.

**36:11** When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the LORD,

**36:12** Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elshama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and El-nathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

**36:13** 于是米该亚对他们述说他所听见的一切话，就是巴录向百姓念那书的时候所听见的。

**36:14** 众首领就打发古示的曾孙，示利米雅的孙子，尼探雅的儿子犹底到巴录那里，对他说，你将所念给百姓听的书卷拿在手中到我们这里来。尼利亚的儿子巴录就手拿书卷来到他们那里。

**36:15** 他们对他说，请你坐下，念给我们听。巴录就念给他们听。

**36:16** 他们听见这一切话就害怕，面面相观，对巴录说，我们必须将这一切话告诉王。

**36:17** 他们问巴录说，请你告诉我们，你怎样从他口中写这一切话呢。

**36:18** 巴录回答说，他用口向我说这一切话，我就用笔墨写在书上。

**36:19** 众首领对巴录说，你和耶利米要去藏起来，不可叫人知道你们在哪里。

**36:20** 众首领进院见王，却先把书卷存在文士以利沙玛的屋内，以后将这一切话说给王听。

**36:21** 王就打发犹底去拿这书卷来，他便从文士以利沙玛的屋内取来，念给王和王左右侍立的众首领听。

**36:22** 那时正是九月，王坐在过冬的房屋里，王的前面火盆中有烧着的火。

**36:13** 미가야가 바룩의 백성의 귀에 책을 낭독할 때에 들은 모든 말로 그들에게 고하매

**36:14** 이에 모든 방백이 구시의 증손 셀레마의 손자 느다니아의 아들 여후디를 바룩에게 보내어 이르되 너는 백성의 귀에 낭독한 두루마리를 손에 가지고 오라 네리야의 아들 바룩이 두루마리를 손에 가지고 그들에게로 가매

**36:15** 그들이 바룩에게 이르되 암아서 이를 귀에 낭독하라 바룩이 그들 귀에 낭독하매

**36:16** 그들이 그모든 말씀을 듣고 놀라서 서로 보며 바룩에게 이르되 우리가 이 모든 말을 왕에게 고하리라

**36:17** 그들이 또 바룩에게 물어 가로되 네가 그 구전하는 이 모든 말을 어떻게 기록하였느뇨 청컨대 우리가 이르라

**36:18** 바룩이 대답하되 그가 그 입으로 이 모든 말을 내게 베풀기로 내가 먹으로 책에 기록하였노라

**36:19** 이에 방백들이 바룩에게 이르되 너는 가서 예레미야와 함께 숨고너희 있는 곳을 사람에게 알리지 말라 하니라

**36:20** 그들이 두루마리를 서기관 엘리사마의 방에 두고 들에 들어가 왕께 나아가서 이 모든 말로 왕의 귀에 고하니

**36:21** 왕이 여후디를 보내어 두루마리를 가져오게 하매 여후디가 서기관 엘리사마의 방에서 가져다가 왕과 왕의 곁에 선 모든 방백의 귀에 낭독하니

**36:22** 때는 구월이라 왕이 겨울궁전에 앉았고 그 앞에는 불피운 화로가 있더라

**36:13** Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

**36:14** Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

**36:15** And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

**36:16** Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

**36:17** And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

**36:18** Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

**36:19** Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

**36:20** And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

**36:21** So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

**36:22** Now the king sat in the winterhouse in the ninth month: and there was a fire on the hearth burning before him.

**36:23** 犹底念了三四篇（或作行），王就用文士的刀将书卷割破，扔在火盆中，直到全卷在火中烧尽了。

**36:24** 王和听见这一切话的臣仆都不惧怕，也不撕裂衣服。

**36:25** 以利拿单和第莱雅，并基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。

**36:26** 王就吩咐哈米勒的儿子（或作王的儿子）耶拉篾和亚斯列的儿子西莱雅，并亚伯叠的儿子示利米雅，去捉拿文士巴录和先知耶利米。耶和华却将他们隐藏。

**36:27** 王烧了书卷。其上有巴录从耶利米口中所写的话。以后耶和华的话临到耶利米说，

**36:28** 你再取一卷，将犹大王约雅敬所烧第一卷上的一切话写在其上。

**36:29** 论到犹大王约雅敬你要说，耶和华如此说，你烧了书卷，说，你为什么在其上写着，说巴比伦王必要来毁灭这地，使这地上绝了人民牲畜呢。

**36:30** 所以耶和华论到犹大王约雅敬说，他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上。他的尸首必被抛弃，白日受炎热，黑夜受寒霜。

**36:31** 我必因他和他后裔，并他臣仆的罪孽刑罚他们。我要使我所说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民，并犹大人。只是他们不听。

**36:23** 여후디가 삼 편 사 편을 낭독하면 왕이 소도로 그것을 연하여 베어 화로 불에 던져서 온두루마리를 태웠더라

**36:24** 왕과 그 신하들이 이 모든 말을 듣고도 두려워하거나 그 웃을 짓지 아니하였고

**36:25** 엘라단과 들라야와 그마리가 왕께 두루마리를 사르지 말기 를 간구하여도 왕이 듣지 아니하였으며

**36:26** 왕이 왕의 아들 여라篾과 아스리엘의 아들 스라야와 암디엘의 아들 셀레마를 명하여 서기관 바룩과 선지자 예레미야를 잡으라 하였으나 여호와께서 그들을 숨기셨더라

**36:27** 왕이 두루마리와 바벨이 예레미야의 구전으로 기록한 말씀을 불사른 후에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니라 가라사대

**36:28** 너는 다시 다른 두루마리를 가지고 유다 왕 여호야김의 불사른 첫 두루마리의 모든 말을 기록하고

**36:29** 또 유다 왕 여호야김에 대하여 이 같이 말하기를 여호와의 말씀이 그가 이 두루마리를 불사르며 말하기를 네가 어찌하여 바벨론 왕이 정녕히 와서 이 땅을 떨하고 사람과 짐승을 이 땅에서 없어지게 하리라 하는 말을 이 두루마리에 기록하였느노 하도다

**36:30** 그러므로 나 여호와가 유다 왕 여호야김에 대하여 이 같이 말하노라 그에게 다윗의 위에 앉을 자가 없게 될것이요 그 시세는 벼림을 입어서 낮에는 더위, 밤에는 추위를 당하리라

**36:31** 또 내가 그와 그 자손과 신하들을 그들의 죄악을 인하여 벌할 것이라 내가 일찍 그들과 예루살렘 거민과 유다 사람에게 선포하였으나 그들이 듣지 아니한 그 모든 재앙을 내리리라 하셨다 하라

**36:23** And it came to pass, that when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that was on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that was on the hearth.

**36:24** Yet they were not afraid, nor rent their garments, neither the king, nor any of his servants that heard all these words.

**36:25** Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king, that he would not burn the roll: but he would not hear them.

**36:26** But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the LORD hid them.

**36:27** Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

**36:28** Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiakim the king of Judah hath burned.

**36:29** And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

**36:30** Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

**36:31** And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

**36:32** 于是，耶利米又取一书卷交给尼利亚的儿子文士巴录，他就从耶利米的口中写了犹大王约雅敬所烧前卷上的一切话，另外又添了许多相彷的话。

**37:1** 约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子哥尼雅为王，是巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地作王的。

**37:2** 但西底家和他的臣仆，并国中的百姓，都不听从耶和华藉先知耶利米所说的话。

**37:3** 西底家王打发示利米雅的儿子犹甲，和祭司玛西雅的儿子西番雅，去见先知耶利米，说，求你为我们祷告耶和华我们的神。

**37:4** 那时耶利米在民中出入，因为他们还没有把他囚在监里。

**37:5** 法老的军队已经从埃及出来，那围困耶路撒冷的迦勒底人听见他们的风声，就拔营离开耶路撒冷去了。

**37:6** 耶和华的话临到先知耶利米说，

**37:7** 耶和华以色列的神如此说，犹大王打发你们来求问我，你们要如此对他说，那出来帮助你们法老的军队必回埃及本国去。

**37:8** 迦勒底人必再来攻打这城，并要攻取，用火焚烧。

**37:9** 耶和华如此说，你们不要自欺说迦勒底人必定离开我们，因为他们必不离开。

**36:32** 이에 예레미야가 다를 두루 머리를 쥐하여 네리야의 아들 서기관 바룩에게 주매 그가 유다 왕 여호야김의 불사른 책의 모든 말을 예레미야의 구전 대로 기록하고 그 외에도 그 같은 말을 많이 더 하였더라

**37:1** 요시야의 아들 시드기야가 여호야김의 아들 고니아를 대신하여 왕이 되었으니 이는 바벨론 왕 느부갓네살이 그로 유다 땅의 왕을 삼음이었더라

**37:2** 그와 그 신하와 그 땅 백성이 여호와께서 선지자 예레미야로 하신 말씀을 듣지 아니하니라

**37:3** 시드기야왕이 셀레마의 아들 여후갈과 마야세야의 아들 제사장 스바냐를 선지자 예레미야에게 보내어 청하되 너는 우리를 위하여 하나님 여호와께 기도하라 하였으니

**37:4** 때에 예레미야가 간하지 아니하였으므로 백성 가운데 출입하는 중이었더라

**37:5** 바로의 군대가 애굽에서 나오매 예루살렘을 애워쌌던 갈대아인이 그 소문을 듣고 예루살렘에서 떠났더라

**37:6** 여호와의 말씀이 선지자 예레미야에게 임하여 가라사대

**37:7** 이스라엘의 하나님 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희를 보내어 내게 구하게 한 유다 왕에게 이르라 너희를 도우려고 나왔던 바로의 군대는 자기 땅 애굽으로 돌아가겠고

**37:8** 갈대아인이 다시 와서 이 성을 쳐서 취하여 불사르리라

**37:9** 나 여호와가 이 같이 말하노라 너희는 스스로 속여 말하기를 갈대아인이 반드시 우리를 떠나리라 하지 말라 그들이 떠나지 아니하리라

**36:32** Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides unto them many like words.

**37:1** And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

**37:2** But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.

**37:3** And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.

**37:4** Now Jeremiah came in and went out among the people:

for they had not put him into prison.

**37:5** Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

**37:6** Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah saying,

**37:7** Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

**37:8** And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

**37:9** Thus saith the LORD; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

**37:10** 你们即便杀败了与你们争战的迦勒底全军，但剩下受伤的人也必各人从帐棚里起来，用火焚烧这城。

**37:11** 迦勒底的军队因怕法老的军队，拔营离开耶路撒冷的时候，

**37:12** 耶利米就杂在民中出离耶路撒冷，要往便雅悯地去，在那里得自己的地业。

**37:13** 他到了便雅悯门那里，有守门官名叫伊利雅，是哈拿尼亞的孙子，示利米雅的儿子，他就拿住先知耶利米，说，你是投降迦勒底人哪。

**37:14** 耶利米说，你这是谎话，我并不是投降迦勒底人。伊利雅不听他的话，就拿住他，解到首领那里。

**37:15** 首领恼怒耶利米，就打了他，将他囚在文士约拿单的房屋中，因为他们以这房屋当监牢。

**37:16** 耶利米来到狱中，进入牢房，在那里囚了多日。

**37:17** 西底家王打发人提出他来，在自己的宫内私下问他说，从耶和华有什么话临到没有。耶利米说，有。又说，你必交在巴比伦王手中。

**37:18** 耶利米又对西底家王说，我在什么事上得罪你，或你的臣仆，或这百姓，你竟将我囚在监里呢。

**37:10** 가령 너희가 너희를 치는 갈대아인의 온 군대를 쳐서 그 중에 부상자만 남긴다 할지라도 그들이 각기 장막에서 일어나 이 성을 불사르리라

**37:11** 갈대아인의 군대가 바로의 군대를 두려워하여 예루살렘에서 떠나매

**37:12** 예레미야가 베냐민 땅에서 백성 중 분깃을 받으려고 예루살렘을 떠나 그리로 가려 하여  
**37:13** 베냐민 문에 이론즉 하나님이 손자요 셀레미야의 아들인 이리야라 이름하는 문지기의 두목이 선지자 예레미야를 붙잡아 가로 되 네가 갈대아인에게 항복하려 하는도다

**37:14** 예레미야가 가로되 망령되다 나는 갈대아인에게 항복 하여 하지아니하노라 이리야가 듣지 아니하고 예레미야를 잡아 방백들에게로 끌어 가매

**37:15** 방백들이 노하여 예레미야를 때려서 서기관 요나단의 집에 가두었으니 이는 그들이 이 집으로 옥을 삼았음이더라

**37:16** 예레미야가 토굴 옥 음실에 들어간지 여러 날 만에

**37:17** 시드기야왕이 보내어 그를 이끌어 내고 왕궁에서 그에게 비밀히 물어 가로되 여호와께서 받은 말씀이 있느뇨 예레미야가 대답하되 있나이다 또 가로되 왕이 바벨론 왕의 손에 불임을 입으리 이다

**37:18** 예레미야가 다시 시드기야왕에게 이르되 내가 왕에게나 왕의 신하에게나 이 백성에게 무슨 죄를 범하였단대 나를 옥에 가두었나이까

**37:10** For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

**37:11** And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

**37:12** Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

**37:13** And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

**37:14** Then said Jeremiah, It is false; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

**37:15** Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

**37:16** When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

**37:17** Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the LORD? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

**37:18** Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

**37:19** 对你们预言巴比伦王必不来攻击你们和这地的先知，现今在哪里呢。

**37:20** 主我的王阿，求你现在垂听，准我在你面前的恳求，不要使我回到文士约拿单的房屋中，免得我死在那里。

**37:21** 于是，西底家王下令，他们就把耶利米交在护卫兵的院中，每天从饼铺街取一个饼给他，直到城中的饼用尽了。这样，耶利米仍在护卫兵的院中。

**38:1** 玛坦的儿子示法提雅，巴施户珥的儿子基大利，示利米雅的儿子犹甲，玛基雅的儿子巴示户珥听见耶利米对众人所说的话，说，

**38:2** 耶和华如此说，住在这城里的必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死。但出去归降迦勒底人的必得存活，就是以自己命为掠物的，必得存活。

**38:3** 耶和华如此说，这城必要交在巴比伦王军队的手中，他必攻取这城。

**38:4** 于是首领对王说，求你将这人治死。因他向城里剩下的兵丁和众民说这样的话，使他们的手发软。这人不是求这百姓得平安，乃是叫他们受灾祸。

**38:5** 西底家王说，他在你们手中，无论何事，王也不能与你们反对。

**37:19** 바벨론 왕이 와서 왕과 이 땅을 치지 아니하리라고 예언 한 왕의 선지자들이 이제 어디 있나이까

**37:20** 내 주 왕이여 이제 청컨대 나를 들으시며 나의 탄원을 받으 사나를 서기관 요나단의 집으로 돌려 보내지 마옵소서 내가 거기서 죽을까 두려워하나이다

**37:21** 이에 시드기야 왕이 명하여 예레미야를 시위대 들에 두고 떡 만드는 자의 거리에서 매일 떡 한 덩이씩 그에게 주게 하매 성중에 떡이 다할 때까지 이르니라 예레미야가 시위대 들에 머무니라

**38:1** 맷단의 아들 스바다와 바스훌의 아들 그다랴와 셀레마의 아들 유갈과 밀기야의 아들 바스훌이 예레미야의 모든 백성에게 이르는 말을 들은즉 이르기를

**38:2** 여호와께서 이 같이 말씀하시되 이 성에 머무는 자는 칼과 기근과 염병에 죽으리라 그러나 갈대아인에게 항복하는 자는 살리니 그의 생명이 노략물을 얻음 같이 살리라

**38:3** 나 여호와가 이 같이 말하노라 이 성이 반드시 바벨론 왕의 군대의 손에 붙이우리니 그가 취하리라 하셨다 하는지라

**38:4** 이에 그 방배들이 왕께 고하되 이 사람이 백성의 평안을 구치 아니하고 해를 구하오니 청컨대 이 사람을 죽이소서 그가 이 같이 말하여 이 성에 남은 군사의 손과 모든 백성의 손을 약하게 하나이다

**38:5** 시드기야왕이 가로되 보라 그가 너희 손에 있느니라 왕은 조금도 너희를 거스릴 수 없느니라

**37:19** Where are now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

**37:20** Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

**37:21** Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

**38:1** Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

**38:2** Thus saith the LORD, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

**38:3** Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

**38:4** Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

**38:5** Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

**38:6** 他们就拿住耶利米，下在哈米勒的儿子（或作王的儿子）玛基雅的牢狱里。那牢狱在护卫兵的院中。他们用绳子将耶利米系下去。牢狱里没有水，只有淤泥，耶利米就陷在淤泥中。

**38:7** 在王宫的太监古实人以伯米勒，听见他们将耶利米下了牢狱（那时王坐在便雅悯门口），

**38:8** 以伯米勒就从王宫里出来，对王说，

**38:9** 主我的王阿，这些人向先知耶利米一味地行恶，将他下在牢狱中。他在那里必因饥饿而死，因为城中再没有粮食。

**38:10** 王就吩咐古实人以伯米勒说，你从这里带领三十人，趁着先知耶利米未死以前，将他从牢狱中提上来。

**38:11** 于是以伯米勒带领这些人同去，进入王宫，到库房以下，从那里取了些碎布和破烂的衣服，用绳子缒下牢狱去到耶利米那里。

**38:12** 古实人以伯米勒对耶利米说，你用这些碎布和破烂的衣服放在绳子上，垫你的腋肢窝。耶利米就照样行了。

**38:13** 这样，他们用绳子将耶利米从牢狱里拉上来。耶利米仍在护卫兵的院中。

**38:14** 西底家王打发人带领先知耶利米，进耶和华殿中第三门里见王。王就对耶利米说，我要问你一件事，你丝毫无可向我隐瞒。

**38:6** 그들이 예레미야를 쥐하여 시위대 뜰에 있는 왕의 아들 말기아의 구덩이에 던져 넣을 때에 예레미야를 줄로 달아내리웠는데 그 구덩이에는 물이 없고 진흙뿐이므로 예레미야가 진흙 중에 빠졌더라

**38:7** 왕궁 환관 구스인 에벳멜렉이 그들의 예레미야를 구덩이에 던져 넣었음을 들으니라 때에 왕이 베나민 문에 앉았더니

**38:8** 에벳멜렉이 왕궁에서 나와 왕께 고하여 가로되

**38:9** 내주 왕이여 저 사람들이 선지자 예레미야에게 행한 모든 일은 악하니이다 성중에 떡이 떨어졌거늘 그들이 그를 구덩이에 던져 넣었으니 그가 거기서 주려 죽으리이다

**38:10** 왕이 구스인 에벳멜렉에게 명하여 가로되 너는 여기서 삼십명을 데리고 가서 선지자 예레미야의 죽기 전에 그를 구덩이에서 끌어내라

**38:11** 에벳멜렉이 사람들을 데리고 왕궁 뒷간 밑 방에 들어가서 거기서 헝겊과 낡은 옷을 쥐하고 그것을 구덩이에 있는 예레미야에게 줄로 내리우며

**38:12** 구스인 에벳멜렉이 예레미야에게 이르되 너는 이 헝겊과 낡은 옷을 네 겨드랑이에 대고 줄을 그 아래 대라 예레미야가 그대로 하마

**38:13** 그들이 줄로 예레미야를 구덩이에서 끌어낸지라 예레미야가 시위대 뜰에 머무니라

**38:14** 시드기야 왕이 보내어 선지자 예레미야를 여호와의 집 제 삼문으로 데려오게 하고 왕이 예레미야에게 이르되 내가 네게 한 일을 물으리니 일호도 내게 숨기지 말라

**38:6** Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

**38:7** Now when Ebedmelech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

**38:8** Ebedmelech went forth out of the king's house, and spake to the king saying,

**38:9** My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

**38:10** Then the king commanded Ebedmelech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

**38:11** So Ebedmelech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast cloths and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

**38:12** And Ebedmelech the Ethiopian said unto Jeremiah, Put now these old cast cloths and rotten rags under thine armpholes under the cords. And Jeremiah did so.

**38:13** So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.

**38:14** Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that is in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

**38:15** 耶利米对西底家说，我若告诉你，你岂不定要杀我麼。我若劝戒你，你必不听从我。

**38:16** 西底家王就私下向耶利米说，我指着那造我们生命之永生的耶和华起誓，我必不杀你，也不将你交在寻索你命的人手中。

**38:17** 耶利米对西底家说，耶和华万军之神，以色列的神如此说，你若出去归降巴比伦王的首领，你的命就必存活，这城也不致被火焚烧，你和你的全家都必存活。

**38:18** 你若不出去归降巴比伦王的首领，这城必交在迦勒底人手中。他们必用火焚烧，你也不得脱离他们的手。

**38:19** 西底家王对耶利米说，我怕那些投降迦勒底人的犹大人，恐怕迦勒底人将我交在他们手中，他们戏弄我。

**38:20** 耶利米说，迦勒底人必不将你交出。求你听从我对你所说耶和华的话，这样你必得好处，你的命也必存活。

**38:21** 你若不肯出去，耶和华指示我的话乃是这样，

**38:22** 犹大王宫里所剩的妇女必都带到巴比伦王的首领那里。这些妇女必说，你知己的朋友催逼你，胜过你。见你的脚陷入淤泥中，就转身退后了。

**38:15** 예레미야가 시드기야에게 이르되 내가 이 일을 왕에게 아시게 하여도 왕이 단정코 나를 죽이지 아니하시리이까 가령 내가 왕을 권한다 할지라도 왕이 듣지 아니하시리이다

**38:16** 시드기야 왕이 비밀히 예레미야에게 맹세하여 가로되 우리에게 이 영혼을 지으신 여호와께서 사시거니와 내가 너를 죽이지도 아니하겠고 네 생명을 찾는 그 사람들의 손에 불이지도 아니하리라

**38:17** 예레미야가 시드기야에게 이르되 만군의 하나님 이신 이스라엘 하나님 여호와께서 이 같이 말씀하시되 네가 만일 바벨론 왕의 방백들에게 항복하면 네 생명이 살겠고 이 성이 불사리를 입지 아니 하겠고 너와 네 가족이 살려니와

**38:18** 네가 만일 나가서 바벨론 왕의 방백들에게 항복하지 아니하면 이성이 갈대아인의 손에 불이 우리니 그들이 이 성을 불사를 것이며 너는 그들의 손을 벗어나지 못하리라 하셨나이다

**38:19** 시드기야 왕이 예레미야에게 이르되 나는 갈대아인에게 항복한 유다인을 두려워하노라 염려친데 갈대아인이 나를 그들의 손에 불이면 그들이 나를 조롱할까 하노라

**38:20** 예레미야가 가로되 그 무리가 왕을 그들에게 불이지 아니하리이다 원하옵니다 내가 왕에게 고한 바 여호와의 목소리를 청종하소서 그리하면 왕이 복을 받아 생명을 보존하시리이다

**38:21** 그러나 만일 항복하기를 거절하시면 여호와께서 내게 보이신 말씀대로 되리이다

**38:22** 곧 유다 왕궁에 남아 있는 모든 여자가 바벨론 왕의 방백들에게로 끌려갈 것이요 그들은 네게 말하기를 네 친구들이 너를 꾀어 이기고 네 발이 진흙에 빠짐을 보고 물러갔도다 하리라

**38:15** Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare it unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

**38:16** So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

**38:17** Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

**38:18** But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

**38:19** And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

**38:20** But Jeremiah said, They shall not deliver thee. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

**38:21** But if thou refuse to go forth, this is the word that the LORD hath shewed me:

**38:22** And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

38:23 人必将你的后妃和你的儿女带到迦勒底人那里。你也不得脱离他们的手，必被巴比伦王的手捉住。你也必使这城被火焚烧。

38:24 西底家对耶利米说，不要使人知道这些话，你就不至于死。

38:25 首领若听见了我与你说话，就来见你，问你说，你对王说什么话不要向我们隐瞒，我们就不杀你。王向你说什么话也要告诉我们。你就对他们说，我在王面前恳求不要叫我回到约拿单的房屋死在那里。

38:26 你就对他们说，我在王面前恳求不要叫我回到约拿单的房屋死在那里。

38:27 随后众首领来见耶利米，问他，他就照王所吩咐的一切话回答他们。他们不再与他说话，因为事情没有泄漏。

38:28 于是耶利米仍在护卫兵的院中，直到耶路撒冷被攻取的日子。

**39:1** 犹大王西底家第九年十月，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来围困耶路撒冷。

39:2 西底家十一年四月初九日，城被攻破。

39:3 耶路撒冷被攻取的时候，巴比伦王的首领尼甲沙利薛，三甲尼波，撒西金，拉撒力，尼甲沙利薛，拉墨，并巴比伦王其馀的一切首领都来坐在中门。

38:23 네 아내들과 자녀는 갈대아인에게로 끌어냄을 입겠고 너는 그들의 손에서 벗어나지 못하고 바벨론 왕의 손에 잡히리라 또 네가 이 성으로 불사름을 입게 하리라 하셨나이다

38:24 시드기야가 예레미야에게 이르되 너는 이 말을 사람으로 알게 하지 말라 그리하면 네가 죽지 아니하리라

38:25 만일 방백들이 내가 너와 말하였다 함을 듣고 와서 네게 말하기를 네가 왕에게 말씀한 것을 우리에게 고하라 우리에게 숨기지 말라 그리하면 우리가 너를 죽이지 아니하리라 또 왕이 네게 말씀한 것을 고하라 하거든

38:26 그들에게 대답하되 내가 왕의 앞에 간구하기를 나를 요나단의 집으로 도로 보내지 말아서 거기서 죽지 않게 하옵소서 하였다 하라 하니라

38:27 모든 방백이 예레미야에게 와서 울으매 그가 왕의 명한 모든 말대로 대답하였으므로 일이 탄로치 아니하였고 그들은 더불어 말하기를 그쳤더라

38:28 예레미야가 예루살렘에 함락되는 날까지 시위대 들에 머물렀더라

**39:1** 유다 왕 시드기야의 구 39년 시 월에 바벨론 왕 느부갓네살과 그 모든 군대가 와서 예루살렘을 애워싸고 치더니

39:2 시드기야의 제 삼 일 년 사월 구 일에 성이 함락되니라 예루살렘이 함락되매

39:3 바벨론 왕의 모든 방백이 이르러 중문에 앉으니 곧 네르갈사레셀과 삼갈르보와 환관장 살스김과 박사장 네르갈사레셀과 바벨론 왕의 기타 모든 방백들이 이었더라

38:23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

38:24 Then said Zedekiah unto Jeremiah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

38:25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

38:26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

38:27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

38:28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.

**39:1** In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

39:2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

39:3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergalsharezer, Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, Ner-galsharezer, Rabmag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

**39:4** 犹大王西底家和一切兵丁看見他們，就在夜間从靠近王園兩城中间的門出城逃跑，往亞拉巴逃去。

**39:5** 迦勒底的军队追趕他們，在耶利哥的平原追上西底家，將他拿住，帶到哈馬地的利比拉，巴比倫王尼布甲尼撒那里。尼布甲尼撒就審判他。

**39:6** 巴比倫王在利比拉，西底家眼前杀了他的眾子，又杀了猶大的一切貴胄，

**39:7** 并且剜西底家的眼睛，用銅鏈锁着他，要带到巴比倫去。

**39:8** 迦勒底人用火焚烧王宮和百姓的房屋，又拆毀耶路撒冷的城牆。

**39:9** 那時，护卫長尼布撒拉旦將城里所剩下的百姓和投降他的逃民，以及其餘的民都擄到巴比倫去了。

**39:10** 护卫長尼布撒拉旦却將民中毫无所有的穷人留在犹大地，當時給他們葡萄園和田地。

**39:11** 巴比倫王尼布甲尼撒提到耶利米，囑咐护卫長尼布撒拉旦說，

**39:12** 你領他去，好好地看待他，切不可害他。他对你怎樣說，你就向他怎樣行。

**39:13** 护卫長尼布撒拉旦和尼布沙斯班，拉撒力，尼甲沙利薛，拉墨，并巴比倫王的一切官長，

**39:4** 유다 왕 시드기야와 모든 군사가 그들을 보고 도망하되 밤에 왕의 동산길로 좁아 두 담 샛문을 통하여 성읍을 벗어나서 아라바로 갔더니

**39:5** 갈대아인의 군대가 그들을 따라 여리고 평원에서 시드기야에게 미쳐 그를 잡아서 데리고 하맛 땅 립나에 있는 바벨론 왕 느부갓네살에게로 올라가매 왕이 그를 심문하였더라

**39:6** 바벨론 왕이 립나에서 시드기야의 목전에서 그 아들들을 죽였고 왕이 또 유다의 모든 귀인을 죽였으며

**39:7** 왕이 또 시드기야의 눈을 빼게하고 바벨론으로 옮기려 하여 사슬로 결박하였더라

**39:8** 갈대아인들이 왕궁과 백성의 집을 불사르며 예루살렘 성벽을 헐었고

**39:9** 시위대장 느부사라단이 성 중에 남아 있는 백성과 자기에게 항복한 자와 그 외의 남은 백성을 바벨론으로 잡아옮겼으며

**39:10** 시위대장 느부사라단이 아무 소유가 없는 빈민을 유다 땅에 남겨두고 그 날에 포도원과 밭을 그들에게 주었더라

**39:11** 바벨론 왕 느부갓네살이 예레미야에 대하여 시위대장 느부사라단에게 명하여 가로되

**39:12** 그를 데려다가 선대하고 해하지 말며 그가 네게 말하는 대로 행하라

**39:13** 이에 시위대장 느부사라단과 환관장 느부사스반과 박사장 네르갈사레셀과 바벨론 왕의 모든 장관이

**39:4** And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

**39:5** But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

**39:6** Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

**39:7** Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

**39:8** And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

**39:9** Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

**39:10** But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

**39:11** Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

**39:12** Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

**39:13** So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rabsaris, and Nergalsharezer, Rabmag, and all the king of Babylon's princes;

**39:14** 打发人去，将耶利米从护卫兵院中提出来，交与沙番的孙子亚希甘的儿子基大利，带回家去。于是耶利米住在民中。

**39:15** 耶利米还囚在护卫兵院中的时候，耶和华的话临到他说，

**39:16** 你去告诉古实人以伯米勒说，万军之耶和华以色列的神如此说，我说降祸不降福的话必临到这城，到那时必在你面前成就了。

**39:17** 耶和华说，到那日我必拯救你，你必不致交在你所怕的人手中。

**39:18** 我定要搭救你，你不致倒在刀下，却要以自己的命为掠物，因你倚靠我。这是耶和华说的。

**40:1** 耶利米锁在耶路撒冷和犹大被掳到巴比伦的人中，护卫长尼布撒拉旦将他从拉玛释放以后，耶和华的话临到耶利米。

**40:2** 护卫长将耶利米叫来，对他说，耶和华你的神曾说要降这祸与此地。

**40:3** 耶和华使这祸临到，照他所说的行了。因为你们得罪耶和华，没有听从他的话，所以这事临到你们。

**40:4** 现在我解开你手上的链子，你若看与我同往巴比伦去好，就可以去，我必厚待你。你若看与我同往巴比伦去不好，就不必去。看哪，全地在你面前，你以为哪里美好，哪里合宜，只管上那里去吧。

**39:14** 보내어 예레미야를 시위대 들에서 취하여 내어 사방의 손자 아히감의 아들 그다라에게 붙여서 그를 집으로 데려가게 하매 그가 백성 중에 거하니라

**39:15** 예레미야가 시위대 들에 강 험을 때에 여호와의 말씀이 그에게 임하니라 가라사대

**39:16** 너는 가서 구스인 에벳멜레에게 말하기를 만군의 여호와 이스라엘의 하나님의 말씀에 내가 이 성에 재앙을 내리고 복을 내리지 아니하리라 한 나의 말이 그날에 네 목전에 이루리라

**39:17** 나 여호와가 말하노라 내가 그 날에 너를 구원하리니 네가 그 두려워하는 사람들의 손에 붙이 우지 아니하리라

**39:18** 내가 단정코 너를 구원할 것 인즉 네가 칼에 죽지 아니하고 네 생명이 노략물을 얻음 같이 되리니 이는 네가 나를 신뢰함이니라 여호와의 말이니라

**40:1** 시위대장 느부사라단이 예루살렘과 유다 포로를 바벨론으로 옮기는 중에 예레미야도 잡혀 사슬로 결박되어다가 라마에서 해방된 후에 말씀이 여호와께서 예레미야에게 임하니라

**40:2** 시위대장이 예레미야를 불러다가 이르되 네 하나님 여호와께서 이곳에 재앙을 선포하시더니

**40:3** 여호와께서 그 말씀하신 대로 행하셨으니 이는 너희가 여호와께 범죄하고 그 목소리를 청종치 아니하였으므로 이 일이 너희에게 임한 것인니라

**40:4** 보라 내가 오늘 네 손의 사슬을 풀어 너를 해방하노니 만일 네가 나와 함께 바벨론으로 가는 것을 선히 여기거든 오라 내가 너를 선대하리라 만일 나와 함께 바벨론으로 가는 것을 좋지 않게 여기거든 그만 두라 보라 온 땅이 네 앞에 있나니 네가 선히 여기는 대로 가하게 여기는 곳으로 갈지니라

**39:14** Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home; so he dwelt among the people.

**39:15** Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

**39:16** Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

**39:17** But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

**39:18** For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

**40:1** The word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

**40:2** And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

**40:3** Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

**40:4** And now, behold, I loose thee this day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whether it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

**40:5** 耶利米还没有回去，护卫长说，你可以回到沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里去。现在巴比伦王立他作犹大城邑的省长。你可以在他那里住在民中，不然，你看那里合宜就可以上那里去。于是护卫长送他粮食和礼物，释放他去了。

**40:6** 耶利米就到米斯巴见亚希甘的儿子基大利，在他那里住在境内剩下的民中。

**40:7** 在田野的一切军长，和属他们的人，听见巴比伦王立了亚希甘的儿子基大利作境内的省长，并将没有掳到巴比伦的男人，妇女，孩童，和境内极穷的人全交给他。

**40:8** 于是军长尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的两个儿子约哈难和约拿单，单户篾的儿子西莱雅，并尼陀法人以斐的众子，玛迦人的儿子耶撒尼亞和属他们的人，都到米斯巴见基大利。

**40:9** 沙番的孙子亚希甘的儿子基大利向他们和属他们的人起誓说，不要怕服事迦勒底人，只管住在这地，服事巴比伦王，就可以得福。

**40:10** 至于我，我要住在米斯巴，伺候那到我们这里来的迦勒底人。只是你们当积蓄酒，油，和夏天的果子，收在器皿里，住在你们所占的城邑中。

**40:5 예레미야가 아직 돌아키기 전에 그가 다시 이르되 너는 바벨론 왕이 유다 성읍들의 총독으로 세우신 사반의 손자 아히감의 아들 그다라에게로 돌아가서 그와 함께 백성 중에 거하거니와의 가 하게 여기는 곳으로 가거나 할지니라 하고 그 시위대장이 그에게 양식과 선물을 주어 보내매**

**40:6 예레미야가 미스바로 가서 아히감의 아들 그다라에게로 나아가서 그 땅에 남아 있는 백성 중에서 그와 함께 거하니라**

**40:7** 들에 있는 군대장관들과 그들의 사람들이 바벨론 왕이 아히감의 아들 그다라를 이 땅 총독으로 세우고 남녀와 유아와 바벨론으로 옮기지 아니한 빈민을 그에게 위임하였다 함을 듣고

**40:8** 그들 곧 느느니야의 아들 이스마엘과 카레아의 두 아들 요하난과 요나단과 단후멧의 아들 스라야와 느드바 사람 애배의 아들들과 마이가 사람의 아들 여사나와 그들의 사람들이 미스바로 가서 그다라에게 이르니

**40:9** 사반의 손자 아히감의 아들 그다라가 그들과 그들의 사람들에게 맹세하며 가로되 너희는 갈대아인 섬기기를 두려워하지 말고 이 땅에 거하여 바벨론 왕을 섬기라 그리하면 너희에게 유익하리라

**40:10** 나는 미스바에 거하여 우리에게로 오는 갈대아인을 섬기리니 너희는 포도주와 여름 실과와 기름을 모아 그릇에 저축하고 너희의 얻은 성읍들에 거하라 하니라

**40:5** Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

**40:6** Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

**40:7** Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

**40:8** Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

**40:9** And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

**40:10** As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

**40:11** 在摩押地和亚扪人中，在以东地和各国的一切犹大人，听见巴比伦王留下些犹大人，并立沙番的孙子亚希甘的儿子基大利管理他们。

**40:12** 这一切犹大人就从所赶到的各处回来，到犹大地米斯巴的基大利那里，又积蓄了许多的酒，并夏天的果子。

**40:13** 加利亚的儿子约哈难和在田野的一切军长来到米斯巴见基大利，

**40:14** 对他说，亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利来要你的命，你知道麽。亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。

**40:15** 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说，求你容我去杀尼探雅的儿子以实玛利，必无人知道。何必让他要你的命，使聚集到你这里来的犹大人都分散，以致犹大剩下的人也都灭亡呢？

**40:16** 亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说，你不可行这事，你所论以实玛利的话是假的。

**41:1** 七月间，王的大臣宗室以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利带着十个人，来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利。他们在米斯巴一同吃饭。

**40:11** 모압과 암몬 자손 중과 에돔과 모든 지방에 있는 유다인도 바벨론 왕이 유다에 사람을 남겨 둔 것과 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴를 그들의 위에 세웠다 함을 듣고

**40:12** 그 모든 유다인이 쫓겨났던 각처에서 돌아와 유다 땅 미스바 그다랴에게 이르러 포도주와 여름 실과를 심히 많이 모으니라  
**40:13** 가레아의 아들 요하난과 들에 있던 군대장관들이 미스바 그다랴에게 이르러

**40:14** 그에게 이르되 암몬 자손의 왕 바알리스가 네 생명을 취하려 하여 느다냐의 아들 이스마엘을 보낸 줄 네가 아느냐 하되 아히감의 아들 그다랴가 믿지 아니한지라

**40:15** 가레아의 아들 요하난이 미스바에서 그다랴에게 비밀히 말하여 가로되 청하노니 나로 가서 사람이 모르게 느다냐의 아들 이스마엘을 죽이게 하라 어찌하여 그로 네 생명을 취케 하여 네게 모인 모든 유다인으로 흩어지며 유다의 남은 자로 멸망을 당케 하라

**40:16** 그러나 아히감의 아들 그다랴가 가레아의 아들 요하난에게 이르되 네가 이 일을 행치 말것 이니라 너의 이스마엘에 대한 말은 진정이 아니니라 하니라

**41:1** 칠월에 왕의 종친 엘리사마의 손자 느다냐의 아들 왕의 장관 이스마엘이 열 사람과 함께 미스바로 가서 아히감의 아들 그다랴에게 이르러 미스바에서 함께 떡을 먹다가

**40:11** Likewise when all the Jews that were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

**40:12** Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

**40:13** Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

**40:14** And said unto him, Dost thou certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

**40:15** Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

**40:16** But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

**41:1** Now it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

41:2 尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个人起来，用刀杀了沙番的孙子亚希甘的儿子基大利，就是巴比伦王所立为全地省长的。

41:3 以实玛利又杀了在米斯巴，基大利那里的一切犹大人和所遇见的迦勒底兵丁。

41:4 他杀了基大利，无人知道。

41:5 第二天，有八十人从示剑和示罗，并撒马利亚来，胡须剃去，衣服撕裂，身体划破，手拿素祭和乳香，要奉到耶和华的殿。

41:6 尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们，随走随哭。遇见了他们，就对他们说，你们可以来见亚希甘的儿子基大利。

41:7 他们到了城中，尼探雅的儿子以实玛利和同着他的人就将他们杀了，抛在坑中。

41:8 只是他们中间有十个人对以实玛利说，不要杀我们，因为我们有许多大麦，小麦，油，蜜藏在田间。于是他住了手，没有将他们杀在弟兄中间。

41:9 以实玛利将所杀之人的尸首都抛在坑里基大利的旁边。这坑是从前亚撒王因怕以色列王巴沙所挖的。尼探雅的儿子以实玛利将那些被杀的人填满了坑。

41:2 느느나의 아들 이스마엘과 그와 함께 한 열 사람이 일어나서 바벨론 왕의 그 땅 총독으로 세운 바 사반의 손자 아히감의 아들 그다라를 칼로 쳐죽였고

41:3 이스마엘이 또 미스바에서 그다라와 함께한 모든 유다인과 거기 있는 갈대아 군사를 죽였더라

41:4 그가 그다라를 죽인 지 이를 이 되었어도 이를 아는 사람이 없었더라

41:5 때에 사람 팔십명이 그 수염을 깎고 옷을 찢고 몸을 상하고 손에 소제물과 유향을 가지고 세겜과 실로와 사마리아에서부터 와서 여호와의 집으로 나이가 려 한지라

41:6 느느나의 아들 이스마엘이 그들을 영접하러 미스바에서 나와서 울며 행하다가 그들을 만나 아히감의 아들 그다라에게로 가자 하여

41:7 그들이 성 중앙에 이를 때에 느느나의 아들 이스마엘이 자기와 함께 한 사람들로 더불어 그들을 죽여 구덩이에 던지니라

41:8 그중에 열 사람은 이스마엘에게 이르기를 우리가 밀과 보리와 기름과 꿀을 밭에 감추었으니 우리를 죽이지 말라 하였으므로 그가 그치고 그들을 그 형제와 함께 죽이지 아니하였더라

41:9 이스마엘이 그다라에게 속한 사람들을 죽이고 그 시체를 던진 구덩이는 아사 왕이 이스라엘 왕 바아사를 두려워하여 팠던 것이라느느나의 아들 이스마엘이 그 죽인 시체로 거기 채우고

41:2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

41:3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.

41:4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew it,

41:5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even four-score men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the LORD.

41:6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

41:7 And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him.

41:8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not among their brethren.

41:9 Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

41:10 以实玛利将米斯巴剩下的  
人，就是众公主和仍住在米斯  
巴所有的百姓，原是护卫长尼  
布撒拉旦交给亚希甘的儿子基  
大利的，都掳去了。尼探雅的  
儿子以实玛利掳了他们，要往  
亚扪人那里去。

41:11 加利亚的儿子约哈难，和同  
着他的众军长，听见尼探雅的  
儿子以实玛利所行的一切恶，  
41:12 就带领众人前往，要和尼探  
雅的儿子以实玛利争战，在基  
遍的大水旁（或作大水池旁）  
遇见他。

41:13 以实玛利那里的众人看见加  
利亚的儿子约哈难和同着他的  
众军长，就都欢喜。

41:14 这样，以实玛利从米斯巴所  
掳去的众人都转身归加利亚的  
儿子约哈难去了。

41:15 尼探雅的儿子以实玛利和八  
个人脱离约哈难的手，逃往亚  
扪人那里去了。

41:16 尼探雅的儿子以实玛利杀了  
了亚希甘的儿子基大利，从米  
斯巴将剩下的一切百姓，兵  
丁，妇女，孩童，太监掳到基  
遍之后，加利亚的儿子约哈难  
和同着他的众军长将他们都夺  
回来，

41:17 带到靠近伯利恒的金罕寓（  
或作基罗特金罕）住下，要进  
入埃及去。

41:10 미스바에 남아 있는 왕의 딸  
들과 모든 백성 곧 시위대장 느부  
사라단이 아히감의 아들 그다라  
에게 위임하였던 바 미스바에 남  
아 있는 모든 백성을 사로잡되 곧  
느다나의 아들 이스마엘이 그들  
을 사로잡고 암몬 자손에게로 가  
려 하여 떠나리라

41:11 가레아의 아들 요하난과 그  
와 함께 있는 모든 군대장관이 느  
다나의 아들 이스마엘의 행한 모  
든 악을 듣고

41:12 모든 사람을 테리고 느다  
나의 아들 이스마엘과 싸우러 가  
다가 기브온 큰 물가에서 그를  
만나매

41:13 이스마엘과 함께 있던 모든  
백성이 가레아의 아들 요하난과  
그와 함께 한 모든 군대장관을 보  
고 기뻐한지라

41:14 이에 미스바에서 이스마엘  
에게 포로되었던 그 모든 백성이  
돌이켜 가레아의 아들 요하난에  
게로 돌아가니

41:15 느다나의 아들 이스마엘이  
여덟 사람과 함께 요하난을 피하여  
암몬 자손에게로 가니라  
41:16 가레아의 아들 요하난과 그  
와 함께하는 모든 군대장관이 느  
다나의 아들 이스마엘이 아히  
감의 아들 그다라를 죽이고 미  
스바에서 잡아간 모든 남은 백  
성 곧 군사와 여인과 유아와 환  
관을 기브온에서 빼앗아 가지고  
돌아와서

41:17 애굽으로 가려 하여 떠나 베  
들레헴 근처에 있는 게롯김함에  
머무렀으니

41:10 Then Ishmael carried  
away captive all the residue of  
the people that were in Mizpah,  
even the king's daughters, and  
all the people that remained in  
Mizpah, whom Nebuzaradan  
the captain of the guard had  
committed to Gedaliah the son  
of Ahikam: and Ishmael the  
son of Nethaniah carried them  
away captive, and departed to  
go over to the Ammonites.

41:11 But when Johanan the  
son of Kareah, and all the  
captains of the forces that were  
with him, heard of all the evil  
that Ishmael the son of Netha  
niah had done,

41:12 Then they took all the  
men, and went to fight with  
Ishmael the son of Nethaniah,  
and found him by the great  
waters that are in Gibeon.

41:13 Now it came to pass,  
that when all the people which  
were with Ishmael saw Johanan  
the son of Kareah, and all the  
captains of the forces that were  
with him, then they were glad.

41:14 So all the people that  
Ishmael had carried away  
captive from Mizpah cast about  
and returned, and went unto  
Johanan the son of Kareah.

41:15 But Ishmael the son  
of Nethaniah escaped from  
Johanan with eight men, and  
went to the Ammonites.

41:16 Then took Johanan the  
son of Kareah, and all the  
captains of the forces that were  
with him, all the remnant of the  
people whom he had recovered  
from Ishmael the son of Netha  
niah, from Mizpah, after that  
he had slain Gedaliah the son  
of Ahikam, even mighty men  
of war, and the women, and  
the children, and the eunuchs,  
whom he had brought again  
from Gibeon:

41:17 And they departed,  
and dwelt in the habitation of  
Chimham, which is by Bethle  
hem, to go to enter into Egypt,

**41:18** 因为尼探雅的儿子以实玛利杀了巴比伦王所立为省长的亚希甘的儿子基大利，约哈难惧怕迦勒底人。

**42:1** 众军长和加利亚的儿子约哈难，并何沙雅的儿子耶撒尼业（又名亚撒利雅，见四十三章二节）以及众百姓，从最小的到至大的都进前来，  
**42:2** 对先知耶利米说，求你准我们在你面前祈求，为我们这剩下的人祷告耶和华你的神。我们本来众多，现在剩下的极少，这是你亲眼所见的。

**42:3** 愿耶和华你的神指示我们所当走的路，所当作的事。

**42:4** 先知耶利米对他们说，我已经听见你们了，我必照着你们的话祷告耶和华你们的神。耶和华无论回答什么，我必都告诉你们，毫不隐瞒。

**42:5** 于是他们对耶利米说，我们若不照耶和华你的神差遣你来说的一切话行，愿耶和华在我们中间作真实诚信的见证。

**42:6** 我们现在请你到耶和华我们的神面前，他说的无论是好是歹，我们都必听从。我们听从耶和华我们神的话，就可以得福。

**42:7** 过了十天，耶和华的话临到耶利米。

**42:8** 他就将加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长，并众百姓，从最小的到至大的都叫了出来，

**41:18** 이는 느다나의 아들 이스마엘이 바벨론 왕의 그 땅 총독으로 세운 아히감의 아들 그다랴을 죽였으므로 그들이 갈대아인을 두려워 함이었더라

**42:1** 이에 모든 군대의 장관과 가레이아의 아들 요하난과 호사야의 아들 여사나와 백성의 작은 자로부터 큰 자까지 다 나아와

**42:2** 선지가 예레미야에게 이르되 당신은 우리의 긴구를 들으시고 이 남아 있는 모든 자를 위하여 당신의 하나님 여호와께 기도하소서 당신이 목도하시거나 와 우리는 많은 중에서 조금만 남았사오니

**42:3** 당신의 하나님 여호와께서 우리의 마땅히 잘 길과 할 일을 보이시기를 원하나이다

**42:4** 선지자 예레미야가 그들에게 이르되 내가 너희 말을 들었은즉 너희 말대로 너희 하나님 여호와께 기도하고 무릇 여호와께서 너희에게 응답하시는 것을 숨김이 없이 너희에게 고하리라  
**42:5** 그들이 예레미야에게 이르되 우리가 당신의 하나님 여호와께서 당신을 보내사 우리에게 이르시는 모든 말씀 대로 행하리이다 여호와는 우리 중에 진실 무망한 증인이 되시옵소서

**42:6** 우리가 당신을 우리 하나님 여호와께 보냄은 그의 목소리 가 우리에게 좋고 좋지 아니함을 물론하고 청중하려 함이라 우리가 우리 하나님 여호와의 목소리를 청중하면 우리에게 복이 있으리이다

**42:7** 십 일 후에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니

**42:8** 그가 가레이아의 아들 요하난과 그와 함께 있는 모든 군대장관과 백성의 작은 자로부터 큰 자까지 다 부르고

**41:18** Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

**42:1** Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiyah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,  
**42:2** And said unto Jeremiah the prophet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, even for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thine eyes do behold us:)

**42:3** That the LORD thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

**42:4** Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard you; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass, that whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare it unto you; I will keep nothing back from you.

**42:5** Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the LORD thy God shall send thee to us.

**42:6** Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.

**42:7** And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto Jeremiah.

**42:8** Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even to the greatest,

42:9 对他们说，耶和华以色列的神，就是你们请我在他面前为你们祈求的主，如此说，

42:10 你们若仍住在这地，我就建立你们，必不拆毁，栽植你们，并不拔出，因我为降与你们的灾祸后悔了。

42:11 不要怕你们所怕的巴比伦王。耶和华说，不要怕他。因为我与你们同在，要拯救你们脱离他的手。

42:12 我也要使他发怜悯，好怜悯你们，叫你们归回本地。

42:13 倘若你们说，我们不住在这地，以致不听从耶和华你们神的话，

42:14 说，我们不住这地，却要进入埃及地，在那里看不见争战，听不见角声，也不致无食饥饿。我们必住在那里。

42:15 你们所剩下的犹大人哪，现在要听耶和华的话。万军之耶和华以色列的神如此说，你们若定意要进入埃及，在那里寄居，

42:16 你们所惧怕的刀剑在埃及地必追上你们。你们所惧怕的饥荒在埃及要紧紧地跟随你们。你们必死在那里。

42:17 凡定意要进入埃及在那里寄居的必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死，无一人存留，逃脱我所降与他们的灾祸。

42:9 그들에게 이르되 너희가 나를 보내어 너희의 간구를 이스라엘의 하나님 여호와께 드리게 하지 아니하였느냐 그가 가라사대

42:10 너희가 이 땅에 여전히 거하면 내가 너희를 세우고 헐지 아니하며 너희를 심고 뽑지 아니하리니 이는 내가 너희에게 내린 재앙에 대하여 뜻을 들이킴이니라

42:11 나 여호와가 말하노라 너희는 그 두려워하는 바벨론 왕을 두려워말라 내가 너희와 함께 하여 너희를 구원하며 그의 손에서 너희를 건지리니 두려워 말라

42:12 내가 너희를 궁휼히 여기리니 그로도 너희를 궁휼히 여기게 하여 너희를 너희 본향으로 돌려보내게 하리라 하셨느니라

42:13 그러나 만일 너희가 너희 하나님 여호와의 말씀을 순복지 아니하고 말하기를 우리는 이 땅에 거하지 아니하리라 하며

42:14 또 말하기를 우리는 전쟁도 보이지 아니하며 나팔소리도 들리지 아니하며 식물의 펫절도 당치 아니하는 애굽 땅으로 결단코 들어가 거하리라 하면 잘못 되리라

42:15 너희 유다의 남은 자여 이제 여호와의 말씀을 들으라 민군의 여호와 이스라엘의 하나님 이 이 같이 말씀하시되 너희가 만일 애굽에 들어가서 거기 거하기로 고집하면

42:16 너희의 두려워하는 칼이 애굽 땅으로 따라가서 너희에게 미칠 것이요 너희의 두려워하는 기근이 애굽으로 급히 따라가서 너희에게 임하리니 너희가 거기서 죽을 것이라

42:17 무릇 애굽으로 들어가서 거기 우거하기로 고집하는 모든 사람은 이 같이 되리니 곧 칼과 기근과 열병에 죽을 것인즉 내가 그들에게 내리는 재앙을 벗어나서 남을 자 없으리라

42:9 And said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;

42:10 If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

42:11 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the LORD: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

42:12 And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

42:13 But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the LORD your God,

42:14 Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

42:15 And now therefore hear the word of the LORD, ye remnant of Judah; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

42:16 Then it shall come to pass, that the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

42:17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

**42:18** 万军之耶和华以色列的神如此说，我怎样将我的怒气和忿怒倾在耶路撒冷的居民身上，你们进入埃及的时候，我也必照样将我的忿怒倾在你们身上，以致你们令人辱骂，惊骇，咒诅，羞辱，你们不得再见这地方。

**42:19** 所剩下的犹大人哪，耶和华论到你们说，不要进入埃及去。你们要确实地知道我今日警教你们了。

**42:20** 你们行诡诈自害。因为你们请我到耶和华你们的神那里，说，求你为我们祷告耶和华我们的神，照耶和华我们的神一切所说的告诉我们，我们就必遵行。

**42:21** 我今日将这话告诉你们，耶和华你们的神为你们的事差遣我到你们那里说的，你们却一样没有听从。

**42:22** 现在你们要确实地知道，你们在所要去寄居之地必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死。

**43:1** 耶利米向众百姓说完了耶和华他们神的一切话，就是耶和华他们神差遣他去所说的一切话。

**43:2** 何沙雅的儿子亚撒利雅和加利亚的儿子约哈难，并一切狂傲的人，就对耶利米说，你说谎言。耶和华我们的神并没有差遣你来说，你们不可进入埃及，在那里寄居。

**42:18** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말씀하시되 나의 노와 분을 예루살렘 거민에게 부은 것 같이 너희가 애굽에 이른 때에 나의 분을 너희에게 부으리니 너희가 가증함과 놀랩과 저주와 치욕거리가 될 것이라 너희가 다시는 이 땅을 보지 못하리라 하시도다

**42:19** 유다의 남은 자들아 여호와께서 너희 일로 하신 말씀에 너희는 애굽으로 가지 말라 하셨고 나도 오늘날 너희에게 경계한 것을 너희는 분명히 알라

**42:20** 너희가 나를 너희 하나님 여호와께 보내며 이르기를 우리를 위하여 우리 하나님 여호와께 기도하고 우리 하나님 여호와께서 말씀하신 대로 우리에게 고하라 우리가 이를 행하리라 하여 너희 마음을 속였느니라

**42:21** 너희 하나님 여호와께서 나를 보내사 너희에게 명하신 말씀을 내가 오늘날 너희에게 고하였어도 너희가 그 목소리를 도무지 순종치 아니하였은즉

**42:22** 너희가 가서 우거하려 하는 곳에서 칼과 기근과 염병에 죽을 줄 분명히 알지니라

**43:1** 예레미야가 모든 백성에게 그들의 하나님 여호와의 말씀 곧 그들의 하나님 여호와께서 자기를 보내사 그들에게 이르게 하신 이 모든 말씀을 다 말하매

**43:2** 호사아의 아들 아사랴와 가례아의 아들 요하난과 및 모든 교만한 자가 예레미야에게 말하여 가로되 네가 거짓을 말하는도다 우리 하나님 여호와께서는 너희는 애굽에 거하려고 그리로 가지 말라고 너를 보내어 말하게 하자니 하셨느니라

**42:18** For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

**42:19** The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

**42:20** For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

**42:21** And now I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

**42:22** Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go and to sojourn.

**43:1** And it came to pass, that when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, even all these words,

**43:2** Then spake Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

**43:3** 这是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我们，要将我们交在迦勒底人的手中，使我们有被杀的，有被掳到巴比伦去的。

**43:4** 于是加利亚的儿子约哈难和一切军长，并众百姓，不听从耶和华的话住在犹大地。

**43:5**

**43:6** 加利亚的儿子约哈难和一切军长却将所剩下的犹大人，就是从被赶到各国回来在犹大地寄居的男人，妇女，孩童，和众公主，并护卫长尼布撒拉旦所留在沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里的众人，与先知耶利米，以及尼利亚的儿子巴录，

**43:7** 都带入埃及地，到了答比匿。这是因他们不听从耶和华的话。

**43:8** 在答比匿，耶和华的话临到耶利米说，

**43:9** 你在犹大人眼前要用手拿几块大石头，藏在砌砖的灰泥中，就是在答比匿法老的宫门那里，

**43:10** 对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，我必召我的仆人巴比伦王尼布甲尼撒来。在所藏的石头上我要安置他的宝座。他必将光华的宝帐支搭在其上。

**43:11** 他要来攻击埃及地，定为死亡的，必致死亡。定为掳掠的，必被掳掠。定为刀杀的，必交刀杀。

**43:3** 이는 네리아의 아들 바룩이 너를 꼬드겨서 우리를 대적하여 갈대아인의 손에 불여 죽이며 바벨론으로 잡아가게 하려 함이니라 하고

**43:4** 이에 가레아의 아들 요하난과 모든 군대 장관과 모든 백성이 유다땅에 거하라 하시는 여호와의 목소리를 청종치 아니하고

**43:5** 가레아의 아들 요하난과 모든 군대장관이 유다의 남은 자 곧 쫓겨났던 열방 중에서 유다 땅에 거하려하여 돌아온 자

**43:6** 곧 남자와 여자와 유아와 왕의 딸들과 시위대장 느부사리단이 사반의 손자 아히감의 아들 그다라에게 넘겨 둔 모든 사람과 선지자 예레미야와 네리아의 아들 바룩을 영솔하고

**43:7** 애굽 땅에 들어가 다바네스에 이르렀으니 그들이 여호와의 목소리를 청종치 아니함이 이러하였다

**43:8** 다바네스에서 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 가라사대

**43:9** 너는 유다 사람의 목전에서 네 손으로 큰 돌들을 가져다가 다바네스 바로의 집 어귀의 벽돌 깔린 곳에 진흙으로 감추고

**43:10** 그들에게 이르기를 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 이 같이 말씀하시되 보라 내가 내 종 바벨론 왕 느부갓네살을 불러 오리니 그가 그 보좌를 내가 감추게 한 이 돌위에 두고 또 그 화려한 장막을 그 위에 치리라

**43:11** 그가 와서 애굽 땅을 치고 죽일 자는 죽이고 사로잡을 자는 사로잡고 칼로 칠 자는 칼로 칠 것이라

**43:3** But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

**43:4** So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

**43:5** But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

**43:6** Even men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

**43:7** So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they even to Tahpanhes.

**43:8** Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

**43:9** Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brickkiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

**43:10** And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

**43:11** And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.

**43:12** 我要在埃及神的庙中使火着起，巴比伦王要将庙宇焚烧，神像掳去。他要得（原文作披上）埃及地，好像牧人披上外衣，从那里安然而去。

**43:13** 他必打碎埃及地伯示麦的柱像，用火焚烧神的庙宇。

**44:1** 有临到耶利米的话，论及一切住在埃及地的犹大人，就是住在密夺，答比匿，挪弗，巴忒罗境内的犹大人，说，

**44:2** 万军之耶和华以色列的神如此说，我所降与耶路撒冷和犹大各城的一切灾祸你们都看见了。那些城邑今日荒凉，无人居住。

**44:3** 这是因居民所行的恶，去烧香事奉别神，就是他们和你们，并你们列祖所不认识的神，惹我发怒。

**44:4** 我从早起来差遣我的仆人众先知去说，你们切不要行我所厌恶这可憎之事。

**44:5** 他们却不听从，不侧耳而听，不转离恶事，仍向别神烧香。

**44:6** 因此，我的怒气和忿怒都倒出来，在犹大城邑中和耶路撒冷的街市上，如火着起，以致都荒废凄凉，正如今日一样。

**44:7** 现在耶和华万军之神，以色列的神如此说，你们为何作这大恶自害己命，使你们的男人，妇女，婴孩，和吃奶的都从犹大中剪除，不留一人呢。

**43:12** 내가 애굽 신들의 집에 불을 놓을 것인즉 느부갓네살이 그들을 불사르며 그들을 사로잡을 것이요 목자가 그 몸에 옷을 두릅 같이 애굽 땅을 자기 몸에 두르고 평안히 그곳을 떠날 것이며

**43:13** 그가 또 애굽 땅 벤세메스의 주상들을 깨뜨리고 애굽 신들의 집을 불사르리라 하셨다 할지니라

**44:1** 애굽 땅에 거하는 모든 유다인 곧 믹돌과 다마네스와 늄과 바드로스 지방에 거하는 자에 대하여 말씀이 예레미야에게 임하니라 가라사대

**44:2** 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 이 같이 말하노라 너희가 예루살렘과 유다 모든 성읍에 내린 나의 모든 재앙을 보았느니라 보라 오늘날 그것들이 황무지가 되었고 거하는 사람이 없나니

**44:3** 이는 그들이 자기나 너희나 너희 열조의 알지 못하는 다른 신들에게 나아가 분향하여 섬겨서 나의 노를 격동한 악행을 인함이라

**44:4** 내가 나의 모든 종 선지자들을 그들에게 보내되 부지런히 보내 이르기를 너희는 나의 미워하는 이 가증한 일을 행치 말라 하였어도

**44:5** 그들이 듣지 아니하며 귀를 기울이지 아니하고 다툴 신들에게 여전히 분향하여 그 악에서 둘 이기지 아니하였으므로

**44:6** 나의 분과 나의 노를 쏟아서 유다 성읍들과 예루살렘 거리를 살랐더니 그것들이 오늘과 같이 황폐하고 적막하였느니라

**44:7** 나 만군의 하나님 이스라엘의 하나님 여호와가 이 같이 말하노라 너희가 어찌하여 큰 악을 행하여 자기 영혼을 해하며 유다 중에서 너희의 남자와 여자와 아이와 젖먹는 자를 멸절하여 하나님도 남기지 않게 하려느냐

**43:12** And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

**43:13** He shall break also the images of Bethshemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

**44:1** The word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

**44:2** Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,

**44:3** Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.

**44:4** Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

**44:5** But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

**44:6** Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

**44:7** Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

**44:8** 就是因你们手所作的，在所去寄居的埃及地向别神烧香惹我发怒，使你们被剪除，在天下万国中令人咒诅羞辱。

**44:9** 你们列祖的恶行，犹大列王和他们后妃的恶行，你们自己和你们妻子的恶行，就是在犹大地，耶路撒冷街上所行的，你们都忘了麼。

**44:10** 到如今还没有懊悔，没有惧怕，没有遵行我在你们和你们列祖面前所设立的法度律例。

**44:11** 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必向你们变脸降灾，以致剪除犹大众人。

**44:12** 那定意进入埃及地，在那里寄居的，就是所剩下的犹大人，我必使他们尽都灭绝，必在埃及地仆倒，必因刀剑饥荒灭绝。从最小的到至大的都必遭刀剑饥荒而死，以致令人辱骂，惊骇，咒诅，羞辱。

**44:13** 我怎样用刀剑，饥荒，瘟疫刑罚耶路撒冷，也必照样刑罚那些住在埃及地的犹大人。

**44:14** 甚至那进入埃及地寄居的，就是所剩下的犹大人，都不得逃脱，也不得存留归回犹大地。他们心中甚想归回居住之地。除了逃脱的以外，一个都不能归回。

**44:15** 那些住在埃及地巴忒罗知道自己妻子向别神烧香的，与旁边站立的众妇女，聚集成群，回答耶利米说，

**44:8** 어찌하여 너희가 너희 손의 소위로 나의 노를 격동하여 너희의 가서 우거하는 애굽 땅에서 다른 신들에게 분향함으로 끊어버림을 당하여 세계 열방 중에서 저주와 모욕거리가 되고자 하느냐  
**44:9** 너희가 유다 땅과 예루살렘 거리에서 행한 너희 열조의 악과 유다 왕들의 악과 왕비들의 악과 너희의 악과 너희 아내들의 악을 잊었느냐

**44:10** 그들이 오늘까지 겸비치 아니하며 두려워하지도 아니하고 내가 너희와 너희 열조 앞에 세운 나의 법과 나의 율례를 준행치 아니하느니라

**44:11** 그러므로 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말 하노라 보라 내가 얼굴을 너희에게로 향하여 재앙을 내리고 온 유리를 끊어 버릴 것이며

**44:12** 내가 또 애굽 땅에 우거하기로 고집하고 그리로 들어간 유다의 남은 자들을 취하리니 그들이 다 멀망하여 애굽 땅에서 엎드러질 것이라 그들이 칼과 기근에 망하게 되 작은 자로부터 큰 자까지 칼과 기근에 죽어서 기증함과 놀림과 저주와 모욕거리가 되리라

**44:13** 내가 예루살렘을 벌한 것 같이 애굽 땅에 거하는 자들을 칼과 기근과 염병으로 벌하리니

**44:14** 애굽 땅에 들어가서 거기 우거하는 유다의 남은 자 중에 피하거나 남아서 그 사모하여 돌아와서 거하려는 유다 땅에 돌아올 자가 없을 것이라 도피하는 자들 외에는 돌아올 자가 없으리라 하셨느니라

**44:15** 때에 자기 아내들이 다른 신들에게 분향하는 줄을 아는 모든 남자와 곁에 섰던 모든 여인 곧 애굽 땅 바드로스에 거하는 모든 백성의 큰 무리가 예레미야에게 대답하여 가로되

**44:8** In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

**44:9** Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

**44:10** They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

**44:11** Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

**44:12** And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

**44:13** For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence.

**44:14** So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

**44:15** Then all the men which knew that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

**44:16** 论到你奉耶和华的名向我们所说的话，我们必不听从。

**44:17** 我们定要成就我们口中所出的一切话，向天后烧香，浇奠祭，按着我们与我们列祖，君王，首领在犹大的城邑中和耶路撒冷的街市上素常所行的一样。因为那时我们吃饱饭，享福乐，并不见灾祸。

**44:18** 自从我们停止向天后烧香，浇奠祭，我们倒缺乏一切，又因刀剑饥荒灭绝。

**44:19** 妇女说，我们向天后烧香，浇奠祭，作天后像的饼供奉她，向她浇奠祭，是外乎我们的丈夫麼。

**44:20** 耶利米对一切那样回答他的男人妇女说，

**44:21** 你们与你们列祖，君王，首领，并国内的百姓，在犹大城邑中和耶路撒冷街市上所烧的香，耶和华岂不记念，心中岂不思想麼。

**44:22** 耶和华因你们所作的恶，所行可憎的事，不能再容忍，所以你们的地荒凉，令人惊骇咒诅，无人居住，正如今日一样。

**44:23** 你们烧香，得罪耶和华，没有听从他的话，没有遵行他的律法，条例，法度，所以你们遭遇这灾祸，正如今日一样。

**44:16** 네가 여호와의 이름으로 우리에게 하는 말을 우리가 듣지 아니하고

**44:17** 우리 입에서 낸 모든 말을 정녕히 실행하여 우리의 본래 하던 것 곧 우리와 우리 선조와 우리 왕들과 우리 방백들이 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 하던 대로 하늘 여신에게 분향하고 그 앞에 전제를 드리리라 대저 그 때에는 우리가 식물이 풍부 하며 복을 받고 재앙을 만나지 아니하였더니

**44:18** 우리가 하늘 여신에게 분향하고 그 앞에 전제 드리던 것을 폐한 후부터는 모든 것이 펫절하고 칼과 기근에 멸망을 당하였느니라 하며

**44:19** 여인들은 가로되 우리가 하늘 여신에게 분향하고 그 앞에 전제를 드릴 때에 어찌 우리 남편의 허락이 없이 그에게 경배하는 과자를 만들어 놓고 전제를 드렸느냐

**44:20** 예레미야가 남녀 모든 무리 곧 이 말로 대답하는 모든 백성에게 일러 가로되

**44:21** 너희가 너희 선조와 너희 왕들과 방백들과 유다 땅 백성이 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 분향한 일을 여호와께서 기억지 아니하셨느냐 생각지 아니하셨느냐

**44:22** 여호와께서 너희 악행과 가증한 소위를 더 참으실 수 없으셨으므로 너희 땅이 오늘과 같이 황무하며 놀 램과 저주거리가 되어 거민이 없게 되었나니

**44:23** 너희가 분향하여 여호와께 범죄하였으며 여호와의 목소리를 청종치 아니하고 여호와의 법과 율례와 증거 대로 행치 아니하였으므로 이 재앙이 오늘과 같이 너희에게 미쳤느니라

**44:16** As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.

**44:17** But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

**44:18** But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

**44:19** And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

**44:20** Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,

**44:21** The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it not into his mind?

**44:22** So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

**44:23** Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

44:24 耶利米又对众民和众妇女说，你们在埃及地的一切犹大人当听耶和华的话。

44:25 万军之耶和华以色列的神如此说，你们和你们的妻都口中说，手里作，说，我们定要偿还所许的愿，向天后烧香，浇奠祭。现在你们只管坚定所许的愿而偿还吧。

44:26 所以你们住在埃及地的一切犹大人当听耶和华的话。耶和华说，我指着我的大名起誓，在埃及全地，我的名不再被犹大一个人的口称呼说，我指着主永生的耶和华起誓。

44:27 我向他们留意降祸不降福。在埃及地的一切犹大人必因刀剑，饥荒所灭，直到灭尽。

44:28 脱离刀剑，从埃及地归回犹大地的人数很少。那进入埃及地要在那里寄居的，就是所剩下的犹大人，必知道是谁的话立得住，是我的话呢。是他们的话呢。

44:29 耶和华说，我在这地方刑罚你们，必有预兆，使你们知道我降祸与你们的话必要立得住。

44:30 耶和华如此说，我必将埃及王法老合弗拉交在他仇敌和寻索其命的人手中，像我将犹大王西底家交在他仇敌，和寻索其命的巴比伦王尼布甲尼撒手中一样。

44:24 예레미야가 다시 모든 백성과 모든 여인에게 말하되 애굽 땅에서 사는 모든 유다여 여호와의 말씀을 들으라

44:25 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 이 같이 말씀하시되 너희와 너희 아래들이 입으로 말하고 손으로 이루려 하여 이르기를 우리가 서원한 대로 반드시 이행하여 하늘 여신에게 분향하고 전제를 드리리라 하였은즉 너희 서원을 성립하며 너희 서원을 이해하라 하시느니라

44:26 그러므로 애굽 땅에서 사는 모든 유다여 여호와의 말씀을 들으라 여호와께서 말씀하시되 내가 나의 큰 이름으로 맹세하였은즉 애굽 온 땅에 거하는 유다 사람들의 입에서 다시는 내 이름을 일컬어서 주 여호와의 사심으로 맹세하노라 하는 자가 없게 되리라

44:27 보라 내가 경성하여 그들에게 재앙을 내리고 복을 내리지 아니하니 애굽 땅에 있는 유다 모든 사람이 칼과 기근에 망하여 멸절되리라

44:28 그런즉 칼을 피한 소수의 사람이 애굽 땅에서 나와 유다 땅으로 돌아오리니 애굽 땅에 들어가서 거기 우거하는 유다의 모든 남은 자가 내 말이 성립되었는지, 자기들의 말이 성립되었는지 알리라

44:29 나 여호와가 말하노라 내가 이곳에서 너희를 벌할 표징이 이것이라 내가 너희에게 내昂을 내리리라 한 말이 단정코 성립될 것을 그것으로 알게 하리라

44:30 보라 내가 유다 왕 시드기아를 그 원수 곧 그 생명을 찾는 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 붙인 것 같이 애굽 왕 바로 호브라를 그 원수들 곧 그 생명을 찾는 자들의 손에 붙이리라 나 여호와가 이 같이 말하였느니라 하시니라

44:24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah that are in the land of Egypt:

44:25 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

44:26 Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord GOD liveth.

44:27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

44:28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.

44:29 And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

44:30 Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaoh-hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

**45:1** 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，尼利亚的儿子巴录将先知耶利米口中所说的话写在书上。耶利米说，  
**45:2** 巴录阿，耶和华以色列的神说，

**45:3** 巴录（原文作你）曾说，哀哉。耶和华将忧愁加在我的痛苦上，我因唉哼而困乏，不得安歇。

**45:4** 你要这样告诉他，耶和华如此说，我所建立的，我必拆毁。我所栽植的，我必拔出。在全地我都如此行。

**45:5** 你为自己图谋大事麼。不要图谋。我必使灾祸临到凡有血气的。但你无论往哪里去，我必使你以自己的命为掠物。这是耶和华说的。

**46:1** 耶和华论列国的话临到先知耶利米。

**46:2** 论到关乎埃及王法老尼哥的军队，这军队安营在伯拉河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。

**46:3** 你们要预备大小盾牌，往前上阵。

**46:4** 你们套上车，骑上马。顶盔站立，磨枪贯甲。

**46:5** 我为何看见他们惊惶转身退后呢。他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头。惊吓四围都有。这是耶和华说的。

**45:1** 유다 왕 요시야의 아들 여호아김 제 사년에 네리야의 아들 바룩이 예레미야의 구전 대로 이 모든 말을 책에 기록하니라 때에 선지자 예레미야가 그에게 말하여 가로되

**45:2** 바룩아 이스라엘의 하나님 여호와께서 네게 이 같이 말씀하시되

**45:3** 네가 일찍 말하기를 슬프다 여호와께서 나의 고통에 슬픔을 더하셨으니 나는 나의 탄식으로 피곤하여 평안치 못하다 하도다 하셨고

**45:4** 또 내게 이르시기를 너는 그에게 이르라 여호와께서 이 같이 말씀하시기를 보라 나는 나의 세운 것을 훨기도 하며 나의 심은 것을 뽑기도 하나니 온 땅에 이 러거저들

**45:5** 네가 너를 위하여 대사를 경영하느냐 그것을 경영하지 말라 보라 내가 모든 육체에게 재앙을 내리리라 그러나 너의 가는 모든 곳에서는 내가 너로 생명 얻기를 노략물을 얻는 것 같게 하리라 여호와의 밀이니라 하셨느니라

**46:1** 열국에 대하여 선지자 예레미야에 임한 여호와의 말씀이라

**46:2** 애굽을 논한 것이니 곧 유다 왕 요시야의 아들 여호아김 제 사년에 유부라데 하수가 갈그미스에서 바벨론왕 느루갓네살에게 패한 애굽왕 바로느고의 군대에 대한 말씀이라

**46:3** 너희는 큰 방패, 작은 방패를 예비하고 나가서 싸우라

**46:4** 너희 기병이여 밀에 안장을 지워타며 투구를 쓰고 나서며 창을 갈며 갑옷을 입으라

**46:5** 여호와께서 가라사대 내가 본즉 그들이 놀라 물러가며 그들의 용사는 패하여 급히 도망하며 뒤를 돌아보지 아니함은 어찌인고 두려움이 그들의 사방에 있음이로다 하셨나니

**45:1** The word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,  
**45:2** Thus saith the LORD, the God of Israel, unto thee, O Baruch:

**45:3** Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

**45:4** Thus shalt thou say unto him, The LORD saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

**45:5** And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

**46:1** The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

**46:2** Against Egypt, against the army of Pharaohnecho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

**46:3** Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.

**46:4** Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, and put on the brigandines.

**46:5** Wherefore have I seen them dismayed and turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: for fear was round about, saith the LORD.

46:6 不要容快跑的逃避。不要容勇士逃脱（或作快跑的不能逃避。勇士不能逃脱）。他们在北方伯拉河边绊跌仆倒。

46:7 像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢。

46:8 埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾。他说，我要涨发遮盖遍地。我要毁灭城邑和其中的居民。

46:9 马匹上去吧。车辆急行吧。勇士，就是手拿盾牌的古实人和弗人（又作利比亚人），并拉弓的路德族，都出去吧。

46:10 那日是主万军之耶和华报仇的日子，要向敌人报仇。刀剑必吞吃得饱，饮血饮足。因为主万军之耶和华在北方幼伯拉河边有献祭的事。

46:11 埃及的民（原文作处女）哪，可以上基列取乳香去。你虽多服良药，总是徒然，不得治好。

46:12 列国听见你的羞辱，遍地满了你的哀声。勇士与勇士彼此相碰，一齐跌倒。

46:13 耶和华对先知耶利米所说的话，论到巴比伦王尼布甲尼撒要来攻击埃及地，

46:14 你们要传扬在埃及，宣告在密夺，报告在挪弗，答比匿说，要站起出队，自作准备，因为刀剑在你四围施行吞灭的事。

46:15 你的壮士为何被冲去呢。他们站立不住。因为耶和华驱逐他们，

46:6 빨이] 빠른자도 도망하지 못 하며 용맹이 있는 자도 피하지 못하고 그들이 다 북방에서 유브라데 하수가에 넘어지며 엎드러지는도다

46:7 저 나일의 창일함과 강물의 흥용함 같은자 누구뇨

46:8 애굽이 나일의 창일함과 강물의 흥용함 같도다 그가 가로되 내가 일어나 땅을 덮어 성읍들과 그 거민을 멸할 것이라

46:9 말들아 달리라 병기들아 급히 동하라 용사여 나오라 배파제 잡은 구스인과 봇인과 활을 당기는 루딤인이여 나올지니라 하거니와

46:10 그 날은 주 만군의 여호와께서 그 대적에게 원수 갚는 보수일이라 칼이 배부르게 삼키며 그들의 피를 가득히 마시리니 주 만군의 여호와께서 북편 유브라데 하수가에서 희생을 내실 것 임이로다

46:11 처녀 딸 애굽이여 길로았으로 올라가서 유향을 취하라 네가 많은 의약을 쓸지라도 무효하여 낫지 못하리라

46:12 네 수치가 열방에 들렸고 네 부르짖음은 땅에 가득하였으나니 용사가 용사에게 부딪쳐 둘이 함께 엎드리쳤음이니라

46:13 바벨론 왕 느루갓네살이 와서 애굽 땅을 칠 일에 대하여 선지자 예레미아에게 이르신 여호와의 말씀이라

46:14 너희는 애굽에 선포하여 미돌과 놈과 다비네스에 선포하여 말하기를 너희는 굳게 서서 예비하라 네 사방이 칼에 삼키웠느니라

46:15 너희 장사들이 쓰러짐은 어찌뇨 그들의 서지 못함은 여호와께서 그들을 몰아내신 연고니라

46:6 Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.

46:7 Who is this that cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

46:8 Egypt riseth up like a flood, and his waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.

46:9 Come up, ye horses; and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle and bend the bow.

46:10 For this is the day of the Lord GOD of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord GOD of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

46:11 Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.

46:12 The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, and they are fallen both together.

46:13 The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.

46:14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.

46:15 Why are thy valiant men swept away? they stood not, because the LORD did drive them.

**46:16** 使多人绊跌。他们也彼此撞倒，说，起来吧。我们再往本民本地去，好躲避欺压的刀剑。

**46:17** 他们在那裡喊叫说，埃及王法老不过是个声音（或作已经败亡）。他已错过所定的时候了。

**46:18** 君王名为万军之耶和华的说，我指着我的永生起誓，尼布甲尼撒（原文作他）来的势派必像他泊在众山之中，像迦密在海边一样。

**46:19** 住在埃及的民哪（原文作女子），要预备掳去时所用的物件。因为挪弗必成为荒场，且被烧毁，无人居住。

**46:20** 埃及是肥美的母牛犊。但出于北方的毁灭（或作牛虻）来到了。来到了。

**46:21** 其中的雇勇好像圈里的肥牛犊，他们转身退后，一齐逃跑，站立不住。因为他们遭难的日子，追讨的时候已经临到。

**46:22** 其中的声音好像蛇行一样。敌人要成队而来，如砍伐树木的手拿斧子攻击他。

**46:23** 耶和华说，埃及的树林虽然不能寻察（或作穿不过），敌人却要砍伐，因他们多于蝗虫，不可胜数。

**46:24** 埃及的民（原文作女子）必然蒙羞，必交在北方人的手中。

**46:16** 그가 많은 자로 넘어지게 하시매 사람이 사람이 위에 엎드러지며 이르되 일어나라 우리가 포악한 칼을 피하여 우리 민족에게로, 우리 고토로 돌아가자 하며

**46:17** 거기서 부르짖기를 애굽과 바로가 망하였도다 그가 시기를 잃었도다

**46:18** 만군의 여호와라 일컫는 왕이 가라사대 나의 삶으로 맹세하노니 그가 과연 산들중의 다툴같이, 해변의 갈멜 같이 오리라

**46:19** 애굽에 사는 딸이여 너는 너를 위하여 포로의 행리를 준비하라 늙이 황무하며 불에 타서 거민이 없을것임이니라

**46:20** 애굽은 심히 아름다운 암송아지라도 북에서부터 멸망에 이르렀고 이르렀느니라

**46:21** 또 그중의 고용군은 외양간의 송아지 같아서 돌이켜 함께 도망하고 서지 못하였으나니 재난의 날이 이르렀고 별 받는 :가왔음이라

**46:22** 애굽의 소리가 뱀의 소리 같으리니 이는 그들의 군대가 벌목하는 자 같이 도끼를 가지고 올것임이니라

**46:23** 나 여호와가 말하노라 그들이 황충보다 많고 계수할 수 없으므로 조사할 수 없는 그의 수풀을 찍을 것이라

**46:24** 딸 애굽이 수치를 당하여 북방 백성의 손에 불임을 입으리로다

**46:16** He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

**46:17** They did cry there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath passed the time appointed.

**46:18** As I live, saith the King, whose name is the LORD of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.

**46:19** O thou daughter dwelling in Egypt, furnish thyself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

**46:20** Egypt is like a very fair heifer; but destruction cometh; it cometh out of the north.

**46:21** Also her hired men are in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their visitation.

**46:22** The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

**46:23** They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and are innumerable.

**46:24** The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

46:25 万军之耶和华以色列的神说，我必刑罚挪的亚扪（埃及尊大之神）和法老，并埃及与埃及的神，以及君王，也必刑罚法老和倚靠他的人。

46:26 我要将他们交付寻索其命之人的手和巴比伦王尼布甲尼撒与他臣仆的手。以后埃及必再有人居住，与从前一样。这是耶和华说的。

46:27 我的仆人雅各阿，不要惧怕。以色列阿，不要惊惶。因我要从远方拯救你，从被掳到之地拯救你的后裔。雅各必回来，得享平靖安逸，无人使他害怕。

46:28 我的仆人雅各阿，不要惧怕。因我与你同在。我要将我所赶你到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要从宽惩治你，万不能不罚你（不罚你或作以你为无罪）。这是耶和华说的。

47:1 法老攻击迦萨之先，有耶和华论非利士人的话临到先知耶利米。

47:2 耶和华如此说，有水从北方发起，成为涨溢的河，要涨过遍地和其中所有的，并城和其中所住的。人必呼喊。境内的居民都必哀号。

47:3 听见敌人壮马蹄跳的响声和战车隆隆，车轮轰轰。为父的手就发软，不回头看顾儿女。

46:25 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님니 말하노라 보라 내가 노의 아몬과 바로와 애굽과 애굽 신들과 왕들 곧 바로와 및 그를 의지하는 자들을 벌할 것이다

46:26 내가 그들의 생명을 찾는 자의 손 곧 바벨론 왕 느부갓네살의 손과 그 신하들의 손에 붙이리라 그럴지라도 그후에는 그 땅이 여전히 사람 살 곳이 되리라 여호와의 말이니라

46:27 내 종 애굽아 두려워 말라 이스라엘아 놀라지 말라 보라 내가 너를 원방에서 구원하여 네 자손을 포로된 땅에서 구원하리니 애굽이 돌아와서 평안히, 정온히 거할것이라 그를 두렵게 할자 없으리라

46:28 나 여호와가 말하노라 내 종 애굽아 내가 너와 함께 하나님니 두려워 말라 내가 너를 흘었던 그 열방은 다 멸할지라도 너는 아주 멸하지 아니하리라 내가 너를 궁도로 징책할 것이요 결코 무죄한 자로 여기지 아니하리라

47:1 바로가 가사를 치기 전에 블레셋 사람에 대하여 선지자 예레미아에게 임한 여호와의 말씀이니라

47:2 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 물이 북방에서 일어나 칭일하는 시내를 이루어 그 땅과 그 중에 있는 모든 것과 그 성읍과 거기 거하는 자들을 엄몰시키리니 사람들이 부르짖으며 그 땅 모든 거민이 애곡할 것이니라

47:3 힘센 것의 굽치는 소리와 달리는 병거 바퀴의 울리는 소리에 아비의 손이 풀려서 그 자리를 돌 아보지 못하리니

46:25 The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all them that trust in him:

46:26 And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

46:27 But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

46:28 Fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure: yet will I not leave thee wholly unpunished.

47:1 The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

47:2 Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein: then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

47:3 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

**47:4** 因为日子将到，要毁灭一切非利士人，剪除帮助推罗，西顿所剩下的人。原来耶和华必毁灭非利士人，就是迦斐托海岛馀剩的人。

**47:5** 迦萨成了光秃。平原中所剩的亚实基伦归于无有。你用刀划身，要到几时呢。

**47:6** 耶和华的刀剑哪，你到几时才止息呢。你要入鞘，安靖不动。

**47:7** 耶和华既吩咐你攻击亚实基伦和海边之地，他已经派定你，焉能止息呢。

**48:1** 论摩押。万军之耶和华以以色列的神如此说，尼波有祸了。因变为荒场。基列亭蒙羞被攻取。米斯迦蒙羞被毁坏。

**48:2** 摩押不再被称赞。有人在希实本设计谋害她，说，来吧。我们将她剪除，不再成国。玛得缅哪，你也必默默无声。刀剑必追赶你。

**48:3** 从何罗念有喊荒凉大毁灭的哀声，

**48:4** 摩押毁灭了。她的孩童（或作家僮）发哀声，使人听见。

**48:5** 人上鲁希坡随走随哭，因为在何罗念的下坡听见毁灭的哀声。

**48:6** 你们要奔逃，自救性命，独自居住，好像旷野的杜松。

**48:7** 你因倚靠自己所作的和自己的财宝必被攻取。基抹和属他的祭司，首领也要一同被掳去。

**47:4** 이는 블레셋 사람을 진멸하 시며 두로아 시돈에 남아 있는 바도와 줄 자를 다 끊어 버리시 는 날이 이름이라 여호와께서 갑 돌 섬에 남아 있는 블레셋 사람을 멸하시리라

**47:5** 가사가 삽발되었고 아스글 론과 그들에게 남아 있는 평지가 멀망되었으나 네가 네 몸 베기를 어느 때까지 하겠느냐

**47:6** 여호와의 칼이여 네가 언제 까지 쉬지 않겠느냐 네 집에 들어 가서 가만히 쉴지어다

**47:7** 여호와께서 이를 명하셨은 즉 어떻게 쉬겠느냐 아스글론 과 해변을 치려하여 그가 명정하셨느니라

**48:1** 모압에 대한 말씀이라 **48:1** **48:1** Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

**48:2** 모압의 칭송이 없어졌다 해스본에서 무리가 그를 모해하여 이르기를 와서 그를 끊어서 나라를 이루지 못하게 하자 하는 도다 맛없이 너도 적막하게 되리니 칼이 너를 따르리로다

**48:3** 호로나임에서 부르짖는 소리여 황무와 큰 파열이로다

**48:4** 모압이 멀망을 당하여 그 영

아들의 부르짖음이 들리는도다

**48:5** 그들이 울고 울며 루힛 언덕으로 올라감이여 호로나임 내려 가는데서 참패를 부르짖는 고통이 들리도다

**48:6** 도망하여 네 생명을 구원 하여 광야의 멀기나무 같이 될 지어다

**48:7** 네가 네 공작과 보물을 의뢰 하므로 너도 취함을 당할 것이요 그모스는 그제사장들과 방백들과 함께 포로되어 갈것이라

**47:4** Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, and to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

**47:5** Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off with the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?

**47:6** O thou sword of the LORD, how long will it be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

**47:7** How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

**48:1** Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

**48:2** There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

**48:3** A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.

**48:4** Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

**48:5** For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

**48:6** Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

**48:7** For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.

48:8 行毁灭的必来到各城，并无一城得免。山谷必致败落，平原必被毁坏。正如耶和华所说的。

48:9 要将翅膀给摩押，使她可以飞去。她的城邑必致荒凉，无人居住。

48:10 懒惰为耶和华行事的，必受咒诅。禁止刀剑不经血的，必受咒诅。

48:11 摩押自幼年以来常享安逸，如酒在渣滓上澄清，没有从这器皿倒在那器皿里，也未曾被掳去。因此，它的原味尚存，香气未变。

48:12 耶和华说，日子将到，我必打发倒酒的往她那里去，将她倒出来，倒空她的器皿，打碎她的坛子。

48:13 摩押必因基抹羞愧，像以色列家从前倚靠伯特利的神羞愧一样。

48:14 你们怎麽说，我们是勇士，是有暴力打仗的呢。

48:15 摩押变为荒场，敌人上去进了她的城邑。她所精选的少年人下去遭了杀戮。这是君王名为万军之耶和华说的。

48:16 摩押的灾殃临近。她的苦难速速来到。

48:17 凡在她四围的和认识她名的，你们都要为她悲伤，说，那结实的杖和那美好的棍，何竟折断了呢。

48:8 파멸하는 자가 각성에 이를 것인즉 한성도 면치 못할 것이며 골짜기는 훼파되며 평원은 파멸되어 여호와의 말씀과 같으리로다

48:9 모압에 날개를 주어 날아 피하게하라 그 성읍들이 황무하여 거기 거하는 자 없으리로다

48:10 여호와의 일을 태만히 하는 자는 저주를 받을 것이요 자기칼을 금하여 피를 흘리지 아니하는 자도 저주를 당할 것이로다

48:11 모압은 예로부터 평안하고 포로로 되지 아니하였으므로 마치 술의 그 찌끼위에 있고 이 그릇에서 저 그릇으로 옮기지 않음 같아서 그맛이 남아 있고 냄새가 변치 아니하였도다

48:12 그러므로 나 여호와가 말하노라 날이 이르리니 내가 그 그릇을 기울일 자를 보낼 것이라 그들이 기울여서 그 그릇을 비게하고 그 병들을 부수리니

48:13 이스라엘 집이 벤엘을 의뢰하므로 수치를 당한 것 같이 모압이 그모스로 인하여 수치를 당하리로다

48:14 너희가 어찌하여 밀하기를 우리는 용사요 전쟁의 맹사라 하느뇨

48:15 만군의 여호와라 일컫는 왕이 이 같이 말하노라 모압이 황폐되었도다 그 성읍들은 연기가 되어 올라가고 그 택한 청년들은 내려가서 살륙을 당하니

48:16 모압의 재난이 가까왔고 그 고난이 속히 임하리로다

48:17 그의 사면에 있는 모든자여, 그 이름을 아는 모든자여, 그를 위하여 탄식하여 말하기를 어찌하여 강한 막대기, 아름다운 지팡이가 부러 : 는고 할지니라

48:8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.

48:9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

48:10 Cursed be he that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.

48:11 Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

48:12 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

48:13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.

48:14 How say ye, We are mighty and strong men for the war?

48:15 Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

48:16 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.

48:17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

48:18 住在底本的民哪（原文作女子），要从你荣耀的位上下来，坐受乾渴。因毁灭摩押的上来攻击你，毁坏了你的保障。

48:19 住亚罗珥的阿，要站在道旁观望，问逃避的男人和逃脱的女人说，是什么事呢。

48:20 摩押因毁坏蒙羞。你们要哀号呼喊，要在亚嫩旁报告说，摩押变为荒场。

48:21 刑罚临到平原之地的何伦，雅杂，米法押，

48:22 底本，尼波，伯低比拉太音，

48:23 基列亭，伯迦末，伯米恩，

48:24 加略，波斯拉，和摩押地远近所有的城邑。

48:25 摩押的角砍断了，摩押的膀臂折断了。这是耶和华说的。

48:26 你们要使摩押沉醉，因她向耶和华夸大。她要在自己所吐之中打滚，又要被人嗤笑。

48:27 摩押阿，你不曾嗤笑以色列麼。她岂是在贼中查出来的呢。你每逢提到她便摇头。

48:28 摩押的居民哪，要离开城邑，住在山崖里，像鸽子在深渊口上搭窝。

48:29 我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲。听说他自高自傲，并且狂妄，居心自大。

48:30 耶和华说，我知道他的忿怒是虚空的。他夸大的话一无所成。

48:18 딴분에 거하는 딸아 네 영 광 자리에서 내려 메마른데 앉으 라 모압을 파멸하는 자가 올라와 서 너를 쳐서 네 요새를 파하였 음이로다

48:19 아로엘에 거하는 여인이여 길곁에 서서 지키며 동망하는 자 와 피하는 자에게 일이 어찌 되었 는가 물을지어다

48:20 모압이 패하여 수치를 받나 니 너희는 곡하며 부르짖으며 아 르논가에서 이르기를 모압이 황 무하였다 할지어다

48:21 심판이 평지에 임하였으나니 곧 홀론과 야사와 메파앗과

48:22 딴분과 느보와 벤디불라 다임과

48:23 기랴다임과 벤가물과 벤 드온과

48:24 그리وت과 보스라와 모압 땅 원근 모든 성에로다

48:25 모압의 뿔이 찍혔고 그 팔이 부러졌다 여호와의 말이니라

48:26 모압으로 취하게 할지어다 이는 그가 나 여호와를 거스려 자 만힘이라 그가 그 도한 것에서 굴 르로 조롱거리가 되리로다

48:27 네가 이스라엘을 조롱하지 아니하였느냐 그가 도적중에서 발견되었느냐 네가 그를 말할 때 마다 네머리를 흔드는도다

48:28 모압거민들아 너희는 성읍 을 떠나 바위 사이에 거할지어다 깊은 굴짜기 어귀에 깃들이는 비 둘기 같이 할지어다

48:29 우리가 모압의 교만을 들 었나니 심한 교만 곧 그 자고와 오만과 자긍과 그 마음의 거만 이로다

48:30 나 여호와가 밀하노라 내가 그 노함의 허탄함을 아노니 그가 자긍하여도 아무것도 성취치 못 하였도다

48:18 Thou daughter that dost inhabit Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.

48:19 O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy; ask him that fleeth, and her that escapeth, and say, What is done?

48:20 Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled,

48:21 And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,

48:22 And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Bethdiblathaim,

48:23 And upon Kiriathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmeon,

48:24 And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

48:25 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.

48:26 Make ye him drunken: for he magnified himself against the LORD: Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.

48:27 For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippest for joy.

48:28 O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth.

48:29 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogance, and his pride, and the haughtiness of his heart.

48:30 I know his wrath, saith the LORD; but it shall not be so; his lies shall not so effect it.

48:31 因此，我要为摩押哀号，为摩押全地呼喊。人必为吉珥哈列设人叹息。

48:32 西比玛的葡萄树阿，我为你哀哭，甚于雅谢人哀哭。你的枝子蔓延过海，直长到雅谢海。那行毁灭的已经临到你夏天的果子和你所摘的葡萄。

48:33 肥田和摩押地的欢喜快乐都被夺去。我使酒榨的酒绝流，无人踹酒欢呼。那欢呼却变为仇敌的呐喊（原文作那欢呼却不是欢呼）。

48:34 希实本人发的哀声达到以利亚利，直到雅杂。从琐珥达到何罗念，直到伊基拉施利施亚，因为宁林的水必然乾涸。

48:35 耶和华说，我必在摩押地使那在邱坛献祭的，和那向他的神烧香的都断绝了。

48:36 我心腹为摩押哀鸣如箫，我心肠为吉珥哈列设人也是如此，因摩押人所得的财物都灭没了。

48:37 各人头上光秃，胡须剪短，手有划伤，腰束麻布。

48:38 在摩押的各房顶上和街市上处处有人哀哭。因我打碎摩押，好像打碎无人喜悦的器皿。这是耶和华说的。

48:39 摩押何等毁坏。何等哀号。何等羞愧转背。这样，摩押必令四围的人嗤笑惊骇。

48:31 그러므로 내가 모압을 위하여 울며 온 모압을 위하여 부르짖으리니 무리가 길헤레스 사람을 위하여 슬퍼하리로다

48:32 십마의 포도나무여 너의 가지가 바다를 넘어 야셀 바다까지 뻗었더니 너의 여름 실과와 포도에 폐멸하는 자가 이르렀으니 내가 너를 위하여 곡하기를 야셀의 곡함보다 더하리로다

48:33 기쁨과 즐거움이 옥토와 모압 땅에서 빼앗겼도다 내가 포도주를 흘리게 하리니 외치며 밟는 자가 없을 것이라 그 외침은 즐거운 외침이 되지 못하리로다

48:34 헤스본에서 엘르알레를 지나 야스까지와 소알에서 호로나임을 지나 에글랏셀리시야까지의 사람들이 소리를 빌하여 부르짖음은 니므림의 물도 말랐음이로다

48:35 나 여호와가 말하노라 모압 산단에서 제사하며 그 신들에게 분향하는 자를 내가 그치게 하리라

48:36 그러므로 나의 마음이 모압을 위하여 피리 같이 소리하며 나의 마음이 길헤레스 사람들을 위하여 피리 같이 소리하나니 이는 그 모았던 재물이 없어졌음이니라

48:37 각 사람의 두발이 밀렸고 수염이 깎였으며 손이 베어졌으며 허리에 굽은 베가 들렸고

48:38 모압의 모든 지붕에서와 거리 각처에서 애곡함이 있으니 내가 모압을 재미 없는 그릇 같이 깨뜨렸음이니라 여호와의 말이니라

48:39 아하 모압이 파괴되었도다 그들이 애곡하는 도다 모압이 부끄러워서 등을 돌이켰도다 그런 즉 모압이 그 사방 모든 자의 조롱거리와 두려움이 되리로다

48:31 Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kirheres.

48:32 O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

48:33 And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab, and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.

48:34 From the cry of Heshbon even unto Eleahel, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate

48:35 Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.

48:36 Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kirheres: because the riches that he hath gotten are perished.

48:37 For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the loins sackcloth.

48:38 There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab, and in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD.

48:39 They shall howl, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismay to all them about him.

**48:40** 耶和华如此说，仇敌必如大鹰飞起，展开翅膀，攻击摩押。

**48:41** 加略被攻取，保障也被占据。到那日，摩押的勇士心中疼痛如临产的妇人。

**48:42** 摩押必被毁灭，不再成国，因她向耶和华夸大。

**48:43** 耶和华说，摩押的居民哪，恐惧，陷坑，网罗都临近你。

**48:44** 躲避恐惧的必坠入陷坑。从陷坑上来的必被网罗缠住。因我必使追讨之年临到摩押。这是耶和华说的。

**48:45** 躲避的人无力站在希实本的影下。因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的角和哄嚷人的头顶。

**48:46** 摩押阿，你有祸了。属基抹的民灭亡了。因你的众子都被掳去，你的众女也被掳去。

**48:47** 耶和华说，到末后，我还要使被掳的摩押人归回。摩押受审判的话到此为止。

**49:1** 论亚扪人。耶和华如此说，以色列没有儿子麼。没有后嗣麼。玛勒堪为何得迦得之地为业呢。属他的民为何住其中的城邑呢。

**49:2** 耶和华说，日子将到，我必使人听见打仗的喊声，是攻击亚扪人拉巴的喊声。拉巴要成为乱堆。属她的乡村（原文作女子）要被火焚烧。先前得以色列地为业的，此时以色列倒要得他们的地为业。这是耶和华说的。

**48:40** 나 여호와가 이 같이 말하노라 보라 그가 독수리 같이 날아와서 모압 위에 그 날개를 펴리라

**48:41** 성읍들이 취함을 당하며 요새가 함락되는 날에 모압 용사의 마음이 구로하는 여인 같을 것이라

**48:42** 모압이 여호와를 거스려 자만하였으므로 멸망하고 다시 나라를 이루지 못하리라

**48:43** 나 여호와가 말하노라 모압 거민아 두려움과 함정과 올무가 네게 임하나니

**48:44** 두려움에서 도망하는 자는 함정에 떨어지겠고 함정에서 나오는 자는 올무에 걸리리니 이는 내가 모압의 벌 받을 해로 임하게 할 것임이니라 여호와의 말이니라

**48:45** 도망하는 자들이 기진하여 헤스본 그늘 아래 서니 이는 불이 헤스본에서 발하며 화염이 시hon의 속에서 나서 머암의 살찌과 흐화하는 자들의 정수리를 사름이로다

**48:46** 모압이여 네게 화 있도다 그 모스 백성이 망하였도다 네아들들은 사로잡혀 갔고 네 딸들은 포로가 되었도다

**48:47** 그러나 내가 말일에 모압의 포로로 돌아오게 하리라 여호와의 말이니라 하시니라 모압을 심판하는 말씀이 이에 그쳤느니라

**49:1** 암몬 자손에 대한 말씀이라 여호와께서 이 같이 말씀하시되 이스라엘이 무자하나 상속자가 없느냐 말감이 것을 점령하며 그 백성이 그 성읍들에 거함은 어찌이뇨

**49:2** 그러므로 나 여호와가 말하노라 보라 날이 이르니니 내가 전쟁소리로 암몬 자손의 립바에 들리게 할 것이라 립바는 거친 무더기가 되겠고 그 촌락들은 불에 탈 것이며 그때에 이스라엘은 자기를 점령하였던 자를 점령하리라 여호와의 말이니라

**48:40** For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

**48:41** Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

**48:42** And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD.

**48:43** Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.

**48:44** He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.

**48:45** They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

**48:46** Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

**48:47** Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgment of Moab.

**49:1** Concerning the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

**49:2** Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the LORD.

**49:3** 希实本哪，你要哀号，因为爱地变为荒场。拉巴的居民（原文作女子）哪，要呼喊，以麻布束腰。要哭号，在篱笆中跑来跑去。因玛勒堪和属他的祭司，首领要一同被掳去。

**49:4** 背道的民（原文作女子）哪，你们为何因有山谷，就是水流的山谷夸张呢。为何倚靠财宝说，谁能来到我们这里呢。

**49:5** 主万军之耶和华说，我要使恐吓从四围的人中临到你们。你们必被赶出，各人一直前往，没有人收聚逃民。

**49:6** 后来我还要使被掳的亚扪人归回。这是耶和华说的。

**49:7** 论以东。万军之耶和华如此说，毬蠅中再没有智慧麼。明哲人不再有谋略麼。他们的智慧尽归无有麼。

**49:8** 底但的居民哪，要转身逃跑，住在深密处。因为我向以扫追讨的时候，必使灾殃临到他。

**49:9** 摘葡萄的若来到他那里，岂不剩下些葡萄呢。盗贼若夜间而来，岂不毁坏直到够了呢。

**49:10** 我却使以扫赤露，显出他的隐密处。他不能自藏。他的后裔，弟兄，邻舍尽都灭绝。他也归于无有。

**49:11** 你撇下孤儿，我必保全他们的命。你的寡妇可以倚靠我。

**49:3** 헤스본아 애곡할지어다 아  
이가 황폐하였도다 너희 땅바의  
딸들아 부르짖을지어다 굵은 베  
를 감고 애통하며 울타리 가운데  
서 앞뒤로 달릴지어다 말감과 그  
제사장들과 그 방백들이 다 사로  
잡혀 가리로다

**49:4** 다락한 딸아 어찌하여 골짜  
기 곤네 흐르는 골짜기로 자랑  
하느냐 네가 어찌하여 재물을 의  
뢰하여 밀하기를 누가 내게 오리  
요 하느냐

**49:5** 주 만군의 여호와가 말하노  
라 보라 내가 두려움을 네 사방  
에서 네게 오게 하리니 너희 각  
사람이 쫓겨서 바로 나갈것이요  
도망하는 자들을 모을 자가 없  
으리라

**49:6** 그러나 그 후에 내가 암몬 자  
손의 포로로 돌아오게 하리라 여  
호와의 말이니라

**49:7** 에돔에 대한 말씀이라 만군  
의 여호와께서 이 같이 말씀하  
시되 데만에 다시는 지혜가 없  
게 되었느냐 명철한 자에게 모략  
이 끊어 졌느냐 그들의 지혜가 없  
어졌느냐

**49:8** 드단 거민아 둘이켜 도망할  
지어다 깊은데 숨을지어다 내  
가에서의 재난을 그에게 임하  
게 하여 그를 벌할 때가 이르게  
하리로다

**49:9** 포도를 거두는 자들이 네게  
이르면 약간의 열매도 남기지 아  
니하겠고 밤에 도적이 오면 그 육  
심이 차기까지 멀하느냐라

**49:10** 대저 내가 서서로 적신이 되  
게하여 그 비밀한 곳들이 드러나  
게 하였나니 그가 그 몸을 숨길  
수 없을 것이라 그 자손과 형제  
와 이웃이 멀망하였은즉 그가 없  
어졌느니라

**49:11** 네 고아들을 남겨 두라 내가  
그들을 살려 두리라 네 과부들은  
나를 의지할 것인니라

**49:3** Howl, O Heshbon, for Ai  
is spoiled: cry, ye daughters of  
Rabbah, gird you with sack-  
cloth; lament, and run to and  
fro by the hedges; for their king  
shall go into captivity, and his  
priests and his princes together.

**49:4** Wherefore gloriest thou in  
the valleys, thy flowing valley,  
O backsiding daughter? that  
trusted in her treasures, saying,  
Who shall come unto me?

**49:5** Behold, I will bring a  
fear upon thee, saith the Lord  
GOD of hosts, from all those  
that be about thee; and ye shall  
be driven out every man right  
forth; and none shall gather up  
him that wandereth.

**49:6** And afterward I will  
bring again the captivity of the  
children of Ammon, saith the  
LORD.

**49:7** Concerning Edom, thus  
saith the LORD of hosts: Is  
wisdom no more in Teman?  
is counsel perished from the  
prudent? is their wisdom  
vanished?

**49:8** Flee ye, turn back, dwell  
deep, O inhabitants of Dedan;  
for I will bring the calamity of  
Esau upon him, the time that I  
will visit him.

**49:9** If grapegatherers come  
to thee, would they not leave  
some gleaning grapes? if  
thieves by night, they will  
destroy till they have enough.

**49:10** But I have made Esau  
bare, I have uncovered his  
secret places, and he shall not  
be able to hide himself: his seed  
is spoiled, and his brethren, and  
his neighbours, and he is not.

**49:11** Leave thy fatherless  
children, I will preserve them  
alive; and let thy widows trust  
in me.

49:12 耶和华如此说，原不该喝那杯的一定要喝。你能尽免刑罚麽。你必不能免，一定要喝。

49:13 耶和华说，我指着自己起誓，波斯拉必令人惊骇，羞辱，咒诅，并且荒凉。她的一切城邑必变为永远的荒场。

49:14 我从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说，你们聚集来攻击以东，要起来争战。

49:15 我使你在列国中为最小，在世人中被藐视。

49:16 住在山穴中据守山顶的阿，论到你的威吓，你因心中的狂傲自欺。你虽如大鹰高高搭窝，我却从那里拉下你来。这是耶和华说的。

49:17 以东必令人惊骇。凡经过的人就受惊骇，又因她一切的灾祸嗤笑。

49:18 耶和华说，必无人住在那里，也无人在其中寄居，要像所多玛，蛾摩拉，和邻近的城邑倾覆的时候一样。

49:19 仇敌必像狮子从约旦河边的丛林上来，攻击坚固的居所。转眼之间，我要使以东人逃跑，离开这地。谁蒙拣选，我就派谁治理这地。谁能比我呢。谁能给我定规日期呢。有何牧人能在我们面前站立得住呢？

49:12 나 여화가 이 같이 말하노라 보라이 잔을 마시지 않을 차도 마시지 않지 못하겠거늘 네가 형벌을 온전히 면하겠느냐 면하지 못하고 반드시 마시리라

49:13 나 여호와가 말하노라 내가 나로 맹세하노니 보스라가 놀랄과 수욕거리와 황폐함과 저줏거리가 될 것이요 그 모든 성읍이 영영히 황폐하리라

49:14 내가 여호와에게서부터 오는 소식을 들었노라 사자를 열방 중에 보내어 이르시되 너희는 모여서 그를 치며 일어나서 싸우라 하시도다

49:15 여호와께서 가라사대 내가 너를 열방 중에 작게 하였고 사람들중에 멸시를 받게 하였느니라

49:16 바위 틈에 거하며 산꼭대기 를 점령한 자여 스스로 두려운 자인줄로 여김과 네 마음의 교만이 너를 속였도다 네가 독수리 같이 보금자리를 높이 지었을지라도 내가 거기서 너를 끌어 내리리라 여호와의 말이니라

49:17 애돔이 놀라운 것이 되리니 그리로 지나는 자마다 놀라며 그 모든 재앙을 인하여 비웃으리로다

49:18 나 여호와가 말하노라 소돔과 고모라와 그 이웃 성읍들의 멸망된 것 같이 거기 거하는 사람이 없으며 그중에 우거할 아무 인자가 없으리라

49:19 보라 사자가 요단의 수풀에서 올라오는 것 같이 그가 와서 견고한 처소를 칠것이라 내가 즉시 그들을 거기서 쫓아내고 택한 자를 내가 그 위에 세우리니 나와 같은 자 누구며 나로 더불어 다투자 누구며 내앞에 설 목자가 누구뇨

49:12 For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

49:13 For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

49:14 I have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

49:15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

49:16 Thy terribleness hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the LORD.

49:17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

49:18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

49:19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong: but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

49:20 你们要听耶和华攻击以东所说的谋略和他攻击瑟罗居民所定的旨意。仇敌定要将他们群众微弱的拉去，定要使他们的居所荒凉。

49:21 因他们仆倒的声音，地就震动。人在红海那里必听见呼喊的声音。

49:22 仇敌必如大鹰飞起，展开翅膀攻击波斯拉。到那日，以东的勇士心中疼痛如临产的女人。

49:23 论大马色。哈马和亚珥拔蒙羞，因他们听见凶恶的信息就消化了。海上有忧愁，不得平静。

49:24 大马色发软，转身逃跑。战兢将她捉住。痛苦忧愁将她抓住，如产难的妇人一样。

49:25 我所喜乐可称赞的城，为何被撇弃了呢。

49:26 她的少年人必仆倒在街上。当那日，一切兵丁必默默无声。这是万军之耶和华说的。

49:27 我必在大马色城中使火着起，烧灭便哈达的宫殿。

49:28 论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打的基达和夏琐的诸国。耶和华如此说，迦勒底人哪，起来上基达去，毁灭东方人。

49:29 他们的帐棚和羊群都要夺去，将幔子和一切器皿，并骆驼为自己掠去。人向他们喊着说，四围都有惊吓。

49:20 그런즉 에돔에 대한 나 여호와의 도모와 데만 거민에 대하여 경영한 나 여호와의 뜻을 들으라 양떼의 어린 것들을 그들이 반드시 끌어가고 그 처소로 황무케 하리니

49:21 그 넘어지는 소리에 땅이 진동하며 그 부르짖는 소리는 홍해에 들리리라

49:22 보라 원수가 독수리 같이 날아와서 그 날개를 보스라 위에 펴는 그 날에 에돔 용사의 마음이 구로하는 여인 같으리라

49:23 다메섹에 대한 말씀이라 하맛과 아르밧이 수치를 당하리니 이는 흉한 소문을 듣고 낙담함이라 바닷가에 슬픔이 있고 평안이 없도다

49:24 다메섹이 피곤하여 몸을 돌이켜 달아나려 하니 멀림이 그를 움쳤고 해산하는 여인 같이 고통과 슬픔이 그를 잡았도다

49:25 찬송의 성읍, 나의 즐거운 성읍이 어찌 베린 것이 되지 않겠느냐

49:26 나 만군의 여호와가 말하노라 그런즉 그 날에 그의 청년들은 그 거리에 엎드러지겠고 모든 군사는 멀절될 것이며

49:27 내가 다메섹의 성벽에 불을 놓으리니 벤하단의 궁전이 살라지리라

49:28 바벨론 왕 느부갓네살에게 공격된 바 게달과 하슬 나라들에 대한 말씀이라 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희는 일어나 게달로 올라가서 동방자손들을 멸하라

49:29 너희는 그 장막과 양떼를 취하며 휘장과 모든 기구와 약대를 빼앗아다가 소유를 삼고 그들을 향하여 외치기를 두려움이 사방에 있다 할지니라

49:20 Therefore hear the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitations desolate with them. 49:21 The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.

49:22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs. 49:23 Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are fainthearted; there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.

49:24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on her: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

49:25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

49:26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the LORD of hosts.

49:27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Benhadad.

49:28 Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

49:29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.

**49:30** 耶和华说，夏琐的居民哪，要逃奔远方，住在深密处。因为巴比伦王尼布甲尼撒设计谋害你们，起意攻击你们。

**49:31** 耶和华说，迦勒底人哪，起来。上安逸无虑的居民那里去。他们是无门无闩，独自居住的。

**49:32** 他们的骆驼必成为掠物。他们众多的牲畜必成为掳物。我必将剃周围头发的人分散四方（方原文作风），使灾殃从四围临到他们。这是耶和华说的。

**49:33** 夏琐必成为野狗的住处，永远凄凉。必无人住在那里，也无人在其中寄居。

**49:34** 犹大王西底家登基的时候，耶和华论以拦的话临到先知耶利米说，

**49:35** 万军之耶和华如此说，我必折断以拦人的弓，就是他们为首的权力。

**49:36** 我要使四风从天的四方刮来，临到以拦人，将他们分散四方（方原文作风）。这被赶散的人没有一国不到的。

**49:37** 耶和华说，我必使以拦人在仇敌和寻索其命的人面前惊惶。我也必使灾祸，就是我的烈怒临到他们，又必使刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。

**49:38** 我要在以拦设立我的宝座，从那里除灭君王和首领。这是耶和华说的。

**49:39** 到末后，我还要使被掳的以拦人归回。这是耶和华说的。

**49:30** 나 여호와가 말하노라 하솔 거민아 도망하라 멀리 가서 깊은 데 거하라 이는 바벨론왕 느부갓 네살이 너를 칠 모략과 너를 칠 계책을 정하였음이니라

**49:31** 나 여호와가 말하노라 너는 일어나 저 평안하고 염려없이 거하는 백성 곧 성문이나 문벗장이 없이 흘로 거하는 국민을 치라

**49:32** 그들의 약대들은 노략되겠고 그 많은 기축은 탈취를 당할것이라 내가 그 머리털을 모기지 깎는 자들을 사면에 흘고 그 재난을 각방에서 오게 하리라 여호와의 말이니라

**49:33** 하솔은 시랑의 거처가 되어 영원히 황무하리니 거기 거하는 사람이나 그 중에 우거하는 아무 인자가 없게 되리라

**49:34** 유다왕 시드기야의 즉위한지 오래지 아니하여서 엘람에 대한 여호와의 말씀이 선지자 예레미야에게 임하니라 가라사대

**49:35** 나 만군의 여호와가 이 같이 말하노라 보라 내가 엘람의 힘의 으뜸되는 활릉 꺾을 것이요

**49:36** 하늘의 사방에서부터 사방 바람을 엘람에 이르게 하여 그들을 사방으로 흘으리니 엘람에서 쫓겨난자의 이르지 아니하는 나라가 없으리라

**49:37** 나 여호와가 말하노라 내가 엘람으로 그 원수의 앞, 그 생명을 찾는 자의 앞에서 놀라게 할 것이며 내가 쟁양 곧 나의 진노를 그 위에 내릴 것이며 내가 또 그 뒤로 칼을 보내어 그를 전멸하기 까지 할 것이라

**49:38** 내가 나의 위를 엘람에 베풀고 왕과 족장을 그 곳에서 멀리하리라 여호와의 말이니라

**49:39** 그러나 끝날에 이르러는 내가 엘람의 포로를 돌아오게 하리라 여호와의 말이니라

**49:30** Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

**49:31** Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor bars, which dwell alone.

**49:32** And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them that are in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the LORD.

**49:33** And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

**49:34** The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

**49:35** Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

**49:36** And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

**49:37** For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, even my fierce anger, saith the LORD; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

**49:38** And I will set my throne in Elam, and will destroy from thence the king and the princes, saith the LORD.

**49:39** But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.

## 50:<sup>1</sup> 耶和华藉先知耶利米论巴比伦和迦勒底人之地所说的话。

50:2 你们要在万国中传扬报告，竖立大旗。要报告，不可隐瞒，说，巴比伦被攻取，彼勒蒙羞，米罗达惊惶。巴比伦的神像都蒙羞。她的偶像都惊惶。

50:3 因有一国从北方上来攻击她，使她的地荒凉，无人居住，连人带牲畜都逃走了。

50:4 耶和华说，当那日子，那时候，以色列人要和犹大人同来，随走随哭，寻求耶和华他们的神。

50:5 他们必访问锡安，又面向这里，说，来吧，你们要与耶和华联合为永远不忘的约。

50:6 我的百姓作了迷失的羊，牧人使他们走差路，使他们转到山上。他们从大山走到小山，竟忘了安歇之处。

50:7 凡遇见他们的，就把他们吞灭。敌人说，我们没有罪。因他们得罪那作公义居所的耶和华，就是他们列祖所仰望的耶和华。

50:8 我民哪，你们要从巴比伦中逃走，从迦勒底人之地出去，要像羊群前面走的公山羊。

50:9 因我必激动联合的大国从北方上来攻击巴比伦，他们要摆阵攻击她。她必从那里被攻取。他们的箭好像善射之勇士的箭，一枝也不徒然返回。

## 50:<sup>1</sup> 여호와께서 선지자 예레미야로 바벨론과 갈대아인의 땅에 대하여 하신 말씀이라

50:2 너희는 열방중에 광고하라 공포하라 기를 세우라 숨김이 없이 공포하여 이르라 바벨론이 함락되고 벨이 수치를 당하며 므로다이 부스러지며 그 신상들은 수치를 당하며 우상들은 부스러진다하라

50:3 이는 한 나라가 북방에서 나와서 그를 쳐서 그따으을 황폐케 하여 그 중에 거하는 자가 없게 함이라 사람이나 짐승이 다 도망하여 가느니라

50:4 나 여호와가 말하노라 그 날 그 때에 이스라엘 자손이 돌아오며 그와 함께 유다자손이 돌아오 되 그들이 울며 그 길을 행하며 그 하나님 여호와께 구할 것이며

50:5 그들이 그 얼굴을 시온으로 향하여 그 길을 물으며 말하기를 너희는 오라 잊어 버리지 아니할 영영한 언약으로 여호와와 연합하자 하리라

50:6 내 백성이은 잊어 버린 양떼로다 그 목자들이 그들을 걸길로 가게하여 산으로 돌이키게 하였으므로 그들이 산에서 작은 산으로 돌아다니며 쉴 곳을 잊었도다

50:7 그들을 만나는 자들은 그들을 삼키며 그 대적은 말하기를 그들은 여호와 곤의로운 쳐소시며 그 열조의 소망이신 여호와께 범죄하였음인즉 우리는 무죄하다 하였느니라

50:8 너희는 바벨론 가운데서 도망하라 갈대아인의 땅에서 나오라 떼에 앞서 가는 수염소 같이 하라

50:9 보라 내가 큰 연합국으로 북방에서 일어나 나와서 바벨론을 치게 하리니 그들이 항오를 벌이고 쳐서 취할 것이라 그들의 화살은 연속한 용사의 화살같아서 헛되니 돌아오지 아니하리로다

50:<sup>1</sup> The word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

50:2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

50:3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

50:4 In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.

50:5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

50:6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

50:7 All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.

50:8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

50:9 For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

**50:10** 迦勒底必成为掠物。凡掳掠她的都必心满意足。这是耶和华说的。

**50:11** 抢夺我产业的阿，你们因欢喜快乐，且像踹谷撒欢的母牛犊，又像发嘶声的壮马。

**50:12** 你们的母巴比伦就极其抱愧，生你们的必然蒙羞。她要列在诸国之末，成为旷野，旱地，沙漠。

**50:13** 因耶和华的忿怒，必无人居住，要全然荒凉。凡经过巴比伦的要受惊骇，又因她所遭的灾殃嗤笑。

**50:14** 所有拉弓的，你们要在巴比伦的四围摆阵，射箭攻击她。不要爱惜箭枝，因她得罪了耶和华。

**50:15** 你们要在她四围呐喊。她已经投降。外郭坍塌了，城墙拆毁了，因为这是耶和华报仇的事。你们要向巴比伦报仇。她怎样待人，也要怎样待她。

**50:16** 你们要将巴比伦撒种的和收割时拿镰刀的都剪除了。他们各人因怕欺压的刀剑，必归回本族，逃到本土。

**50:17** 以色列是打散的羊，是被狮子赶出的。首先是亚述王将他吞灭，末后是巴比伦王尼布甲尼撒将他的骨头折断。

**50:18** 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必罚巴比伦王和他的地，像我从前罚亚述王一样。

**50:10** 갈대아가 약탈을 당할 것이라 그를 약탈하는 자마다 만족하리라 여호와의 말이니라

**50:11** 나의 산업을 노략하는 자여 너희가 즐거워하며 기뻐하며 곡식을 가는 송아지 같이 뛰며 힘센 말 같이 울도다

**50:12** 그러므로 너희의 어미가 온전히 수치를 당하리라 너희를 낳은자가 치욕을 당하라 보라 그가 열방의 밀찌와 광야와 마른 땅과 사막이 될 것이며

**50:13** 여호와의 진노로 인하여 거민이 없는 온전한 황무지가 될 것이다 바벨론으로 지나는 자마다 그 모든 재앙을 놀라며 비웃으리로다

**50:14** 바벨론을 둘러 항오를 벌이고 활을 당기는 모든 자여 화살을 아끼지 말고 쏘라 그가 여호와께 범죄하였음이니라

**50:15** 그 사면에서 소리질러 칠지 않다 그가 항복하였고 그 보장은 무너: 고그 성벽은 훼파되었으니 이는 여호와의 보수하시는 것이라 그의 행한 대로 그에게 행하여 보수하라

**50:16** 파종하는 자와 추수 때에 낫을 잡은 자를 바벨론에서 끊어버리라 사람들이 그 압박하는 칼을 두려워하여 각기 동족에게로 돌아가며 고향으로 도망하리라

**50:17** 이스라엘은 흩어진 양이라 사자들이 그를 따르도다 처음에는 앗수르왕이 먹었고 다음에는 바벨론 왕 느부갓네살이 그뼈를 쥐드도다

**50:18** 그러므로 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 이 이 같이 말하노라 보라 내가 앗수르 왕을 벌한 것 같이 바벨론 왕과 그 땅을 벌하고

**50:10** And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.

**50:11** Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;

**50:12** Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

**50:13** Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

**50:14** Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.

**50:15** Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

**50:16** Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

**50:17** Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

**50:18** Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

**50:19** 我必再领以色列回他的草场，他必在迦密和巴珊吃草，又在以法莲山上和基列境内得以饱足。

**50:20** 耶和华说，当那日子，那时候，虽寻以色列的罪孽，一无所有。虽寻犹大的罪恶，也无所见。因为我所留下的人，我必赦免。

**50:21** 耶和华说，上去攻击米拉大翁之地，又攻击比割的居民。要追杀灭尽，照我一切所吩咐你的去行。

**50:22** 境内有打仗和大毁灭的响声。

**50:23** 全地的大锤何竟砍断破坏。巴比伦在列国中何竟荒凉。

**50:24** 巴比伦哪，我为你设下网罗，你不知不觉被缠住。你被寻着，也被捉住。因为你与耶和华争竞。

**50:25** 耶和华已经开了武库，拿出他恼恨的兵器。因为主万军之耶和华在迦勒底人之地有当作的事。

**50:26** 你们要从极远的边界来攻击她，开她的仓库，将她堆如高堆，毁灭净尽，丝毫不留。

**50:27** 要杀她的一切牛犊，使他们下去遭遇杀戮。他们有祸了，因为追讨他们的日子已经来到。

**50:28** 有从巴比伦之地逃避出来的人，在锡安扬声报告耶和华我们的神报仇，就是为他的殿报仇。

**50:19** 이스라엘을 다시 그목장으로 돌아오게 하리니 그가 갈멜과 바산에서 먹을 것이며 그 마음이 에브라임과 길르앗 산에서 만족하리라

**50:20** 나 여호와가 말하노라 그 날 그 때에는 이스라엘의 죄악을 찾을지라도 없겠고 유다의 죄를 찾을지라도 발견치 못하리니 이는 내가 나의 남긴 자를 사할 것임이니라

**50:21** 나 여호와가 말하노라 너희는 올라가서 므라다임의 땅을 치며 브롯의 거민을 쳐서 진멸하되 내가 너희에게 명한 대로 다하라

**50:22** 그 땅에 싸움의 소리와 큰

파멸의 소리가 있으리라

**50:23** 온 세계의 망망이가 어찌 그리 쪼켜 부숴졌는고 바벨론이 어찌 그리 열방중에 황무지가 되었는고

**50:24** 바벨론아 내가 너를 잡으려고 올무를 놓았더니 네가 깨닫지 못하고 걸렸고 네가 나 여호와와 다투었으므로 만난바 되어 잡혔도다

**50:25** 나 여호와가 그 병고를 열고 분노의 병기를 냄은 주 만군의 여호와 내가 갈대아인의 땅에 행할 일이 있음이라

**50:26** 먼 데 있는 너희는 와서 그 를 치고 그 곳간을 열고 그것을 쌓아 무더기 같게 하라 그를 진멸하고 남기지 말라

**50:27** 그 황소를 다 죽이라 도수장으로 내려가게 하라 그들에게 화 있도록 그들의 날, 그 벌받는 때 가 이르렀음이로다

**50:28** 바벨론 땅에서 도피한 자의 소리여 시온에서 우리 하나님 여호와의 보수하시는 것, 그 성전의 보수하시는 것을 선포하는 소리로다

**50:19** And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

**50:20** In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

**50:21** Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pe-kod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.

**50:22** A sound of battle is in the land, and of great destruction.

**50:23** How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

**50:24** I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.

**50:25** The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord GOD of hosts in the land of the Chaldeans.

**50:26** Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

**50:27** Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

**50:28** The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.

**50:29** 招集一切弓箭手来攻击巴比伦。要在巴比伦四围安营，不要容一人逃脱，照着她所作的报应她。她怎样待人，也要怎样待她，因为她向耶和华以色列的圣者发了狂傲。

**50:30** 所以她的少年人必仆倒在街上。当那日，一切兵丁必默默无声。这是耶和华说的。

**50:31** 主万军之耶和华说，你这狂傲的阿，我与你反对，因为我追讨你的日子已经来到。

**50:32** 狂傲的必绊跌仆倒，无人扶起。我也必使火在他的城邑里起来，将他四围所有的尽行烧灭。

**50:33** 万军之耶和华如此说，以色列人和犹大人一同受欺压。凡掳掠他们的都紧紧抓住他们，不肯释放。

**50:34** 他们的救赎主大有能力，万军之耶和华是他的名。他必伸清他们的冤，好使全地得平安，并搅扰巴比伦的居民。

**50:35** 耶和华说，有刀剑临到迦勒底人和巴比伦的居民，并她的首领与智慧人。

**50:36** 有刀剑临到矜夸的人，他们就成为愚昧。有刀剑临到她的勇士，他们就惊惶。

**50:37** 有刀剑临到她的马匹，车辆，和其中杂族的人民。他们必像妇女一样。有刀剑临到她的宝物，就被抢夺。

**50:29** 활 쏘는 자를 바벨론에 소집하라 무릇 활을 당기는 자여 그 사면으로 진을 치고 쳐서 피하는 자가 없게 하라 그 일한 대로 갚고 그 행한 대로 그에게 행하라 그가 이스라엘의 거룩한 자 여호와를 향하여 교만하였음이니라

**50:30** 그러므로 그 날에 청년들이 그 거리에 엎드려지겠고 군사들이 멸절되리라 여호와의 말이니라

**50:31** 주 만군의 여호와가 말하노라 교만한 자여 보라 내가 너를 대적하나니 네 날 곧 너를 벌할 때가 이르렀음이라

**50:32** 교만한 자가 걸려 넘어지겠고 그를 일으킬 자가 없을 것이며 내가 그 성읍들에 불을 놓으리니 그 사면에 잇는 것다 살라지리라

**50:33** 나 만군의 여호와가 이 같이 말하노라 이스라엘 자손과 유다 자손이 함께 학대를 받는도다 그들을 사로잡은 자는 다 그들을 엄히 지켜 놓아 주지 아니하거니와

**50:34** 그들의 구속자는 강하니 그 이름은 만군의 여호와라 결코 그들의 원을 펴서 그 땅에 평안함을 주고 바벨론 거민으로 불안케 하리라

**50:35** 나 여호와가 말하노라 칼이 갈대아인의 위에와 바벨론 거민의 위에와 그 방백들과 지혜로운 자의 위에 임하며

**50:36** 칼이 자궁하는 자의 위에 임하리니 그들이 어리석게 될 것이며 칼이 용사의 위치 임하리니 그들이 놀랄것이며

**50:37** 칼이 그들의 말들과 병거들과 그들 중에 있는 잡족의 위에 임하리니 그들이 부녀 같이 될 것이며 칼이 보물위에 임하린 그것이 노략될 것이요

**50:29** Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work: according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.

**50:30** Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the LORD.

**50:31** Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord GOD of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

**50:32** And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

**50:33** Thus saith the LORD of hosts: The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

**50:34** Their Redeemer is strong; the LORD of hosts is his name: he shall throughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

**50:35** A sword is upon the Chaldeans, saith the LORD, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

**50:36** A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

**50:37** A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

**50:38** 有乾旱临到她的众水，就必乾涸。因为这是有雕刻偶像之地，人因偶像而颠狂。

**50:39** 所以旷野的走兽和豺狼必住在那里，鸵鸟也住在其中，永无人烟，世世代代无人居住。

**50:40** 耶和华说，必无人住在那里，也无人在其中寄居，要像我倾覆所多玛，蛾摩拉，和邻近的城邑一样。

**50:41** 看哪，有一种民从北方而来，并有一大国和许多君王被激动，从地极来到。

**50:42** 他们拿弓和枪，性情残忍，不施怜悯。他们的声音像海浪破碎。巴比伦城（城原文作女子）阿，他们骑马，都摆队伍如上战场的人，要攻击你。

**50:43** 巴比伦王听见他们的风声，手就发软，痛苦将他抓住，疼痛彷彿产难的妇人。

**50:44** 仇敌必像狮子从约旦河边的丛林上来，攻击坚固的居所。转眼之间，我要使他们逃跑，离开这地。谁蒙拣选，我就派谁治理这地。谁能比我呢。谁能给我定规日期呢。有何牧人能在我们面前站立得住呢？

**50:45** 你们要听耶和华攻击巴比伦所说的谋略和他攻击迦勒底人之地所定的旨意。仇敌定要将他们群众微弱的拉去，定要使他们的居所荒凉。

**50:46** 因巴比伦被取的声音，地就震动，人在列邦都听见呼喊的声音。

**50:38** 가뭄이 물 위에 그것을 말리우리니 이는 그 땅이 조각한 신상의 땅이요 그들은 우상에 미쳤음이니라

**50:39** 그러므로 사마의 들짐승이 시랑과 함께 거기 거하겠고 타조도 그 중에 깃들일것이요 영영히 거민이 없으며 대대에 거할 자가 없으리라

**50:40** 나 여호와가 말하노라 나 하나님이 소돔과 고모라와 그 이웃 성읍들을 무너지게 한 것 같이 거기 거하는 사람이 없게 하며 그 중에 우거하는 아무 인자가 없게 하리라

**50:41** 보라 한족속이 북방에서 오고 큰 나라와 여러 왕이 격동을 받아 땅끝에서 오나니

**50:42** 그들은 활과 창을 가진 자라 친안하며 긍휼히 여기지 아니하며 그 목소리는 파도가 흥용함 같도다 딸 바벨론아 그들이 말을 타고 무사 같이 각기 항오를 벌여 너를 칠 것이라

**50:43** 바벨론 왕이 그 소문을 듣고 손이 약하여지며 고통에 잡혀 해산하는 여인의 구로함 같도다

**50:44** 보라 사자가 요단의 수풀에서 올라오는 것 같이 그가 와서 견고한 처소를 칠 것이라 내가 즉시 그들을 거기서 :아내고 택한 자를 내가 그 위에 세우리니 나와 같은 자 누구며 나로 더불어 다투자 누구며 내 앞에 설 목자 가 누구뇨

**50:45** 그런즉 바벨론에 대한 나 여호와의 도모와 갈대아인의 땅에 대하여 경영한 나 여호와의 뜻을 들으라 양떼의 어린 것들을 그들이 반드시 끌어가고 그 처소로 황무케 하리니

**50:46** 바벨론의 함락하는 소리에 땅이 진동하며 그 부르짖음이 열방중에 들리리라 하시도다

**50:38** A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

**50:39** Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

**50:40** As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

**50:41** Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

**50:42** They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

**50:43** The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

**50:44** Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

**50:45** Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitation desolate with them.

**50:46** At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

51:1 耶和华如此说，我必使毁灭的风刮起，攻击巴比伦和住在立加米的人。

51:2 我要打发外邦人来到巴比伦，簸扬她，使她的地空虚。在她遭祸的日子，他们要周围攻击她。

51:3 拉弓的，要向拉弓的和贯甲挺身的射箭。不要怜惜她的少年人。要灭尽她的全军。

51:4 他们必在迦勒底人之地被杀仆倒，在巴比伦的街上被刺透。

51:5 以色列和犹大虽然境内充满违背以色列圣者的罪，却没有被他的神万军之耶和华丢弃。

51:6 你们要从巴比伦中逃奔，各救自己的性命。不要陷在她的罪孽中一同灭亡。因为这是耶和华报仇的时候，他必向巴比伦施行报应。

51:7 巴比伦素来是耶和华手中的金杯，使天下沉醉。万国喝了她的酒就颠狂了。

51:8 巴比伦忽然倾覆毁坏。要为她哀号。为止她的疼痛，拿乳香或者可以治好。

51:9 我们想医治巴比伦，她却没有治好。离开她吧。我们各人归回本国。因为她受的审判通于上天，达到穹苍。

51:10 耶和华已经彰显我们的公义。来吧。我们可以在锡安报告耶和华我们神的作为。

51:1 여호와께서 이 같이 말 씀하시되 보라 내가 멀망시키는 자의 마음을 일으켜 바벨론을 치고 또 나를 대적하는 자중에 처하는 자를 치되

51:2 내가 타국인을 바벨론에 보내 키질하여 그 땅을 비게 하니 재앙의 날에 그를 에워 치리로다

51:3 활을 당기는 자를 향하며 갑주를 갖추고 선자를 향하여 쏘는 자는 그 활을 당길 것이라 그 청년들을 아끼지 말며 그 군대를 전멸하라

51:4 무리가 갈대아인의 따에서 죽임을 당하여 엎드러질 것이요 그 거리에서 찔립을 당한 자가 엎드러지리라 하시도다

51:5 대저 이스라엘과 유다가 이스라엘의 거룩하신 자를 거역하므로 죄과가 땅에 가득하나 그 하나님 만군의 여호와에게 벼름을 입지 아니하였나니

51:6 바벨론 가운데서 도망하여 나와서 각기 생명을 구원하고 그의 죄악으로 인하여 끊침을 보지 말지어다 이는 여호와의 보수의 매니 그에게 보복하시리라

51:7 바벨론은 여호와의 수중의 온 세계로 취계 하는 금잔이라 열방이 그 포도주를 마시고 인하여 미쳤도다

51:8 바벨론이 출지에 넘어져 파멸되니 이로 인하여 울라 그 창상을 인하여 유향을 구하라 혹나 으리로다

51:9 우리가 바벨론을 치료하려 하여도 낫지 아니한즉 버리고 각기 고토로 돌아가자 그 화가 하늘에 미쳤고 궁창에 달하였음 이로다

51:10 여호와께서 우리 의를 드러내셨으니 오라 시온에서 우리 하나님 여호와의 일을 선포하자

51:1 Thus saith the LORD; Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

51:2 And will send unto Babylon fanners, that shall fan her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

51:3 Against him that bentheth let the archer bend his bow, and against him that liftest himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

51:4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and they that are thrust through in her streets.

51:5 For Israel hath not been forsaken, nor Judah of his God, of the LORD of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

51:6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD's vengeance; he will render unto her a recompence.

51:7 Babylon hath been a golden cup in the LORD's hand, that made all the earth drunken: the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

51:8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

51:9 We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up even to the skies.

51:10 The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God.

51:11 你们要磨尖了箭头，抓住盾牌。耶和华定意攻击巴比伦，将她毁灭，所以激动了米底亚君王的心。因这是耶和华报仇，就是为自己的殿报仇。

51:12 你们要竖立大旗，攻击巴比伦的城墙。要坚固了望台，派定守望的设下埋伏。因为耶和华指着巴比伦居民所说的话，所定的意，他已经作成。

51:13 住在众水之上多有财宝的阿，你的结局到了。你贪婪之量满了。

51:14 万军之耶和华指着自己起誓说，我必使敌人充满你，像蚂蚱一样。他们必呐喊攻击你。

51:15 耶和华用能力创造大地，用智慧建立世界，用聪明铺张穹苍。

51:16 他一发声，空中便有多水激动。他使云雾从地极上腾。他造电随雨而闪，从他府库中带出风来。

51:17 各人都成了畜类，毫无知识。各银匠都因他的偶像羞愧。他所铸的偶像本是虚假的，其中并无气息，

51:18 都是虚无的，是迷惑人的工作，到追讨的时候，必被除灭。

51:19 雅各的分不像这些，因他是造作万有的主。以色列也是他产业的支派。万军之耶和华是他的名。

51:11 화살을 길며 방패를 굳게 잡으라 여호와께서 메대 왕들의 마음을 격발하사 바벨론을 멸하기로 뜻하시나니 이는 여호와의 보수하시는 것 곧 그 성전의 보수하시는 것이라

51:12 바벨론 성벽을 향하여 기를 세우고 튼튼히 지키며 파수꾼을 세우며 복병을 배풀어 방비하라 이는 여호와께서 바벨론 거민에 대하여 말씀하신 대로 경영하시고 행하심이로다

51:13 많은 물 가에 거하여 재물이 많은 자여 네 탐람의 한정, 네 결국이 이르렀도다

51:14 만군의 여호와께서 자기로 맹세하시되 내가 진실로 사람을 황충 같이 네게 가득히 하리니 그들이 너를 향하여 소리를 높이리라 하시도다

51:15 여호와께서 그 권능으로 땅을 지으셨고 그지혜로 세계를 세우셨고 그 명철로 하늘들을 펴 :으며

51:16 그가 목소리를 발하신즉 하늘에 많은 물이 생기나니 그는 땅 끝에서 구름이 오르게 하시며 비를 위하여 번개하게 하시며 그 곳간에서 바람을 내시거늘

51:17 사람마다 우준하고 무식하도다 금장색마다 자기의 만든 신상으로 인하여 수치를 당하나니 이는 그 부어만든 우상은 거짓이요 그 속에 생기는가 없음이라

51:18 그것들은 헛것이요 망령되어 만든 것인즉 정벌하시는 때에 멸망 할 것이나

51:19 야곱의 분짓은 이같지 아니하시니 그는 만물의 조성자요 이스라엘은 그 산업의 지파라고 이 틈은 만군의 여호와시니라

51:11 Make bright the arrows; gather the shields: the LORD hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple.

51:12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambuses: for the LORD hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

51:13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

51:14 The LORD of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillers; and they shall lift up a shout against thee.

51:15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

51:16 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

51:17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

51:18 They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

51:19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the LORD of hosts is his name.

51:20 你是我争战的斧子和打仗的兵器。我要用你打碎列国，用你毁灭列邦。

51:21 用你打碎马和骑马的。用你打碎战车和坐在其上的。

51:22 用你打碎男人和女人。用你打碎老年人和少年人。用你打碎壮丁和处女。

51:23 用你打碎牧人和他的群畜。用你打碎农夫和他一对牛。用你打碎省长和副省长。

51:24 耶和华说，我必在你们眼前报复巴比伦人和迦勒底居民在锡安所行的诸恶。

51:25 耶和华说，你这行毁灭的山哪，就是毁灭天下的山，我与你反对。我必向你伸手，将你从山岩滚下去，使你成为烧毁的山。

51:26 人必不从你那里取石头为房角石，也不取石头为根基石。你必永远荒凉。这是耶和华说的。

51:27 要在境内竖立大旗，在各国中吹角，使列国预备攻击巴比伦，将亚拉腊，米尼，亚实基拿各国招来攻击她。又派军长来攻击她，使马匹上来如蚂蚱，

51:28 使列国和米底亚君王，与省长和副省长，并他们所管全地之人，都预备攻击她。

51:29 地必震动而瘠苦。因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了，使巴比伦之地荒凉，无人居住。

51:20 여호와께서 가라사대 너는 나의 철퇴 곧 병기라 내가 너로 열방을 파하며 너로 국가들을 멸하며

51:21 내가 너로 말과 그 탄자를 부수며 너로 병거와 그 탄자를 부수며

51:22 너로 남자와 여자를 부수며 너로 노년과 유년을 부수며 너로 청년과 처녀를 부수며

51:23 너로 목자와 그 양떼를 부수며 너로 농부와 그 멍옛소를 부수며 너로 방백들과 두령들을 부수리로다

51:24 그들이 너희 목전에 시온에서 모든 악을 행한 대로 내가 바벨론과 갈대아 모든 거민에게 갚으리라 여호와의 말이니라

51:25 나 여호와가 말하노라 온 세계를 멸한 멸망의 산아 보라 나는 네 대적이라 나의 손을 네 위에 펴서 너를 바위에서 굴리고 너로 불탄 산이 되게 할 것이니

51:26 사람이 네께서 집 모퉁이 돌이나 기초돌을 취하지 아니할 것이요 너는 영영히 황무지가 될 것 이니라 여호와의 말이니라

51:27 땅에 기를 세우며 열방 중에 나팔을 불어서 열국을 예비시켜 그를 치며 아라랏과 민니와 아스그나스 나라를 불러 모아 그를 치며 대장으로 세우고 그를 치되 사나운 황충 같이 그 말들을 몰아 오게하라

51:28 열국 곧 메대인의 왕들과 그 방백들과 그 모든 두령과 그 관할하는 모든 땅을 예비시켜 그를 치게 하라

51:29 땅이 진동하며 고통하나니 이는 나 여호와가 바벨론을 쳐서 그파으로 황무하여 거민이 없게 할 경영이 섰음이라

51:20 Thou art my battle axe and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;

51:21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

51:22 With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid;

51:23 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

51:24 And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the LORD.

51:25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

51:26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD.

51:27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillars.

51:28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.

51:29 And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the LORD shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

51:30 巴比伦的勇士止息争战，藏在堡垒之中。他们的勇力衰尽，好像妇女一样。巴比伦的住处有火着起，门闩都折断了。

51:31 通报的要彼此相遇，送信的要互相迎接，报告巴比伦王说，城的四方被攻取了，

51:32 渡口被占据了，苇塘被火烧了，兵丁也惊慌了。

51:33 万军之耶和华以色列的神如此说，巴比伦城（城原文作女子）好像踹谷的禾场。再过片时，收割她的时候就到了。

51:34 以色列人说，巴比伦王尼布甲尼撒吞灭我，压碎我，使我成为空虚的器皿。他像大鱼将我吞下，用我的美物充满他的肚腹，又将我赶出去。

51:35 锡安的居民要说，巴比伦以强暴待我，损害我的身体，愿这罪归给她。耶路撒冷人要说，愿流我们血的罪归到迦勒底的居民。

51:36 所以，耶和华如此说，我必为你伸冤，为你报仇。我必使巴比伦的海枯竭，使她的泉源乾涸。

51:37 巴比伦必成为乱堆，为野狗的住处，令人惊骇，嗤笑，并且无人居住。

51:38 他们要像少壮狮子咆哮，像小狮子吼叫。

51:39 他们火热的时候，我必为他们设摆酒席，使他们沉醉，好叫他们快乐，睡了长觉，永不醒起。这是耶和华说的。

51:30 바벨론의 용사는 싸움을 그치고 그 요새에 머무르나 기력이 쇠하여 여인 같이 되며 그 거처는 불타고 그 문빗장은 부러졌으며

51:31 보발군이 달려 만나고 사자가 달려 만나서 바벨론 왕에게 고하기를 그 성읍 사방이 힘락되었으며

51:32 모든 나루는 빼앗겼으며 갈밭이 불탔으며 군사들이 두려워 하더이다 하리라

51:33 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이 같이 말씀하시되 딸바벨론은 때가 이른 타작마당과 같은지라 미구에 추수 때가 이르리라 하시도다

51:34 바벨론 왕 느부갓네살이 나를 먹으며 나를 멸하며 나로 빙그릇이 되게 하며 용 같이 나를 삼기며 나의 좋은 음식으로 그배를 채우고 나를 죽이 내었으니  
51:35 나와 내 육체에 대한 잔학이 바벨론에 돌아가기를 원한다고 시온 거민이 말할 것이요 내 피 흘린 죄가 갈대아 거민에게로 돌아가기를 원한다고 예루살렘 이 말하리라

51:36 그러므로 여호와께서 이 같이 밀씀하시되 보라 내가 네 송사를 듣고 너를 위하여 보수하여 그 바다를 말리며 그 샘을 말리리니

51:37 바벨론이 황폐한 무더기가 되어서 사랑의 거처와 놀람과 치솟거리가 되고 거민이 없으리라

51:38 그들이 다 사자 같이 소리하며 어린 사자 같이 부르짖으며

51:39 열정이 일어날 때에 내가 연회를 베풀고 그들로 취하여 기뻐하다가 영영히 잠들어 깨지 못하게 하리라 여호와의 말이니라

51:30 The mighty men of Babylon have forbore to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.

51:31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end,

51:32 And that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.

51:33 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

51:34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicacies, he hath cast me out.

51:35 The violence done to me and to my flesh be upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

51:36 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

51:37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

51:38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

51:39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the LORD.

**51:40** 我必使他们像羊羔，像公绵羊和公山羊下到宰杀之地。

**51:41** 示沙克（就是巴比伦）何竟被攻取，天下所称赞的何竟被占据。巴比伦在列国中何竟变为荒场。

**51:42** 海水涨起，漫过巴比伦。她被许多海浪遮盖。

**51:43** 她的城邑变为荒场，旱地，沙漠，无人居住，无人经过之地。

**51:44** 我必刑罚巴比伦的彼勒，使他吐出所吞的。万民必不再流归他那里。巴比伦的城墙也必坍塌了。

**51:45** 我的民哪，你们要从其中出去。各人拯救自己，躲避耶和华的烈怒。

**51:46** 你们不要心惊胆怯，也不要因境内所听见的风声惧怕。因为这年有风声传来。那年也有风声传来，境内有强暴的事，官长攻击官长。

**51:47** 日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像。她全地必然抱愧。她被杀的人必在其中仆倒。

**51:48** 那时，天地和其中所有的，必因巴比伦欢呼，因为行毁灭的要从北方来到她那里。这是耶和华说的。

**51:49** 巴比伦怎样使以色列被杀的人仆倒，照样她全地被杀的人也必在巴比伦仆倒。

**51:50** 你们躲避刀剑的要快走，不要站住。要在远方记念耶和华，心中追想耶路撒冷。

**51:40** 내가 그들을 끌어 내려서 어린 양과 수양과 수염소가 도수자 으로 가는 것 같게 하리라

**51:41** 슬프다 세상이 함락되었도 다온 세상의 칭찬 받는 성이 빼앗겼으나 슬프다 바벨론이 바벨론이 열방 중에 황폐하였으나

**51:42** 바다가 바벨론에 넘침이여 그 많은 파도가 그것에 덮였으나

**51:43** 그 성읍들은 황폐하여 마른 땅과 사막과 거민이 없는 땅이 되었으니 그리로 지나가는 인자가 없었다

**51:44** 내가 벨을 바벨론에서 벌하고 그 삼킨것을 그 입에서 끌어내리니 열방이 다시는 그에게로 흘러가지 아니하겠고 바벨론 성벽은 무너지리로다

**51:45** 나의 백성아 너희는 그 중에서 나와 각기 나 여호와의 진노에 서 스스로 구원하라

**51:47** 그러므로 보라 날이 이르리니 내가 바벨론의 조각한 신상들을 벌할 것이라 그 온 땅이 치욕을 당하겠고 그 살육당한 모든 자가 그 가운데 엎드러질 것이다

**51:48** 하늘과 땅과 그중의 모든 것이 바벨론을 인하여 기뻐 노래하리니 이는 파멸시키는 자가 북방에서 그에게 음이니라 여호와의 말이니라

**51:49** 바벨론이 이스라엘 사람을 살육하여 엎드러뜨림 같이 온 땅 사람이 바벨론에서 살육을 당하여 엎드러 지리라 하시도다

**51:50** 칼을 면한 자들이여 서지 말라 행하라 원방에서 여호와를 생각하며 예루살렘을 너희 마음에 두라

**51:40** I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he goats.

**51:41** How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

**51:42** The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

**51:43** Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby.

**51:44** And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

**51:45** My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the LORD.

**51:46** And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come one year, and after that in another year shall come a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

**51:47** Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

**51:48** Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the LORD.

**51:49** As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

**51:50** Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the LORD afar off, and let Jerusalem come into your mind.

51:51 我们听见辱骂就蒙羞，满面惭愧，因为外邦人进入耶和华殿的圣所。

51:52 耶和华说，日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，通国受伤的人必唉哼。

51:53 巴比伦虽升到天上，虽使她坚固的高处更坚固，还有行毁灭的从我这里到她那里。这是耶和华说的。

51:54 有哀号的声音从巴比伦出来。有大毁灭的响声从迦勒底人之地发出。

51:55 因耶和华使巴比伦变为荒场，使其中的大声灭绝。仇敌彷彿众水，波浪砰訇，响声已经发出。

51:56 这是行毁灭的临到巴比伦。巴比伦的勇士被捉住，他们的弓折断了。因为耶和华是施行报应的神，必定施行报应。

51:57 君王名为万军之耶和华的说，我必使巴比伦的首领，智慧人，省长，副省长，和勇士都沉醉，使他们睡了长觉，永不醒起。

51:58 万军之耶和华如此说，巴比伦宽阔的城墙必全然倾倒。她高大的城门必被火焚烧。众民所劳碌的必致虚空。列国所劳碌的被火焚烧，他们都必困乏。

51:59 犹大王西底家在位第四年，上巴比伦去的时候，玛西雅的孙子，尼利亚的儿子西莱雅与王同去（西莱雅是王宫的大臣），先知耶利米有话吩咐他。

51:51 이방인이 여호와의 집 성소에 들어가므로 우리가 책망을 들으며 수치를 당하여 부끄러움이 우리 얼굴에 덮였느니라

51:52 그러므로 여호와께서 가라사대 보라 날이 이르리니 내가 그 조각한 신상을 벌할 것이라 상함을 입은 자들이 그파에서 신음하리라

51:53 가령 바벨론이 하늘까지 솟아 오는다 하자 멀망시킬 자가 내게서부터 그들에게 임하리라 여호와의 말이니라

51:54 바벨론에서 부르짖는 소리여 갈대아인의 땅에 큰파멸의 소리로다

51:55 이는 여호와께서 바벨론을 황폐케 하사 그 떠드는 소리를 끊으심이로다 그 대적이 많은 물의 요동함 같이 요란한 소리를 빌하니

51:56 곧 멀망시키는 자가 바벨론에 임함이라 그 용사들이 사로 잡히고 그들의 활이 꺾이도다 여호와는 보복의 하나님이시니 반드시 보응하시리로다

51:57 만군의 여호와라 일컫는 왕이 이 같이 말씀하시되 내가 그 방백들과 박사들과 감독들과 관장들과 용사들로 취하게 하리니 그들이 영영히 자고 깨지 못하리라

51:58 만군의 여호와가 이 같이 말하노라 바벨론의 넓은 성벽은 온전히 무너지겠고 그 높은 문들은 불에 탈 것이며 백성들의 수고는 헛될 것이요 민족들의 수고는 불탈 것인즉 그들이 쇠퇘하리라 하시니라

51:59 유다와 시드기야 사년에 마세야의 손자 네리아의 아들 스라야가 왕과 함께 바벨론으로 갈 때에 선지자 예레미야가 그에게 말씀을 명하니 스라야는 시종장이더라

51:51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the LORD's house.

51:52 Wherefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.

51:53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.

51:54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

51:55 Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

51:56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the LORD God of recompences shall surely requite.

51:57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

51:58 Thus saith the LORD of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

51:59 The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.

51:60 耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是论到巴比伦的一切话，写在书上。

51:61 耶利米对西莱雅说，你到了巴比伦务要念这书上的话。

51:62 又说，耶和华阿，你曾论到这地方说，要剪除，甚至连人带牲畜没有在这里居住的，必永远荒凉。

51:63 你念完了这书，就把一块石头拴在书上，扔在伯拉河中。

51:64 说，巴比伦因耶和华所要降与她的灾祸，必如此沉下去，不再兴起，人民也必困乏。耶利米的话到此为止。

**52:1** 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

52:2 西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

52:3 因此耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作，以致将人民从自己的面前赶出。

52:4 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

52:5 于是城被围困直到西底家王十一年。

52:6 四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。

51:60 예레미야가 바벨론에 임한 모든 재앙 곧 바벨론에 대하여 기록한 이 모든 말씀 : 한 책에 기록하고

51:61 예레미야가 스라야에게 이르되 너는 바벨론에 이르거든 삼가 이 모든 말씀을 읽고

51:62 말하기를 여호와여 주께서 이곳에 대하여 말씀하시기를 이 땅을 멸하여 사람이나 짐승이 거기 거하지 못하게 하고 영영히 황폐케 하리라 하셨나이다 하라

51:63 너는 이 책 읽기를 다한 후에 책에 돌을 매어 유브라네 하수속에 던지며

51:64 말하기를 바벨론이 나의 재앙내림을 인하여 이 같이 침虱하고 다시 일어나지 못하리니 그들이 소파하리라 하라 하니라 예레미야의 말이 이에 마치니라

**52:1** 시드기야가 위에 나아갈 때에 나이 이십 일세라 예루살렘에서 십 일을 치리하니라

52:2 시드기야가 여호야김의 모든 행위를 본받아 여호와 보시기에 악을 행한지라

52:3 여호와께서 예루살렘과 유다를 진노하심이 그들을 그 앞에서 쫓아 내시기 까지 이르렀더라 시드기야가 바벨론 왕을 배반하매

52:4 시드기야 구년 시월 십일에 바벨론 왕 느부갓네살이 그 모든 군대를 거느리고 예루살렘을 치러 올라와서 그 성을 대하여 진을 치고 사면으로 흉벽을 쌓으매

52:5 성이 시드기야 왕 십 일년까지 에워싸였더니

52:6 그 사월 구일에 성중에 기근이 심하여 그 땅 백성의 식물이 진하였더라

51:60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

51:61 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

51:62 Then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

51:63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

51:64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

**52:1** Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

52:2 And he did that which was evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

52:3 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

52:4 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

52:5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

52:6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

52:7 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的门，出城逃跑。迦勒底人正在四围攻城。他们就往亚拉巴逃去。

52:8 迦勒底的军队追赶西底家王，在耶利哥的平原追上他。他的全军都离开他四散了。

52:9 迦勒底人就拿住王，带他到在哈马地利比拉的巴比伦王那里。巴比伦王便审判他。

52:10 巴比伦王在西底家眼前杀了他的众子，又在利比拉杀了犹大的一切首领，

52:11 并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去，将他囚在监里，直到他死的日子。

52:12 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初十日，在巴比伦王面前侍立的护卫长尼布撒拉旦进入耶路撒冷，

52:13 用火焚烧耶和华的殿和王宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大户家的房屋。

52:14 跟从护卫长迦勒底的全军就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

52:15 那时护卫长尼布撒拉旦将民中最穷的和城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及大众所剩下的人，都掳去了。

52:16 但护卫长尼布撒拉旦留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

52:7 갈대아인이 그 성읍을 에워쌌더니 성벽을 깨뜨리매 모든 군사가 밤중에 두 성벽 사이 왕의 동산 결문길로 도망하여 아라바 길로 가더니

52:8 갈대아인의 군대가 신기야 왕을 쫓아가서 여리고 평지에서 미치매 왕의 모든 군대가 그를 떠나 흘어진지라

52:9 그들이 왕을 잡아 가지고 하맛땅 립나에 있는 바벨론 왕에게로 끌고가매 그를 심문하니라

52:10 바벨론 왕이 시드기야의 아들들을 그의 목전에서 죽이고 또 립나에서 유다의 모든 방백을 죽이며

52:11 시드기야의 두 눈을 빼고 사슬로 결박하여 바벨론으로 끌어다가 그 죽는 날까지 옥에 두었더라

52:12 바벨론 왕 느부갓네살의 십구년 오월 십일에 바벨론 왕의 어전 시위대 장관느부사라단이 예루살렘에 이르러

52:13 여호와의 전과 왕궁을 불사르고 예루살렘의 모든 집을 귀인의 집까지 불살랐으며

52:14 시위대 장관을 죽는 갈대아인의 온 군대가 예루살렘 사면 성벽을 헐었으며

52:15 시위대 장관 느부사라단이 백성중 빈한한 자와 성중에 남아 있는 백성과 바벨론 왕에게 항복한 자와 무리의 남은 자를 사로잡아 옮겨가고

52:16 비친한 국민을 나겨두어 포도원을 다스리는 자와 농부가 되게 하였더라

52:7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden: (now the Chaldeans were by the city round about:) and they went by the way of the plain.

52:8 But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

52:9 Then they took the king, and carried him up onto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

52:10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes: he slew also all the princes of Judah in Riblah.

52:11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

52:12 Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, which served the king of Babylon, into Jerusalem,

52:13 And burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire:

52:14 And all the army of the Chaldeans, that were with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

52:15 Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

52:16 But Nebuzaradan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vine-dressers and for husbandmen.

**52:17** 耶和华殿的铜柱并殿内的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了，

**52:18** 又带去锅，铲子，腊剪，盘子，调羹，并所用的一切铜器，

**52:19** 杯，火鼎，碗，盆，灯台，调羹，爵，无论金的银的，护卫长也都带去了。

**52:20** 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱，一个铜海，并座下的十二只铜牛，这一切的铜多得无法可称。

**52:21** 这一根柱子高十八肘，厚四指，是空的，围十二肘。

**52:22** 柱上有铜顶，高五肘。铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子照此一样，也有石榴。

**52:23** 柱子四面有九十六个石榴，在网子周围，共有一百石榴。

**52:24** 护卫长拿住大祭司西莱雅，副祭司西番亚，和三个把门的，

**52:25** 又从城中拿住一个管理兵丁的官（或作太监），并在城里所遇常见王面的七个人和检点国民军长的书记，以及城里所遇见的国民六十个人。

**52:17** 갈대아인이 또 여호와의 전의 두 놋기둥과 받침들과 여호와의 전의 놋바다를 깨뜨려 그 놋을 바벨론으로 가져갔고

**52:18** 또 가마들과 부삽들과 불집개들과 주발들과 숟가락들과 섬길때에 쓰는 모든 놋그릇을 다 가져갔으며

**52:19** 시위대 장관이 또 잔들과 화로들과 주발들과 솥들과 촛대들과 숟가락들과 바리들 곧 금물의 금과 은물의 은을 가져갔는데

**52:20** 솔로몬 왕이 여호와의 전을 위하여 만든 두 기둥과 한 바다와 그 받침아래 있는 열두 놋소 곧 이 모든 기구의 놋 중수를 헤아릴 수 없었더라

**52:21** 그 기둥은 한기둥의 고가십 팔규벗이요 그 주위는 십 이 규벗이며 그 속이 비었고 그 두께는 사지놓이며

**52:22** 기둥 위에 놋머리가 있어 그 고가 다섯 규벗이요 머리 사면으로 돌아가면 꾸민 그물과 석류가 다 놋이며 또 다른 기둥에도 이런 모든 것과 석류가 있었으며

**52:23** 그 사면에 있는 석류는 구십육이요 그 기둥에 둘인 그물 위에 있는 석류는 도합니 일백이었더라

**52:24** 시위대 장관이 대제사장 스라야와 부제사장 스비나와 전문지기 세사람을 잡고

**52:25** 또 성중에서 사람을 잡았으니 곧 군사를 거느린 장관 하나와 또 성중에서 만난바 왕의 시중 칠인과 국민을 초모하는 군대장관의 서기관 하나와 성중에서 만난 바 국민 육십명이라

**52:17** Also the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

**52:18** The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

**52:19** And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

**52:20** The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

**52:21** And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was hollow.

**52:22** And a chapter of brass was upon it; and the height of one chapter was five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates were like unto these.

**52:23** And there were ninety, and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were an hundred round about.

**52:24** And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

**52:25** He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

52:26 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉的巴比伦王那里。

52:27 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

52:28 尼布甲尼撒所掳的民数记在下面，在他第七年掳去犹大人三千零二十三名。

52:29 尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷掳去八百三十二人。

52:30 尼布甲尼撒二十三年，护卫长尼布撒拉旦掳去犹大人七百四十五名。共有四千六百人。

52:31 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十五日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监，

52:32 又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的地位，

52:33 给他脱了囚服。他终身在巴比伦王面前吃饭。

52:34 巴比伦王赐他所需用的食物，日日赐他一分，终身是这样，直到他死的日子。

52:26 시위대 장관 느부사라단이 그들을 잡아 가지고 립나 바벨론 왕에게 나아가매

52:27 바벨론 왕이 하맛 땅 립나에서 다 쳐죽였더라 이와 같이 유다가 사로잡혀 본토에서 떠났더라

52:28 느부갓네살의 사로잡아 옮긴 백성이 이러하니라 세 칠년에 유다인이 삼천 이십 삼이요

52:29 느부갓네살의 삽 팔년에 예루살렘에서 사로잡아 옮긴 자가 팔백 삼십 이인이요

52:30 느부갓네살의 이십 삼년에 시위대 장관 느부사라단이 사로잡아 옮긴 유다인이 칠백 사십 오인니 그 총수가 사천 육백인 이었더라

52:31 유다왕 여호야진이 사로잡혀간지 삼십 칠년 곧 바벨론 왕 에월므로다의 즉위 원년 십이월 이십오일에 그가 유다왕 여호야진을 옥에서 내어 놓아 그 머리를 들게하고

52:32 그에게 선히 말하고 그의 위를 그와 함께 바벨론에 있는 왕들의 위보다 높이고

52:33 그 죄수의 의복을 바꾸게 하 고 그 일평생에 항상 왕의 앞에서 먹게 하였으며

52:34 그의 쓸 것은 날마다 바벨론 왕에게서 받는 정수가 있어서 죽는 날까지 곧 종신토록 끊이지 아니하였더라

52:26 So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

52:27 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

52:28 This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

52:29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

52:30 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

52:31 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison.

52:32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon,

52:33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

